

**DJESUWALANJUWUY  
DHÄWU LUKKUN  
WUKIRRIWUY**  
**Dhuwal nhe dhu ɳurruŋuny  
nhäma**

Lukthuny gan dhäwu wukirri yoljuw yäkuw Dhiyapalatjku ɳunhi ɳayi gan märr-ɳamathin mirithin yan God-Waŋarrwu ga Djan'tayilwu yoljuw walalaŋ ga bukmakkun yoljuw walalaŋ bawalamirrilila wäŋjalil. Ga gämurruny ɳayi wukirriny dhuwal dhäwuny märr ɳayi dhu lakaraman warraŋulkuman yuwalknha yan ga dhunupan dhäwu nhaltjarr ɳayi gan Christ nhinan, ɳunhi ɳayi yuwalk yan gan nhinan yolju yan, ga bulu ɳayi Walŋakunhamirr.

Nayiny ga dhuwal Lukthuny lakaram Djesuwalanjuwyu dhawal-guyaŋanhawuynha ga ɳuthar ɳayi marrtjin, ga nhä mala ɳayi marrtjin djäma. Ga bulu ɳayi ga Lukthu lakaram dhawaŋmaram ɳanya Djesuny ɳunhi nhaltjarr ɳayi gan nhinan yolju yan. Nayiny ɳunhi limurruŋguny Walŋakunhamirr gan nhinan yuwalk yan ga ɖarrtjalk ga märr-dhunupa yan yolju.

<sup>1</sup> Dhuwandja dhäwu ɳarrakuŋ Lukkun\* wukirriwuy, yurr nhuŋu dhuwal yulŋuny, Dhiyapalatj.\* Dharrwaynha gan dhuwal

---

\* **1:1** Luke; Theophilus

yolŋuynydja walal bilin wukirrin dhäwuny mala djourra'lilnydja malaŋjulil, ɳunhiny dhäwu ɳunhi nhaltjarr ɳäthil malŋ'thurr limurruŋgal bukmakkal.

<sup>2</sup> Yo. Bilin nhakun walal gan dhuwal wukirrin yulŋuny, ɳunhi napurrnydja gan ɳäkulyi dhuwaliyi dhäwu walalaŋguŋuny ɳunhi maŋutji-marŋgimirriwuŋuny ga djämamirriwuŋuny mala, ɳunhi nhä mala walal gan nhäŋal ga ɳäkul ɳunhal bala ɳurruyirr'yunamirriy, bala walal gan ɳunhi lakaraŋala napurrnuŋgala.

<sup>3</sup> Yo, marrkapmirr buŋgawa. Ga ɳarrany marrtji dhuwal bulnha muka yan buthuru-bitjun walalaŋ bukmakku yan dhäwuwny'tja warrpam'ku beŋur bili yan ɳunhi ɳurruyirr'yunaŋur Djesuwalanuŋnydja dhäwu. Ga ɳarrapiny ga dhuwal guyanja, ɳarra dhu ga djäma bulnha yan bukmakkum dhäwuny' nħuŋu.

<sup>4</sup> Narrany ga dhuwal nħuŋu dhäwu djäma yuwalk yan, märr nheny dhu ga guyajan yuwalkkuman, ɳunhi bili yan dhäwuny waŋgany ɳunhi nhe märraŋal ga ɳäkul wiripuwurruŋguŋ yolŋuwuŋ walalaŋguŋ.

*Djiwarr'puyyu yolŋuy dhäwu gäŋal  
Djakarayaw ɳunhi Djonnha dhu dhawal-guyaŋa*

*The angel told Zechariah about the birth of John*

*Luk 1.5-25*

<sup>5</sup> Yo. Balanyamirriyyiny waluy gan nhinan ɳurruðawalaŋu buŋgawa yolŋu yäku Yarit\*

Djudiyapuywuny\* wäŋaw. Ga ɳuriŋi bili waluy djirrikaymirnydjä gan ɳunhiliyi nhinan yolŋu yäku Djakaraya.\* Ga nhanukalnydjä ɳunhi Djakarayawalnydjä yarraŋaŋur yolŋu walal gan bukmaknha djirrikaymirriyinan, ga mala-ŋurrkanhayŋuny walalaŋ ɳurikiwurruŋdhi yolŋu yäku Yabitja.\* Ga Djakarayaw miyalktja ɳunhi yäku Litjipit,\* ga ɳayiny ɳunhi Litjipittja yarraŋaŋur balanyayi bili yan nhanukalnha Yärangalnha.\*

<sup>6</sup> Maɳdany ɳunhi ɳunhiny maɳda yolŋu maɳda Djakarayany ga miyalktja nhanŋu dhuwurr-dhunupa gan nhinan God-Waŋarrwalnydjä maŋutjiŋur, ga dhärukku malthurr maɳda gan ɳurikiyi bili yan God-Waŋarrwalaŋuw dhäruk-nhirrpanminyawuywu; bäŋju maɳda ɳula djäma yätjkurr rom.

<sup>7</sup> Yo nhinanany maɳda gan ɳunhi Djakarayany ga miyalktja nhanŋu yothumiriw yan, bäŋju nhanŋu ɳayi ɳula Litjipithu yothuny gänha, ga yan bili ga worruŋuyin maɳda rrambani yan yothumiriw maɳda.

<sup>8</sup> Manymak waŋganydhuny waluy Djakaraya ga mala nhanŋu marrtjin ɳunhiwiliyi dhuyulil buŋbulil, wiripuwurruŋ nhakun walal djirrikaymirriw malaŋuw djäma djaw'yurr.

<sup>9</sup> Yo, djirrikaymirriw walalaŋ gan ɳorran rom mala-djarr'yunminyaraw walalaŋguwuy walal, nhaltjanna walal ɳuli märranha waŋganynha ɳunhi yolŋuny djirrikaymirriny, märr ɳayi

---

\* **1:5** King Herod; Judea; Zechariah; Abijah; Elizabeth; Aaron

ŋuli gärrinyan ŋunhiyiny waŋganydja yolŋu ŋärra'lila, bala dhuŋgur'yunan ŋuli buŋgan-bäwny'tja djimuku'lila, märr ŋayi ŋuli warrpuruny dhawaŋthunna ŋamakurrnha God-Waŋarrwuny nhumanaraw. Ga balanyamirriyyiny waluy walal märrajal djirrikaymirrnydja ŋanyanhan Djakarayahan gärrinyarawnydja. Bala ŋayi yan gärrinan Djakarayany God-Waŋarrwalnha ŋärra'lil.

<sup>10</sup> Ga ŋuriŋiyi bili yan ŋayi Djakarayaynydja dhuŋgur'yurra wiyikan' buŋgan bäwnha ŋunhiliyiny djinawany' bunbuŋur, bala walalnydja marrtjin ŋunhalnydja yolŋuny walal bukmaknha bukumirriyanala ŋunhiliny warraŋulnydja, dhurrwaranjurnydydja ŋärra'ŋjur.

<sup>11</sup> Bala God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolŋu malŋ'thurra nhanukal Djakarayawalnydja ŋunhiliyi banydji yan djinawa', ga dhärranany ŋayi gan ŋunhiyiny yolŋuny dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydydja ŋunhiliyin ŋunhi gan djimuku' dhärran bulaymirr.

<sup>12</sup> Ga ŋunhi ŋanya ŋayi Djakarayay nhäŋalnydja ŋunhiyiny ŋunhi dhäwu-gänhamirrinhan yolkuny dhärranhawuŋnydja, bala yan ŋayi mirithinan dhika ganyim'thurrnydja, barrarinan manapar.

<sup>13</sup> Yurr ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolŋu waŋan nhanŋu Djakarayawnydja bitjarr warray, "Way Djakaraya, yaka barrari! Bilin nhokuŋ God-Waŋarryuny ŋäkulnha bukumirriyanhawuŋnydja, ga nhokalnydja dhu miyalkthu yothuny

gäma dirramun, nhunuwuynha yan walkur. Ga yäku-nhirrpandja nhe ɳanya dhu ɳunhi yothunhany Djon.

<sup>14</sup> Ga nhepin y dhu ɳunhi mirithirra yan ɳoy-djulŋithirrnydja ga goŋmirriyirrnydja, ga wiripuwurrnydja dhu ɳunhi yolŋu walal bitjandhi bili djulŋithirryi ɳuriŋiny ɳunhi nhanukal dhawal-guyaŋanharaynydja ɳurikalyiny yothuwalnydja,

<sup>15</sup> bili ɳayi dhu boŋguŋ ɳunhi ɳurruŋuyin Garrawalnydja maŋutjŋur. Ga ɳuriŋiyiny dirramuy, yaka ɳayi dhu boŋguŋ luki ɳula nhäny dälnydja leŋumirrnydja gapu. Ga beŋur bili ɳunhi ɳayi dhu boŋguŋ dhawal-guyaŋi, marrtjiny ɳayi dhu gi ɳunhi Dhuyu-Birrimbirrwalaŋumirrnydja dhaŋaŋmirra yan.

<sup>16</sup> Ga dharrwanhan yolŋunhany walalany ɳayi dhu gi ɳunhi gäŋuny roŋanmaraŋuny Yitjuralpuynhany\* Djuw\* malanhany balan Garrawala, walalaŋgiyingalaŋuwalnha God-Wanjarrwal.

<sup>17</sup> ɳayi ɳathil boŋguŋ ɳunhi Djon ɳurruŋuny marrtji, dhukarrmirriyaŋuny, ga yurrnha dhu ɳayiny Garrawnydja buni. ɳayiny dhu gi ɳunhi Djondhuny ɳayathul ganydjarrmirryi yan birrimbirr balanya bili yan nhakun gan ɳunhi djawarrkimirriy yolŋuy yäkuy Yilaydjay\* ɳayathaŋal ɳäthil. Ga bilmaranuny ɳayi dhu gi ɳunhi dharrwanhan bäpa'mirriŋunhany walalany, walal dhu märr-ɳamathin walalaŋgiyingalaŋaw djamarlkuliwny'tja

---

\* **1:16** Israel; Jews    \* **1:17** Elijah

yuwalkkuŋun yan. Ga ɳunhiwurrnydja yolŋu walal ɳunhi walal ɳuli ga malthun walalaŋgiyingalaŋjawnydja romgu malaŋuw ga dhukarrwu, ɳayiny dhu gi ɳunhi Djondhuny walalany bilmaraŋun beŋuryiny romŋur balan biyakun manymaklila dhukarrlil, märr walal dhu gi guyaniny ɳunhiyin bili yan dhunupan dhukarrnydja. Yo, ɳayin dhu marrtji ɳunhi Djondhun ɳamaŋamayurrnydja ɳäthilmirriyaŋuny walalany Djuw malanhany nhanukalnydja Garraywalnydja.” Ga bitjarra ɳayi gan ɳunhi djiwarr’puynydja yolŋu waŋan nhanukalnydja Djakarayawalnydja.

**18** Ga ɳayiny Djakarayany waŋan buku-bakmaranjal ɳurikiny djiwarr’puywuny dhäwugänhamirriwnydcja yolŋuw, märr-yulkthurr warray ɳanya bitjarr, “Nhaltjan dhika ɳarra dhu marŋgithirrnydja? Yuwalk muka nhe ga dhuwal lakaramany? Narrapiny dhuwal worruŋun yolŋu, ga ɳunha miyalk ɳarraku balanyayi bili yan worruŋuyi.”

**19** “Way, ɳarrany dhuwal Gaybiril\* yäku,” ga bitjarr ɳayiny ɳunhiyiny dhäwugänhamirrnydja yolŋu djiwarr’puynydja yäku-lakaranhamin nhanukal Djakarayawalnydja. “Narrany ɳuli ga dhuwal dhärra God-Waŋarrwal warray gali’ŋur, djämamirr nhanŋu. God-Waŋarryu ɳarrany dhuwal djuy’yurrnydja räliny waŋanharaŋnydja nhunu, ga dhuwanna ɳarra ga lakaraman nhokal ɳunhi manymaktja dhäwu.

---

\* **1:19** Gabriel

**20** Yurr nheny yaka warray ḥarraku märr-yuwalkmirriyinya, dhiyakiyiny ḥunhi dhäwuw ḥunhi ḥarra nhokal gan lakaranjal. Dhuwaliyiny ḥunhi dhäruck ḥunhi dhu boŋguŋ yuwalknha yan małŋ'thurrnydja God-Waŋarrwala yan waluynydja. Yurr dhipunjurnydyga gay'yi dhurrwaraŋur, nheny dhu muŋmuŋdhirra, dhärukmiriyirra, ga yan bili ga małŋ'thurr ḥayi dhu boŋguŋ ḥunhiyi yothu nhunu. Yo. Bäyŋun nhe dhu gi ḥunhi waŋiny ga yan bili ga małŋ'thurr dhu boŋguŋ. Ga balanya nhunu dhuwal dhäwuny'." Ga bitjarryin ḥayi gan ḥunhi djiwarr'puynydja yolŋu waŋan.

**21** Ga balanyamirriy bili waluy ḥayipiny gan ḥunhi Djakarayany nhinanān ḥunhiliyin bany-djin yan djinawan' ḥärra'ŋura, ga walalnydja gan ḥunhalnydja warraŋulnydja yolŋuny walal wiyinnha nhanŋu galkurrnydja. Bala walal guyanānan bitjarra, "Way, nhaltjanna ḥayi ga ḥunha ḥärra'ŋurnydyga? Wiyinnha ḥayi ḥunha gulŋiyinany."

**22** Ga ḥunhi nhakun ḥayi Djakaraya dhawaŋthurrnydja beŋuryiny ḥunhi ḥärra'ŋurnydyga muŋmuŋnha, dhärukmiriwnha, yakan ḥayi ganha waŋanhany walalaŋ. Waŋanany ḥayi walalaŋ gan waŋa'-waŋa'yurra yan, bala walalnydja yolŋuny walal ḥunhalnydja maŋutji-nhänhaminan nhanŋu, bala yan walal dharanjara ḥanya ḥunhi ḥayi nhäŋal maŋutji-djurthin ḥula nhä ḥunhal djinawa' ḥärra'ŋur.

**23** Manymak. Ga ḥunhi nhakun ḥayi Djakarayay dhawar'maraŋalnydja djämāny

mala ɳunhili dhuyuɳurnyndja buɳbuɳur, bala yan ɳayi marrtjinan roŋiyinan wäŋalila.

**24** Dhäŋjur beŋuryiny bala nhannu ɳunhi miyalktja Litjipittja dhunupan yan yothumirriyinan. Ga goŋ-waŋganydhuny ɳalindiy bala ɳayi Litjipittja ɳayipiny ɳurru-widi'yrura yolŋuwalnyndja walalaŋgal, bäyŋun ganha yolŋuynyndja walal ɳanya bukuny nhänha, nhinanınan yan ɳayi gan djinawan bunbuɳura.

**25** Bala ɳayi gan Litjipittja waŋanhaminan bitjanminan, "Yaka bilin? Garrawuŋ guŋga'yunawuy ɳarra ga dhuwal gäman yothun? Näthilnyndja ɳarra gan ɳunhi yolŋuwalnyndja walalaŋgal nhinan goramirriyin, ɳunhi ɳarra yothumiriwnyndja yan. Ga dhiyanuny bala ɳarraku dhuwal bilin gorany djaw'yunawuynha Garrawuŋuny."

*Dhäwumirriy gäŋal dhäwu Meriw  
Djesuwaŋuwuy dhawal-guyaŋanhawuy*

*The angel brought Mary the news about Jesus' birth*

*Luk 1:26-38*

**26-28** Yo. Ga waŋgany miyalk yäku Meri\* gan nhinan ɳunhili wäŋaŋur yäkuŋur Näjtjuritj\* makarrŋurnyndja Galali,\* yurr Meriny ɳunhi wirrkul yan ga luni; yaka ɳayi ɳula näthilnyndja dirramuwal ɳorranha. Yurr ɳayi ɳunhi dhawu'mirrnyndja Meriny dirramuw yäkuw Djawutjipku,\* ga yarrataŋurnyndja ɳayi ɳunhiyi Djawutjiptja ɳurruðawalaŋuwal yäkuwal Daybitkal.\*

Ga balanyamirriy yan waluy ɳayiny gan Litjipitthuny\* yothunhany gurrukaŋala gułundhun, yurr ɳalindiny nhanju ɳunhi goŋ-waŋganyinha ga waŋgany bätihinyawuy, bala God-Waŋarryuny djuy'yurra dhäwu-gänhamirrinhany yoljuny yäkuny Gaybirilnhany\* balan wäŋjalil Nätjuritjlila. Ga ɳunhiyi dhäwu-gänhamirrnydja bunanan Meriwnydyja, bala ɳayi waŋjanan nhanukal bitjarra, "Way Meri! Biyakun ɳoy-ɳamathin! Garrayyuny nhuna dhuwal djarr'yurra, gänaŋ'maraŋala, ga märr-ɳamathirrnydja ɳayi nhunu ga ɳunha mirithirra yan. Garraynydja nhokal galki."

<sup>29</sup> Yurr ɳayiny ɳunhi Meriynydja ɳathil gan guyajan ɳupar ɳunhiyi dhäruk. "Nhaku dhuwal ɳayi bitjarryiny ɳarraku waŋjan?" Ga bitjarr warray ɳayiny Meriynydja ɳäkul ganyim'thurr, märr-dhumbal'yurra manapar.

<sup>30</sup> Ga ɳayiny ɳunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolju waŋjan nhanukal bitjarra, "Meri, yaka ɳoy-gärri. Garraynydja nhunu ɳunha mirithin goŋmirriyin, bala ɳayi ɳunha djarr'yurra nhuna.

<sup>31</sup> Nheny dhu dhuwal yothumirriyirra, ga dhawal-guyaŋiny ɳayi boŋguŋ ɳunhi ɖirramu yothuny nhokuŋ, bala nhe dhu ɳanya yäku-nirrpulnydja Djesun.

<sup>32</sup> Nayiny dhu boŋguŋ ɳunhi yindin mirithirra ga ɳurrunjun, ga lakaraŋjuny ɳanya walal dhu gi ɳunhi biyakun, Gäthu'mirriju nhanju God-

---

\* **1:26-28** Mary; Nazareth; Galilee; Joseph; David; Elizabeth; Gabriel

Waŋarrwu, ɳuriki ɳunhi ɳayiny ɳurruŋu warray Waŋarr. God-Waŋarryuny ɳanya dhu ɳurruŋuyanun, ga ɳayiny dhu Djesuny bunyawathin balanyan bili yan dharaŋjana nhakun mala-ɳurrkanhaynu nhanju Geŋ-Daybit.

<sup>33</sup> Ga ɳayin dhu ɳunhiyin yolŋu ɳurruŋawalaŋuny Djaykupkuŋuny\* mala-bunhawuy, bitjanna bili dhu; ga báyŋun nhanju dhu ɳunhi romdja dhawar'yurr, dhärran dhu ga bitjanna bili yan wiyinŋumirra."

<sup>34</sup> Ga ɳayiny Meriny buku-duwaṭthurr ɳurikiyiny djiwarr'wuywuny dhäwu-gänhamirriw yolŋuw bitjarr, "Nhaltjan dhika dhu yulŋuny? Wanhawitjan dhika dhu bitjandhiny malŋ'thun ɳunhi ɳarrany dhuwal dirramumiriw warray?"

<sup>35</sup> Ga ɳayiny ɳunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirryndja waŋan nhanju buku-bakmaranjal bitjarra, "Dhuyu-Birrimbirryndja dhu marrtjin nhokal, ga nhanukal God-Waŋarrwalnydja ganydjarryu dhu dhurrthurryunna nhuna, ga dhiyaŋiyin dhu ɳunhi yothuny dhawal-guyaŋa nhokuŋuny, ga yothunhany dhuwali walal dhu ga lakaramany dharrpal Gäthu'mirriju nhanjuwuy yan God-Waŋarrwu.

<sup>36</sup> Nhe ɳathil guyangi nhuŋuwuy nhe gurruṭumirriny yolŋuny yäkuny Litjipitnha. Dhiyaŋuny bala ɳayi ɳunha worruŋun miyalk, ga dhalwaŋiny muka ɳayi ɳunhi ɳäthilnydja. Yurr dhiyaŋuny bala ɳayi ɳunha Litjipittja

---

\* **1:33** Jacob

yothumirra, ga goŋ-waŋgany ga waŋgany b  ythinyawuy   alindiny   urikiyi yothuwnydja   unhi   ayi ga g  many   unhayi.

<sup>37</sup> B  yjun   unhi   ula nh   gumurr-d  l God-Waŋarrwuny dj  maw." Ga bitjarra gan   unhi dh  wumirrnydja waŋan Meriwalnydja.

<sup>38</sup> Bala   ayi yan Meriny waŋanan buku-bakmaranjala bitjarra, "Dhuwandja   arrany nhanjuwuynha yan Garrawun dj  amamirr. Garrawyun dhu   unhi   ayipin bitjandhiny   arrakal dj  ma, nhakun nhe ga dhuwaliyi lakaram." Yo, bitjarryin   ayiny gan   unhi Meriny waŋan. Bala   uriŋiyiny God-Waŋarrwalnydja dh  wu-g  nhamirriynydja yolŋuy Merinhany ganarrthaŋala.

### *Meriy guwatjmar Litjipitnha*

#### *Mary visited Elizabeth*

#### *Luk 1:39-45*

<sup>39</sup> Ga dh  ejur beŋuryiny   unhi   ayi dji-warr'puuyuny yolŋuy ganarrthaŋalnydja   anya Merinhany, bala   ayiny Meriny dhunupan rur'yurra, bala marrtjinan ganydjarryun yan balan Litjipitkala wäŋalil. Yurr maŋdany gan   unhi Litjipittja ga dhuway'mirriŋuny nhanju Djakarayany nhinan   unhiliyin buku-mirriŋura w  ŋalur, makarrŋurnydydja w  ŋalur yäkuŋur Djidiyan. Bala   ayi marrtjinan Meriny   unhiwiliyin wäŋalil, bala yan bunanan Litjipitkuny.

<sup>40</sup> Bala yan   ayi dhunupan g  errinan bala'lila djinawa'lila, ga   unhiliyin maŋda   unhi dji-nawan' bunanhaminany.

**41** Ga ɳunhi nhakun ɳayi Litjipitthu ɳäkulnydja ɳanya Merinhany rirrakay, bala nhanju ɳunhi Litjipitkuny yothuny ɳunha djinawany' gułunŋurnydyja ɳärawayinan, yurr mirithinan dhika, bala nhanju ɳunhi Litjipitkuny ɳayaŋjuny dhaŋanjhinan Dhuyu-Birrimbirryun.

**42** Bala ɳayi mirithinan waŋanany Meriwnydyja bitjarra gam', "Nheny dhuwal gänaŋ'maranhawuy warray God-Wanjarrwuŋ, ɳurukuwurruŋgalnydja ɳunhi wiripuwurruŋgalnydja miyalKKurruwurruŋgal. Nhuŋun ɳayi ga ɳunhi God-Wanjarrnydja mirithirrnydja marrkapthun; ga bitjandhi bili ɳayi ga marrkapthundhi dhiyakiny yothuwnydja nhokalaŋaw ɳunhi ɳayi dhu dhawal-guyaŋiny nhokuŋ.

**43** Nheny dhuwal ɳäŋdi'mirriŋu ɳarrakalaŋawnha Garrawyu; ga nhaku nhe dhuwal räliny ɳarrakalnydja marrtjin? Yaka warray ɳarrany dhuwal goŋmirr miyal.

**44** Nunhi ɳarra ɳäkulnydja nhuna rirrakaynydja, bala ɳarraku dhuwal yothuny gułunŋurnydyja ɳarrakal ɳärawayinan, goŋmirriyinan mirithinan.

**45** Ga nheny yaka warray märr-yulkthunna ɳanya Garrawnya; yänan nhe ɳanya ɳunhi dhäruktja märraŋala, märr-yuwalkthinan man-apar, bala Garrawyony dhu ɳunhi djäman bala yan ɳunhi nhä ɳayi nhuna wäwunguŋal." Ga bitjarra ɳayi gan ɳunhi Litjipittja waŋan Meriwalnydja.

*Meriw manikay märr-yiŋgathinyawuy*

*Mary's song of praise*

*Luk 1.46-56*

- <sup>46</sup> Bala ɳayı Meriny wañanan goñmirriyinan manapar bitjarra,  
“Narrany dhuwal dhu wokthundja Garraywun;  
ga yäku-lakaramany ɳarra ɳanya dhu yindikuman.
- <sup>47</sup> Nayañu-ɳamathinany ɳarra dhuwal mirithinan dhika, goñmirriyinan manapar,  
bili God-Waŋarryndja ɳunha ɳarraku war-ray Walŋakunhamirr Garray.
- <sup>48</sup> Narrany dhuwal gänañuwuy miyalk, läypuy balanya,  
yaka ɳarra dhuwal ɳapunga'wuynydja ɳula goñmirrnydja,  
yurr ɳayipiny narrany ɳunhi God-Waŋarryuny manymak-lakaraŋala, ɳunhi narrany dhuwal nhannjuwuynha yan djämamirrnydja.
- Ga dhipuŋurnydja gay'yi dhurrwaraŋur walalnydja dhu ga yolŋuynydja walal bukmak-thun yan yäku-lakaramany ɳarranhany bitjanna,  
'Dhuwandja gay'yi miyalk maŋutji-dhunupayanhwuy God-Waŋarrwuŋ.'
- Bitjandhin walal dhu ga ɳunhi lakaramany narrany  
bitjanna bili yan wiyinŋumirra.
- <sup>49</sup> Bili yuwalk warray ɳayı narrany ɳunhi God-Waŋarryuny gunga'yurr,

ga djämäny ɳayi ɳarrakal ɳunhi yindin  
mirithirra ɳayaŋu-ganyim'thunamirra  
romdja.

Nayiny ɳunhi God-Waŋarr ɳutu' Däl,  
ga yäkuny ɳayi ɳunhi darrtjalknha yan,  
dhuyun dhika, gänar'thunna ga ɳula yolka-  
lnydjä yäkuŋur.

50 Ga bulu ɳayi ɳuli ga ɳunhi mel-wuyun  
ɳurikiwurrun ɳolŋuw walalaŋ,  
ɳunhi walal ɳuli ga ɳurruŋuyam ɳanya,  
ga buku-ɳal'yun, barrarirr manapan  
nhanŋu.

Yo, maŋutji-wuyundja ɳayi dhu ga  
ɳunhi walalaŋguwuynha yan  
ɳurikiwurruŋdhin,  
ga walalaŋgalanjaw mala-bunhawuywun.

51 Nayiny ɳunhi God-Waŋarrnydja ganydjarr-  
dumurr warray,  
ga limurrunhany ɳayi ɳunhi gunga'yurr  
ɳuriŋiyi bili yan nhanukiyingal ɳayi gany-  
djarryuny,  
ga ɳaŋ'ɳaŋ'thurr ɳayi waŋdinyaŋamarajal  
ɳunhiwurruny ɳolŋuny walalany,  
ɳunhi walal ɳuli ga lakaranhamirr bitjan-  
mirr,  
yanbi walal ganydjarr-ɖilkurra.

52 Wiripuwurrnydja ɳolŋu walal ɳuli ga ɳunhi  
ɳurrudawalaŋun lakaranhamirr,  
yanbi walal be buŋgawan mala ganydjarr-  
ɖilkurra,  
yurr ɳayipiny walalany ɳunhi God-  
Waŋarryuny nyumukuŋiny'kuŋal warray,  
nyilŋ'maraŋala walalany.

- Ga garrwarkuŋalnydja ɳayi ɳunhiwurrunhan  
 yolŋunhany walalany,  
 ɳurruwykmirrinhan, gonŋ-gänaŋunhan  
 mala yolŋuny walalany.
- 53 Ga ɳunhiwurrnydja yolŋu walal ɳunhi  
 walal gan nhinan ɳula nhämiriw, gonŋ-  
 waŋarany,  
 ga ɳayiny walalany gan ɳunhi  
 God-Waŋarryuny gurruparnydia  
 nhanŋuwuynha ɳayi manymakŋia  
 malany,  
 ga yan bili ga bäy walal gana'yin ɳayaŋu-  
 bakthurr.
- Yurr ɳunhiwurrunhany yolŋuny walalany  
 lukunydia'mirrinhany,  
 ɳayi ɳuli ganha ɳaŋ'ɳaŋ'thuna,  
 walal ɳuli marrtjinyany yänan bala gonŋ-  
 waŋaran, dhäparŋ'nha dhika.
- 54 Yo. Guŋga'yurrnydja ɳayi gan limurrun-  
 hawuynha yan,  
 ɳunhi nhanŋuwuy yan djämamirriny Yitju-  
 ralnha malany.
- Mel-wuyurrnydja ɳayi gan ɳunhi limurruŋ  
 mirithin yan,
- 55 bili ɳayi gan guyanjan ɳunhiyi wäwun'-  
 nhirrpanawuy,  
 ɳunhi ɳayi wäwunguŋal be ɳäthil  
 limurruŋgalanjuwal mala-  
 ɳurrkanhaynuwal Yipurayimgal.
- Bitjarr ɳayi ɳunhi wäwun'tja nhirrpar gam',  
 Narran nhuŋu dhu ga ɳunhi maŋutji-wuyundja,  
 Yipurayim,

ga nhokalaŋuw gäthu'mirriŋuwnydja  
 walalaŋ,  
 ga nhokalaŋuw marratja'mirriŋuwnydja  
 walalaŋ, bitjanna bili yan.

Yo, ɳayathaŋalnydja ɳayi gan ɳunhi bat-  
 bitjarra ɳunhiyi wäwun'tja nhanukiyinga-  
 gun ɳayi;  
 ga dhiyanuny bala ɳunhiyi lit-  
 jalangalaŋumirrnydja wäwun'mirr  
 malŋ'thurra dhu,  
 dhiyala limurruŋgalnha,  
 gunga'yunawuŋnydja God-  
 Waŋarrwuŋun."

Ga bitjarra ɳayi gan ɳunhi Meriynydja yäkul-  
 lakaraŋal ɳanya God-Waŋarrnhany manikay-  
 wurrnydja, wokthurrnydja manapar nhanŋu.

**56** Bala ɳayi gan Meriny nhinanan ɳunhilin  
 banydjin yan Litjipitkala wäŋanurnydy, ga yan  
 bili ga lurrkun' ɳalindi djulkthurr. Ga dhäŋur  
 beŋuryiny bala ɳayi roŋiyinan nhanukiyingala  
 ɳayi wäŋalil.

### *Litjipitkuny yothu dhawal-guyaŋanan*

*Elizabeth's child was born*  
*Luk 1:57-66*

**57** Balanyamirriyyiny ɳayi ɳunhi Litjippittja\*  
 yothumirriyinan, bala ɳayi gan marrtjinany  
 yuʈuŋgurr-ɳonuŋha, ga yan bili ga yothuw  
 nhanukalaŋaw walu galkithin dhawal-  
 guyajanharaw. Bala nhanukuŋ ɳunhi dhawal-  
 guyajanany dirramun yothuny.

---

\* **1:57** Elizabeth

**58** Ga walalnydja ɳunhi nhanukiyingalnydja gurruṭumirriy walal ga bulu nhakun wiripuwurruy yolŋuy walal ɳunhi walalan marrtjin wäŋa mala dhärra'-dharran galkiwatj, ɳäkulal walal ɳunhi Litjipitkalaŋuwuynydja dhäwu ɳunhi ɳayi God-Wanjarr mel-wuyurr nhanju, bala nhanukuj ɳunhi yothuny dhawal-guyaŋanan ḏirramun yothuny. Ga mirithinan walal ɳunhi dhika goŋmirriyinany Litjipitkuny ɳoydjulŋithinan manapar.

**59** Ga goŋ-waŋgany ga märrma' bäythinyawuy munha djulkthurr, bala walal marrtjin luŋ'maranhaminan ḏarrtjalkkunharawnha nhanju ɳurikiyin yothuwnha. Ga yäku-nhirpanany walal balaŋ ɳanya ɳunhi Djakaraya\* muka, bäpa'mirriŋuwal yan yäku.

**60** Bala ɳayiny ɳäŋdi'mirriŋunjy nhanju Litjipittja waŋan bitjarra, "Yaka! Dhuwal ɳayi yäku Djon."

**61** Ga walalnydja nhanju buku-bakmaraŋal bitjarr warray, "Wäy, wanhaŋuwuynha dhuwaliny yäku malŋ'thurr? Bäyŋun gi dhuwal balanyayiny yäku dhärri dhiyalnydja nhanukiyingalnydja gurruṭumirriwal walalaŋgal."

**62** Ga walalnydja ɳuriŋi yolŋuynydja walal dhä-birrka'yurr ɳanya Djakarayanhany goŋdhun yan bitjarra, "Nhä nheny dhu ɳanya yäku-nhirpan?"

**63** Bala ɳayi Djakarayaynydja ɳäŋ'thurra walalany gundawnha bilkpilkun, bala ɳayi

---

\* **1:59** Zechariah

ŋunhi wukirriny bitjarra gam', "Dhuwal ɳayi dhu ga yäkuny dhärra Djon." Ga walalndja ɳunhi yolŋuny walal mirithinan yan märr-maŋmaŋdhurrnydja.

<sup>64</sup> Ga dhunupan yan ɳayiny ɳunhi Djakarayany waŋanan, dhärukmirriyin, bala yan märr-yingathinany God-Waŋarrwuny mirithinan yan dhika.

<sup>65</sup> Ga ɳunhiwurrnydja yolŋu walal ɳunhi walalaŋ gan wäŋa dhärran galki maŋdaŋgal Litjipitkal ga dhuway'mirrijuwal nhanukalanjuwal, walalnydja ɳunhi mirithinan yan ganyim'thurrnydja, märr-maŋmaŋdhurra manapar. Ga ɳulawitjarryiny wäŋakurr bukukurrnydja nhakun buku-liw'maraŋalnydja Djidiyawurrnydja makarrkurr, yolŋuny walal marrtjin dhäwu-gänhaminan lakaranhaminan ɳunhiŋuwuyyiny ɳunhi gan nhä malany malŋ'thurr maŋdaŋ Djakarayaw ga Litjipitku.

<sup>66</sup> Ga ɳurinjiwurruyuŋyndja ɳunhi walal gan bilin nhakun ɳäkula dhäwuny', walalnydja gan ɳunhi guyanjanan, bala gan ɳäŋ'thunminan walalanhawuynha walal waŋga'-waŋganynha yan bitjanminan, "Way! Nhalayak ɳayi dhu dhuwal yulŋuny ɳunhi ɳayi boŋguŋ ɳunha yothuny yindithiny ɳuthul? Nhän boŋguŋ ɳayi gi balanyamirriyyiny waluy djäma?" Nunhi walal gan bitjarryiny waŋanhamin, bili walal ɳunhi nhäŋala ɳamathaŋala God-Waŋarrwun ganydjarr ɳuliwitjarryin yothuwalaŋuwurra.

*Djakarayaynydja gan lakaraŋal God-Waŋarrwuny dhäruk manikaykurra*

*Zechariah's prophesy**Luk 1.67-80*

67 Ga ɳayiny ɳunhi Djakarayany, bäpa'mirrijuny nhanju ɳurikiiny yothuw Djonguny, ɳayaŋuny nhanju ɳunhi dhaŋaŋdhinan Dhuyu-Birrimbirryun, bala ɳayi waŋanany dhunupan yan dhäruktja God-Waŋarrwuŋun gurrupanawuynydja. Bitjarra ɳayi gan ɳunhi Djakarayay lakaraŋalnydja gam',

68 "Go limurr wokthunna Garrawun, ɳuriki Garrawu ɳunhi ɳayi Wanjarr Yitjurralwu malaw!

Go limurr buku-ŋal'yunna nhanju, bili ɳayi yarrupthurrnydja räliny limurruŋ muka, bala ɳayi gan roŋanmaraŋala limurrunhany dhipala ɳunhi balanydjarratjarralila romlilnydja.

69 Garrawuny limurruny ɳunhi gurrupar Walŋakunhamirrinwarray, ga Nutu' Dälŋha, ɳunhi ɳayiny yarraŋajur beŋur yan Day-bitkal, ɳurikalyi yoluwaŋ ɳunhi Godkalaŋuwal djämamirriwal.

70 Näthilnydja baman'tja be God-Waŋarryu wäwunguŋal limurruny ɳurikiwurruŋgalaŋuŋurriyi ɳunhi nhanukiyingalaŋuwal ɳayi ɳayaŋudarrtjalkmirriwal djawarrkmirriwal walalaŋgal.

71 Bitjarr ɳayi ɳunhi God-Waŋarryu  
 wäwunguŋalnydja gam',  
 ɳayi dhu dhawaŋmaraman limurrunhany  
 ɳurikiwurruŋgalnydja goŋjur  
 ɳunhi walalnydja miriŋu limurruŋ;  
 ɳurikiwurruŋgalyiny ɳunhi walal ɳuli ga  
 ɳaramurryirr limurruŋ.  
 Yo, Garrayyuny dhu ɳunhi limurrunhany  
 walŋakuman.

72 Nayiny ɳunhi limurruŋguny wuyurr  
 bitjarr yan bili nhakun ɳayi wäwunguŋal  
 baman' ɳäthil limurruŋ mala-  
 ɳurrkanhayŋuny,  
 ga bäyŋun ɳayi dhu ɳunhi limurruny mo-  
 many ɳurikiwuyyiny ɳunhi ɳayi djäma  
 nhanŋuwuy ɳayi dharrpal gumurrkun-  
 haminyawuy rom limurruŋgal.

73-74 Yo. Ga waŋanany ɳayi gan ɳunhi God-  
 Waŋarryuny ɳäthilnydja,  
 mirithin yan djägakuŋalnydja ɳunhiyiny  
 yolŋuny  
 limurruŋguny mala-ɳurrkanhayŋunhany  
 yäkuny Yipurayimnhany.

Ga bitjarr ɳayi ɳunhi wäwun'tja nhanukal gur-  
 rupar gam',  
 limurrunhany ɳayi dhu märraman  
 dhawaŋmaraman beŋurnydydja ɳunhi  
 miriŋuwalnydja goŋjur,  
 märr limurrnydja dhu ga buku-ɳal'yundja  
 nhanŋuwuynha yan.

Ga yakan limurr dhu ɳunhi barrarirrnydja ɳula  
 nhakuny malaŋuw;

- ga buku-ŋal'yundja limurr dhu ga ɳunhi  
 Garraywuny  
 barrarimiriwnha yan ɳula nhämiriwnha.
- 75 Gänaŋ'thunna yan limurr dhu ga nhinany,  
 märr-dhunupan ga ɳayaŋu-darrtjalknha,  
 nhanŋuwuynha yan bitjanna bili,  
 ga yan bili ga walŋa dhu limurruŋ dhä-  
 dhawar'yun dhiyal munatha'ŋur.
- 76 Ga nhunahany ɳarrakuny yothu,  
 walal dhu gi lakaraŋ biyakun ɳunhi nheny  
 God-Waŋarrwun djawarrkmirr, ɳurikiyin  
 ɳunhi ɳayi ga nhina be bala barrku  
 mirithirr ɳunha bala djiwarr'ŋur.  
 Nhen dhu ɳunhi ɳurruŋu-djulkthundja,  
 märr nhe dhu dhukarrnha yäkthun  
 ɳäthilmirriyaman nhanŋun Garraywun.
- 77 Nheny dhu ga ɳunhi lakaraman  
 yolŋuwalnydja walalaŋgal,  
 märr walalnydja dhu marŋgithirra  
 Garraywuny walalaŋgalanjaw ɳunhi  
 Walŋakunhamirriwydja,  
 ɳunhi ɳayi dhu Garrayyuny walalany  
 walŋakuman,  
 ɳunhiny ɳayi dhu bäy-lakaraman ga  
 buwayakkuman walalaŋ dhuwurr-  
 yätjkurra rom,  
 bala ɳayi dhu märraman walalany  
 dhawaŋmaraman beŋuryiny ɳunhi  
 yätjkurruŋurnydyja romŋur.
- 78 Bili limurruŋguny dhuwal God-Waŋarr  
 märr-ŋamathinyamirr warray, ga mel-  
 wuyunamirr.

Bili ɳayi dhu ɳunhi marrtji räliny limur-rungalnydja,  
 bitjanna nhakun ɳuli ɳunhi baɳumbirryu  
 djaðaw'maram wäŋany,  
 bala ɳayi ɳuli munhany winya'yunna.

<sup>79</sup> Nhanukalnydja badayalay' dhu ga  
 djenarra'yaman beŋurnydydja ɳunhi  
 djiwarr'ŋurnydydja,  
 bala dhu djarraʈawun'mirriyaman  
 ɳilimurrunhany,  
 ɳunhiwurrunhany ɳunhi limurr ga nhina  
 buku-munhaŋur, dhiŋganhamirriŋur yan  
 romŋur,  
 bala ɳayi dhu nhirrpandja limurruny romlil-  
 nydja manymaklila dhikan, mägayalila,  
 märr limurr dhu ga marrtjiny nhanukiŋin-  
 galaŋuwurra yan romgurrnydja."

Ga bitjarra ɳayi gan ɳunhi Djakarayay  
 lakaraŋalnydja God-Waŋarrwuny dhäruk.

<sup>80</sup> Yo. Bala ɳayi ɳunhiyi yothuny yäku  
 Djondja ɳutharnydydja yindithinan rumbal ɳayi  
 ga guyanjanhawuy nhannju. Bala ɳayi ɳunhi  
 marrtjinany balan nharaŋlila wäŋalilnydja  
 wiranŋlila, yolŋumiriwlila, ga nhinanany ɳayi  
 gan ɳunhiliyiny bitjarrnha bilin yan, ga yan  
 bili ga walu nhannju galkithin, ɳayi dhu  
 milkunhamirra ɳanyapinya ɳayi walalaŋgala  
 Yitjuralwal malawal.

## 2

*Dhuwandja dhäwu Djesuwaŋuwuynha  
 dhawal-guyanjanhawuy*

*The story of Jesus' birth  
Luk 2.1-7  
(Mathuyu 1.18-25)*

**1-2** Yo. Balanyamirriynydja waluy ɳayi ɳurruŋu buŋgawa wäŋa Rawumbuy yolŋu yäku Yokatha\* dhäruk-djuy'yunminan yolŋuwnha walalaŋ bukmakkun yan, ɳunhiwili wäŋalil malaŋulil ɳunhi nhanukal gan wäŋa malany gonŋjur dhärran, ga bitjarra ɳayi ɳunhi dhäruk djuy'yunminany walalaŋ gam', "Way yolŋu walal, wäŋgam nhuma dhu bala nhumalaŋgiyingala wäŋalil malaŋulil yirralkalil, ɳunhi wanhami nhuma gan waka'-ɳurrkanhamin, dhipuŋjuryiny wäŋaŋur malaŋŋur ɳunhi nhuma ga dhuwaliiyi nhina dhiyaŋ bala, ga ɳunhiliyi nhuma dhu yäku-nhirrpanmirr djorra'lil malaŋulil, märr napurr dhu nhumalany bothurru'." Ga balanyamirriy bili, dhä-gandarrpuyyu buŋgaway yäkuy Guriniyay\* gan ɳayathaŋal wäŋa makarr yäku Djiriya.\*

**3** Bala bukmaknha ɳunhi yolŋuny walal marrtjinany ɳunhiwiliyin walalaŋgiyingala walal wäŋalilnydja malaŋulil yäku-nhirrpanminyaraawnha.

**4** Ga ɳunhiliyi ɖirramu yäku Djawutjiptja\* gan nhinan wäŋaŋur yäkuŋur Nätjuritj,\* makarrŋurnydyga Galali,\* yurr ɳayi ɳunhi yarraŋaŋurnydyga ɳurrudawalaŋuwal yäkuwal Daybitkal,\* ga ɳunhiyiny baman'ɳuwyuŋnydja buŋgawa yäku Daybittja ɳurikiwuyin

---

\* **2:1-2** Augustus; Quirinius; Syria

wäŋapuy malŋ'thunawuy Bithiliyambuynha,\* makarrŋurnyndja Djidiya.\* Bala ɳayi Djawutjiptja marrtjinan balayin wäŋjalil Bithiliyamlila yäku-nhirrpanminyarawnha nhanŋuwuy ɳayi, bili nhanŋun ɳunhiyiny wäŋa Djawutjipkun, ɳunhi ɳayi Daybitkal yarraŋaŋur.

<sup>5</sup> Ga marrtjinany ɳayi ɳunhi Djawutjiptja gon-Meriwalanjumirra,\* bili nhanŋu muka ɳayi ɳunhi miyalktja dhawu'mirrnydja. Yurr ɳayi ɳunhi Meriny balanyamirriynydja galŋajonuŋnha.

<sup>6</sup> Ga ɳunhi manda gan nhinanany ɳunhiliyiny wäŋaŋur Bithiliyamdja, bala nhanukalaŋaw yothuwnyndja waluny galkithinan dhawal-guyaŋanhawrnha.

<sup>7</sup> Bala nhanukuŋ ɳunhi Meriwuŋuny yothuny maŋamarrnydja dhawal-guyaŋanany dirramun, ga ɳayiny ɳanya Meriynydja garpir girriy'nhä, bala ɳanya ɳayi yorrkuŋalnydja ɳunhi yothunhany ɳunhiwilin bala'palalilnydja mulmumirrilila, ɳunhi gan ɳatha malany ɳorran warrakan'ku malauw ɳunhiliyi. Ga ɳunhiny buŋbu ɳunhi ɳuli ganha yolŋu walal ɳorra'-ɳurranha, ɳunhiliyiny buŋbuŋur dhanjanđhin ɳäthil yan, ga bäŋjuthinan ɳunhi maŋdaŋguny dhalakarr ɳorranharaw, bala ɳanya ɳayi Meriynydja yorrkuŋala yothunhany warrakan'kala nyumukuŋiny'lila bala'palalilnydja.

*Djiwarr'puyyu yolŋuy walal gäŋal dhäwu*

---

\* **2:4** Joseph; Nazareth; Galilee; David; Bethlehem; Judea      \* **2:5** Mary

*warrakan'-djägamirriw yoljuw walalaŋ*

*The angels brought a message to the shepherds  
Luk 2:8-20*

**8-9** Ga ɳunhili bili yan waŋganyŋur wäŋaŋur, yurr diltjinura, warrakan'-djägamirr mala gan djäga walalaŋgiyingalaŋjaw bimbiw malaŋuw. Ga ɳuriŋi bili munhay, God-Wanjarrwu dhäwu-gänhamirrnydja yolju walal malŋ'thurra walalaŋgal ɳunhiliyiny warrakan-djägamirriwalnydja malaŋuwal, ga badayalayn'y'tja walalany ɳunhi Garraywalnydja liw'maraŋala djeŋarra'yanjal, ga barrarinany walal ɳunhi mirithinan yan dhika.

**10** Ga ɳayiny ɳunhi God-Wanjarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolju waŋan walalaŋ bitjarr, "Yaka walal barrari. Narrany dhuwal marrtjin räli gäŋal mirithirr manymak dhäwu nhumalan, ga dhiyaniyin dhu ɳunhi dhäwuyny'tja galŋadjuŋithinyamaramany yolŋunhany walalany bukmaknhan yan.

**11** Bili dhiyanuny bala munhay gäthurny whole nhumalan Walŋakunhamirrnydja bilin dhawal-guyaŋanan ɳunhan Daybitkala wäŋaŋurny whole, yurr ɳayi ɳunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynha Garray.

**12** Ga dhuwalatjanna nhuma ɳanya dhu ɳunhi dharanandja, malŋ'maramany nhuma dhu ɳanya ɳunhiyi yothunhany garrpinawuynha girri'mirra, ga ɳorrany ɳayi ga ɳunha warrakan'kala mulmumirriŋura bala'palanurny whole."

**13** Ga dhänjur beŋuryiny, dharrwan mirithirra ɳunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolŋu walal gan malŋ'thurrnydja, liw'maraŋala walalany walal ɳunhi dhärranany. Ga bukmak yan ɳunhi djiwarr'puynydja yolŋu mala gan mirithinan dhika märr-yingathinany God-Waŋarrwuny, ga ɖar'taryurrnydja walal gan ɳunhi manikaynydja bitjarra,

**14** "God-Waŋarrnydja dhuwal bulu warray ɳayiny garrwar, ga latju' ɳayi mirithirr dhika djeŋarra'mirr; ɳunhalnydja ɳunhi djiwarr'ɳurnydydja ɳanapurrnydja ɳuli ga wokthun warray nhanŋu, buku-ɳal'yun manapan.

Ga dhiyal munatha'ɳurnydydja wāŋaŋur nhumany dhu ga ɳunhi yolŋuny walal nhina mägayamirriŋura romŋur, bili God-Waŋarrnydja ga nhumalan dhuwal mirithirr yan märr-ɳamathirr, bala ɳayiny nhumalany dhu ɳunhi walŋakuman."

**15** Ga ɳunhi walal manikayŋurnydydja ɖar'taryunaŋur dhawar'yurr bala walal ɳunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolŋu walal roniyinan djiwarr'lila beŋuryiny ɳunhi warrakan'-djägamirriwalnydja walalaŋgal. Bala walal gan ɳunhi warrakan'-djägamirrnydja walal waŋanhaminan bitjanminan, "Go limurr marrtjin Bithiliyamlila,\* limurr dhu malŋ'maram ɳunhi nhaltjarr ɳayi gan Garayyu lakaranjal limurrunŋal."

---

\* **2:15** Bethlehem

**16** Bala walal yan gundupuŋalnydja ganyd-jarryn, ga malŋ'maraŋalnydja walal Meriny ga Djawutjipnha ga yothuny, ɳayi gan ɳorran mulmumirriŋur bala'palanŋur.

**17** Ga ɳunhi walal nhäŋalnydja, ga dhunupan bala yan walal marrtjin dhäwuny lakaranjala birrŋ'maraŋala ɳunhiŋuwuyiny ɳunhi nhalt-jarr walalanŋgal gan djiwarr'puyyu dhäwumirriy lakaranjal ɳurikalanjuwuyyi yothuwalanjuwuy.

**18** Ga bukmakthun gan ɳunhi yolŋuynydja walal ɳäkulnydja ganyim'thurra dhäwuny', ɳunhi walalanŋgal gan warrakan'-djägamirriy yolŋuy walal lakaranjal.

**19** Yurr ɳayipiny gan ɳunhi Meriynydja ɳayathaŋala ɳunhiyiny mala dhäruktja ɳayaŋuynha nhanukiyingal ɳayi murrŋan gan warr'warryurr.

**20** Ga ɳunhi walal warrakan'-djägamirryndja mala ronjiyinany gan ɳunhi bimbiwalnydja malaŋuwal, bala walal marrtjin ɳunhi wäŋgaŋalnydja lakaranhaminan märr-yiŋgathinan manapar mirithinan, ga yäku-dumurruyanala God-Waŋarrnhany Bäpanhany. Märr-yiŋgathinan walal marrtjin ɳunhi mirithinan yan, ga wokthurra ɳurikiny ɳunhi walal ɳäkul dhäwu, ga bulu nhakun walal ɳanya yothuny nhäŋal, bili walal malŋ'maraŋalnydja bukmak yan nhäny mala ɳunhi ɳayi gan nhaltjarr djiwarr'puyyu dhäwumirriy lakaranjal walalanŋgal ɳäthil.

*Dhuwandja dhäwu Djesuwalanjuwuyinha  
yäku-nhirrpanawuyinha*

*The naming of Jesus**Luk 2.21*

<sup>21</sup> Ga gonj-waŋgany ga lurrkun' bäythinyawuy munha djulkthurr, ga waluny ɳunhi galkin ɳurikiyiny yothuwnyndja darrtjalkkunharawnha. Rom gan dhärran walalaŋ Djuw malaw, ɳunhi ɳuli gonj-waŋgany ga lurrkun' bäythinyawuy walu djulkthunna, ɳunhiyiny walalangalaŋaw djamarrkuliw'nha dirramuwurruŋgun walu darrtjalkkunharawnha. Bala walal ɳanya ɳunhi yothunhany darrtjalkkuŋala, ga ɳurinjyi bili yan waluy banydjinjuryi bala walal ɳanya yäku-nhirrparnydja Djesun, ɳunhiyiyi bili yan yäku ɳunhi ɳayi God-Waŋarrwal dhäwugänhamirriy ɳäthil Meriwal lakaranjal, ga yurrnha ɳayi ɳunhi yothumirriyinany.

*Mery gurrupara yothunhany Garraywala  
goŋlil*

*Mary dedicated the child to the Lord**Luk 2.22-24*

<sup>22-23</sup> God-Waŋarrwuŋuny ɳunhi rom Mawtjijthuny rulwaŋdhurr ɳäthilnydja bitjarr gam'. ɳunhi dhu yothuny dhawal-guyaŋa, ga bäy dhu märrma' ɳalindi djulkthun, bala maŋdany dhu bäpa'mirriŋuny ga ɳäŋdi'mirriŋuny marrtji balan God-Waŋarrwala buŋbulilnydja buku-ɳal'yunamirrilila, maŋda dhu warrakan'nha mundhurr-wurruŋpan bala bathanna ɳunhiliyin God-Waŋarrwala buŋbuŋjur. Ga dhuwaliyiny mayali' nhakun dhu ɳayipiny ɳäŋdi'mirriŋuny gurrupanmirryi

nhanukal God-Wanjarrwal, märr ɳanya ɳayi dhu ḋarrtjalkkuman nhanju ɳayaŋun ɳunhiŋuwuyyin ɳunhi yätjkurruwuynha rombuy mala. Dhuwaliyin ɳayi ɳunhi Mawtjitjthu romdja nhirrpar ɳäthilnydja. Yo. Ga ɳunhi nhakun Meriwnydja walu galkithin dhawaṭṭhunarawnha beŋurnydyja ɳunhi yothuwalnydja gänhaŋur, bala maɳda Meriny ga Djawutjiptja marrtjinan balan Djurutjalamlila,\* ga ɳunhiliyiny maɳda mundhurrnha gurrupar warrakan'na God-Wanjarrwun. Ga beŋuryiny maɳda dhayuŋara ɳunhiyi yothunhany Garrawala goŋlil, bitjarr yan bili nhakun ga ɳunhi rom barranga'yurr bitjarr gam', "Nurrunjuny dhuwaliyi yothu dirramu nhanjuwuy yan Garrawu."

<sup>24</sup> Ga bitjarryi bili maɳda gurruparyi ɳunhi warrakan'tja bathanarawnydja, mak murryil, nhä mak märrma' yuʈa tuykandi maɳdany, bili balanyayi gan ɳunhi romdja Garrawuny dhärran.

*Djimiyan du buku-gurrpar God-Wanjarrnha  
ɳunhiŋuwuyyinha ɳunhi yothuwalajjuwuyyinha*

*Simeon thanked God for the child  
Luk 2.25-35*

<sup>25</sup> Ga ɳunhili Djurutjalamdja\* wäŋaŋur, dirramu gan nhinan yäku Djimiyan,\* yurr ɳayi ɳunhi dhuwurr-dhunupa ḋirramuny, ga märr-namathinany ɳayi gan ɳunhi mirithinan yan Garrawuny. Yurr bitjarra bili ɳayi gan ɳunhi

---

\* 2:22-23 Jerusalem   \* 2:25 Jerusalem; Simeon

Djimiyandja dhukarr-nhäŋala gatjpu'yurra ɳurikiyin ɳunhi dhu Walŋakunhamirra buna, bala ɳayi dhu dhawar'maraman warwun walalaŋgal Yitjuralwalwun malaw. Ga Dhuyu Birrimbirryndja gan nhinanana nhanukalnydja Djimiyangalnydja.

<sup>26</sup> Ga ɳuriŋiyi Dhuyu-Birimbirryu lakaraŋal Djimiyangal bitjarr, "Nheny dhu dhuwal yaka dhingam yänayiny; badak ɳathil nhe dhu ga galkun ga bäy nhe dhu nhäma Garrynha ɳunhi ɳayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy God-Waŋarrwuŋun."

<sup>27</sup> Ga waŋganydhuny waluy ɳayi Dhuyu-Birimbirryu garr'yurra ɳanya Djimiyannhany balan God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulil, ga ɳuriŋiyi bili yan waluy maŋdany Djawutjipthuny ga Meriynydja gäŋala ɳanya yothunhany Djesunhany ɳunhiwiliyi bili yan buku-ŋal'yunamirrilil buŋbulil, märr maŋda dhu ɳanya goŋ-gurrupanna Garrywala goŋlil.

<sup>28</sup> Bala ɳayi ɳanya Djimiyandhuny nhäŋala ɳunhiyti yothunhany, bala ɬaw'maraŋala ɳanya, bala dhangi'yurra ɳayi ɳanya waŋaynha nhanukiyingal ɳayi, bala ɳayi buku-gurrpara God-Waŋarrnhany bitjarra gam',

<sup>29</sup> "Garry, nheny gan ɳunhi ɳayathaŋal yan nhuŋuwuy nhe dhawuny",

ɳunhi nhe wäwunguŋal ɳäthil. Go märraŋun ɳarrany, nhuŋuwuŋnydja nhe djämamirriny,  
ɳarra dhu dhingamany burrmidiynta romdhuny.

30 Bilin ɳarra dhuwal nhäŋala ɳarrakiyingala  
 ɳarra maŋutjiynydja ɳunhi  
 Walŋakunhamirrinhany,

nhokiyinguŋuny djuy'yunawuynha,

31 ɳunhi nhe ɳanya Garraykuŋal  
 njäthilmirriyanjal bukmakku yolŋuw  
 walalaŋ.

32 Nayin ɳunhi dhuwanna baŋayalany',  
 baŋayala'kunharawnydja walalaŋ  
 njurikiwurruŋguny Djan'tayilwuny  
 yolŋuw walalaŋ bukmakku yan malaw,  
 märr walal dhu marŋgithirra  
 nhokalaŋawnydja märrwu.

Ga nhanukalaŋuwurra Walŋakunhamirriwalaŋuwurra  
 nhuma dhu ɳunhi Yitjuralpuuyuny yolŋuy  
 walal märram märr-ɳal'yunawuynydja."

Ga bitjarra ɳayi gan ɳunhi Djimiyandja  
 waŋan.

33 Ga maŋdany ɳunhi ɳäŋdi'mirriŋuny ga  
 bëpa'mirriŋuny nhanŋu mirithinan dhika  
 ganyim'thurrnydja, märr-maŋmaŋdhurra  
 manapar, ɳunhi nhaltjarr ɳayi gan Djimiyandhu  
 lakaraŋal ɳunhinguwuyyi yothuwalalaŋuwuy.

34 Bala ɳayi Djimiyandhuny ɳäŋ'thurra  
 God-Waŋarrnhan walalaŋ, Meriwnydja  
 ga Djawutjipkuny ga yothuwnydy, märr  
 walalnydja dhu nhanukala goŋjur. Bala ɳayi  
 waŋanan ɳäŋdi'mirriŋuwalnydja bitjarra,  
 "Dhuwandja yothuny ɳayi God-Waŋarryu  
 djuy'yurr märryu dhabinyay, märr dhu ɳunhi  
 dharrwan yolŋuny walal Yitjuralpuynydja mala  
 dhärran dhiyakuny ɳunhi Godkalaŋawnydja  
 romgu.

**35** Nayiny ɳunhi Djesuny maŋutji-dhunupayanhawuy lakaranhawuy God-Wanjarrwuŋun, yurr dharrwan dhu ɳunhi yolŋuny walal nhanŋu ɳuyulkthiny, bala walal dhu yaka'yrura nhanŋu, ga ɳurikiwurruŋgur ɳunhi yolŋuwuŋuny walalaŋguŋ dhu guyanjanhawuŋnydja boŋguŋ dhawaŋthurrnydja warraŋulthin yuwalknha yänan. Ga ɳayaŋuny nhunu dhu ɳunhi boŋguŋ dharpuŋ, Meri, ɳayaŋu-miŋkumul dhu nhuna warwuŋnydja, biyak nhakun mandjawakthu nhuna dhu ɳunhi ɳayaŋuny dharpuŋ." Ga bitjarra ɳayi gan ɳunhi Djimiyandhu lakaraŋalnydja nhanŋu Meriwnydja.

*Worrnuŋuy miyalkthu yäkuy Yanay buku-gurrpar God-Wanjarrnha ɳurikiyi yothuw Djesuw*

*Anna thanked God for the baby Jesus*

*Luk 2:36-38*

**36** Ga waŋgany djawarrkmirr miyalk gan nhinan ɳunhiliyi yäku Yana,\* yurr gäthu'mirriŋuny ɳayi ɳunhi Banyuwalwu,\* ɳunhi ɳayi yarraŋaŋurnydy Yatjawal.\* Ga Yanany ɳunhi miyalk worruŋu, yurr ɳäthilnydja ɳayi gan nhinanany nhanukiyingalaŋuwal ɳayi dhuway'mirriŋuwalnydja waŋgany gon ga märrma' bätthinyawuy dhungarra, ga dhäŋur beŋuryiny bala nhanŋu ɳunhi dhuway'mirriŋuny dhiŋgaŋala.

**37** Bala beŋuryiny ɳunhi dhurrwaraŋur ɳayi gan nhinanany gänan yan, ga yan bili-i-i ga worruŋuyin ɳayi, 84-mirriyinany ɳayi gänan.

---

\* **2:36** Anna; Phanuel; Asher

Ga bitjanna bili ɳayi ɳuli ganha marrtjinya yan ɳunhi buku-ɳal'yunamirrililnydja buɳbulil; walupuy ga munhawu ɳayi ɳuli ganha buku-mirriyanha God-Waŋarrwal ɳunhiliyi, yurr wiripuny ɳayi ɳuli ganha ɳoy-ɳathamiriwnha bukumirriyanha.

**38** Ga balanyamirriy bili waluy ɳayiny Yanany bunanan ɳunhiliyin God-Waŋarrwala buku-ɳal'yunamirriŋura bunbuŋurnydyga, ga maɳdany Meriynydyga ga Djawutjipthuny gäŋala yothunhany gurrupanaraw God-Waŋarrwala goŋlil, bala walal yan bunanhaminan ɳunhiliyiny wäŋaŋur. Bala ɳayi Yanaynydyga bukumirriyanala buku-gurrpara God-Waŋarrnhan ɳurikiyin yothuwnha. Bala ɳayi dhäwuny' marrtjin lakaraŋala birrῃ'maraŋala ɳunhiŋuwuyyiny yothuwaŋauwuŋnydyga yolŋu'-yulŋuwala bukmakkala, ɳunhi walal ɳuli ganha gatpu'yuna ga dhukarr-nhänha ɳurikiyi, ɳunhi dhu God-Waŋarryu dhawaŋmaraman ɳunhiyiny wäŋany garrpinaŋmirriŋura romŋur malaŋaŋur, märr dhu ga Djurutjalamdja wäŋa dhärra mägayan yan.

*Djawutjiptja ga Meriny roŋiyinan Nätjuritjlila  
Joseph and Mary returned to Nazareth  
Luk 2.39-40*

**39** Ga ɳunhi nhakun maɳda Djawutjip ga Meri dhawar'yurrnydyga beŋuryiny romŋur Garrawalnydyga mundhurr-gurrupanaŋur, bala maɳda roŋiyinan maɳdaŋgiyingala wäŋalil Nätjuritjlila,\* makarrŋurnydyga Galali.\*

---

\* **2:39** Nazareth; Galilee

**40** Bala ɳayi yothuny ɳunhiliyiny wäŋaŋur ɳuthara yindithinan, guyanjanhawuynydja nhanju liyany dälthinan, ga God-Wanjarrnydja nhanju gan ɳunhi mirithinan marrkapthurr, ga nhinanany ɳayi gan ɳunhi nhanukalnha djägaŋurnydy.

*Djesuny gan nhinan ɳunhilin God-Wanjarrwalnha buŋbuŋur, yurr gurrmulnha*

*The boy Jesus in the Temple*

*Luk 2.41-52*

**41** Ga bitjarr bili dhungarra-ɳupara maɳda gan ɳunhi Djesuwnydy ɳändi'mirriju ga bäpa'mirriju marrtjin balany Djurutjalamlilnydja, buŋgullilnydja yäkulil Läydjulkmaranhamirrililnydja.\*

**42** Ga ɳunhi nhakun ɳayi Djesu gurrmulthinany, rumbalnydja dirramuthinan, dhungarra 12-mirriyinany, ga bulu nhakun maɳdany ɳunhi Meriny ga Djawutjiptja marrtjin balayi buŋgullil, ga ɳayiny ɳunhi Djesuny maɳdaŋ malthurra.

**43** Ga dhäŋur beŋuryiny buŋgulŋurnydydja dhawar'yunaŋur, bala yan maɳda roŋyinan maɳdaŋgiyingala wäŋalil. Yurr ɳayipiny ɳunhi Djesuny wäŋa-ɳurr'yurra ɳunhiliyin banydjin yan Djurutjalamanha. Ga maɳdany gan ɳunhi ɳändi'mirrijuŋuny ga bäpa'mirrijuŋuny dhuŋan marrtjin,

**44** maɳdany marrtjin guyanjan yanbi ɳayi gan malthurr ɳunha wiripuwurruŋ yolŋuw walalaŋ. Ga ɳuparnydy maɳda ɳunhi waluny

---

\* **2:41** Passover

waŋgany yan, ga ɳuruŋun milmitjpan läybilyunaraynha, bala yan maɳda Djesuwndja manjtji-larruŋala. Bala maɳda marrtjin dhä-birrka'yurra yolŋunhan walalany gurruṭumirrinhan walalany ga lundai'mirriŋunhan walalany, yurr bäyŋu warray. Ga balayi maɳdany roŋiyindhi Djurutjalamlilyi.

**45** Larruŋalnydja maɳda gan ɳunhi liw'maraŋala Djurutjalamgurrnydja wäŋjakurr, yurr bäyŋun maɳda ɳanya ɳunhi malŋ'maranhany.

**46** Ga yalalan ɳunhan wiripuŋuynha waluy bala maɳda ɳanya malŋ'maraŋala ɳunhilin buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydydja, nhinanany ɳayi gan ɳunhi malaŋurnydydja dilkurruwurrunŋala, marŋigurrupanamirriwala mala buthuru-bitjurra ɳayi gan walalaŋ, bala yan ɳayi walalany dhä-birrka'yurra, yan nhakun mayali' malŋ'maraŋal walalaŋgal.

**47** Ga walalnydja gan ɳunhi yolŋuŋuynydja walal ɳalapalmirriynydja ɳäkulnydja ɳanya dhärukta ganyim'thurra, bili ɳayi gan ɳunhi waŋjanany balanyan bili yan nhakun ɳalapaŋnhä yolŋu gadamannha, ga dhärukta mala ɳayi gan walalaŋ ɳunhi buku-roŋjanmaraŋalnydja dhunupan yan.

**48** Ga ɳunhi maɳda ɳändi'mirriŋuŋuynydja ga bäpa'mirriŋuŋuynydja nhäŋalnydja ɳanya, bala maɳda ganyim'thurra nhanŋu mirithinan. Bala ɳayi ɳändi'mirriŋuŋuynydja waŋjanan ɳanya bitjarra, "Way waku, nhaku nhe linyalany ga dhuwal bitjandhiny waŋa-gäma? Linyuny

dhuwal bäpa'mirrijuŋuny nhunu mirithinan warwuyurr, larrumany linyu barpuru nhunu dhuwal liw'maraman bawalamirrikurra wäŋakurrnydja."

<sup>49</sup> Bala ɳayiny Djesuny waŋanan maŋdaŋguny buku-rojanmaraŋal bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal ɳarrakuny larrum? Yaka yan nhuma dhuwal marŋginy muka? ɳarrany ɳuli ga dhuwal lay-layyun dhiyaŋ malaŋuy romdhу ɳunhi Bäpa'mirrijuwal ɳarrakalaŋuwal."

<sup>50</sup> Yurr maŋdany ɳanya ɳunhi dhäruktja bäŋyu ɳula dharanana, ɳunhi nhaltjarr ɳayi gan mayali' waŋan.

<sup>51</sup> Ga beŋuryiny dhurrwaranjur walal marrtjinan roŋiyinan balayi Nätjuritjlila wäŋalil, ga ɳunhiliyin wäŋaŋur ɳayi gan ɳunhi wiyindja nhinan. Ga bitjarra bili ɳayi gan ɳunhi Djesuŋydydja dhäruktja maŋdany märraŋala yan. Yurr ɳayiny ɳäŋdi'mirrijuŋyndja nhanukal gan guyananaŋ yan ɳunhin bili dhäruktja mala ɳunhi nhaltjarr gan malŋ'thurr, murŋjan gan yan warr'warryurr.

<sup>52</sup> Bala ɳayi Djesuny marrtjin ɳuthara yindithinan dirramuyinan, ga guyananhawuŋyndja nhanju ɳunhi ɳutharyi bulun dhika dälthinan. Bala gan God-Wanjarrnydja nhanju mirithinan marrkapthurr, ga bitjarryi bili walalnydja gan ɳunhi yolŋuny walal nhanju marrkapthurryi.

### 3

*Yolŋu yäku Djon gan djawarrkthurr ɳunhal nharaŋjur wäŋaŋur*

*Djon was preaching in the desert*

*Luk 3.1-20*

*(Mathuyu 3.1-12; Mäk 1.1-8; Djon 1.19-28)*

<sup>1</sup> Ga balanyamirriyyi bili yan waluy yolŋu gan nhinan ɳurruŋu buŋgawa yäku Daypiriya,\* yurr buŋgawany ɳayi ɳunhi ɳuriki bukmakku yan wäŋawnydja malaŋuw. Ga märr wiyinnha ɳayi gan ɳunhi buŋgawany nhinan, 15-nha dhungarrany. Ga wiripuwurrnydja dirramuwurr nhanukal ɳurikalyiny buŋgawawal ɳoyŋura gan nhinan Daypiriyawalnydja yolŋuwal yäkuwal, waŋan mala nhanŋu, ga waŋgandydja yäku Bundiyatj-Bäylittja,\* buŋgawa Djidiyapuywu\* wäŋaw. Ga ɳayiny Yarittja\* buŋgawa ɳuruk Galalipuywu\* wäŋaw, ga ɳayiny Yaritkuny yukuyuku'mirriŋu yäku Biliptja,\* ɳayiny buŋgawa märrmaw'nha wäŋaw, Yituriyawuywun\* wäŋaw ga Durakanitjkun\* wäŋaw. Ga ɳayiny Lutjaniyany\* yolŋu yäku buŋgawa Yapaliniyawuywun\* wäŋaw.

<sup>2</sup> Ga balanyamirriyyi bili waluy, märrma' gan yolŋu maŋda nhinan ɳunhi maŋda ɳurruḍawalaŋu djirrikaymirra maŋda, dhuwal maŋda yäku gam', Yanatj\* ga Gäyapatj.\* Ga balanyamirriyyi bili ɳunhi Djondja yolŋu, gäthu'mirriŋu Djakarayawnydja,\* gan nhinan ɳunhiliyin nharaŋŋura wäŋaŋur. Bala ɳayi God-Waŋarrnydja waŋanan nhanukal Djongalnydja,

---

\* **3:1** Tiberias; Pontius Pilate; Judea; Herod; Galilee; Philip; Iturea; Trachonitis; Lysanias; Abilene      \* **3:2** Annas; Caiaphas; Zechariah

djuy'yurra ɳayi ɳanya lakaranharawnha dhäwuwnha birrn'maranharaw.

<sup>3</sup> Bala ɳayi Djondja gan marrtjinany wäŋjalila ga wäŋjalila, buku-liw'maraŋala ɳuliwitjarryiny wäŋakurr mayaŋgurrnydja Djodingurrnydja.\* Ga bitjarra ɳayi gan ɳunhi lakaraŋalnydja yolŋuwalnydja walalaŋgal gam', "Way walal, bilyunna nhuma dhu dhipuŋuryiny yätkurruŋurnydydja nhumalaŋgiyingalaŋanur, bala nhuma dhu liya-łupthunna, bala ɳayiny dhu God-Waŋarryuny nhumalaŋ bäl-lakaraman yätkurruwuŋnydja." Bitjarrnha ɳayi gan ɳunhi Djondja waŋan walalaŋ.

<sup>4</sup> Näthilnydja baman'tja yolŋuy djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay\* gan wukirri dhuwal dhäruk bitjarr gam',

"Nunhalnydja nharanŋurnydydja wäŋaŋur diltjiŋurnydydja yolŋu dhu boŋguŋ djawarrkthurr,

yurr waŋiny ɳayi dhu gi ɳunhi biyakun gam',

'Girri-ŋamathin walal, ga dhukarr-buŋun Garraywuny,

bili galkin ɳayi dhu bunan.

Dhunupayanun biyakun dhukarrnydja nhanŋu marrtjinyarawnnydja.

<sup>5</sup> Bukuny mala ɳunhi wäŋa bukmaknha dhu yarrpalanydhirra,  
ga ɳunhiyi yarrpalanydydja dhu wäŋa bukmaknha rur'yunna,

---

\* 3:3 Jordan \* 3:4 Isaiah    3:4 Isaiah 40.3-5

märr dhu ɳunhiyiny warrpam'thunna  
yarrpalanydhirr.

Biyakun ɳunhiyiny buku-wirwiryunamirrnydja  
dhukarr dhunupayaŋun waŋganyguŋun,  
ga djämayi ɳunhi lungulungu'mirrnydja  
dhukarr buyuwuyukuŋun.

<sup>6</sup> Bili Garraynydja dhu ɳunhi marrtjin rälin,  
bala dhu bukmakthun yolŋuynydja walal  
nhäŋuny

ɳunhi nhalayak ɳayi dhu God-Waŋarryu  
yolŋu'-yulŋuny walŋakuŋ.' "

Ga bitjarra ɳayi gan ɳunhi Yitjayaynydja  
lakaraŋal ɳäthilmirriyaŋalnydja ɳunhi  
Djonguny dhäwu, ɳunhi ɳayin dhu ga yalalany  
Djondhun bitjandhiny lakaram.

<sup>7</sup> Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur bala gan  
ɳunhi dharrwaynha mirithirra yolŋuynydja  
walal guwatjmarnydy ɳanya Djonnhan, märr  
ɳayi walalany gan liya-ɻupmaramaŋala. Yurr  
wiripuwurruynydja ɳanya ɳunhi guwatjmar,  
yan nhakun guyanhanharay walalaŋgiyingal  
walal yanbi walal manymakmirra, bala ɳayi  
Djondja walalaŋ gan waŋanan bitjarra, "Nhu-  
many dhuwal yolŋu'-yulŋu be nhän mala  
yan, mayali'-wilkthunamirra mala. Yolthu  
nhumalany dhuwal waŋanany balanyarawyiny,  
yanbi nhuma dhu waŋdirr winya'yun God-  
kalaŋaŋuŋurnydy, ɳunhi ɳayiny dhu galki  
bunan, dhä-gir'yunarawnha nhumalan?

<sup>8</sup> Ma', bilyurra walal biyakun yuwalkkuŋun  
yan, bala djäman yan ɳamakulin' romdja. Yaka  
gi waŋi biyakuny, 'Narranhany dhu dhuwal  
God-Waŋarryu bäŋu warray dhä-gir'yun,

bili ɳarrakuny dhuwal mala-ɳurrkanhaynu Yipurayim warray.' Bäyŋun yan nhuma dhu ga ɳunhi bitjandhiny lakaranhamirr ɳapatjkunhamirrnydja nhumalanhawuynha nhuma. Bili God-Waŋarryu warray ga dhuwal ganydjarrnydja ɳayatham ɳula nhakuny malaŋuw djämaw; ɳayiny balaŋ märraŋun dhuwanna ɳunhi gundan mala, bala ɳayi ɳuli yan djäman bilmaranun yolŋukunun dhipuŋjurnydydja ɳunhi guŋdaŋjurnydydja, bala walalnha balaŋ ɳunhi djamarlkuliny' nhanŋun Yipurayimgunu.

<sup>9</sup> God-Waŋarrynydja ga dhärra girri'-ŋamathinyawuynha, bitjanna nhakun yolŋu ɳuli ga dhärra goŋ-dakulmirr djatthunarawnha, ɳayi dhu djatthundja dhä-mälkum yan yuʈuŋgurrwurr dharpanhany malaŋuny. Ga ɳunhiyiny dharpa malany borummiriwnhany, ɳayi dhu yan djalkthunna gurthalila. Yo. Bitjandhin ɳayi dhu ɳunhi God-Waŋarryu yolŋunhany dhä-gir'yun ɳayaŋu-waŋaranhany."

<sup>10</sup> Bala walal dhä-birrka'yurra ɳanya Djonnhan y bitjarra, "Nhaltjan dhika napurr dhu yulŋuny?"

<sup>11</sup> Ga ɳayiny walalaŋ buku-bakmaraŋal bitjarr, "Djämäny gi ɳamakurrnha yan ga dhunupan romdja. Nuli nhe ga ɳayatham märrmany' gumurrpuy, waŋgandydja nhe dhu gurrupan ɳurikin yolŋuw ɳunhi ɳayi gi bäyŋun ɳayathul gumurrpuy. Ga ɳuli nhe ga ɳathamirrnydja nhina, nheny dhu gurrupan ɳurikin ɳunhi wiripuŋuwnha yolŋuw, ɳunhi

ŋayi ga ŋathamiriw nhina." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djondhu lakaraŋalnydja walalaŋ.

<sup>12</sup> Ga wiripuny ŋunhi rrupiya-märranhmirra yolŋu walal gapmangun marrtjin balayi liya-łupthunaraw, bala walal dhä-birrka'yurra ŋanya Djonnhaný bitjarra, "Way Marŋikunhamirr, nhaltjan dhika ŋanapurnydydja dhu?"

<sup>13</sup> Ga ŋayiny walalaŋ waŋan Djondja bitjarr, "Nunhi nhuma dhu ga yolŋu'-yulŋunhany mala rrupiyany gombu'-gombum ŋurikiny ŋunhi bungawawnydja, yurr ŋunhi bili yan dhunupa nambany rrupiyany lakaraŋ; yakan buluny gombuŋ dämbulilnydja ŋal'maraŋ, ga goŋ-djułul'yurrnydja nhumalanġuwuynydja nhuma."

<sup>14</sup> Ga wiripuny ŋunhi yolŋu walal marrtjin mirinjun mala nhanukal Djongal, ga dhä-birrka'yurr walal ŋanya bitjarr, "Nhä dhika ŋanapurnydydja dhu djäma?" bitjarr.

Ga ŋayiny Djondja waŋan walalaŋgal bitjarr, "Yaka nhuma dhu ŋula yolnha yolŋuny dharrwunum rrupiyawnydja ŋula nhakuny märranhitaraw, ga yaka nyäl'yurrnydja lakaraŋ ŋula yolnhany yolŋuny djarrma-gäŋuny. Ga ŋunhi nhuma dhu märramany rrupiyany nhumalanġuwuy nhuma djämapuynydja, yakan nyumukuŋiny' lakaraŋuny ŋunhiyiny rrupiya."

<sup>15</sup> Yo. Ga wiyinnha walal gan ŋunhi Yitjuralnydja bapurru galkurr ŋurikiyiny ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhangawuywuny\* yolŋuw, ŋunhi ŋayi God-Wanjarryu dhawu'mirriyanjal

---

\* **3:15** Messiah

be ɳäthil. Ga buluny walal nhakun ɳunhi ɳäkul ɳanyanhan Djonnhan, bala walal yan mirithinan goɳmirriyinany dhika, ga waŋjanhaminany walal gan ɳunhi bitjanminan, "Dhuwaliyin mak ɳayi ɳunhiyiny yolŋu bäy Manutji-dhunupayanhawuŋyndja?"

<sup>16</sup> Bala ɳayiny Djondhuny lakaraŋal balany walalan bitjarra, "Yaka dhuwal ɳarrany ɳunhiyi. Narrany ɳuli ga dhuwal nhumalany gapuy warray waŋganydhu buku-ɻupmaram. Yurr dhikayi ga wiripuny yolŋu marrtji mirithirra yindi, ganydjarr-dumurra, djulkmaraman ɳayi ga ɳarranhany. Ga yaka ɳarra dhuwal dhuwurrdhunupany djämawnydja nhanukalaŋaw ɳula nhakuny malaŋuw, balanyarawnydja nhakun dhapathuŋ'kuny nhanukalaŋaw yupmaranharaw. ɳayiny nhumalany dhu gi ɳunhi liya-ɻupmaraŋ Dhuyu-Birrimbirryun ga gurthaynha ɳäŋarryun.

<sup>17</sup> Ga ɳayin ga ɳunhiyin yolŋu dhärra girri'-ŋamathinyawuŋnha, mala-djarr'yunarawnha barrkuwatjkunharawnha yolŋuwnha walalan. Biyakun ɳayi dhu marrtji ɳunhi rurr'rurryurra ɳathany birraliny yan manutji, gänan'maranjun beŋurnyndja ɳunhi dhukunŋurnyndja. Bala ɳayi dhu ɳunhi darrtjalktja ɳatha rulwaŋdhurra balan nhanukiyingala ɳayi wäŋalil, ga ɳunhi dhukundja ɳunhiŋuwuyyi ɳathapuy ɳayi dhu djalkthurra gurthalila, ɳunhiwiliyin gurthalil ɳunhi ga nhäran bitjanna bili yan bulŋuyukthinyamiriwnha." Ga bitjarryin ɳayi gan ɳunhi Djondhu lakaraŋalnydja yolŋu'-

yulŋuwalnydja.

<sup>18</sup> Ga dharrwakurr dhukarrkurr ɳayi gan ɳunhi Djondhuny lakaraŋal ɳunhi manymaktja dhäwu yolŋuwnydja walalaŋ Djesuwalalaŋuwuyndja. Yurr ɳayi gan ɳunhi waŋanany walalany mirithinan yan raypirri'yurra gan dälyun dhärukthuny, bilmaraŋala ɳayi walalany gan beŋura ɳunhi walalaŋgalanjaŋur ɳäthiliŋuŋura romŋur.

<sup>19</sup> Ga ɳanyanhany ɳayi Djondhu ɳunhi buŋgawanhanhany yolŋuny yäkuny Yaritnhany,\* waŋandhi ɳurru-dhunupa yan bili ɳayi miyalknha djaw'yurr wäwa'mirriŋuw nhanukiyingalaŋuw ɳayi yäkuny Yirutiyany.\* Ga bulu ɳayi gan djämayi ɳula nhä malany wiripu wiripu yätjkurr mirithirr rom malany.

<sup>20</sup> Ga buluny ɳayi ɳunhi Yaritthu djäma yätjkurr ɳapalil ɳal'maraŋal nhanŋuwuy ɳayi ɳunhi ɳayi Djonnhan galkar dharruŋgulila.

### *Djondhu liya-lupmaranjał Djesuny*

*John baptised Jesus*

*Luk 3.21-22*

*(Mathuyu 3.13-17; Mäk 1.9-11)*

<sup>21</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny ɳunhi ɳayi gan Djondhu liya-lupmaranjałnydja yolŋunhany walalany, bala ɳayipiny Djesuny marrtjinan balan Djongala, bala yan ɳayi ɳanya Djondhuny buku-lupmaranjała. Ga dhäŋur beŋuryiny, bala ɳayi Djesuny gan dhärranan bukumirriyaŋala ɳunhiliyin. Bala ɳayiny ɳunha djiwarrny'tja wäŋa dhunupan lapthurra,

---

\* **3:19** Herod; Herodias

<sup>22</sup> bala ɳunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja marrtjin dhuryurrnydja räliny yuwalknha yänan, yurr rumbalnydja ɳunhi balanya nhakun murryil, bala ɳayi nhinanana nhanukal Djesuwalnydja. Ga dhunupan ɳayiny God-Waŋarrnydja waŋanan bejur djiwarr'ŋurnydydja bitjarra, "Nheny dhuwal ɳarrakuwy warray Gäthu ɳunhin marrkapmirra. Ga ɳarrany nhokal dhuwal mirithinan yan ɳayaŋu-djulŋithinany."

*Djesuw mala-ŋurrkanhayŋu*

*The ancestors of Jesus*

*Luk 3.23-38*

*(Mathuyu 1.1-17)*

<sup>23</sup> Ga ɳunhi ɳayi Djesu 30-mirriyinany dhuŋgarramirriyin, bala ɳayi ɳurruiyirr'yurra gan djawarrkthurra dhäwun lakaranjal. Ga yolŋuynydja walal gan ɳunhi guyajanany ɳanya Djesunhany bitjarra, yanbi ɳayi ɳunhi Djawutjipkun\* gäthu'mirriŋu; ga yuwalknha ɳayi ɳunhi Djawutjiphuny ɳanya goŋdhummärraŋalnydja ɳanya Djesunhany, bala ɳayi nhanŋu ɳunhi bäpayinan.

Yo, ɳayiny ɳunhi Djawutjiptja gäthu'mirriŋu Yeliw,\*

<sup>24</sup> ga ɳayiny Yeliny ɳunhi gäthu'mirriŋu Math-atku,\*

ga ɳayiny Mathattja yolŋu yäku gäthu'mirriŋu Lebaywu,\*

ga ɳayiny Lebaynydja gäthu'mirriŋu Milkwi,\*

ga Milkiny gäthu'mirriŋu Djanaywu,\*

\* **3:23** Joseph; Heli

- ga ɳayiny Djanaynydja gäthu'mirriŋu  
wiripuŋuw yolŋuw Djawutjipku,\*  
 25 ga ɳayiny ɳunhiyiny Djawutjiptja yolŋu yäku  
gäthu'mirriŋu Matathiyat̄ku,\*  
 ga ɳayiny Matathiyat̄tja ɳunhi  
gäthu'mirriŋu Waymutjku,\*  
 ga Waymutjtja gäthu'mirriŋu Näyamgu,\*  
 ga ɳayiny Näyamdja ɳunhi gäthu'mirriŋu  
Yitjiliw,\*  
 ga Yitjiliny gäthu'mirriŋu Naykiw,\*  
 26 ga Naykiny gäthu'mirriŋu Mäyatku,\*  
 ga ɳayiny Mäyattja gäthu'mirriŋu nhannu  
Matathayaw,\*  
 ga ɳayiny ɳunhiyi yolŋu Matathayany yäku  
gäthu'mirriŋu Djiminiw,\*  
 ga ɳayiny Djimininy ɳunhi gäthu'mirriŋu  
Djotjikku,\*  
 ga ɳayiny Djotjiktja gäthu'mirriŋu Djodaw,\*  
 27 ga Djodany ɳunhi gäthu'mirriŋu  
Djowanangu,\*  
 ga ɳayiny Djowanandja yolŋu yäku  
gäthu'mirriŋu Ritjaw,\*  
 ga Ritjany Djirabaybulwu,\*  
 ga ɳayiny Djirabaybulnydja gäthu'mirriŋu  
Djiyaltiyalwu,\*  
 ga ɳayiny Djiyaltiyalnydja ɳunhi  
gäthu'mirriŋu Neriw,\*

---

\* **3:24** Matthat; Levi; Melchi; Jannai; Joseph   \* **3:25** Mattathias;  
 Amos; Nahum; Esli; Naggai   \* **3:26** Maath; Mattathias; Semein;  
 Josech; Joda   \* **3:27** Joanan; Rhesa; Zerubbabel; Shealtiel; Neri

- 28 ga ɳayiny Neriny yolŋu yäku gäthu'mirriŋu  
 Milkiw,\*  
 ga ɳayiny Milkiny ɳunhi gäthu'mirriŋu  
 Yatiw,\*  
 ga Yatiny gäthu'mirriŋu Gutjamgu,\*  
 ga ɳayiny Gutjamdja gäthu'mirriŋu Yilmamatamgu,\*  
 ga ɳayiny Yilmamatamdjä gäthu'mirriŋu  
 Yuwaw,\*  
 29 ga Yuwany ɳunhi gäthu'mirriŋu Djatjuwaw,\*  
 ga ɳayiny Djatjuwany gäthu'mirriŋu  
 Läyitjaw,\*  
 ga Läyitjany ɳunhi gäthu'mirriŋu  
 Djorimgu,\*  
 ga ɳayiny Djorimdja yolŋu yäku  
 gäthu'mirriŋu Mathatku,\*  
 ga Mathattja gäthu'mirriŋu Lebaywun.\*  
 30 Yo. Ga Lebaynydja ɳunhi gäthu'mirriŋu  
 nhanŋun Djimiyangun,\*  
 ga ɳayiny Djimiyandja ɳunhi gäthu'mirriŋu  
 Djudawnha,\*  
 ga Djudany gäthu'mirriŋu Djawutipku,\*  
 ga ɳayiny Djawutjiptja ɳunhi gäthu'mirriŋu  
 Djonamgu,\*  
 ga ɳayiny Djonamdjä gäthu'mirriŋu  
 Yiliyakimgu.\*  
 31 Ga ɳayiny Yiliyakimdja ɳunhi gäthu'mirriŋu  
 Meliyaw,\*  
 ga Meliyany gäthu'mirriŋu Menaw,\*

---

\* **3:28** Melchi; Addi; Cosam; Elmadam; Er      \* **3:29** Joshua;  
 Eliezer; Jorim; Matthat; Levi      \* **3:30** Simeon; Judah; Joseph;  
 Jonam; Eliakim

ga ɳayiny ɳunhi Menany yäku yolŋu  
gäthu'mirriŋu Matathaw,\*

ga ɳayiny Matathany gäthu'mirriŋu  
Naythangu,\*

ga ɳayiny Naythandja gäthu'mirriŋu Day-  
bitku.\*

32 Ga ɳayiny Daybittja yäku yolŋu gäthu'mirriŋu  
Djitjiw,\*

ga Djitjiny gäthu'mirriŋu Wopitku,\*

ga ɳayiny Wopittja gäthu'mirriŋu  
Bawatjku,\*

ga ɳayiny Bawatjtja gäthu'mirriŋu Djal-  
mangu,\*

ga ɳayiny Djalmandja gäthu'mirriŋu  
nhanŋu Nätjungu.\*

33 Ga Nätjundja yolŋu yäku gäthu'mirriŋu Mi-  
nadapku,

ga ɳayiny Minadaptja ɳunhi gäthu'mirriŋu  
Yadmingu,\*

ga ɳayiny Yadmindja gäthu'mirriŋu Yäniw,\*

ga Yäniny gäthu'mirriŋu Yitjurungu,\*

ga ɳayiny Yitjurundja gäthu'mirriŋu Be-  
ratjku,\*

ga Beratjtja gäthu'mirriŋu Djudaw.\*

34 Ga ɳayiny Djudany yolŋu yäku gäthu'mirriŋu  
Djaykupku,\*

ga ɳayiny Djaykuptja ɳunhi gäthu'mirriŋu  
Yitjakku,\*

\* **3:31** Melea; Menna; Mattatha; Nathan; David      \* **3:32** Jesse;  
Obed; Boaz; Salmon; Nahshon      \* **3:33** Amminadab; Admin;  
Arni; Hezron; Perez; Judah

- ga Yitjaktja gäthu'mirriju nhanju Yipuray-imgu,\*  
 ga ɳayiny Yipurayimdja gäthu'mirriju Djeraw,\*  
 ga ɳayiny Djerany ɳunhi gäthu'mirriju Näyuw.\*
- 35 Ga Näyuny ɳunhi gäthu'mirriju Djerakku,\*  
 ga ɳayiny Djeraktja gäthu'mirriju Reyuw,\*  
 ga ɳayiny Reyuny yolju yäku gäthu'mirriju Biliyakku,\*  
 ga ɳayiny Biliyaktja gäthu'mirriju Yepaw,\*  
 ga ɳayiny Yepany gäthu'mirriju Djelaw.\*
- 36 Ga Djelany yolju yäku gäthu'mirriju Gayinangu,\*  
 ga ɳayiny Gayinandja gäthu'mirriju Yäpakatku,\*  
 ga ɳayiny Yäpakattja gäthu'mirriju Djimgu,\*  
 ga ɳayiny Djimdja ɳunhi gäthu'mirriju Nawaw,\*  
 ga ɳayiny Nawany gäthu'mirriju Lamikku.\*
- 37 Ga ɳayiny Lamiktja yolju yäku gäthu'mirriju Mathitjilaw,\*  
 ga ɳayiny Mathitjilany gäthu'mirriju Yenukku,\*  
 ga ɳayiny Yenuktja gäthu'mirriju Djäritku,\*  
 ga Djärittja ɳunhi gäthu'mirriju Mayalaliw,\*

---

\* **3:34** Jacob; Isaac; Abraham; Terah; Nahor    \* **3:35** Serug; Reu; Peleg; Eber; Shelah    \* **3:36** Cainan; Arphaxad; Shem; Noah; Lamech

ga ɳayiny Mayalaliny gäthu'mirriŋu  
Genangu.\*

<sup>38</sup> Ga ɳayiny Genandja yolŋu yäku gäthu'mirriŋu  
Yenutjku,\*  
ga ɳayiny Yenutjtja gäthu'mirriŋu Djäpku,\*  
ga ɳayiny Djäptja gäthu'mirriŋu Yadamgu,\*  
ŋunhi ɳayiny Yadamdjä yolŋu yäku  
gäthu'mirriŋu nhanŋuwuynha yan God-  
Waŋarrwun Bäpawnhä.

## 4

*Djaytindhu guwal-nirr'maraŋal Djesuny*

*The temptation of Jesus*

*Luk 4.1-13*

*(Mathuyu 4.1-11; Mäk 1.12-13)*

<sup>1</sup> Ga ŋunhi ɳayi Djesu roŋiyinany beŋurnyndja ŋunhi buku-ɻupthunaŋurnyndja Djodinŋurnyndja,\* ŋunhiny ɳayi roŋiyinany dhaŋaŋnha Dhuyu-Birrimbirrwalaŋumirra. Bala ɳanya ɳayi yan ɳuriŋi Dhuyu-Birrimbirryuny Djesunhany mel-warryurrnyndja balan nharanjlila wäŋjalilnyndja, gapuranhdklila.

<sup>2</sup> Ga ŋunhiliyiny diltjinŋurnyndja wäŋaŋur, bala ɳanya ɳayi gan guwal-nirr'maraŋala ɳuriŋiyiny buŋgawaynyndja Mokuyyu, birrka'yurra ɳayi ɳanya gan Djesunhan, yanbi balaŋ ɳayi ŋunhi nhanŋu malthuna. Ga nhinanany ɳayi gan ŋunhi Djesuny ŋunhiliyiny 40 munhany ga 40

---

\* 3:37 Methuselah; Enoch; Jared; Mahalaleel; Kenan \* 3:38  
Enosh; Seth; Adam \* 4:1 Jordan

waluny, yurr ɳoy-ɳathamiriwnha. Bala yan ɳayi dhunupan marrya'yinan.

<sup>3</sup> Bala ɳayi ɳanya ɳunhi Mokuyyuny wañanan Djesunhany bitjarra, "Nuli nhe be God-Waŋarrwuny Gäthu'mirriju, gatjuy mak wani dhuwal gunḍany, märr ɳayi dhu bilyun ɳathathirr nhuŋu."

<sup>4</sup> Yurr ɳayiny Djesuny wañan buku-bakmarajal bitjarr, "Yaka. Bili ɳunha dhuyuynydja djorray' ga lakaram bitjan, 'Bäyŋun dhu dhuwal yolŋu walŋathirr ɳathaynydja yan waŋganydhuny.' "

<sup>5</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny bala yan ɳayi ɳanya ɳunhi ɳuriŋiyi Mokuyyuny garr'yurra Djesunhany balan bitjarra garrwarlila wäŋjalil dhiŋgilila, ga ɳunhiliyiny ɳayi gan bukuŋurnydja wäŋjanur milkuŋala nhanukal Djesuwalnydja wäŋjanhan ɳarakanhān malany ga bukmaknhan bápurruny yolŋuny walalany.

<sup>6</sup> Bala yan ɳayi ɳunhi buŋgawany Mokuy wañanan nhanukal bitjarra, "Nhäma nhe ga ɳunha wäŋa mala? ɳunhayiny wäŋa mala bukmaknha yan ɳarra dhu gurrupanna nhuŋun, nhen dhu ɳurikiyiny malaŋuw wäŋaw buŋgawa, ga walalnydja dhu ga ɳunhi yolŋuny mala goŋmirriyirrnydja nhuŋun. ɳunhayiny ɳunhi wäŋa malany ɳarrakiyingala goŋŋur, ga ɳuli balan ɳarra dhu djälthirr gurrupanarawnydja ɳula yokkuny, ɳarrany dhu ɳunhi gurrupanna yan nhanŋu.

<sup>7</sup> Yo. Yurr ɳarra dhu dhuwal gurrupandja nhuŋun bukmakkuman yan, ɳuli nhe

dhu bun'kumu-djipthun ga buku-ŋal'yun  
ŋarrakuny."

<sup>8</sup> Bala ŋayiny Djesuny waŋanan bitjarra, "Dhuyuŋurnyndja djourra'ŋur ga ŋunha dhäruktja waŋa bitjan warray, 'Nheny dhu bun'kumu-djipthun, ga buku-ŋal'yun ŋuriki bili yan waŋganygu Wanjarrwu, nhokiyingalaŋaw yan Garrawyu God-Wanjarrwu; ŋanyapinya yan waŋganyinha nhe dhu ga dhäruktja märram.'"

<sup>9</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi ŋurinjyi Mokuyyuny garr'yurra Djesunhany balan Djurutjalamlila, bala ŋayi ŋanya Djesunhany nhirrparnydja ŋunhiwilin buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulilnyndja, ŋunhawala gal'ju garrwarlila mirithirra, bala ŋayi waŋanan nhanju bitjarra, "Nuli nhe be God-Wanjarrwuny Gäthu'mirriŋu, gatjuy mak ŋurrkanhamirr nhunapinya nhe dhipuŋur bala ŋoylil, munatha'lil ya ŋunhawal.

<sup>10</sup> Bili ŋunha dhuyuŋurnyndja djourra'ŋur ga waŋa bitjan gam', 'Nayiny dhu ŋunhi God-Wanjarryuny waŋan nhanjuwuynydja ŋayi djiwarr'puynhany dhäwu-gänhamirriny yolŋuny walalany gunga'yunarawnha nhunu.

<sup>11</sup> Gunja'yunna walal nhuna dhu goŋdhun ŋayatham walalaŋgiyingal, märr nhe dhu yakan galkirriny ga ŋula burakirrnydja ɻukuny gundaynydja.'

<sup>12</sup> Ga ŋayiny Djesuny buku-roŋanmaraŋal nhanju bitjarra, "Wiripuny ga ŋunha God-

Wanjarrwu Dhäruk waŋa bitjan, ‘Yaka nhuŋuwuy nhe God-Wanjarrnha birrka'yurr.’”

<sup>13</sup> Ga ɳunhi ɳayi ɳunhiyi buŋgawany Mokuy dädawyurrnydja birrka'yunaŋurnydydja nhanukal, bala ɳayi yan ɳanya ganarrthaŋala, yurr märr-gurriri ɳanya ɳayi ɳunhi ganarrthaŋalnydja.

*Djesuy ɳurruyirr'yurra djäman ɳunhal Galali wäŋaŋur*

*Jesus began his work in Galilee*

*Luk 4.14-15*

*(Mathuyu 4.12-17; Mäk 1.14-15)*

<sup>14</sup> Dhäŋur beŋuryiny bala ɳayi Djesuny marrtjinan roŋiyinan Galalilila\* wäŋalil. Ga ɳuriŋiyi Dhuyu-Birrimbirrmirriy ganydjarryu ɳayi gan marrtjinany dhaŋaŋna. Bala ɳayi gan djämäny mirithirra yan ganydjarrmirra romdja. Ga dhäwuny' nhanukalaŋuwuy gan ɳunhi latjuwarr'yurra bawalamirra ɳunhiliyiny Galaliny wäŋaŋur.

<sup>15</sup> Ga marŋikuŋalnydja ɳayi gan ɳunhi yolŋunhany walalany ɳunhiliyin ɳunhi Djuw malawalnha buku-ɻuŋ'maranhamirrinjura buŋbuŋurnydydja mala. Ga walalnydja gan ɳunhi yolŋuny walal bukmaknha wokthurrnydja nhanŋu.

*Nätjuritjtja wäŋaŋur yolŋuy walal gan likandhu-ɳurrkajala Djesunhany*

\* **4:14** Galilee

*Jesus was rejected in Nazareth*

*Luk 4.16-30*

*(Mathuyu 13.53-58; Mäk 6.1-6)*

**16** Ga dhäñjur beñjuryiny bala ɳayi Djesuny roñiyinan nhanukiyingala ɳayi wäñjalil Nätjuritjlila,\* ɳunhiwili wäñjalil ɳunhi ɳayi Djesu ɳuthar. Ga balanyamirriynydja ɳunhi Nhinanhamirriynydja Waluy, bala yan ɳayi Djesuny dhunupan marrtjinan balan Djuw malawalnha buku-ɻuŋ'maranhamirrilila buŋbulil, bili ɳayi ɳuli ganha bitjana muka bili marrtjinya yan ɳunhiwiliyiny wäñjalil. Bala ɳayi dhunupan dhärranan maŋutji-ɬaw'maranharawnha dhuyuwnha djorraw'.

**17** Bala walal goŋ-gurruparnydja nhanukal ɳunhiyin djorrany' ɳunhi djawarrkmirriwuŋun wukirriwyndja Yitjayawuŋun.\* Bala ɳayi ɳunhiyi dhoŋkunhawuŋnydja djorra' lapmarajala, bala ɳayi malŋ'maraŋalnydja ɳunhin dhärukṭja ɳunhi gan waŋan bitjarra gam',

**18** "Walŋamirrydja Birrimbirr Garraywuny dhuwanna ɳarrakala,  
bili Garrayyu ɳunhi ɳarranhany djarr'yurr;  
ɳayipi yan ɳunhi ɳarranhany djuy'yurr,  
ɳarra dhu marrtjin, ga lakaraman,  
dhuwaliyin ɳunhi ɳamakurrnha dhäwu  
yolŋuwalnha walalaŋgal  
ɳurruwuykmirriwala.

Nayi ɳunhi ɳarranhany djuy'yurr  
ɳurikiwurruŋgalnydja ɳunhi yolŋuwal

\* **4:16** Nazareth \* **4:17** Isaiah **4:18** Isaiah 61.1-2

walalaŋgal  
 ɳunhi walal ga nhina garrpinamirriŋur  
 romŋur,  
 märr dhu ɳarra lakaraman walalaŋgal  
 ɳunhi ɳayiny Garrayyundy walalany bilin  
 dhawaŋmaraŋala.

Ga bulu ɳayi ɳarrany djuy'yurr bambaymirriwal  
 yolŋuwal walalaŋgal,  
 märr ɳarra walalany dhu  
 maŋutjimirriyaman.

Ga bulu ɳayi ɳarrany djuy'yurr  
 ɳurikiwurruŋgal  
 ɳunhi walal ga nhina baku-  
 ɳayathanhamirriŋur romŋur,  
 märr ɳarra dhu dhawaŋmaraman walalany  
 beŋuryiny ɳunhi garrpinamirriŋurnydydja  
 romŋur.

<sup>19</sup> Yo. Ga bulu ɳayi ɳarrany djuy'yurr  
 bukmakkala yan yolŋuwal walalaŋgal  
 dhäwuwnha lakaranharaw,  
 bili dhuwanna ɳunhi waluny ɳayi dhu Gar-  
 rayyundy marrtji walŋakuman  
 ɳunhiwurrunhany ɳunhi nhانŋuwuynydja  
 yolŋuny walalany."

Ga dhuwaliyiny ɳunhi dhäruk ɳayi  
 Djesuy maŋutji-ɬaw'maraŋal beŋura ɳunhi  
 ɳäthiliŋŋur djorra'ŋur, Yitjayawuŋun  
 wukirriwuy.

<sup>20</sup> Ga ɳunhi nhakun ɳayi dhawar'yurrnydydja  
 djorra'ŋurnydydja maŋutji-ɬaw'maranhaŋur, bala  
 ɳayi ɳunhi djorrany' dhoŋkuŋala, bala gurru-  
 para roŋanmaraŋala ɳurikala yolŋuwal ɳunhi  
 ɳayi ɳuli ga djäga ɳurikiyi djorraw' malaŋuw.

Bala ɳayi nhinanan. Ga walalnydja gan ɳunhi yolŋuynydja walal nhäŋala ɳanya, galkurra manapar walal gan nhanju waŋanharawnha.

<sup>21</sup> Bala ɳayipiny Djesuny waŋanan walalaŋgal bitjarra, “Dhuwaliyiny dhäruk ɳunhi nhuma ɳäkul manutji-ɻaw'maranhawuy beŋur yan God-Waŋarrwal djourra'ŋjur, ga dhuwaliyin ɳunhi yuwalknha yan malŋ'thurrnydja dhiyala nhumalaŋgala gäthurnydy. Bili dhiyaniyiny ga dhäwuy lakaram ɳarranhan.”

<sup>22</sup> Ga walalnydja gan ɳunhi yolŋuynydja walal bukmakthun ɳäkulnydja ɳanya nirr'yurra, märr-manŋmaŋdhurra bitjarra dhärukkun nhanju bala walal gan dhä-birrka'yunminan, “Nhaka dhuwandja ɳayi gan buŋgawayanala waŋan. Yol bili ɳayi ɳunha, ɳunhi Djawutjipku\* gäthu'mirriju muka?” bitjarr.

<sup>23</sup> Ga ɳayiny Djesuny walalaŋ buku-bakmaranjal bitjarr, “Wiripuny mak nhuma dhu ɳunhi waŋa ɳarrakuny bitjanna, ‘Way marrŋigitj, ɳathil dukmaranhamirr nhunapinya nhe. Napurrnydja nhuna gan dhuwal ɳäkul ɳunhi nhe gan djäma yindiy ganydjarryu ɳunhalnydja Gapuniyamdja\* wäŋaŋur. Gatjuy mak, biyakiyi bili djäma dhiyalnydja nhokiyingalnydja nhe wäŋaŋur.’ Bitjanna nhuma dhu ɳunhi wiripuny waŋa.

<sup>24</sup> Yuwalknha yan ɳarra dhu dhuwandja nhumalaŋgala lakaram. Nuli ɳayi dhu yolŋu djawarrk-mirr marrtji nhanukiyingalnydja ɳayi wäŋalil, ga walalnydja dhu ɳunhi nhanjuwuynydja

---

\* **4:22** Joseph    \* **4:23** Capernaum

yolŋu walal yakan gumurr-ŋamathirr nhanŋu, ga yakan walal dhu ŋunhi nhanukuŋ dhäwuny märram.

<sup>25</sup> Näkun walal ŋarrany. Näthil be baman' balanyamirriy waluy ŋunhi gan Yilaydja\* nhinan, dhuwandja gan wäŋa dhärran baŋdanynha, räwaknha ga ŋathamiriwnha, bili wiyinnha gan dhuwal wäŋany dhärran waltjaŋmiriwnha, lurrkun'nha dhungarrany. Ga dharrwa gan miyalkkurruwurr buku-gurthapuy mala nhinan ŋunhiliyi wäŋanur Yitjural,\* balanyamirriyyiny.

<sup>26</sup> Yurr ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny yaka djuy'yunna ŋanya Yilaydjanhany ŋula yolkalnydja miyalkkal wäŋa-Yitjuralpuwalnydja, djuy'yurrnydja ŋayi ŋanya ŋunhi balan bitjarra mulkuruwala miyalkkal, ŋunhi ŋayi gan nhinan ŋunhala Djarapatnha\* wäŋanur, makarrŋur wäŋanur yäkuŋur Djäydan.\* Ga ŋayiny nhanŋu ŋunhiyiny miyalk mulkuruny gumurr-ŋamathinan yan.

<sup>27</sup> Ga balanyamirriy waluy ŋunhi ŋayi gan djawarrkmirr yolŋu yäku Yilaydja\* nhinan, ga dharrwa gan ŋunhi mirithirr Yitjuralnydja mala yolŋu walal burakin burrunhdhiy'anha balanyamirriyyiny. Yurr bäyŋun ŋunhi ŋula waŋgany yolŋu badarraŋdhinyany beŋuryiny rerriŋur, ŋany waŋganyinha yan yolŋu mulkurun dirramu yäku Naymannha\* yan badarraŋdhinany ŋunhiliyiny wäŋanur, ŋunhi ŋayi ŋunhiyiny yolŋu wiripuŋuwuynha, wäŋapuy makarrpuy Djiriyapuynha.”\* Ga

---

\* **4:25** Elijah; Israel    \* **4:26** Zarephath; Sidon    \* **4:27** Elisha; Naaman; Syria

bitjarra ɳayi gan ɳunhi Djesuy lakaranjalnydja.

<sup>28</sup> Ga ɳuriŋiyiny dhärukthuny nhanukal Djesuwalnydja walalanhany ɳunhi ɳoynha dharpuŋal, bala walal gan bukmaknha ɳunhiliny ɳunhi Djuw malawalnydja buku-lun'maranhamirriŋurnydydja bunbuŋur ɳaramurryinan nhannjuny mirithinan yan dhika. Yakan walal ga ɳunhi buluny djälthin dhäwuwnydydja buthuru-bitjunaraw.

<sup>29</sup> Ga dhunupan walal ɳunhi dhärranany bala walal ɳanya ɳayathaŋala yan bala marrtjin warryu'-warryurra ɳanya beŋuryiny ɳunhi bunbuŋur balan bitjarra bukulila wäŋalil, ɳunhi marrtjin bala' malany dhärra'-dharran, walal balaŋ ɳanya ɖur'yunan rakunygunhan ɳunhiliyin bukuŋura.

<sup>30</sup> Ga ɳayiny ɳunhi Djesuny bilyurr, bala yan djartjaryurra ɳapuŋga'wurra walalaŋgalauwurr marrtjinan ɳayi wiripuŋulila wäŋalil.

*Yolŋuny dirramuny gan ɳayathaŋal  
yätkurruy birrimbirryu*

*A man with an evil spirit*

*Luk 4.31-37*

*(Mäk 1.21-28)*

<sup>31</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny ɳunhi, bala ɳayi Djesuny marrtjinan ga yan bili ga bunanany ɳayi Gapuniyamnha\* wäŋaŋur, makarrŋurnydydja Galalin\* wäŋaŋur. Ga balanyamirriyyiny ɳunhi Nhinanhamirriyndja waluy ɳayi marrtjinan ɳunhiwilin bunbulila buku-lun'thunamirrilila,

---

\* **4:31** Capernaum; Galilee

ga ɳunhiliyin ɳayi gan ɳunhi marŋikuɳalnydja yolŋunhany walalany.

<sup>32</sup> Ga walalnydja gan ɳunhi yolŋuny walal mirithinan yan buthuru-bitjurrnydja, ganyim'thurra manapar bitjarr, bili ɳayi gan ɳunhi waŋanany dhärukthuny ganydjarrmirriyha.

<sup>33</sup> Ga ɳunhiliyi gan Djuw malawal buku-luent'maranhamirriŋur buŋbuŋur yolŋu nhinan dirramu yätjkurr birrimbirrmirr. Bala yan ɳayi ɳunhiyi birrimbirrnydja waŋanan nhanukal ɳurikalyiny dirramuwalnydja dhärukkurra, yurr mirithinan ɳayi ɳunhi waŋanany yatjurra bitjarrnha,

<sup>34</sup> "Way Djesu, wäŋa-Nätjuritjpuy!\* Nhalt-janna nhe dhu napurruny dhuwal yulŋuny? Nheny dhuwal räli marrtjin, nhe dhu napurruny baɖuwaɖuyuna muka? Narrany dhuwal nnuŋu marŋgi, nheny dhuwal ɳunhiyin dhäwu-gänhamirra yolŋu, djuy'yunawuynha God-Waŋarrwuŋun beŋura djiwarr'ŋura."

<sup>35</sup> Bala ɳayiny Djesuny dhunupan waŋanan ɳurikiyiny yätjkurruwnydydja birrimbirrwu bitjarra, "Mukthurra ma' waŋanhamiriwnha! Gatjuy dhawatthurra dhiyakalnydja yolŋuwal rumbalŋur," bitjarr. Bala ɳayi ɳurinjyi birrimbirryuny ɳurrkaŋalnydja ɳunhi dirramunhany gumurrlila yan walalaŋgal, bala yan waŋdinan dhawatthurra. Yurr ɳayi ɳunhiyi dirramuny yakan ɳula burakinyany nhanukuŋ ɳurrkanhawuynydydja.

---

\* **4:34** Nazareth

**36** Bala walalnydjä gan ɳunhi yolŋuyndja walal nhäŋalnydjä ganyim'thurra, ga waŋanhaminany walal gan ɳunhi bitjanminan, "Way nhän dhuwandja? Yuŋan ganydjarr muka? Waŋany ɳayi ga dhuwal dhärukthuny ganydjarrmirriy়ha ɳurukuny yätjkurruwnydjä birrimbirrwu malaŋuw, ga walalnydjä ga ɳunha dhärukrtja ɳanya märraman yan, bala dhunupan yan dhawa-yawatthunna."

**37** Ga dhäwuny' gan ɳunhi ɻatjuwarr'yurra Djesuwalanjuwyndja, warrpam'nha ɳunhi wäŋany ɳarakany Galaliny ɳayathaŋala.

*Djesuy gan walŋakuŋal dharrwany yolŋuny walalany*

*Jesus healed many people*

*Luk 4.38-41*

*(Mathuyu 8.14-17; Mäk 1.29-34)*

**38** Yo. Ga dhunupan ɳayi ɳunhi Djesuwyndja ganarrthaŋala ɳunhiyiny Djuw-malawnydjä buku-ɻuŋ'maranhamirrnydjä buŋbu, bala ɳayi marrtjinany Djäymangala\* wäŋjalil. Ga ɳunhiliyi bala'ŋur gan ɳorran rerrimirr miyalk, yurr ɳayi ɳunhi mukul'mirriju rumaru' nhannu Djäymangu. Ga rirrikthurrnydjä ɳayi gan ɳunhi gorrmur'yu rerriyndja. Bala walal waŋanan ɳanya Djesunhany bitjarra, "Way buku-djulŋi, ɳathil gunŋa'yurr ɳanya go."

**39** Ga ɳayiny ɳunhi Djesuny marrtjin, bala yan dhärranan nhanukal galkin, ga dhunupan ɳayi waŋanan nhanukal ɳaŋ'ɳaŋ'thurra yarrkmaraŋala ɳunhiyi gorrmur'nhany

---

\* **4:38** Simon

rerriny. Bala yan dhunupan nhakun ɳuriŋiyi rerriynydja ɳanya ganarrthanjala, bala ɳayi yan däwalayinan. Ga dhunupan ɳayi ɳunhi miyalktja rur'urra, bala galŋarrarrayurra ɳathawnha walalaŋgalanjaw, ga djägan ɳayi gan walalaŋ, ɳathan walalany gurrupar.

**40** Ga dhäŋur walu-gärrinyaŋjurnyndja, bala walalnydja ɳunhi yolŋuynyndja walal dhar-rwaynha marrtjin gäŋa'-gaŋal rerrimirrhany walalany, lundu'mirriŋunhany walalaŋguwy walal balan nhanukala Djesuwala, yurr dhar-rwan mirithirra ɳunhiyi yolŋuny walal. Ga rerriny mala walalaŋ ɳunhi barrkuwatj walal gan ɳayathaŋjal. Bala ɳayi Djesuny marrtjin goŋ-ŋal'yurra walalaŋgal waŋga'-waŋganygala yan, bala walal marrtjin walŋathinan bukmaknha.

**41** Ga märr dharrwawala ɳayi gan ɳunhi yolŋuwalnydja walalaŋgal wakinŋunhany birrimbirrhany mala dhawaŋmaraŋal, yurr dhä-rrirrakaymirra gan ɳunhi dhawaŋthurrnydja. Ga yatjurrnydja walal marrtjin ɳunhi bitjarra, "Nheny dhuwal Gäthu'mirriju God-Waŋarrwu muka?" Bala dhunupan ɳayiny gan ɳunhi Djesuwnyndja waŋanan dhäruk-mukmaraŋala walalany ɳunhiyi birrimbirrhany mala, märr walal yakan lakaranhany ɳanya ɳunhi yolŋuwalnydja walalaŋgal, bili walalnydja ɳunhiwurryiny yätjkurrnydja mala birrimbirr marŋgithinan yan nhanŋuny Djesuwnyndja, ɳunhi ɳayiny ɳunhiyin Walŋakunhamirra yolŋu beŋura God-Waŋarrwuŋun, yäku

Maŋutji-dhunupayanhawuynha.\*

*Djesuynydja gan dhäwun lakaraŋal buku-lun'θunamirriŋura buŋbuŋur malaŋuŋur*

*Jesus preached in the synagogues  
Luk 4.42-44  
(Mäk 1.35-39)*

**42** Ga ɳunhi wiripuny walu djadaw'yurr, bala ɳayi Djesuynydja ganarrthaŋala ɳunhiyiny wäŋa, ga marrtjinany ɳayi ɳunhi balan bitjarra gänaŋulila wäŋalilnydja. Ga ɳunhiliyiny banydji wäŋaŋurnydja walalnydja gan ɳunhi yolŋuny walal larruŋala nhanŋu, ga yan bili ga malŋ'maraŋal yan walal ɳanya. Bala walal waŋanan nhanukal bitjarra, "Way, nhämírr nhe ɳuli gi dhuwal nhini dhiyala banydjin ɳanapurrungala?"

**43** Ga ɳayiny walalaŋ bitjarr waŋan, "Dhuwal, ɳarrany dhu ga dhuwal lakaraman ɳunhi manymaknha dhäwu Godkalaŋuwuynha rombuy, bawalamirriŋura wäŋaŋur malaŋuŋur, bili dhiyakiyi muka ɳarrany ɳayi ɳunhi God-Waŋarryuny djuy'yurr räliny."

**44** Ga dhäŋur beŋuryiny ɳayi gan marrtjinan wäŋakurra malaŋuwurr, dhäwun' marrtjin lakaraŋal birŋ'maraŋala ɳunhilin ɳunhi Djuw malawalnha buku-ɻuŋ'maranhamirriŋura buŋbuŋur mala, ɳunhiliyiny makarriŋur Djudiyany.

---

\* **4:41** Messiah

## 5

*Djesu wäthurr ɳurikiwurruŋgun ɳunhi  
 ɳurruɳuwnha malthunamirriw mala  
 nhanukiyingalaŋaw ɳayi*

*Jesus called the first disciples*

*Luk 5.1-11*

*(Mathuyu 4.18-22; Mäk 1.16-20)*

<sup>1</sup> Wanganyimirrnydja waluy ɳayi gan Djesu dhärranan ranjnjura, yurr gulun ɳunhiyi wäŋjany yäku Ginitjara,\* wiripuny ɳayi yäku Galali.\* Ga walalnydja marrtjin yolŋu'-yulŋuny dharrwan nhanukal ɻuŋ'thurrnydja, gitthurra marrtjin yolŋuny walal, ɳapaŋal'maranhaminan marrtjin bitjarra dur'-duryunminan, bili walal gan ɳunhi djälthin Godkalaŋawnha dhärukkuŋ ɳänharaw.

<sup>2</sup> Bala ɳayi yan Djesuynydja nhäŋala märrman' marthaŋjay maɳda gan dhärran ranjnjura, ga walalnydja ɳunhi guyad-jämamirrnydja yolŋu walal gan diltjinjura nhina'-nhinan ranjnjura, ɳäthil yan walal ɳunhi marthaŋjayurnydyja duwa-duwaʈthurr, bala walal gan ganybun mala rurruwuyurr ɳunhiliyin ranjnjura.

<sup>3</sup> Bala ɳayipiny ɳunhi Djesuny wapthurra waŋganylila marthaŋaylil, yurr ɳunhiyi waŋganydja marthaŋay Djäymangu.\* Bala ɳayi Djesuynydja waŋanan ɳanya Djäymannhany bitjarra, "Dhuwal nhe dhu marthaŋay märr gaŋga dhathar'maram märr-dhulmulil," bitjarr.

---

\* **5:1** Gennesaret; Galilee    \* **5:3** Simon

Ga beŋuryin ɳayi gan ɳunhi marthaŋaynura Djesuny waŋan marŋikunjalnydja gan yolŋunhany walalany, bili yolŋuny walal ɳunhi mirithinan dhika dhaŋaŋdhinan ɳunhiliyiny raŋiŋurnydyja.

<sup>4</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny ɳunhi ɳayi dhäwuŋurnydyja lakaranhaŋur dhawar'yurr, bala ɳayi waŋanan Djäymangalnydja bitjarra, "Go nheny wapthurra rälin dhipala marthaŋaylila, ga dhathar'maramany nhe dhu balan bitjanna dhulmulila, nhe ga ɳuriŋiwurruy ɳunhi guŋga'yunamirriy mala nhokal, bala ɳurrkamany nhuma dhu ganybuny ɳunhiliyin. Bala nhuma dhu ɳunhi gaŋmaraman guyany mala dharrwan mirithirra."

<sup>5</sup> Ga ɳayiny Djäymandja waŋan, "Buŋgawa, bili muka ɳanapurr gan dhuwal munha-ɳupar djalkthurrnydja, ga bäŋju ɳanapurr ɳula guya märranha. Yurr ɳarra dhu dhuwal bulu nhakun birrka'yun ɳurrkam, bili nhen dhuwali buluny nhakun waŋan."

<sup>6</sup> Ga bulu walal dhathar'maranjal bala bitjarr märr-dhulmulila bala walal ɳurrkaŋala ganybuny. Ga dhunupan ɳunhi ganybuny dhaŋaŋdhinan guyaynydja, dharrwan mirithirra dhika ɳula nhämunan', galki balan ɳunhiyi ganybuny gulk-gulkthunan.

<sup>7</sup> Bala walal gan ɳunhi beŋuryiny marthaŋaynur waŋa'yurra, wäthurra balan bitjarra wiripuŋuwnha marthaŋaywu, guŋga'yunarawnha. Ga ɳunhi ɳayi wiripuny marthaŋay marrtjin ga bunan walalaŋ, ga märrma'yinan ɳunhi marthaŋaynydja maŋdany

dhaŋaŋguŋal guyaynydja malaŋuy, galki balanŋ  
ŋunhi marthaŋaynydja maŋdany gulwulyunan.

<sup>8</sup> Ga ŋunhi ŋayi Djäyman Betay nhäŋalnydja,  
bala yan ŋayi bun'kumu-djipthurra nhanukal  
Djesuwalnydja ɻukulila, ga waŋanany ŋayi  
ŋunhi nhanukal bitjarra, "Garray, barrkun  
ŋarrakalaŋuŋur! Bili ŋarrapiny dhuwal  
yatjkurra yolŋu, yakan ŋamakurr."

<sup>9</sup> Yo. Yurr ŋaypiny ŋunhi Djäymandja ga  
wiripuwurrnydja djämamirr walal mirithinan  
märr-maŋmaŋdhurrnydja ŋuriŋiyi guyaynydja  
malaŋuy, bili dharrwan ŋunhi mirithirra dhika.

<sup>10</sup> Ga bitarryi bili maŋdany ŋunhi  
Djäymangalnydja gunŋa'yunamirriy maŋda  
ganyim'thurryi yan nhäŋal maŋdany  
Djayimdhuny\* ga Djondhuny,\* yurr maŋda  
ŋunhi gäthu'mirriŋuny maŋda Djipitiw.\* Bala  
ŋayi Djesuynydja waŋanan Djäymannhany  
bitjarra, "Way, yaka barrariny ŋini?  
Dhipuŋurnydyga gay'yi dhurrwaraŋur nhe dhu  
gatmaram yolŋunhan walalany ŋarraku."

<sup>11</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny walal ŋunhi  
marthaŋaynhany warryurra balan  
duwaŋmaraŋala ɻiltjilila, bala walal yan  
ganarrthaŋala bukmak yan ŋunhi nhäňy mala,  
bala malthurra nhanŋun Djesuwnha.

*Djesuy dukmarajal burrpuymirriny  
dirramuny*

*Jesus healed a leper*

*Luk 5.12-16*

*(Mathuyu 8.1-4; Mäk 1.40-45)*

---

\* **5:10** James; John; Zebedee

**12** Waŋganydhuny waluy ɳayi Djesu bunan buŋbu-dharrwamirriŋura wäŋaŋur, ga ɳunhili gan wäŋaŋur waŋgany yolŋu nhinan burrunhdhiya'mirr. Ga ɳunhi nhakun ɳayi nhäŋalnydja ɳanya Djesunhany, bala ɳayi yan dhunupan bun'kumu-djipthurra nhanukal, ga waŋanany ɳayi dhä-gurrupuruŋala bitjarra, "Buŋgawa, ɳuli nhe djälnydja ɳarraku guŋga'yunarawnydja, nheny dhu ɳarrany ɖukmaraman yan."

**13** Bala ɳayi yan Djesuny dhunupan goŋ-djarryurra ɳayathanalnydja ɳanya bala ɳayi nhanŋu bitjarra waŋanany, "Yo, djäl ɳarra dhuwal nhunu guŋga'yunaraw. Ma', walŋathin!" Bala dhunupan yan ɳayi ɳunhiyi dirramuny walŋathinan; rerriynydja ɳanya ganarrthaŋala.

**14** Bala ɳayi beŋuryiny Djesuny bilyurra, ga waŋan ɳayi nhanukala dhäruk-gurrupanmin, raypirri'yurra manapar ɳanya bitjarra, "Way, yakan lakaraŋ ɳula yokalnydja yolŋuwali," bitjarr. "Ga gatjuy marrtjin dhunupan yan ɳunhiwilin buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulilnydja, märr ɳayi nhuna dhu ɳunhi djirrikaymirriynydja yolŋuy nhäman ɳunhiliyin. Ga ɳuli nhuna ɳayi dhu ɳunhi manymak-lakaramany nhäma, nheny dhu mundhurrnha bathan God-Waŋarrwun, buku-gurrpanna ɳanya, biyak yan bili nhakun ɳunhi Mawtjitjthu rom-nhirrpar ɳäthil, märr dhu bukmakthuny yolŋuy walal nhämany nhuna, bala manymak-lakaraman ɳunhi nheny dhuwali bilin walŋathinan."

**15** Yo. Ga dhäwuny' gan ɳunhi bilin nhakun latjuwarr'yurra bukmakkurra yan wäŋakurrnydja malaŋuwurr nhanukalanjawuynydja Djesuwalaŋuwuynydja, bala yolŋuny walal marrtjin dharrwan lun'maranhaminany, bili walal ɳunhi mirithinan djälthin nhanŋu Djesuwnydja ɳänharaw, ga wiripuny walal bitjarryi bili djälthindhi nhanŋu Djesuw, ɳayi dhu walalany walŋakuman rerriŋura.

**16** Yurr bitjana bili ɳayi ɳuli ganha ɳunhi Djesuny marrtjinya yan balany ɳunhi ɳayilpi'lilnydja wäŋalil, ga ɳunhiliyin ɳayi ɳuli ganha ɳunhi bukumirriyanhany God-Waŋarrwalnydja gänan.

*Djesuy ɖukmarajal gaɳuŋnha dirramuny yolŋuny*

*Jesus healed a crippled man*

*Luk 5.17-26*

*(Mathuyu 9.1-8; Mäk 2.1-12)*

**17** Yo. Waŋangymirrnydja ɳayi gan Djesuy marŋikuŋala yolŋunhan walalany, ga ɳunhiliyi gan nhinan ɳaɻapaɻmirr yolŋu walal Baratji mala, ga rom-marŋikunhamirr mala, ɳäkul walal gan ɳanya Djesuny dhäwulil lakaranhalil, ga wäŋgaŋalnydja walal gan ɳunhi barrkuwatŋjur wäŋaŋurnydja mala beŋur makarrŋjur Galaliŋjur ga Djidiyaŋjur, ga wiripuny beŋura bala Djurutjalamŋura wäŋaŋjur. Ga God-Waŋarrwuny ɳunhi ganydjarr nhanukalnydja Djesuwalnydja bilin dhaŋaŋdhinan ɖukmaranharawnydja

ŋurikiwurruŋdhiny rerrimirriwnydja yolŋuw walalaŋ.

**18-19** Ga ŋuriŋiyi bili yan waluy dämbumiriwyu dirramuwurruy marrtjin djaŋdjandhurr gaŋuŋnha dirramuny, yurr gäŋalnydja walal ŋanya marrtjin ŋunhi mindhalaynha. Yurr walal gan ŋunhi djälthinany walal balan gänhany ŋanya djinawa'lil yan buŋbulil, ga rulwaŋdhuna balan walal ŋanya gumurrlil yan nhanukal Djesuwal. Yurr dhaŋakarrnha walalaŋ ŋunhi bäŋjuthinany gärrinyarawnha, bili dharrwathinan gan ŋunhiliyiny yolŋun walal. Ga balany' gan ŋunhi dhärran dämbuny bilkpilk, bala walal ŋunhiwurryiny dämbumiriwnydja yolŋu walal dhunupan yan ŋal'yurra ŋapalila buŋbulil, bala walal ɻapmaraŋala ŋunhin balan' ŋapan, bala walal ŋuliwitjarryiny ŋarnŋakurrnydja yupmaraŋala marrtjin ŋunhiyin gaŋuŋnhan yolŋuny gayanh'thamirrinhan yan, ga rulwaŋdhurrnydja walal ŋanya ŋunhi galkin yänan gumurrlila nhanukal Djesuwal.

**20** Ga ŋunhi ŋayi Djesuy nhäŋalnydja walalany ŋunhiwurrunhany ŋunhi dirramuwurrunhany ŋunhi walal gan nhanukal mirithin märr-nhirrpanmin, bala ŋayi Djesuny waŋanan ŋurikalyiny ŋunhi rerrimirriwalnydja yolŋuwal bitjarra gam', "Lundu ŋarraku marrkapmirr, nhuŋu yätjkurrnydja dhuwurr dhuwal bilin bäy-lakaranhawuŋha."

**21** Bala walalnydja gan ŋunhi rom-marŋikunhamirriynydja walal ga Baratjinydja mala guyaŋanany bitjarra, "Yol

dhuwal ɳayi yolŋuny? Nhäŋu ɳathil ɳanya, dhuwal ɳayi ga dhä-wiripuŋuyirra waŋa God-Waŋarrwun bitjandhiny. Nayipin ɳuli ga dhuwal waŋganydhun yan God-Waŋarryun bäylakaramany yätjkurruwuŋnydja dhuwurrpu, yakan ɳula yolthuny yolŋuy.”

**22** Yurr ɳayiny ɳunhi Djesuny ɳäthil yan marŋgithin, nhaltjarr walal gan guyanjan, bala ɳayi waŋanan ɳunhi ɳalapalmirriwnydja bitjarra, “Nhaku nhuma dhuwal bitjarryiny guyanjan? Nhaltjan nhuma ga guyanjan?”

**23** Nhä dhuwal gumurr-däl ɳarrakuny waŋanharaw? ɳunhi ɳarra dhu bitjandja waŋa gam', ‘Bilin nhunu dhuwal yätjkurrnydja rom bäylakaranhawuŋha?’ Nany nhä dhika ga nhumalaŋgalnydja gumurr-dälthirr? Nhaltjan dhika ɳarra dhu waŋany? ... bitjan gam', ‘Go rur'urra bala marrtjin,’ bitjanna.

**24** Dhuwalatjanna nhuma dhu ɳunhi marŋgithirrnydja gam'. Narrany nhumalaŋgal dhu dhuwal milkuman, ɳunhi ɳarrakuny dhuwal dhunupa warray Yolŋuwnyndja Gäthu'mirrijuw ɳarra dhu bäylakaram yätjkurruwuŋnydja dhuwurrpu dhiyalnydja munatha'ɳurnyndja. Bala ɳayi Djesuny bilyurra, bala waŋanan ɳurikalyiny gaŋuŋgalnydja yolŋuwal bitjarra gam', ‘Ma', nheny rur'urra, ga märraŋun nhuŋuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin wäŋalila.’ ”

**25** Bala ɳayi ɳunhi gaŋuŋdja yolŋu dhunupan rur'urra, ga märraŋal nhanŋuwuy ɳayi gayanh'thany, bala djartjaryurra bala nhanukiyingala wäŋalila, yurr ɳayi marrtjin

ŋunhi waŋdinany bala, märr-yiŋgathinan wokthurra manapar God-Waŋarrwun.

**26** Bala walalnydja gan ŋunhi yolŋu'-yulŋuynydja ŋanya wiyinnha nhäŋal märr-maŋmaŋdhurra nhanŋu, barrarinan manapar. Ga bitjarra walal gan ŋunhi märr-yiŋgathinan God-Waŋarrwalnydja gam', "Nhän dhuwandja ŋamakurrnha rom limurr nhäŋal gäthurnydja, muka?"

*Djesuy märraŋal Lebaynha malthunaraw nhanŋu*

*Jesus called Levi to follow him*

*Luk 5.27-32*

*(Mathuyu 9.9-13; Mäk 2.13-17)*

**27** Ga dhäŋjur beŋuryiny bala ŋayi gan Djesuny marrtjinan dhukarr-ŋupara, bala yan ŋayi nhäŋala rrupiya-märranhamirrinhan yolŋuny gapmangun, yäkuny Lebaynha,\* ŋayi gan nhinan ŋunhiliyi djämamirriŋur wäŋaŋur nhanukiyingal. Bala ŋayi Djesuny waŋanan nhanŋu bitjarra, "Way yolŋu, go malthurra ŋarrakun."

**28** Bala yan ŋayiny ŋunhi yolŋuny dhunupan rur'yurra, ganarrthaŋala ŋayi bukmaknha yan ŋunhi nhäny malany, bala malthurra nhanŋun Djesuwnha.

**29** Ga dhäŋjur beŋuryiny bala ŋayi gan ŋuriŋiyiny Lebayyuny dirramuy nhäthilmirriyaŋala djäman dharrwan ŋatha wäŋaŋur nhanukiyingala ŋayi. Ga dharrwan ŋunhi rrupiya-märranhamirrnydja yolŋu walal

---

\* **5:27** Levi

marrtjin balayiny wäŋjalilnydja nhanukal, ga wiripuwurrnha yolŋu walal, nhinanen walal marrtjin ɳathan lukan walalnha rrampaŋin Djesuynha.

**30** Bala walalnydja ɳunhi Baratjiynydja walal ga rom-marnŋikunhamirriynydja walal gan gupa-waŋanan ɳanyanhany Djesunhany malthunamirriwala mala nhanukalanuwal bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal ɳatha luka rrampaŋiny ɳunha rrupiya-märranhamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga wiripuwurrunŋgalnydja dhuwurr-yätjmirriwal?” Bitjarra walal gan waŋan.

**31** Bala ɳayiny Djesuynydja ɳäkula walalany, bala ɳayi waŋanan walalaŋ buku-bakmaraŋala bitjarra, “Däwalamirrnydja yolŋu walal rerrimiriwnydydja mala ɳuli yakan marrtji marrŋitjkal ɖukmaranharaw, ɳany ɳunhin yolŋu rerrimirra yan ɳuli marrtjiny gänhamirrnydja ɳanyapinya ɳayi marrŋitjkalnydja.

**32** Narrany dhuwal yaka marrtjinya ɳurikiwurrunŋguny yolŋuw walalaŋ ɳunhi walal ga nhina yanbi walal be dhuwurr-dhunupan mala. Narrany dhuwal räli marrtjin dhuwurr-yätjmirriwnha yan yolŋuwnydydja walalaŋ, märr walalnydja dhu bilyunna, bala gananna walalaŋguwuy dhuwurr-yätjkurrnydja rom mala, märr walalnydja dhu walŋathirra.”

*Yaka mandany mel-manapul ga rrampaŋiyaŋ  
ɳäthiliŋunhany romnha ga yuŋanhany*

*Do not mix the old and new ways together  
 Luk 5.33-39  
 (Mathuyu 9.14-17; Mäk 2.18-22)*

33 Wiripuwurrnydja yolŋu walal marrtjin bala Djesuwal, bala walal ɳanya gan waŋjanan dhä-birrka'yurra bitjarra gam', "Way, ɳunha Djonguny malthunamirr walal ɳuli ga dharrwamirr bukumirriyam ɳoy-ɳathamiriwnha mala, ga wiripuny ɳunhawurr ɳunhi yolŋu walal Baratjiw malthunamirr mala, walalnydja ɳuli ga ɳunhi bitjandhi bili yan ɳoy-ɳathamiriwyi yan buku-ɳal'yun. Yurr nhokalnydja malthunamirriy walal ɳuli ga dhuwal bitjan warray bili ɻuka yan ɳatha ga gapu; bäynu walal ɳuli gi dhuwali ɳathamiriwny whole nhini. Nhaku walal ɳuli gi ɳunhi yakany malthurr ɳurikiyiny romgu, ga ɳathawnydja walal ɳuli gi ɳunhi bäyŋun yan gurr'yurr?"

34 Bala ɳayiny Djesuynydja buku-bakmaranjala, lakaraŋala walalan mayali'kurra dhäwu bitjarra gam', "Nunhi ɳuli yolŋuny walal marrtji ɻun'thun waŋgany-manapanmirrnydja, gumurr-ɳamathinyarawnydja ɳurikiny yolŋuw dirramuw ɳunhi ɳayi dhu märraman nhanŋuwuy ɳayi miyalknhan, bala nhaltjanna walalnydja ɳuli ɳunhi yolŋuny walal? ... ɳoy-ɳathamiriwnha ga nhina? Bäyŋu warray. Yänan walal ɳuli marrtji ɳunhi ɻukan bala ɳathany, goŋmirriyirra manapan ɳurikalyiny dirramuwala, ga yan bili ga ganan ɳayi dhu walalany.

**35** Ga ḷarrakuny dhuwandja malthunamirr walal balanyayi nhakun ḷunhiwurryi yolŋu walal, ga ḷarrany dhuwal balanyayin nhakun ḷunhi ḷirramun. Yo. Dhiyanuny bala walal ga dhuwal ḷayaŋu-djulŋithirr nhina, ga yalalaŋumirriyndja ḷunhi ḷarra walalany dhu ganarrthulnydja, bala walal dhu gi ḷunhi ḷoyathamiriwnha nhini biyakiyn bili yan, bili warwuynha walalany dhu ḷunhi ḷayathul."

**36** Bala ḷayi Djesuy wiripuny muka dhäwu lakaraŋal mayali'wurryi yan bitjarr gam', "Näthiliŋuny dhuwal rom balanya nhakun ḷunhi gumurrpuy ḷäthiliŋu girri'. Nunhi ḷuli yolŋuw ḷäthiliŋuny gumurrpuy barr'yuna, ga yakan ḷayi dhu ḷunhi yutany girri' yarrar'maram, bala dhä-manapan mam'maram ḷunhawalnydja ḷunhi ḷäthiliŋulilnydja girri'lil, buluyi nhakun manymakkumany. ḷuli ḷayi dhu ḷunhi dhä-manapandja rrambanŋikumany maŋdany, ḷäthiliŋunhany ga yuṭanhany garrisn', ḷunhiny nhakun ḷayi dhu midikumanna ḷunhi yuṭanhan garrisn', ga ḷayiny dhu ḷunhiyiny ḷäthiliŋuny yakan ḷamathirr balanyarayyiny, bili ḷunhiyi yuṭany wiripun, gänaŋ'thuna ga beŋuryiny ḷunhi ḷäthiliŋunjurnyndja." Ga bitjarr ḷayi gan Djesuy lakaraŋalnydja, märr dhu yolŋuy yaka yuṭany romnha waŋgany-manapan ḷäthiliŋulilnydja rrambanŋiyamany maŋdany.

**37** Ga wiripuny ḷayi Djesuy bitjarryi bili lakaraŋalyi mayali'mirryi yan dhäwu, dhuwal gam', "Narrakuny dhuwal rom balanya nhakun ḷunhi yuṭa borum wiyika' djämapuy. Nunhi

ŋuli yolŋuy djäma yuṭany borum wiyika', yakan ŋayi dhu ŋunhi rarryun ŋunha ŋäthiliŋulilnydja bathilil, balanyalilnydja nhakun ŋäthiliŋu bathi yäku ɖimbuka. Bili ŋunhiyiny ŋäthiliŋuny bathi mak dhu barr'yuna ŋuriŋiyiny yuṭaynydja wiyikay', bala dhu ŋunhi wiyikany' djalkthunmirra, dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu ŋunhi yäṭjirra buruŋgulkthirra.

<sup>38</sup> Ga ŋuli ŋayi dhu yolŋuy märram yutany borum wiyika, ŋunhiny ŋayi dhu rarryundja yuṭalila yan bathililnydja."

<sup>39</sup> Ga wiripuny ŋayi Djesuy lakaraŋal mayali'mirr dhäwu bitjarr gam', "Ŋunhi ŋuli yolŋuy ɻuka ŋäthiliŋuny borum wiyika, bala ŋayi ŋuli waŋany bitjanna gam', 'Dhäkay-manymak dhuwal ŋäthiliŋuny wiyika bay. Yaka ŋarra djäl yuṭawnydja.' Yo. Yolŋuynydja walal ŋuli yaka bondi ganurr ŋunhi ŋäthiliŋunhany romnha, bala marrtjin yuṭakurra romgurr." Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

## 6

*Dhuwandja dhäwu ŋunhiŋuwuy walupuy  
gänaŋ'maranhawuynha*

*The question about the Sabbath*

*Luk 6.1-5*

*(Mathuyu 12.1-8; Mäk 2.23-28)*

<sup>1</sup> Waŋganydhuny waluy Djesuny ga nhanju malthunamirrnydja walal marrtjin wäŋgaŋala dhukarr-ŋupara, yurr ŋunhi waluynydja Nhinanhamirriynta.\* Ga gali'ŋurnyndja

---

\* **6:1** Sabbath

gali'ŋurnyndja marrtjin dhärran ɳathan mala birralin. Bala walalnyndja ɳunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal gulkthurra ɳunhi ɳathany mala burumun'tja, bala walal marrtjin buryiwuryi'yurra goŋlila, barrwan' djalkthurra, ga ɳunhi maŋutjiny walal marrtjin lukanan.

<sup>2</sup> Bala walalnyndja ɳunhi Baratjiynyndja yolŋuy walal nhäŋala walalany ɳunhiwiliyin nyaŋ'thunalila, ga dhunupan walal ɳunhi waŋanany nhanŋu Djesuwnyndja ga ɻundu'mirrijuwnyndja mala nhanukalaŋaw bitjarra gam', "Way, nhaku nhuma ga dhuwal bitjandhiny djäma dhiyaŋuny ɳunhi Nhinanhimirriynyndja waluy? Yaka yanbi dhuwal dhunupa ɳula yokuny yolŋuy ɳayi dhu ga goŋdhuny djäma ɳula nhäny mala."

<sup>3</sup> Bala ɳayipiny nhakun Djesuny buku-bakmaranala walalaŋ bitjarra, "Way walal. Yaka yan nhuma dhuwal dhäwuwny'tja marŋgi muka? ... ɳunhi nhaltjarr ɳayi gan ɳäthil djäma ɳuriŋi ɳunhi ɳurruruŋuy yolŋuy yäkuy Daybitthu?\* Waŋganymirrnyndja ɳayi Daybittja ga ɻundu'mirrijuŋuny walal nhanŋu mirithinan djanŋarrthin, bäŋŋun walalaŋ ɳula ɳathany.

<sup>4</sup> Bala dhunupan ɳayiny Daybittja gulŋiyinan ɳunhiwiliyin ɳunhi God-Waŋarrwala Bunbulilnyndja, bala ɳayi märraŋala ɳunhiyin dhuyun ɳathany, rrothiŋ yäku, ɳunhi mundhurr rulwaŋdhunawuy God-Waŋarrwun. Ga ɳayiny ɳunhi Daybitthuny ɳunhiyiny dhunupan lukanan yan, ga bitjarryi bili ɳayi gurruparyi

---

\* **6:3** David

ηunha malanhany nhanηuwuy. Yurr yakan yanbi ηunhi dhunupa bukmakkuny yolŋuw lukanhawar, bili ηunha romdja ga waŋa, ηunhiyiny ηatha dhu luka walalawuynha yan djirrikaymirriyinha mala bäyŋun ηula wiripuŋuŋyndja yolŋuy. Yurr walalnydja lukan yan ηunhiyi dhuyu ηatha.”

<sup>5</sup> Bala ηayi Djesuny waŋan dhawar'maranjalnydja bitjarra gam', “Narran dhuwal Yolŋun Gāthu'mirriŋu, bunŋawany gal'ŋu dhiyakiyiny ηunhi Nhinahamirriwnydja waluw.” Ga bitjarra ηayi gan ηunhi Djesu lakaranhaminany ηanyapinya ηayi.

*Djesuy dukmarajal yolŋuny dirramuny goŋ-dhotŋha*

*Jesus healed a man with a crippled hand*

*Luk 6.6-11*

*(Mathuyu 12.9-14; Mäk 3.1-6)*

<sup>6</sup> Ga bulu nhakun wiripuŋuynha Nhinahamirriy waluy, Djesuny ηunhi marrtjinan balan Djuw malawalnha buku-ŋ'un'maranhamirrilila buŋbulil, bala ηayi gan marŋikuŋala yolŋunhan walalany ηunhiliyiny. Ga ηunhiliyi gan yolŋu dirramu nhinan goŋ-dhot, yurr dhunupa'ŋu ηayi ηunhi goŋdja midiku'ŋuny.

<sup>7</sup> Ga walalnydja ηunhi wiripuwurrnydja rom-marŋikunhamirr walal ga Baratji walal, nhinanhan walal gan ηunhiliyi djinawan' buŋbuŋura, nhäŋala walal gan ηanyanhan Djesunhan rukitjthinan gan nhanŋu, nhaltjan ηayi dhu walŋakum ηunhiyi dirramuny ηuriŋiyi

Nhinanhamirriy waluy, märr walal ɳanya dhu rom-nyamir'yunna.

<sup>8</sup> Yurr ɳayipiny Djesuny ɳäthil yan walalaŋ marŋgithin, nhaltjarr walal gan ɳunhi guyajan, bala ɳayi wäthurra ɳurikiyiny goŋ-dhoṭkuny dirramuw, "Go, rur'yurra rälin marrtji dhipala," bitjarr. Bala yan ɳayiny ɳunhiyiny goŋ-dhoṭja dirramu rur'yurra bala guwatjmara Djesunhan.

<sup>9</sup> Ga ɳayiny Djesuny bilyurra, ga waŋjan ɳathil ɳayi ɳurruŋjuny dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Nhä dhika limurrunj ɳula romdja dhiyakiyiny waluw Nhinanhamirriwnydja? Nhaltjan limurr dhu gunga'yun muka ɳula yolŋunhany walalany? ɳany nhaltjanna ... ɳayaŋu-yätjaman walalany muka? Nhaltjan dhika limurr dhu walŋakum walalany, wo yänan ga nhäman walalany ganarrthaman?"

<sup>10</sup> Bala ɳayi Djesuynydja marrtjin nhäŋala walalany liw'maraŋala yanan, bala ɳayi waŋjanan ɳurikiyiny goŋ-dhoṭkuny dirramuw bitjarra, "Ma', go, nheny goŋ-djarryurra rälin ɳarrakala." Bala ɳayiny dhunupan yan goŋdja djarryurra, bala yan nhanŋu ɳunhi goŋdja dhunupayinan, dukthurra manapar.

<sup>11</sup> Ga walalnydja ɳunhi rom-marŋgikunhamirrnydja walal ga rom-ɳayathanhamirrnydja yolŋu mala, mirithinan nhanŋu Djesuwnydydja madakarritjthiŋ, bala walal marrtjin ɳunhi waŋanhaminan nhanŋu bunharawnha.

*Djesuy märra'-marraŋal nhanŋuwuy ɳayi  
Djuy'yunawuynha yolŋuny walalany 12-nha*

*Jesus chose the twelve Apostles  
Luk 6.12-16  
(Mathuyu 10.1-4; Mäk 3.13-19)*

**12** Ga dhäjur beñuryiny bala ɳayi Djesuny marrtjinan balan bukulila bukumirriyanharawnha, ga ɳunhiliyin ɳayi gan bukumirriyanjalnydja God-Waŋarrwalnydja munha-ɳupara.

**13** Ga ɳunhi ɳayi marrtjin waluny dhawaʈthurr dhiyan muka bili yan, bala ɳayi Djesuynydja ɻun'maraŋala ɳunhi malthunamirrinhany walalany nhanjuwuy ɳayi, bala ɳayi beñuryin ɳunhi malaŋur djarr'yurrnydja walalany 12-nhany galkipuynhany yan malthunamirriny mala nhanjuwuy ɳayi, bala ɳayi waŋanan walalaŋgal bitjarra, "Nhumany dhu dhuwalawurrnydja Djuy'yunawuynha mala ɳarrakun."

**14** Ga dhuwalawurr ɳunhi Djuy'yunawuynydja yolŋu walal yäku gam', Djäyman,\* ɳunhi ɳayi Djesuy ɳanya yäku-lakaranjal Beta,\* ga wäwa'mirriju nhanju yäku Wanduru,\* ga Djayim,\* ga Djon,\* ga Bilip\* ga Bäthalamiyaw,\*

**15** ga Mathuyu,\* ga Dumitj,\* ga wiripu Djayim,\* ɳunhi ɳayi gäthu'mirriju Yalpayatjku,\* ga wiripuny ɳunhi yolŋu Djäyman\* yäku, ɳunhi walal ɳuli ganha yäku-lakaranha ɳanya rom-däl dirramu,

**16** ga Djudatj\* ɳunhi ɳayi gäthu'mirriju

\* **6:14** Simon; Peter; Andrew; James; John; Philip; Bartholomew

\* **6:15** Matthew; Thomas; James; Alphaeus; Simon

Djayimgu,\* ga Djudatj-Gariyat,\* ɳunhin yolŋu ɳunhi ɳayi dhu goŋ-gurrupanna ɳanya Djesunhan mirinuwala walalaŋgal goŋlil. Ga dhuwalawurrundydhi malanhany ɳayi ɳunhi Djesuynydja märraŋal gänaŋ'maraŋalnydja nhannjuwuynydja ɳayi lundai'mirrinuny walalany galkipuynhany.

*Djesuy gan yolŋuny walalany marŋgikuŋal, ga bulu ɳayi gan ɖukmarajal walalany rerrimirriny mala*

*Jesus taught the people and healed the sick*

*Luk 6.17-19*

*(Mathuyu 4.23-25)*

<sup>17</sup> Yo. Ga dhäŋur beŋuryiny bala ɳayiny ɳunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhannju ɳunhi 12-tja, marrtjinan yarrupthurra beŋuryiny ɳunhi bukuŋurnydy, bala walal gan dhärra'-dharranany ɳunhiliyin yarrpalanyŋura wäŋaŋurnydy, rrampaŋin walalnha ɳunhiwurrnha ɳunhi wiripuwurrnha malthunamirr mala nhannju. Ga beŋuryiny bulun dharrwan mirithirra dhika yolŋu walal marrtjin lŋun'thurr walalaŋgal. Yurr guwatjmarnydy walalany gan ɳunhi yolŋuynydy walal wiripuŋuŋura wiripuŋuŋura wäŋaŋurnydy mala, beŋur Djidiyaŋur\* ga Djurutjalamŋur\* wäŋaŋur, ga beŋur bala galimoniukŋur wäŋaŋur yäkuŋur Däyaŋur\* ga wiripuny Djäydanŋura.\*

---

\* **6:16** Judas; James; Judas Iscariot      \* **6:17** Judea; Jerusalem;  
Tyre; Sidon

**18** Dhuwalawurriyiny marrtjin yolŋu walal lun'thurr nhanukal Djesuwal buthuru-bitjunarawnha nhanŋu. Ga wiripuny walal gan ɳunhi djälthin nhanŋu Djesuw, ɳayi walalany dhu marrtji dukmaraman rerriŋura. Ga wiripuwurrnydja ɳunhi yolŋu walal marrtjin balayi yätkurr birrimbirrmirra mala, bala ɳayi gan ɳunhi Djesuynydja walalany bukmaknhan dukmarajalnydja.

**19** Ga bukmaknha gan ɳunhi yolŋuny walal djälthinany nhanŋu Djesuwnyndja ɳayathanharawnha, bili nhanukalaŋjuŋur marrtjin ɳunhi dhawaŋthurrnydja yindin mirithirra ganydjarrnydja, bala bukmaknha yan walal marrtjin ɳunhi dukthurrnydja nhanukuŋ.

*Noy-djulŋithinyawuy dhäwu ga ɳayaŋu-midikinyawuy*

*The message about happiness and sadness*

*Luk 6.20-26*

*(Mathuyu 5.1-12)*

- 20** Bala ɳayi Djesuynydja marrtjin nhäŋala nhanjuwuy ɳayi malthunamirrinhan walalany, bala ɳayi lakaranjalnydja walalaŋ bitjarra, “Nhumany dhu ɳunhi ɳurruwuykmirrnydja yolŋu walal ga nhina noy-ɳamathirra yan, bili God-Waŋarrwuŋuny rom ɳunhi nhumalaŋgun ɳurukuwurruŋdhin yolŋuw walalaŋ ɳunhi ɳurruwuykmirriwnha.
- 21** Ga nhumany ɳunhi nhuma ga djanŋarrthirr dhiyaŋ bala, nhumany dhu ga ɳayaŋu-djulŋithirra,

bili God-Waŋarryuny nhumalany  
 dhu maranhу-gurrupanna  
 yalalaŋumirriynydja ɳunhalnydja  
 djiwarr'ɳurnydydja.

Ga nhuma ɳunhi nhuma ga galŋa-yätjirr dhiyan  
 bala ɳäthinyaray, biyakun walal ɳayaŋu-  
 djulŋithin,

bili yalalaŋumirryndja nhuma dhu ɳunhi  
 ɳunhalnydja gi mirithin yan ɳoy-  
 ɳamathi.”

**22-23** “Yo. Nuli nhuma dhu ga ɳunhi malthundja Gäthu'mirriŋuwnydja Yolŋuw yuwalkkumany yan, bala walalnydja dhu ɳunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal ɳuyulkthirra nhumalŋguny, ɳan'ɳan'thunna walal dhu ga nhumalany, ga waŋany walal dhu ga ɳunhi nhumalany yätjkurr-lakaraman. Bala nhumalany walal dhu ga ɳunhi ɳayaŋu-yätjaman, bitjan yan bili nhakun walalaŋgal gan mala-ɳurrkanhayŋuy walal ɳayaŋu-yätjaŋal ɳunhi God-Waŋarrwu djawarrkmirriny yolŋuny walalany be ɳäthil. Yurr nhumapiny dhu ga ɳayaŋu-djulŋithirra, goŋmirriyirra manapan, bili nhumany ɳuli ga dhuwal nhinany nhanukala God-Waŋarrwala goŋjurnyndja. Yo, biyakun gi yänan ɳayaŋu-djulŋithin, märr-ŋamathin manapul, burr'yurra gi buŋgulnha djäma, ɳunhi walalnydja dhu ga bäynha nhunu mariny djäma, bili ɳunha djiwarr'ɳurnyndja ga God-Waŋarryuny ɳayatham nhumalŋguny bulu warray ɳamakurr yalalaŋumirriwnyndja märranharaw.”

- 24 "Ga nhumany ɳunhiwurrnydja yolŋu walal ɳunhi nhuma ga dhiyaŋ bala nhina girri'-dharrwamirr,  
 ga walŋany nhumalaŋ manymaknha mirithirra,  
 yalalaŋumirriyndja ɳunhalnydja nhuma dhu boŋguŋ wakinŋun gi nhini, gon-waŋaran ɳula nhämiriwnha.
- 25 Ga nhuma, ɳunhi nhuma ga dhiyaŋ bala maranhu nhina dharrway ɳathay,  
 ga dhurrwaraŋur dhiŋganhanjurnyndja, ɳunhalnydja yalalany,  
 nhumany dhu gi marryan' nhini dhäparŋ'nha yan ɳula nhämiriwnha.
- Ga nhuma wiripuwurr, ɳunhiwurr ɳunhi nhuma ɳuli ga dhiyaŋ bala gitkithunmirr,  
 ga beyarrmakthirr nhumalaŋgal ɳuli ga,  
 ɳunhalnydja nhuma dhu boŋguŋ yalalaŋumirrnydja gi galŋa-midikin nhini,  
 ɳäthinyamirra yan."
- 26 "Yo. Ga ɳuli nhumalany dhu ga ɳunhi bukmakthuny yolŋuy walal lakaram yanbi nhumany be manymakmirra, ɳunhiyiny yakan ɳamakurr, bili ɳäthilnydja ɳunhi walalaŋgal mala-ɳurrkanhaynu mala gan manymak-lakaraŋal ɳunhiwurruny djawarrkmirriny walalany ɳunhi nyäl'mirrinhan, ɳunhi walalnydja yakan yuwalk God-Waŋarrwu yolŋu walal. Ga ɳuli walal dhu ga nhumalanhangy bitjandhi manymak-lakaram, ɳunhiyiny nhakun nhumany yakan yuwalk ɳarrakuny malthunamirr mala. Bala yalalaŋumirrnydja nhumany dhu ɳunhi galŋa-yätjiny mirithin

yan." Ga bitjarra ɳayi gan ɳunhi Djesuy marɳgikuŋalnydja walalany.

*Märr-ɳamathi gi yan ɳurikiwurruŋguny ɳunhi yoɍhu walal ɳuli ga mari ɳhuŋu djäma*

*Love those who make trouble for you*

*Luk 6.27-36*

*(Mathuyu 5.38-48; 7.12)*

<sup>27</sup> "Yo ɳarrany dhu dhuwal lakaraman nhumalan ɳurikiwurruŋguny yolŋuw walalaŋ ɳunhi nhuma ga buthuru-bitjun ɳarraku, ga dhuwanna ɳunhi dhärukta gam'. Märr-ɳamathiny gi mirithin yan ɳurikiny yolŋuw ɳunhi ɳayi ɳuli ga ɳhuŋu mari djäma. Ga djämäny gi manymaknha yan gunga'yurra ɳunhiyiny yolŋuny ɳunhi ɳayi ɳuli ga ɳuyulkthirrnydja ɳhuŋu.

<sup>28</sup> Ga ɳuli dhu ɳula yol yolŋu ɳhuŋu waŋa gumurr-dhar'yundja nhuna, nheny nhanŋuny buku-roŋanmaraj ɳamakurrnha yan dhäruk, gunga'yunamirra. Ga ɳuli nhuna dhu ɳula yolthu bumany, ga nheny dhu yänan nhanŋu ɳurikiyiny yolŋuw bukumirriyaman.

<sup>29</sup> Ga ɳuli nhuna dhu ɳula yolthu bartjunnaram waŋganydja dhakal, ga nheny wiripuny dhakal yänan gurrupanmirra nhanŋu. Ga ɳuli ɳhuŋu dhu ɳula yolthu yolŋuy djaw'yun gu-murrpuynydja girri', nheny nhanukal yänan dhayuŋula, ga biyakiyi bili gurrupulyi nhanukal ɳunhi wiripuny girri' ɳhuŋuwuy nhe.

<sup>30</sup> Biyakiyi bili gurrupulyi ɳurikiyiny yolŋuw ɳunhi ɳayi dhu ɳäŋ'thundja nhuna ɳula nhakuny malaŋuw. Ga ɳuli ɳayi dhu ɳula

yolthu yoljuu nhuŋu djaw'yundja ɳula nhäny mala, nheny yakan waŋi mirithi ɳupulnydja rojanmaraŋuny ɳunhiyiny girriny' nhuŋuwuy nhe.

<sup>31</sup> Nheny djäl muka ɳunhi wiripuwurruynydja dhu ga djäma ɳamakurr nhuŋuny? Ga nheny biyakiyi bili walalaŋguny djämayi ɳamakurriyi yan balany."

<sup>32</sup> "Nuli nhe ga märr-ɳamathirr ɳurikiwurruŋguny bili yan, ɳurikiwurruŋguny ɳunhi walal ɳuli ga märr-ɳamathirr nhuŋu, God-Waŋarryuny nhuŋu dhu bäyŋun buku-rojanmaram balanyawuyyiny märr-ɳamathinyawuy. Nunhiwurrnydja yolju walal dhuwurr-yätjimirnydja, walalnydja ɳuli ga ɳunhi märr-ɳamathirr muka ɳurikiwurruŋguny yoljuw walalaŋ, ɳunhi walal ɳuli ga märr-ɳamathirr walalaŋ.

<sup>33</sup> Ga ɳuli nhe dhu ga djäma ɳamakurr ɳurukuwurruŋguny bili yan yoljuw walalaŋ ɳunhi walal ɳuli ga djäma ɳamakurr nhuŋu, ga nhaltjanna ɳayiny dhu God-Waŋarryuny, gurrupan muka buku-rojanmaram nhuŋuny ɳunhiŋuwuyyiny? Nurunjurruynydja ɳuli ga ɳunhi dhuwurr-yätjimirriynydja yoljuw walal djäma ɳamakurriyi yan ɳurikiwurruŋguny yoljuw walalaŋ ɳunhi walal ɳuli ga djäma manyakkum walalaŋ.

<sup>34</sup> Ga ɳuli nhe dhu ɳunhi guwarrnydja yan gurrupan ɳula nhä mala ɳurikiwurruŋguny yolju'-yuŋjuw, ɳunhi nheny marŋgi walalaŋ walal dhu yalala nhuŋuny buku-rojanmaramdhi, God-Waŋarrnydja dhu yakan nhuŋuny wokthun bal-

anyawuyyiny djämapuy, bili bitjandhin ɳuli ga ɳunhi dhuwurr-yätjmirriynydja yolŋuy walal djäma.

<sup>35</sup> Yurr God-Waŋarrwuny dhuwal rom gäna warray, gänanŋ'thun ga beŋurnyndja ɳunhi dhuwurr-yätjmirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal romŋur. God-Waŋarrwuny dhuwal rom balanya warray gam'. Märr-ɳamathi gi nhininy ɳurikiwurruŋguny yolŋuw walalaŋ ɳunhi walal ɳuli ga ɳayaŋu-yätjam nhuna, ga djämäny nhe dhu ga ɳamakurra yan walalaŋguny. Gurrupulnydja walalaŋ gi wiripuwurruŋguny yolŋuw walalaŋ wetjthuny dhapinyaynha, ga yakan gi guyaniny ɳula yaŋara'-bakmaranharawnydja. ɳuli nhuma dhu ga ɳunhi bitjandhiny djäma, ɳayiny dhu God-Waŋarryuny nhumalaŋ yaŋara'-bakmaraman nhanukiyingalnydja ɳayi wetjthu ɳayaŋuynydja dhapinyaynha yan, ga ɳunhiyiny nhakun nheny dhu nhanŋun gäthu'mirriŋuny God-Waŋarrwun, ɳurikiyin ɳunhi ɳayiny bulu warray dhika garrwar ga yindi. Bili ɳayiny ɳuli ɳunhi God-Waŋarryuny gurrupan yan nhä malany manymak ɳurikiwurruŋguny yolŋuw walalaŋ ɳunhi djäl-gänaŋumirriwnyndja ga wiripuny ɳunha dhuwurr-yätjmirriw yolŋuw walalaŋ.

<sup>36</sup> Yo. Biyak gurrum'thurr marrtji mel-wuyurrnydja bukmakku yan, biyak nhakun ɳayipi ga Bäpa'mirriŋu nhumalaŋ djiwarr'puy ɳuli ga mel-wuyun bukmakku yan." Ga bitjarr ɳayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

*Yaka nhe dhu ga rom-nyamir'yun  
wiripuŋunhany yolŋuny*

*Do not judge others*

*Luk 6:37-42*

*(Mathuyu 7.1-5)*

**37** Ga bitjarr ɳayi wiripuny Djesu waŋgam', "Yaka gi wiripuŋunhany yolŋuny rom-nyamir'yurr, märr ɳayiny dhu God-Waŋarryuny yaka muka nhunanhany rom-nyamir'yun. Yaka gi wiripuŋunhany yolŋuny yätjkurr-lakaraŋ, märr ɳayiny dhu God-Waŋarryuny yakayi nhunanhany yätjkurr-lakaram. Nheny bäy-lakaraŋun wiripuwurrunŋguny yolŋuw walalaŋ, märr dhu ɳayiny God-Waŋarryuny bäy-lakaramdhi muka nhuŋuny.

**38** Mukthurr marrtji bala gurrupulnydja walalany wiripuwurrunhany yolŋuny walalany biyak bili yan, bala ɳayiny dhu God-Waŋarryuny nhuŋuny yänan gurrupanna. Yo. ɳayiny dhu ɳunhi God-Waŋarryuny nhuŋu gurrupan dhaŋaŋ warray mirithirr, dhurrwarakurrnydja dhu marrtji ɳunhi djalkthunmirra, märryuny dhabinyaynha yan. ɳuli nhe dhu ga gurrupan märr-ɳuyulkmirriynydja, ga nyumukuŋiny'tja ɳula nhä malany, ga ɳayiny dhu God-Waŋarryuny bitjandhi bili yan nhunanhany gurrupan maŋutji-yarrkthundhi. Ga ɳuli nhe dhu gurrupan märryu-dhabinyaynydja, ga ɳayiny dhu God-Waŋarryuny nhuŋuny bitjandhi bili yan gurrupan märryu-dhabinyayyi yan, bukulil ɳal'maram dhu marrtji bala."

**39** Yo. Ga dhäjür beñuryiny bala ɳayi Djesuynydja lakaranjala walalaŋgal dhäwun' mayali'mirra bitjarra gam', "Nuli maɳda dhu ga ɳunhi bambaynydja yan yolŋu maɳda waɳaŋayathanhimirr, maɳdany dhu ɳunhi rrambanin galkirriny ɳarnŋalilnydja.

**40** Yakan ɳayi dhu ɳunhi ɳula marŋgithinyamirriynydja yolŋuy djuɻkmaram nhannjuwy ɳayi marŋgikunhamirrhany; bili ɳayiny ɳunhiyiny yolŋu marŋgithinyamirryndja ɳoyŋura. Yurr ɳuli ɳayi dhu ga ɳunhi buthuru-bitjun ɳamathamany yan nhanukiyingalaŋjaw ɳayi marŋgikunhamirriw, ɳunhiyiny nhakun ɳayi dhu marŋgithirra warrpam'nhā nhanukun ɳurukunydhiny marŋgi-gurrupanamirriwuŋuny, ga yalalany ɳayi dhu ɳunhiyiny yolŋu marŋgin, balanyan bili yan nhakun ɳunhiyin yolŋu marŋgi-gurrupanamirra nhanŋu."

**41** "Nhaku nhe ɳuli ɳunhi nhäma wiripunuwalnydja yolŋuwal maŋutjilil ɳunhi nyumukunyintja dhukun? Nheny ɳathil dhu nhänhamirr nhunapinya nhe maŋutji; dhuwali nhokalnydja ga gulŋiyirryi maŋutjinjur yindi warray dharpa.

**42** Nuli dhu ga yolŋuwal maŋutjinjur gärri ɳula nhäny nyumukunyintja dhukun, ga dhuwali nhokalnydja ga gärri maŋutjinjur yindiny, yakan nhanŋu nhe dhu ga ɳunhi waɳa bitjandja, 'Go, ɳarra nhuŋu wilŋ'thun, dhukun dhuwali dhawaɻmaraman maŋutjinjur nhokal.' Bitjandja nhe dhu yaka yan waɳa. Nurruŋuny

ŋathil nhe dhu ŋurrikam dhuwali nhokiyingal nhe dhipuŋuryi maŋutjŋur, märr nhe dhu ŋathil nhäma ŋamathamany, ga yurrnha nhe dhu ŋunhi ŋanyanhany gunga'yun, märr dhu ŋayiny nhäma ŋamathaman yan."

*Goŋmirr dharpa ga wakinju dharpa*

*Two different types of trees*

*Luk 6.43-45*

*(Mathuyu 7.17-20; 12.34-35)*

<sup>43</sup> Ga bulu ŋayi Djesuy lakaraŋal wiripun dhäwu mayali'mirr bitjarr gam', "Nuli dhu ga dharpa dhärra walŋany yan ga marramirrnydja, ga dhakalnydja dhu ga ŋunhi ŋathany ŋunhiŋuwuyyi dharpapuy ŋamathirryi yan ŋuthan; yakan dhu yätjirr. Ga ŋuli dhu ga dharpa ŋuthan yätjkurrthirrnydja, ga borumdja dhu ŋunhiŋuwuyyi miɖikirryi yan, yakan dhu ŋamathirr.

<sup>44</sup> Yo, nhäma nhuma dhu ga dharpa malany borummirrnydja dharanana, nhaltjan ga ŋunhi borum malany dharpanjur ŋuthan, wanha manymak borum ga wanha yätjkurr borum. Bäyŋun nhuma dhu ŋunhi gäŋanhany borumna malŋ'maram ŋayi dhu ga gorrum burru'ŋurnydydja dharpanjur, ga muthirny'tja ŋuli yakan ŋuthul dirriṭirriŋurnydydja dharpanjur.

<sup>45</sup> Manymakthuny ŋuli ga yolŋuy ruwamŋuyam manymaknha yan nhä malany nhanukiyingal ŋayi ŋayaŋulil, bala ŋuli ga ŋunhi dhäruktaŋa nhanukal dhawaṭthundja manymaknha yänan. Ga yätjkurrnydja ŋuli dhäruk dhawaṭthun yolŋuwal yätjkurruwala

yan, bili ɳayi ɳuli ga ɳunhi ruwamŋuyamany yätkurra yan ɳayaŋulnydja nhanukiyingal ɳayi. Bili dhäruktja ɳunhi ɳayi ɳuli ga yolŋuny waŋa, balanyan bili yan dharanjanan nhakun nhäthinya ɳayi ɳuli ga ɳunhi ɳayaŋuy nhanukiyingal ɳayi ɳayatham." Ga bitjarra ɳayi gan ɳunhi Djesuy lakaraŋalnydja marŋikuŋalnydja walalany.

*Märrma' yolŋu manda bala'-dhul'yunamirr*

*The two house-builders*  
*Luk 6.46-49*  
*(Mathuyu 7.24-27)*

**46** Ga bulu ɳayi Djesu wanjan walalaŋgal bitjarr gam', "Nhaku nhuma ɳuli ga ɳunhi yäku-lakaramany ɳarrany bitjandja, 'Garay! Garay!' bitjandja, yurr yaka warray nhuma ɳuli gi djämany ɳunhi dhäruk-gurrupanminyawuŋnydja ɳarrakuŋ?

**47** Dharr ɳäkun walal. ɳarra nhumalaŋ dhu lakaraman dhäwun' mayali'mirra. ɳuli nhe dhu ɳula yol yolŋu galkithirrnydja ɳarrakal, ga dhäruktja ɳarrany märram,

**48** nheny dhu ɳunhiyiny yolŋu balanyan nhakun ɳunhin yolŋu ɳunhi ɳayi dhul'yurr bala' nhanŋuwuy ɳayi gunḍamirrilil wäŋalil. Nurruŋuny ɳathil ɳayi yaw'yurr munatha' dandjakuŋal yan, ga yurrnha ɳayi ɳunhi lukuny rulwaŋdhurr ɳurikiyiny buŋbuwnydydja dhärranharaw. Ga ɳunhi nhakun ɳayi gapuny riyala-waŋdin, bala ɳayi gan ɳunhi buŋbunhany dhurruwuyurrnydja, galkirrinyamarajanyalnydja gulkurun, ɳayiny gan dhärranan ɳunhiyi

buñbuny dälنha mirithirra, bili buñbuwalnydja gan yułuŋgurryuny ɳayathaŋal ɳunha gunđanhan.

<sup>49</sup> Ga ɳuli nhe ga ɳula yolthu yolŋuy ɳämäny ɳarrany dhäruk bäykarraramany, yakany nhe dhu märram ɳunhiyi dhäruk ɳarrany, ɳunhiyiny nhe yolŋu balanyan nhakun ɳunhin yolŋu ɳunhi ɳayi buñbu nhanŋuwuy dhul'yurr djalkiri-munatha'lil, bili yaka ɳayi ɳula ɳäthil rulwaŋdhunna buñbupuy luku ɳunha djinawa'lil munatha'lil. Ga ɳunhi nhakun ɳayi gapuny wandal mayaŋdja, bala wutthurra yan ɳunhiyi buñbunhany, ga dhunupan nhakun ɳunhiyi buñbuny bul'waŋdhurra, buku-larryurra yan munatha'lila warrpam'thurra yan yindiynha dhika irrakayyuny!" Ga bitjarra ɳayi gan Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋ dhäwuny' ɳurikiwurruŋguny ɳunhi walal gan malthurr nhantu.

## 7

*Djesuy dukmarajal Rawumbuywu buŋgawaw  
djämamirriny*

*Jesus healed a Roman officer's servant*

*Luk 7.1-10*

*(Mathuyu 8.5-13; Djon 4.43-54)*

<sup>1</sup> Yo. Ga ɳunhi ɳayi Djesu dhawar'yurrnydja marŋikunhaŋurny dja yolŋuwalnydja walalaŋgal, bala ɳayi marrtjinan Ga-puniyamlila\* wäŋjalil.

---

\* **7:1** Capernaum

<sup>2</sup> Ga ɳunhiliyi wäŋaŋur yolŋu gan nhinan ɳunhi ɳayi ɳurru-warryunaynu mirinjuw malaŋuw. Ga ɳuriŋiyi gan yolŋuy buŋgaway ɳayathaŋal djämamirriny nhanŋuwuy ɳayi, ga mirithin yan ɳayi gan ɳunhi ɳunhiyiny buŋgawany märr-ɳamathin nhanŋu ɳunhi djämamirriwnydja yolŋuw nhanŋuwuy ɳayi, yurr ɳayi gan ɳunhi djämamirrnydja yolŋu rirrikthurrnydja mirithinan; galki balaŋ ɳayi ɳunhi dhiŋganhan.

<sup>3</sup> Bala ɳayi ɳuriŋiyi buŋgawaynydja ɳäkula ɳanya Djesunhany, bala yan ɳayi djuy'yurra Djuw-nhan yolŋuny walalany ɳalapalmirrinhan balayin Djesuwnha garr'yunaraw, märr ɳayi dhu marrtji bala ɖukmaraman ɳunhiyin yolŋuny djämamirrinhan.

<sup>4</sup> Bala walal ɳunhi dhäwumirrnydja mala marrtjinan ga burnha bunan nhanŋu Djesuwny-  
dja, ga waŋan walal bitjarr, "Wäy, marrkap-  
mirr, buku-djulŋi, nhämirr nhe dhu marrtji  
ga guŋga'yun ɳanya ɳunha Rawumbuynha  
buŋgawany," bitjarr. "Namakurr yan ɳayi  
ɳunha yolŋuny, ɳunhiyiny buŋgawany."

<sup>5</sup> Ga mirithirr yan ɳayi ga märr-  
ɳamathirrnydja ɳilimurrunguny Djuw-  
malawnydja, ga bitjarryi bili ɳayi  
buŋbuny dhuļ'yurryi ɳilimurruny buku-  
lun'thunamirrnydja." Ga bitjarra walal gan  
ɳunhi lakaraŋalnydja nhanukal.

<sup>6</sup> Bala ɳayiny Djesuny malthurra yan walalaŋ.  
Yurr ɳayiny gan ɳunhi Djesuny marrtjin  
ɳunha märr-barrku yan, yuṭa muka ɳayi  
marrtjin bitjarr bukuy-märraŋal ɳunhiyin wäŋa

ŋunhi ŋurikiyin ŋurru-warryunayŋuwnha miriŋuw, märr galkithinan marrtjin, ga ŋayiny nhakun ŋunhi ŋunhiyiny ŋurru-warryunayŋuny buluyi dhäruk djuy'yunmin nhanŋu Djesuwnydja nhanukiyingalaŋuwala ŋayi lundai'mirriŋuwala walalaŋgal. Ga bunan walal nhanŋu Djesuw, bala walal waŋjanan nhanŋu bitjarra gam', "Buŋgawa, yaka ŋuyulkkunhamirrnydja nhunapinya nhe. Narrany dhuwal yaka gana' nhuŋu ŋunhi nhe dhu marrtji räliny ŋarrakalnydja wäŋjalil.

<sup>7</sup> Ga guyanjanhamirr ŋarra ga dhuwal ŋunhi ŋarrapiny dhuwal yakayi yan gana' ŋarra dhu ŋarrapiny gänany marrtji guwatjmandja nhuna. Yaka ŋarra nhuna dhu ga dhuwal ŋuyulkkumany, ŋany yänan biyakun dhäruknhä gurrupanmirr nhunapinya nhe, bala ŋarraku dhu ŋunhayi djämamirrnydja yolŋu walŋathirra.

<sup>8</sup> Narrany dhuwal ŋurruŋu yolŋu waŋanhirrpanawuy ŋurukunjun ŋunhi yindiwuŋun ŋurruðawalaŋuwuŋ yolŋuwuŋ; bitjan bili ŋarra ŋuli ga dhuwal dhärukjtja ŋanya märram yan ŋunhiyiny yolŋuny ŋarrakuwuŋnydja ŋarra buŋgawa'mirriŋuny. Ga ŋarrapiny dhuwal buŋgawayi muka ŋurukun yolŋuw walalaŋ ŋunhi miriŋuwña malaŋuw. Ga dhärukjtja narrany walal ŋuli ga ŋuruŋurruuydhiny märram yan. Nunhi ŋarra ŋuli waŋa ŋula yolku waŋganyguny yolŋuw bitjandja, 'Gatjuy marrtjin,' bitjandja, ŋayiny ŋuli marrtjin yan. Ga ŋunhi ŋarra ŋuli wiripuŋuw yolŋuw waŋa bitjan, 'Go marrtjin rälin,' bitjandja

ga ɳayiny ɳuli dhunupan marrtjin yan guwatjmannna ɳarrany. Ga ɳunhi ɳarra ɳuli waŋa ɳarrakuwy ɳarra dapmaranhawuynha yoljuny bitjandja gam', 'Ma', biyakun djäman,' bala ɳayiny ɳuli djäman yänan. Ga nheny dhu bitjandhiyin dhäruknhha yan waŋganyinha gurrupanmirr, bala ɳayiny dhu ɳunhi rerrimirrnydja yolŋu ɳunhalnydja ɖukthunna."

<sup>9</sup> Bala ɳayiny ɳunhi Djesuynydja ɳäkulnydja nırr'yurra ɳunhiyi dhärukta ɳanya balanyawuyyiny waŋanhawuy, bala ɳayi bilyurra, ga waŋan ɳayi ɳurikiwurrungalnydja ɳunhi walal gan malthurr nhanŋu bitjarra, "Way, ɳuruŋjuny dhuwal mulkuruynydja dirramuy ɳarrany mirithin warray märr-yuwalkthin, ɳunhi ɳayiny yaka warray Djuw mala. Ga yaka ɳarra małŋ'maranha balanyayi märr-nhirrpanminyawuy ɳula yolkal waŋganygal yolŋuwatal Yitjuralpuwyal ɳäthilnydja; bäyŋun ɳula waŋgany ɳarrakuwyuynydja mala märr-nhirrpanminya ɳuli ganha bitjanayi."

<sup>10</sup> Bala ɳunhi dhäwumirrnydja yolŋu walal roniyinan balayin ɳurikalyin buŋgawa'mirrijuwala wäŋjalil, ga małŋ'maraŋjalnydja walal ɳunhi djämamirrhany yoljuny manymaknha, nhinanan gan däwalan, bilin walŋathinan beŋuryiny ɳunhi rerriŋurnydyja.

*Djesuy walŋakuŋal buku-gurthapuywu  
miyalkku waku'mirriŋjuny dirramuny*

*Jesus raised the widow's son*

*Luk 7.11-17*

<sup>11</sup> Ga wiripunuynydja waluy ɳayi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanju marrtjinan balan wäŋjalil yäkulil Nayinlila,\* ga wiripuwur-nydja yolju walal malthurryi marrtjin nhanju Djesuw ɳula nhämunha' mala.

<sup>12</sup> Wäŋgaŋalnydja walal marrtjin bala-a-a, ga ɳunhiliny wäŋajanur ɳapuŋgany', bala walal gumurr-bunanhaminan wiripuwurrnha yolju walal, gäŋal walal marrtjin yoljuny rakunynha, dhawatmaraŋala rälin beŋura wäŋajanura. Ga ɳayiny marrtjin miyalktja ɳäthin bala malthurr walalaŋ. Yurr ɳayi ɳunhiyi miyalktja lunin buku-gurthapuynha, ga ɳunhiyi dirramunhany walal marrtjin dhiŋghanhawuynhany gäŋal, ɳurikiycin miyalkkun buku-gurthapuwun waku'mirriŋjuny, yurr ɳunhin bili yan waŋganyinha nhanju ɳunhi waku'mirriŋjuny, ga bilin. Ga walalnydja marrtjin dharrwany yolju walal malthurryi nhanju ɳurikiyi miyalkkuny.

<sup>13</sup> Ga ɳunhi nhakun ɳayi Djesuy nhäŋalnydja ɳunhiyi ɳäŋdi'mirriŋunhany ɳäthinyawuynydja, bala yan ɳayi wuyurra nhanju, ga wanjan ɳayi bitjarr, "Way miyalk, yaka ɳäthi!" bitjarr.

<sup>14</sup> Bala ɳayi Djesuny marrtjinan bala yan ɳayathaŋala ɳunhi bathin yolŋumirra, ga walalnydja ɳunhi yolju walal ɳunhi walal marrtjin gäŋal ɳunhiyi dhiŋghanhawuynha yoljuny gu-lyurra yan, bala gan dhärra'-dharranan dhar-radan. Bala ɳayi Djesuny dhunupan waŋanan

---

\* **7:11** Nain

ŋurikiyiny dhiŋganhawuyguny yolŋuw bitjarra, "Way ɖirramu, dhuwal ɳarra nnuŋu dhu waŋan. Go rur'yurra!"

**15** Ga dhunupan ɳayi ɳunhiyi dhiŋganhawuynydja ɖirramu rur'yurra, bala ɳayi yan waŋanan. Bala ɳayi Djesuynydja roŋanmaraŋala ɳanya ɳunhiyi ɖirramunhany balayin ɳäŋdi'mirriŋuwala nhanukalaŋuwal.

**16** Ga bukmaknha gan ɳunhi yolŋuny walal märr-maŋmaŋdhurra, bala walal gan wokthurrnydja God-Waŋarrwuny bitjarra gam', "Dhuwandja ɳanapurrunŋal maŋŋ'thurr ɳunhiyin muka God-Waŋarrwun djawarrkmirr." Ga wiripuwurruynydja gan yolŋuy walal lakaraŋal ɳanya bitjarra, "Dhuwandja ɳayipin God-Waŋarrnha muka yarrupthurr walŋakunharawnha nhanukiyingalaŋawnha ɳayi yolŋu'-yulŋuw!"

**17** Ga dhäwuny' gan ɳunhi nhanukalaŋuwuynydja Djesuwaŋuwuynydja latjuwarr'yurra bukmaklila wäŋalil, ga bukmaknha gan ɳunhi yolŋuny walal lakaran-haminan ɳunhiŋuwuyyiny manymakpuuynydja rombuy, ɳunhi nhaltjarr ɳayi gan Djesuy djäma.

*Djondhu liya-lupmaranhimirriy yolŋuy djuy'yurr märrmany' yolŋuny dhäwumirriny manđany Djesuwal*

*John the Baptist sent two messengers to Jesus  
Luk 7.18-35  
(Mathuyu 11.1-19)*

**18** Yo, ɳayiny ɳunhiyiny yolŋu Djondja gan gulŋiyinan dharruŋguŋura, yurr walalnha

gan ɳunhi malthunamirriyinha mala nhanukal Djongal lakaranjalnydja dhäwuny' nhanŋuny Djonguny Djesuwalaŋjuwuŋnydja, nhaltjarr ɳayi gan ɳunhi Djesuy djäma.

<sup>19</sup> Bala yan ɳayi Djondhuny djuy'yurra märrma'nhan malthunamirriny maɳdany nhanŋuwuy ɳayi, ga waŋanany ɳayi gan ɳunhi maɳdaŋgal bitjarra, "Gatjuy marrtjin maɳda balan Djesuwala, ga dhä-birrka'yun nhuma dhu ɳanya bitjan, 'Yol dhuwal nheny yolŋu? Nheny dhuwal ɳunhiyin yolŋu muka? ... ɳunhi God-Waŋarrwuŋun wäwungunhawuy? ɳany dhika ɳanapurr dhu ga wiripuŋuw yolŋuw galkun?" Bitjarr.

<sup>20</sup> Bala maɳda yan dhunupan marrtjinan, ga dhä-birrka'yurrnydja maɳda ɳanya ɳunhi Djesunhany ɳanyapinyan Djonnhan dhärukta wanaŋguŋal bitjarra, "Yol dhuwal nhe yolŋuny? Nheny dhuwal ɳunhiyi muka God-Waŋarrwuŋ wäwungunhawuy? ... ɳunhi ɳanapurr ga dhuwal galkunna gatjpu'yunna nhanŋu? ɳany yol nhe dhuwal yulŋuny? ... Wo dhika ɳanapurr dhu ga baðak yan galkun ɳula wiripuŋuw yolŋuw?"

<sup>21</sup> Ga balanyamirriyyiny waluy ɳayiny gan ɳunhi Djesuynydja ɖukmaraŋala yolŋunhany walalany rerriŋurnydy, ga wiripuwurruŋgalnydja yolŋuwal walalaŋgal ɳayi gan dhawaʈmaraŋal yätjkurrunhan birrimbirrnha mala, ga bulu ɳayi gan yolŋuny walalany maŋutjimirriyanal melbambaymirriny. Yurr ɳayi gan ɳunhi Djesuynydja djämäny ɳula nhäny mala

djalkthurr milman ɳurikalyiny maɳdaŋgal märrma'wala ɖirramuwal, maɳdany ɳanya gan nhäŋala ɳunhiwiliyiny djämalil.

**22** Bala ɳayi Djesuny waŋanan balany buku-rojanmaranjal ɳurikalyiny maɳdaŋgal dhäwu-gänhamirriwalnydja yolŋuwal maɳdaŋgal, ɳunhi ɳayi Djondhu maɳdany djuy'yurr nhanukal Djesuwal, ga bitjarra, "Gatjuy roŋiyin maɳda ga lakaraŋun nhanukal Djongalnydja ɳunhi bili yan, nhä nhuma nhäŋal ga ɳäkul dhiyal. Bili bambaymirriynydja ga dhuwal nhäman, ga bundhurrnydja ga yolŋu walal marrtjin, ga burrunhdhiya'mirrnydja yolŋu walal gan ɖukthurra, ga buthuru-dhumukmirriynydja ga ɳäman, ga dhiŋghanhawuynydja mala yolŋu walal gan walŋathinan, ga ɳurruwykmirriynydja ga yolŋuy walal märraman manymaktja dhäwu.

**23** Nunhiyin yolŋu ɳuli ga dhuwal ɳayaŋju-djulŋithirrnydja nhina ɳunhi ɳayi ɳuli gi yakan märr-dhumbal'yurr ɳarraku. Maɳda bitjan nhuma dhu ɳunhi lakaramany nhanukal Djongalnydja." Bitjarra ɳayi Djesu dhäruk-gurrupanminany maɳdaŋgal.

**24** Bala yan maɳda ɳuriŋiyi yolŋuynydja maɳda dhäwumirriynydja maɳda ganar-rthaŋala Djesunhany, ga ɳayiny beŋuryiny Djesuny bilyurra ga waŋan ɳunhi yolŋunhan walalany, lakaraŋala ɳayi gan Djonnhan bitjarra, "Nhäthinya nhuma ɳunhiyiny yolŋuny nhäŋal ɳunhi nhuma marrtjinany nhanukal balayiny nharanlilnydja wäŋalil? Nhäthiny ɳayi ɳunhi yulŋuny, balany nhakun gupa-

wiyin mulmu gupa-nyalwaŋ'thurr gan wäŋiwuŋ boy'yunawuy?

**25** Nhäthinyaraw yolju nhuma manutji-dulkukmirriyinany nhänharawnydja? Nhä ɳayi be yoljuny girri' manymak-mirr ga latju'kunhamirr ɳayi ɳuli ga dhaṭthunmirrnydja? Balanyayiny dhuwal yolju walal girri' manymakmirrnydja mala ga wäŋa manymakmirrnydja mala ɳuli ga ɳal'yunmirr ɳunhan buŋgawawala gal'ɳu yindiŋura wäŋanur.

**26** Yolku bili nhuma ɳunhi nhänharawnydja marrtjin. Nhä bili ɳayi ɳunhi yoljuny djawarkmirr muka? Ne yuwalk warray ɳayi ɳunhi djawarrkmirrnydja yolju! Narra nhumalaŋ lakaraman, yaka yan ɳayi ɳunhi djawarrkmirrnydja.

**27** Nunha ɳäthiliŋuŋurnydydja djorra'ŋur God-Wanjarryuny ɳanya ɳunhi Djonnhan bitjarr lakaraŋal ɳunhi ɳayi nhanju dhäwugänhamirr, ga bitjarr ɳayi ɳanya ɳunhi lakaraŋalnydja gam', 'Nurruŋuny ɳathil narra dhu ɳunhi djuy'yun ɳarrakuwy narra yoljuny dhäwu-gänhamirriny, ɳayi dhu ɳäthilmirriyaman dhukarrnha yäkthun nuŋun.'

**28** Ga bulu ɳayi Djesu waŋan bitjarr, "Yo, Djondhuny ga ɳunhi djulkmaram nhämunharany' yoljuny walalany dhiyal munatha'ŋur. Yurr ɳunhiwurrnydja yolju walal ɳunhi walal ɳuli ga ɳäman ɳarrany dhäruknhä, ga nhinan ɳayi dhu ga God-Wanjarrwala yan romŋur, ɳuriŋiyin dhu yolju djuŋkmaran

ηanyanhany Djonnhany, bäydhì ηayi ηunhiyi  
yolŋu ηula gali'puynydja, nhä mak wakinŋuny."  
Bitjarra ηayi Djesu waŋanany.

**29** "Yo. Ga bukmakthun gan ηunhi  
yolŋuynydja walal ηäkula dhäwuny' ηunhi ηayi  
gan Djondhuny lakaraŋal. Ga walalnydja gan  
ηunhi rrupiya-märranhamirriynydja yolŋuy  
mala, ga wiripuwurruynydja ηunhi yolŋuy walal  
gali'puyyuny mala dhäruk-märraŋal warray,  
bala gan liya-gulinybunhaminan bala gan  
bilyurra God-Waŋarrwala, ηunhiwilin dhuwurr-  
dhunupalila romlil, ga dhunupan yan ηayiny  
gan walalany Djondhuny liya-lupmaranjalala.

**30** Yurr walalnydja gan ηunhi  
dilkurruwurruynydja Baratjiynydja mala ga  
rom-marŋgikunhamirriynydja yolŋuy walal,  
ηapay-ŋurrkaŋal ηunhiyi dhäwu; yaka walal  
gan djälthin ηurikiyi romgu ηunhi ηayi  
God-Waŋarryu nhirrpar walalaŋ. Bala ηayi  
Djondhuny yakan ganha liya-lupmaranhany  
walalany."

**31** Ga bulu ηayi Djesuy marŋgikuŋal walalany  
bitjarr gam', "Ga nhumany ηunhi dhuwalawur-  
rnydja, dhuwal nhuma ga nhina dhiyaŋ bala,

**32** balanyan nhumany dhuwal nhakun ηunhi  
djamarlkuli' ηunha dhukarrŋur, ηunhi walal  
ŋuli ga ηuyulkthirr, yaka walal ŋuli gi djälthi  
bul'yunaraw. Ga walal wiripuwurr djamarlkuli'  
ŋuli ga waŋa walalaŋ bitjan ηurukuwurruŋdhi,  
'Nhaku nhuma ga dhuwal djälthirrnydja?  
Napurrrnydja gan bul'yurr yiɖakiy ga bilmay,  
galŋa-djulŋithinyamarajal nhumalany, yurr  
nhumany yaka warray rur'yunna giritjinyaraw.

Ga wiripuny ɳanapurr gan ḍar'ṭaryurr manikay mokuywal bæpurrulil, ɳäthin manapar, ga nhumany yaka warray ɳanapurruŋgal malamanapanna ga ɳäthinyaminya,' bitjanna. Nhän nhumany dhuwal yolŋu'-yulŋuny, nhakun ɳunhiwurryin muka djamarlkul'in'?

<sup>33</sup> Nunhi ɳayi Djondja bunan dhiyalnydja, ɳayiny ɳuli ganha nhinanha galŋajätjinya, ɳoy-ɳathamiriw warray, ga ɳänitji-lukanhamiriw, bala nhumany ɳuli ganha lakaranhany ɳanya bitjana warray? 'Nunhany nhanukal ga wakinŋun birrimbirr gulŋiyirr,' bitjanan.

<sup>34</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny ɳunhi ɳarrany Yolŋuny Gäthu'mirriŋu marrtjin räli, ga lukanany ɳarra gan ɳunhi ɳathany ga gapuny yolŋuwalnydja walalaŋgal, galŋadjulŋithinany manapar walalaŋ, ga nhumany ɳarranhany ɳuli ga ɳunhi lakaranhamirr bitjanmirra, 'Nhäŋu walal ɳunha yolŋuny! Nunhi ɳatha-dharrwamirriny ga ɳänitji-lukanhamirriny! Ga lundun ɳayi ɳunha yindin mirithirra ɳurukuwurruŋguny ɳunhi rrupiya-märranhamirriwnydja yolŋuw walalaŋ, ga dhuwurr-djarrpi'mirriwnydja.' Ga bitjanmirra nhuma ɳuli ga ɳunhi lakaranhamirrnydja, nhakun nhuma ɳuli gi ɳunhiyiny yakan yuwalkkuŋuny djälthi linyalaŋgun, ɳarrakun ga Djongun."

<sup>35</sup> "Yo. Yurr waŋany nhuma ɳuli ga ɳunhi bitjandhiyiny, bili yaka nhuma ɳuli gi ɳunhi yuwalkkuŋuny dharauŋul. Ga ɳunhiyiny yolŋu walal ɳunhi walal ɳuli ga märr-yuwalkthirr

God-Wanjarrwuny, walalnydja ɳunhiwurriiny marŋgin ɳunhi ɳayiny God-Wanjarrnydja gadaman warray mirithirr, ga marŋgi walal ɳunhi nhanŋuny rom märr-yuwalk warray." Ga bitjarr ɳayi gan Djesuny waŋan.

*Djesu gan nhinan wäŋaŋur Djäymangal ɳunhi Baratjiwal yolŋuwäl*

*Jesus at the home of Simon the Pharisee  
Luk 7.36-50*

**36** Wiripuny yolŋu marrtjin Baratjin\* yäku Djäymannha,\* bala yan ɳayi Djesunhany garr'yurra wäŋjalila nhanukiyingal ɳayi ɳathawnha ɻukanharaw. Bala yan ɳayi Djesuny marrtjinan.

**37** Ga ɳunhiliyi bili wäŋaŋur waŋgany miyalk gan nhinan, yurr ɳayi ɳunhiliyi miyalktja dhuwurr-yätjkurr galŋa-marramba'mirr balanya; dhayuŋanminya ɳayi ɳuli ganha ɳanyapinya ɳayi ɖirramurruŋgala rrupiyaw. Bala ɳayi ɳuriŋiyi miyalkthuny ɳäkula ɳanya Djesunhany Djäymangala wäŋjalilnydja, ga dhunupan yan ɳayi ɳunhi märraŋalnydja buŋgan bär'na wiyikan' manymakmirra yan banikin'mirrnydja.

**38** Gärrinany ɳayi ɳunhi miyalktja ga dhärranany ɳayi diltiŋurnydyja nhanukala Garrawala, galkin yänan ɻukuŋura nhanukal. Yurr ɳayi gan ɳunhi dhärranany ɳäthinan manapar ga milkarriny nhanŋu gan ɳunhi djul'yurrnydja balan Djesuwala ɻukulilnydja.

---

\* **7:36** Pharisee   \* **7:36** Simon

Bala ɳayi ɳuriŋiyi miyalkthuny lukuny ɳanya Garraynhany mulka'kuŋalnydja marwatthun nhanukiyingal ɳayi, bala ɳayi ɳanya lukuny wälkuŋala, bala wiyikan' nhanukal ɳayi rarryurr lukulilnydja.

<sup>39</sup> Ga ɳunhi ɳayi Djäymandhu nhänjalnydja ɳanya ɳunhiyi miyalknhany, ɳuriŋiyiny yolŋuy bala'-waŋanhuŋnydja, bala ɳayi gan ɳunhi gayulnha waŋanhaminany bitjanminan, "Way! Nuli balaq ɳayi dhuwal ɖirramu yuwalktja be God-Waŋarrwuŋuny djawarrkmirr, ɳayiny balaq yan marnŋithinyan nhanŋu dhiyakuny gay'yi miyalkku ɳunhi ɳayi ga ɳayatham ɳanya, bala ɳayi balaq djuy'yunan ɳanya, bili yätjkurra ɳayi dhuwandja miyalk mirithirra." Ga bitjarra ɳayi gan ɳunhi guyajanany murrŋan Djäymandhuny.

<sup>40</sup> Bala ɳayi Djesuny bilyurra ga waŋanany ɳayi Djäymangalnydja bitjarra, "Djäyman, ɳarra nnuŋu lakaraman."

Bala ɳayi Djäymandja waŋanan bitjarra, "Yo Marnŋikunhamirr, go lakaraŋun ɳarraku."

<sup>41</sup> Bala ɳayi Djesuŋnydja dhäwun' nhanŋu Djäymanguny lakaraŋal mayali'kurra bitjarra gam', "Waŋganymirrnydja waluy märrmay' ɖirramuy maɳda gombuŋal rrupiya waŋganyha ɖirramuny yolŋuny buŋgawany, yurr maɳda gan ɳunhi dhukarrarrayurr ɳanya; waŋganydhuny ɳanya dhukarrarrayurr 500 namba rrupiya, ga wiripuŋuŋnydja ɖirramuy dhukarrarrayurr ɳanya ga 50 namba rrupiya.

<sup>42</sup> Yurr maɳda gan ɳunhi ɳuriŋiyi ɖirramuŋnydja maɳda bäyŋun

rrupiyany ɳayathaŋal ɳula yaŋara'-bakmaranharawnydja gurrupanaraw balany roŋjanmaranharawnydja. Bala ɳayipiny ɳuriŋiyi buŋgawaynydja bäy-lakaraŋala maŋdaŋ bukmakpuynha yan ɳunhiŋuwuyyiny rrupiyapuy. Ga ɳunhiyi dirramu maŋda märrma', yurr yolnha nhakun gan mirithinany märr-ɳamathin ɳuriki buŋgawawnydja yolŋuw? Nunhi yolŋu ɳunhi ɳayi ɳanya ɳäŋ'thurr yindi rrupiya 500, ɳanya yol? Nunhi dirramu ɳunhi ɳayi ɳanya gombuŋal märr nyumukuniny' rrupiya, 50 yan?" Ga bitjarr ɳayi Djesuwnyndja ɳäŋ'thurr ɳanya ɳunhi Baratjinhany\* yäkuny Djäymannhany.\*

<sup>43</sup> Ga ɳayiny ɳuriŋiyi Baratjiynyndja buku-bakmaranjal nhanŋuny Djesuwnyndja bitjarra gam', "Yaka! Nunhiyi yolŋu ɳunhi ɳanya ɳayi yindi rrupiya dhukarrarrayurr. ɳayin nhakun gan ɳunhiyin yolŋu mirithinany märr-ɳamathin ɳurikiny buŋgawawnydja, bili ɳayi nhakun bäy-lakaraŋala nhanŋu ɳunhiŋuwuyyin yindipuynha rrupiyawuy, 5,000-buynha."

"Ma', lakaraŋun ɳarrakal," bitjarr ɳayiny Djesuny.

<sup>44</sup> Bala ɳayi Djesuny dhunupan bilyurra ɳurikalyin miyalkkala, bala ɳayi waŋanan nhanŋu bitjarra, "Djäyman, nhäma nhe ga dhuwal miyalknha? Narrany ɳunhi mar-tjin räliny nhokalnydja wäŋalil, nheny bäŋŋu warray ɳarraku gurrupana gapu lukuwnyndja lupthunaraw. Ga ɳayin dhiyanjun gay'yi miyalk-thu lukuny narrany lupmaranjal milkarriynha

---

\* **7:42** Pharisee   \* **7:42** Simon

nhanukiyingal ɳayi, ga bulu ɳayi ɳarrany mulka'kunjalnydja muka ɬukuny marwatthuny nhanukiyingal ɳayi.

**45** Ga bulu nhe ɳarrany bäyŋu wälkunha ɳunhi ɳarra nhunu bunanany, ga ɳayiny ɳarrany dhiyanjuny gay'yi miyalkthu ɬukuny wälkuŋal märr-wiyin warray, beŋur bili ɳunhi ɳarra bunan dhiyal, ga dhuwal baðak."

**46** "Limurrunguny ɳunhi Djuw malawnydja rom balanya gam'. ɳunhi dhu ɳurrudawalaŋuny yolŋu buna dhiyalnydja ɳunhi limurrungalnydja wäŋaŋur, limurrnydja ɳathil dhu wiyika' rarryun liyalil nhanukal. Ga ɳunhiyiny rom nhakun limurr dhu gumurr-namathirra nhanŋu. Yurr bäyŋu warray nheny rarryuna ɳarrakalnydja liyalil wiyika' ɳunhi ɳarra gärrinany räli. Ga dhiyaŋun ɳunhi miyalkthun ɳarrakal ɬukulilnydja rarryurr buŋgan bärwnej'tja.

**47** Dharr guyanin. Dhuwal ɳarra dhu lakaraman nhunu, Djäyman. Bilin ɳarra nhannu ɳunhi dhiyakuny miyalkku dhuwurr-yätjkurrnydja mala bäy-lakaraŋala, ga ɳayiny ɳunhi mirithinan yan ɳarrakuny märr-namathin ɳunhiŋuwuyyiny. Ga nhokalnydja ga dhuwal Djäyman dhuwurr-yätjkurrnydja rom ɳorra yan, yurr bäyŋu nhe gi ɳula nhänhamirr nhunapinya nhe manymakunkunhamirr, ga lakaranhamirr nhe gi ɳula ɳäŋ'thurr ɳarrany bäy-lakaranharaw bäyŋu. Nheny ɳuli ga dhuwal bäy-lakaranhawuynydja dhäkay-ɳäma gaŋgan ga yurrnha nhakun nhe ga dhuwal ɳarrakuny gaŋgany märr-ɳamathirr." Ga

bitjarra ɳayi gan ɳunhi Djesuy lakaraŋalnydja nhanŋu Djäymanguny.

**48** Bala ɳayi Djesuny waŋanan ɳurikalyiny miyalkkalnydja bitjarra, “Nhuŋu dhuwurr-yätjkurrnydja dhuwal bilin bäylakaranhawuynha ɳarrakuŋuny,” bitjarr.

**49** Ga walalnydja ɳuriŋiwruruŋnydja yolŋu'-yulŋuy ɳunhi walal marrtjin nhina'-nhinan galki Djesuwal, ɳäkula walal ɳanya gan, bala waŋanhaminany walal bitjanminan gam', “Yol dhuwal ɳayi yolŋuny? ... ɳunhi ɳayi ɳuli ga bäylakaramany yätjkurruwnydy malaŋuw?”

**50** Bala ɳayi Djesuny waŋanan bitjarra ɳurikiyiny miyalkkuny, “Bilin nhe dhuwal walŋathinan dhuwalatjarrna ɳunhi nhe märryuwalkmirriyinan ɳarraku. Gatjuy marrtjin bala yan ɳoy-yal'yunan,” bitjarr.

## 8

*Miyalkkurruwurr malthurr Djesuw ga nhanukalaŋaw lundu'mirriŋuw walalan*

*Some women accompanied Jesus and his friends*

*Luk 8.1-3*

**1** Ga yalalan dhäŋur beŋuryiny ɳunhi, bala ɳayi gan Djesuny marrtjinan wäŋakurra malaŋuwurr, ga ɳunhiliyiny mala wäŋaŋur ɳayi gan lakaraŋala manymaknha mala dhäwu ɳunhi Godkalaŋuwuynha rombuy yolŋuwalnydja walalaŋgal. Ga walalnydja ɳunhi 12-tja malthunamirr walal gan malthurryi nhannu Djesuw.

<sup>2</sup> Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan malthurr nhanju, ɳunhiwurrnha ɳunhi ɳayi gan dukmarajal walalany rerrinjura mala, ga wiripuny miyalkkurruwurr gan nhannju malthurr ɳunhiwurrnha ɳunhi ɳayi gan walalanjal dhawatmaraŋal yätjkurrunhan birrimbirrnha mala. Ga dhuwalawurr ɳunhi miyalkkurruwurrdyndja yäkuny ɳunhi walal gan malthurrnydja nhanju, Meri, wäŋja-Maktalapuy,\* ɳurikalyiny miyalkkal ɳayi ɳunhi Djesuy dhawatmaraŋalnydja 7-nhany yätjkurruny birrimbirrnha ɳäthilnydja,

<sup>3</sup> ga wiripuny yäku miyalk Djawina,\* ɳunhi ɳayi miyalktja dirramuw yäkuw Djuwitjaw,\* ɳunhi ɳayiny ɳunhiyiny dirramu ɳurruŋu djämamirr ɳurikin buŋgawawnha yäkuw Yaritkun,\* ga wiripuny miyalk yäku Djotjana,\* ga wiripuwurr gan miyalkkurruwurr malthurryi nhanju. Yo. Yurr djämany walal gan ɳunhi malthurrnydja nhanju ɳunhi miyalkkurruwurruynydja walalaŋgiyingala rrupiyaynydja guŋga'yurrnydja marrtjin bala ɳanya Djesunhany ga malthunamirrinhany mala nhanju.

*Nathapuy maŋutjiwuy dhäwu mayali'mirr*

*The parable of the sower*

*Luk 8.4-8*

*(Mathuyu 13.1-9; Mäk 4.1-9)*

<sup>4</sup> Yo. Ga dharrwan mirithirra gan ɳunhi yolŋunjy walal wäŋgaŋal guwatjmarnydyia ɳanya

---

\* **8:2** Magdala   \* **8:3** Joanna; Chuza; Herod; Susanna

Djesunhany wäŋaŋura ga wäŋaŋura bawalamirrinjura yan. Bala ɳayiny Djesuynydja lakaraŋala ɳunhiyin mayali'kurra dhäwuny' walalaŋgal bitjarra gam',

**5** "Waŋganydhu dirramuy gätni-djämamirriy marrtjin dholkuŋal ɳatha mala maŋutji birrali, ga djalkthurrnydja ɳayi marrtjin ɳunhi ɳathany mala maŋutjiny munatha'lila. Yurr wiripuny ɳunhi maŋutji ɳatha galkirrin dällil munatha'lil dhukarrlila, bala yolŋuynydja walal marrtjin ɳunhi dhurrpa'-dhurrparaŋala, ga warrakan' mala gan buṭthurr, bala marrtjin ɻukanan ɳunhi ɳathany mala maŋutjiny, ɳunhi marrtjin ɳorra'-ɳurran ɳunhili dhukarrŋur.

**6** Ga wiripuny ɳunhi maŋutji ɳatha galkirrin gunḍamirrilila munatha'lil, munatha'-daŋawuklila, ga dhunupan yan ɳunhiyi ɳathany dhamany'tjurra, bala ɳayiny waluynha ɳunhi nhäŋal räwakkuŋala, bili ɳunhi munathany' bandanynha gapumiriwnha.

**7** Ga wiripuny marrtjin maŋutji birrali galkirrin dirritirrimirrilila munatha'lil, nhämunha' ɳunhi marrtjin ɳorra'-ɳurran dirritirri dhakal ɳunhiliyi. Bala maɳda ɳunhi ɳutharnydja marrtjin rrampaŋin. Ga ɳuriŋyi dirritirriynydja garrpirnha ɳunhiyi birralinhany, bala ɳunhi birraliny warrpam'nha räwakthin.

**8** Ga wiripuny maŋutji birrali galkirrin marrtjin manymaklila munatha'lil dhika, ga ɳunhiliyiny maŋutji ɳatha ɳuthar manymakthinan dhika dharrwathinan, 100-nha burumun' waŋga'-waŋganyŋur yaŋara'ŋur."

Bala ɳayi dhawar'maraŋalnydja Djesu waŋan

bitjarra, “Buthuru-bitjurrnydja walal many-makkuŋ yan ɳini?”

*Djesuy gan lakaraŋal mayalin' mala ɳurikiwuyyin dhäwupuynha*

*Jesus explained the parable of the sower  
Luk 8.9-15  
(Mathuyu 13.10-23; Mäk 4.10-20)*

<sup>9</sup> Bala walalnydja ɳurunjiwurruynydja ɳunhi malthunamirriynydja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurrnydja ɳanya Djesunhany bitjarra gam', “Way Garay, nhä ga dhiyan dhäwuy mayaliny' lakaram?”

<sup>10</sup> Ga ɳayiny Djesuny waŋan balany walalaŋguny bitjarra, “Nhumany dhuwal malthunamirriynydja mala ɳarraku, bilin nhumany dhuwal marŋgimirra ɳurukuny ɳunhi Godkalanjawnydja romgu, ɳurikiyiny ɳunhi djinawa'wuywuny mayaliw', bili God-Waŋarryuny nhumalaŋgal gan ɳunhi bilin dhawaŋmaraŋala. Yurr wiripuwurruŋguny yolŋuw walalaŋ ɳunhi walal yaka gulŋiyinya dhipaliyi romlil God-Waŋarrwal, ɳurikiwurruŋdhin ɳarra dhu ga ɳunhi lakaram mayali'wurrnydja, yurr yaka ɳarra dhu dhawaŋmaramany lakaram walalaŋ. Nhäma warray walal dhu ɳunhi yulŋuny, yurr bäyŋun walal dhu ɳunhi dharanandja nhäma; ga ɳäma walal dhu ga, yurr bäyŋun dharanaranawnydja ɳänharaw.” Ga bitjarra ɳayi gan ɳunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal.

<sup>11</sup> Bala ɳayi Djesuynydja lakaraŋal walalaŋgal bitjarra, “Dhuwanna ɳunhi mayaliny' ɳurikiyiny

dhäwuw gam'. Nathaynydja ɳuriŋiyi burumun'thuny ga mayaliy' maŋutji-lakaram God-Waŋarrwun dhäruk.

<sup>12</sup> Ga ɳunhi ɳatha mala maŋutji marrtjin galkirrin dhukarrlilnydja, ɳuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram ɳunhiwurrunhan yolŋuny walalany ɳunhi walal ɳuli ɳäma God-Waŋarrwu dhäruk, bala dhunupan ɳayiny ɳuli ɳunhi buŋgawany Mokuy marrtjiny bala yan djaw'yunna ɳayaŋuŋurnydyja walalaŋgalanjaŋur ɳunhiyiny God-Waŋarrwuny dhäwu, märr walal ɳuli ɳunhi bäŋjun märr-yuwalkmirriyiny, ga walŋathiny ɳuriŋiyiny dhärukthuny.

<sup>13</sup> Ga ɳunhi wiripuny maŋutji mala galkirrin gundamirrililnydja wäŋjalil ɳuriŋiyiny ga ɳathay burumun'thu maŋutji-lakaram ɳunhiwurrunhan yolŋuny mala ɳunhi walal ɳuli nhakun bili ɳäma warray dhäwuny', bala ɳuli yan märraman ɳoy-djulŋithinyaraynha. Yurr yakayi ɳayi ɳuli ɳunhi yuwalkkuŋuny gärrí ɳunhawalnydja ɳunhi ɳayaŋulilnydja walalaŋgal djinawa'lilnydja. Yaka walal ɳuli ɳunhi yuwalkkuŋuny märraŋ; gurriri yan walal ɳuli ɳunhi märr-yuwalkmirriyirrnydja. Ga ɳuli nhanju dhu ɳunhi mariny malŋ'thun, ga ɳayaŋu-midikinyamirrnydja rom, yan nhakun ɳanya birrka'yundja, ɳayiny ɳuli ɳunhi dhunupan gulyunna God-Waŋarrwalnydja märr-yuwalkthinyaŋur.

<sup>14</sup> Ga wiripuny ɳunhi ɳatha maŋutji galkirrin dirritirrimirrilila gunbukpukmirrilila munatha'lil, ɳuriŋiyiny ga dhunupamirriyam lakaram ɳunhin yolŋuny, ɳunhi ɳayi ɳuli

ŋäma warray God-Waŋarrwu dhäruktja, yurr bitjanna bili ŋayi ŋuli ga ŋunhi ŋurruŋuyamany dhuwalaŋjuwuynhan yan munatha'wuynhan ŋula nhäny mala, ga bitjanna bili ŋayi ŋuli ga buku-manguman girrin', dhika nhän, rrupiyan, dharrwan. Yo. Bala ŋuli ga ŋunhi dhiyanjiyin mala romdu nyumukuny'kumany God-Waŋarrwuny dhäruk, ga yakan ŋayi dhu ga ŋunhi yolŋuny ŋuthan ŋamathamany; walalnydja ŋunhi balanya nhakun yaŋaran' borumgun burumun'miriwnha.

<sup>15</sup> Ga wiripuny mala ŋunhi ŋatha maŋutji galkirrin manymaklila mäniyalila munatha'lil, ga ŋuriŋiyiny ga ŋathay mayali' lakaram ŋunhiwurrunhan yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga ŋäma God-Waŋarrwu dhäruk manymakkuman yan dhika, ga märram walal ŋuli ga yuwalkkum yan ŋanya dhäruk, bala ŋayathaman walal ŋuli ga ŋanya ŋunhi dhäruktja bat-bitjanna walalaŋgiyingal ŋayaŋuynydja. Ga nhinany walal ŋuli ga ŋunhi ŋunhiliyin manymakŋura romŋurnydyja, ga yan bili-i-i ga borum ŋuli dharrwathirr." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy rom lakaraŋalnydja, mayaliny' dhawatmaraŋal walalaŋgal.

*Dhuwandja dhäwu lanhdhirrapuynha, yurr mayali'mirra dhuwal dhäwuny*

*The parable about the lamp*

*Luk 8.16-18*

*(Mäk 4.21-25)*

<sup>16</sup> Ga bulu ŋayi Djesu waŋan bitjarr, "Nunhi ŋuli yolŋuy lanhdhirrany dhuŋgur'yun, ga

wanhawal ɳayi ɳuli ɳunhi nhirrpandja? Dhurrthurryunna ɳayi ɳuli banikin'thun? ... ɳany gungaman ɳayi ɳuli muka loluynha? Bäyŋu! Yan ɳayi dhu ɳunhiyi märramany, bala ɳal'maraman garrwarlila, märr dhu yolŋuynydja walal nhäman ɳunhiyi badayalany' ɳunhi walal dhu marrtji gärrinyamirrnydja."

**17** "Nhä mala marrtji ɳorra djulul'yunawuy, yalalany dhu gi ɳunhi gaykarraŋlila warraŋullila dhawaṭthurra. Ga nhä mala dhiyan bala ga ɳorra ɳapa-dhurrthurryunawuynydja, ɳayiny dhu gi ɳunhiyiny milman malŋ'maraŋ yolŋuwal walalaŋgal, bala dhu djarraṭawun'lila dhawaṭmaraŋ."

**18** "Yo. Buthuru-bitjurrnydja walal marrtji ɳamathaŋ yan ga yuwalkkuŋun, bili ɳuli ɳayi ga ɳula yolthu yolŋuy ɳayatham Garraywuny marŋgi-gurrupanawuy, ɳayiny dhu ɳuriŋiyiny yolŋuy märraŋ bulun dharrwan mirithirra bukulil ɳal'maraŋ dhu marrtji. Ga ɳuli nhe ga ɳula yolthu yolŋuy bäyŋuny ɳayathul Garraywun marŋgi-gurrupanawuy, ga ɳuli nhe ga guyanjanhamirr yanbi nheny marŋgin, ɳayiny dhu gombuman nhuna, bäydhì ɳunhi nyumukuniny'tja." Bitjarr ɳayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

*Djesuw ɳändi'mirriŋu ga yukuyuku'mirriŋu walal*

*Jesus' mother and brothers*

*Luk 8.19-21*

*(Mathuyu 12.46-50; Mäk 3.31-35)*

**19** Bađak yan ŋayi gan ŋunhi Djesuy dhäwuny' walalaŋ lakaraŋal, bala walalnydja nhannu ŋunhi ŋä̃ndi'mirriŋuny ga yukuyuku'mirriŋuny mala bunanan, yurr dhärra'-dharranany walal gan ŋunhi ŋunhal banydji yan warraŋul ŋunhili buŋbuŋurnydydja, djälthin walal gan ŋunhi Djesuw nhänharaw. Yurr dharrwan gan ŋunhi yolŋuny mala nhinan liw'maraŋal, gungaŋal ŋanya.

**20** Bala ŋayi waŋganydhuny yolŋuy waŋanan ŋanya Djesunhany bitjarra, "Way Garray, ŋunha nhunu ŋä̃ndi'mirriŋu ga yukuyuku'mirriŋu walal, dhärra'-dharra walal ga warraŋul. Djälthirr walal ga nhunu nhänharaw."

**21** Ga ŋayiny Djesuny waŋan bitjarr walalaŋgal bukmakkal yolŋu'-yulŋuwal, "Narrakuwuynydja dhuwal ŋä̃ndi'mirriŋu ga yukuyuku'mirriŋu walal ŋunhiwurrnha yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga ŋäman God-Wanjarrwun dhäruk, bala märraman ŋanya," bitjarr.

*Djesuy wapurarrkuŋal gapuny ga watany*

*Jesus calmed the storm*

*Luk 8.22-25*

*(Mathuyu 8.23-27; Mäk 4.35-41)*

**22** Waŋganydhuny waluy ŋayipiny ŋunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhannu ŋal'-ŋalyurra marthaŋaylila, bala ŋayi Djesuny waŋanan walalaŋgal bitjarra, "Go limurr marrtjin ŋunha gali'lila, budapthunna dhiyakuny gułungu," bitjarr. Bala walal yan dhunupan marrtjinan.

<sup>23</sup> Marrtjinany walal gan ɳunhi bala-a-a, yurr ɳayipiny marrtjin Djesuny ɳunhi yakurrnha ɳorran balanyamirriyyiny ɳunhiliyiny marthaŋayŋurnyndja. Ga dhulmuŋura ɳunhilin gandarrŋura bala ɳayiny marrtjin bäy watan yindin bunan, ga bulu ɖowu rur'yurr yindi mirithirr. Bala marrtjin ɳunhi gapuny wapthurra marthaŋaylilnyndja; galki balan ɳunhi marthaŋaynyndja gulwulyunan. Yurr ɳayiny marrtjin ɳunhi Djesuny badak yan ɳorran yakurr. <sup>24</sup> Bala walalnyndja ɳunhi malthunamirrnyndja mala nhanju wandinany, bala yan dhirr'yurra ɳanya. "Way Buŋgawa, Buŋgawa! Go rur'yurra! Galki limurr dhu dhuwal ɻupthunna bala dhiŋgaman!" bitjarr.

Bala ɳayiny Djesuny rur'yurrnyndja, bala dhunupan waŋanan ɳurikiyi watawnyndja ga gapuwnyndja bitjarra, "Way bilin gulyurra, dharradayin!" Bala yan ɳunhi wäŋiny ga ɖowuny gulyurra, wapurarryinan warrpam'thurra.

<sup>25</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny ɳunhi, bala ɳayi ɳunhi Djesuny bilyurra, bala ɳayi waŋanany walalaŋguny bitjarra, "Wanha dhika nhumalan märr-nhirrpanminyawuynyndja? Nhaku nhuma bäŋjuny ɳarraku märr-yuwalkmirriyinya?"

Bala walalnyndja ɳunhi malthunamirrnyndja mala nhanju märr-maŋmaŋdhuna, barrarinan manapar. Bala walal gan mel-nhänhaminan, ga waŋanhaminany walal ɳunhi bitjanminan, "Yol ɳayi dhuwal yuwalktja yolŋu? ɳunhi ɳayi dhuwal dhäruk-gurrupanmin watawnyndja ga ɖowuwnyndja ga maŋdany ɳanya dhuwal dhäruktja märraŋala yan?" bitjarr.

*Djesuy dhawatmaranjal yätjkurruny birrimbirrnha waŋganygal dirramuwal*

*Jesus healed a man from evil spirits*

*Luk 8.26-39*

*(Mathuyu 8.28-34; Mäk 5.1-20)*

**26** Djesuny ga malthunamirrnydja walal nhanju wäŋganjal beŋjurnydyja ɳunhi Galaliŋurnydyja wäŋjanjur, yurr budapthurra walal ɳunhi gulunguny, balan ɳunha gali'lila laypalila wäŋjalil yäkulil Gadalarilila.\*

**27** Ga ɳunhi ɳayi gan Djesu marthaŋayŋurnydyja wapthurr, ga dhunupan ɳayiny ɳunhi yolŋuynydyja ɳanya guwatjmara, wäŋa-ɳunhiŋuwuyyiny, yurr ɳanya gan ɳunhi ɳunhiyiny dirramunhany ɳayathaŋal wakinŋuy birrimbirryu malanjuy. Wiyinnha ɳayi gan ɳunhiyi dirramuny nhinan warraŋulnydyja girri'miriwnydyja, ga yakan ɳayi gan ɳunhi nhinan waŋganyŋurnydyja wäŋjanjur nhanukiyingalnydyja; ɳany nhinanany ɳayi gan ɳunhala bili yan mathirranjura, yurr molumirriŋur.

**28** Ga ɳunhi ɳayi nhäŋal Djesunhany, bala yan ɳayi yatjurrnydyja mirithinan, ga ɳurrkanhaminany ɳayi ɳanyapinya Djesuwala lukulilanydyja, bala ɳayi wanjanan nhanukal yindiynha irrakayyundy bitjarra, “Djesu, Gäthu'mirriju Nurrudawalanuw Wanjarrwu God-Wanjarrwu. Nhaltjanna nhe ɳarrany dhu dhuwal yulŋuny? Buku-djulŋi, yaka

---

\* **8:26** Gadara or Gerasa

ŋarrany dhä-gir'yurrnydja ga ŋula ŋayaŋumidikumulnydja!"

<sup>29</sup> Yo. Bitjarryny ŋayi ŋunhi waŋan, bili ŋayipiny ŋunhi Djesuynydja bilin dhärukta gurrupanminan ŋurikalyiny yätjkurruwnydydja birrimbirrwu dhawatthunarawnha nhanukalaŋunur ŋurikalyiny dirramuwalnydja rumbalŋur. Yo bitjana bili ŋayi ŋuli ganha ŋunhi ŋuriŋiyi birrimbirryuny ŋanya bawa'-gurruapanan yan, bala walalnydja ŋuli yolŋu'-yulŋuynydja ŋanya garrwi'-garrwiyanan ganha rakiy'nhä ga djimukuy'nhä dälyun, luku maŋdany dapmaranha ga goŋ maŋdany. Yurr ŋayiny ŋuli ganha ŋuriŋiyi yolŋuynydja bakmaranha werunha yan rakiny' ŋunhi ga djimukuny', bala ŋanya ŋayi ŋuli ga ŋuriŋiyi birrimbirryuny gänhan djaw'yunan balan diltjilila, wäŋalil yolŋumiriwlila.

<sup>30</sup> Bala ŋayi Djesuynydja dhä-birrka'yurra ŋanya ŋunhiyi dirramunhany, "Yol bili nhe dhuwal yäkuny?" bitjarr.

Ga ŋayiny lakaranhamin, "Narrany dhuwal yäku dharrwa," bitjarr, bili dharrwa nhanukal gan ŋunhi wakinŋunjy mala birrimbirr gärrin.

<sup>31</sup> Bala ŋuriŋiyi birrimbirryuny malaŋuy gan waŋanany ŋanya ŋunhi Djesunhany mirithinan ŋayi dhu yaka walalany, "Djuy'yun balany wäŋalil dhä-gir'yunamirrililnydja."

<sup>32</sup> Ga ŋunhiliyi bukuŋurnydydja marrtji däpthurr bikipikin mala dharrwa mirithirr, lukan walal marrtjin ŋatha. Bala walal ŋunhi birrimbirryndja mala waŋanany nhannu Djesuwnydydja bitjarra, "Way, balan napurruny

dju'yurrnydja ɳunha bikipikiwala mala." Bala ɳayi yan Djesuny yoranjal walalaŋ.

<sup>33</sup> Bala gan ɳunhi wakinŋuny birrimbirr mala dhawaŋthurra ɳurikalyiny dirramuwalnydja, ga gulŋiyinany gan ɳurikiwurruŋgalyin ɳunhi bikipikiwala mala. Bala walalnydja gan ɳunhi bikipikiny mala dhunupan yan gundupunjala beŋuryiny ɳunhi bukuŋurnydyba balan bitjarra, bala walal gan gapulila lupthurr, ga dhiŋgaŋalnydja ɳunhi warrpam'thurra yan.

<sup>34</sup> Ga walalnydja ɳunhi ɳuriniwurruy bikipiki-djämamirriynydja yolŋuy walal gan nhäŋjal ɳunhi nhä gan malŋ'thurr, bala walal yan waŋdi'-waŋdinan roŋiyinan balayin wäŋalil, bala dhäwun' marrtjin lakaranjal liw'maraŋal.

<sup>35</sup> Ga yolŋuny walal gan ɳunhi dharrwan wäŋgaŋal balayiny nhänharawnydja. Ga ɳunhi walal marrtjinany nhanukal Djesuwalnydja, bala walal nhäŋala ɳunhiyiny dirramunhany, ɳayi gan nhinanany galkin yänan nhanukal Dje-suwala. Yurr girri'mirra ɳayi gan ɳunhi nhinanany, ga liya datjunan ɳamakulin', bilin nhanukal ɳunhi wakinŋuny mala birrimbirr waŋdinan. Ga nhäŋalnydja ɳanya walal gan ɳunhi, bala dhunupan yan walal ɳunhi barrarinan.

<sup>36</sup> Ga walalnydja gan ɳunhi maŋutji marŋimirriynydja yolŋuy walal lakaranjal walalaŋgal wiripuwurruŋgala yolŋu'-yulŋuwal, ɳurikalanjuwuyin dirramuwalanjuwuynha, ɳunhi nhaltjarr ɳanya Djesuy ɖukmaraŋal.

<sup>37</sup> Bala walalnydja gan ɳunhi wäŋaninininyŋuynydja yolŋuy walal waŋanan

ŋanya Djesunhany ɳan'ɳan'thurra beŋuryiny wäŋaŋjur, bili walal ɳunhi mirithinan barrarinany. Bala ɳayipiny Djesuny dhunupan marrtjinan, bala wapthurra marthaŋaylila, bala yan ganarrthaŋala ɳunhiyiny wäŋa.

<sup>38</sup> Ga yurrnha ɳayi ɳunhi Djesu marrtjinany beŋuryiny wäŋaŋjur, ɳayiny ɳathil ɳanya ɳurinjiyiny dirramuy guwatjmar ɳunhi ɳayi nhanukal gan Djesuy wakinjyuny birrimbirrnha dhawaŋmaraŋal, bala ɳayi waŋanan nhanukal bitjarra, “Way, ɳarrany dhuwal djäl ɳarra dhu nnuŋun malthun,” bitjarr.

Ga ɳayiny ɳanya Djesuŋyndja roŋanmaraŋal waŋan bitjarr,

<sup>39</sup> “Gatjuy roŋiyi wäŋalil, ga lakaraŋ walalaŋgal biyak, ɳunhi nhaltjarr ɳayi nhuna God-Wanjarryu walŋakuŋal.”

Bala ɳayi ɳunhiyiny dirramuny bilyurra, ga marrtjinany ɳayi gan ɳunhi liw'maraŋala, lakaraŋalnydja marrtji bukmakkal yolŋuwalnydja walalaŋgal, ɳunhi nhaltjarr ɳayi ɳanya Djesuy walŋakuŋal.

*Djesuy walŋakuŋal Djäratjku  
gäthu'mirriŋuny dhiŋganhaŋjur, ga miyalknha  
ɳunhi ɳayi ɳayathaŋal nhanŋu Djesuw girri'*

*Jesus healed Jairus' daughter and the woman  
who touched his cloak*

*Luk 8.40-56*

*(Mathuyu 9.18-26; Mäk 5.21-43)*

<sup>40</sup> Ga ɳunhi ɳayi Djesu roŋiyinany beŋurnyndja, ga ɳunhi wiripuŋuŋurnyndja gali'ŋur wäŋaŋjur. Bala yan ɳunhi yolŋuny walal

nhanju gumurr-ŋamathinan, bili walal gan ɳunhi galkurr nhanju ɳunhiliyiny wäŋajanur.

**41** Ga waŋgany yolju yäku Djäratjtja\* bunan nhanju Djesuwnyndja, yurr ɳayi ɳunhi yoljuny ɳurruudawalaŋu gapman ɳuriki Djuw malaw buku-ɻuŋ'maranhamirriw buŋbuw. Bala yan ɳayi ɳurukkanhaminany ɳanyapinya ɳayi Djesuwa lukekilyndja, bala ɳanya ɳayi gan ɳäj'thurra mirithinan yan, "Buku-djulŋi Garray, go marrtji balan wäŋjalil ɳarrakal,

**42** bili waŋganyha yan ɳunha ɳarraku gäthu'mirrijuny miyalktja, ga mirithirra yan ɳayi ga ɳunha rirrikthundja. Yurr ɳayi ɳunha 12-mirr yan dhungarramirrnydja. Ga galki ɳayi dhu ɳunha dhiŋgaman yuljuny," bitjarr.

Bala ɳayiny yan Djesuny malthurra nhanju ɳurikiyi dirramuwnyndja, ga walalnydja marrtjin wiripuwurrnydja malthurryi maŋdaŋ dharrwa mirithirr yolju walal, yurr walal marrtjin ɖur'duryunminan bala wäŋgaŋalnydja dhukarrkurnydja.

**43** Ga ɳurikiwurruŋgalyi yoljuwal walalaŋgal malaŋjur waŋgany gan miyalk marrtjin, yurr ɳayi gan ɳunhi rirrikthurrnydja ɳurru-yäjtjhuny wiyinŋumirra; 12-nha dhungarrany. Ga dharrwamirr ɳayi ɳuli ganha marrtjinya marrŋitjkal walalaŋgal dukmaranharaw, yurr gulkurun. Ga yänan ɳayi gan ɳunhi djalkthurrnydja rrupiyan nhanjuwuy ɳayi ɳurikiwurruŋgalyiny marrŋitjkalnydja malaŋjuwal.

\* **8:41** Jairus

**44** Bala ɳayi marrtjinan ɳapawnha malthurr nhanju Djesuwnydja, ga dhunupan ɳayi gon-djarryurrnydja, baɳha ɳayathaŋal garris' nhanju. Bala dhunupan yan nhannu ɳuriki miyalkkuny ɳurru-yätjtja gulyurra.

**45** Bala yan ɳayi Djesuynydja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Way walal, yolthu ɳarrany dhikany ɳayathaŋal?"

Ga walalnydja wiripuwurrnydja yolŋu walal bäyŋu'yunmin. Ga ɳayiny Betany waŋjan bitjarra, "Way Buŋgawa, dharrwan dhuwal mirithirra yolŋuny walal ɳapamonygunhamirra ga dhärrany, liw'maraŋala walal nhunanhany," bitjarr.

**46** Yurr ɳayiny Djesuny waŋjan bitjarra, "Dhikayi waŋganyduh uŋŋuy ɳarrany ɳayathaŋal, bili ɳarra dhäkay-ɳäkul ganydjarrny ɳayi dhawatthurra ɳarrakalaŋaŋur."

**47** Bala ɳayiny ɳuriŋiyiny miyalkthuny nhäŋal dharaŋar ɳunhi ɳayipiny Djesuny marŋgithin nhannu, bala yan ɳayi marrtjin marrmarryurr mirithinan yan dhikan, bala ɳurrkanhaminan ɳanyapinya ɳayi ɭukulila nhanukal Djesuwnydja. Ga ɳunhiliyin ɳayi ɳunhi lakaran-haminany ɳanyapiny ɳayi milman bukmakkal yolŋuwaŋnydja walalaŋgal, nhaku ɳayi ɳanya ɳunhi ɳayathaŋal, ga nhaltjarr ɳayi ɳunhi dukthurr beŋuryi rerriŋur balanyamirriy bili yan waluy.

**48** Bala ɳayi Djesuny waŋjanan nhannu ɳurikiyi miyalkkuny bitjarra, "Way gäthu ɳarraku, nheny dhuwal bilin manymakthinan,

märr-nhirrpanminyaraynha nhokal. Gatjuynha, marrtjin mägayaynha romdhuny.”

**49** Ga ɳayiny gan ɳunhi Djesuny, baðak yan waŋan, ga ɳayiny bøy dhäwumirrnydja yolŋu beŋurnyndja ɳunhi Djäratjkalnydja wäŋaŋjur bunanan, bala lakaraŋala nhanukal bitjarra, “Way dhuđitjnhä dhuwal. Gäthu'mirriŋuny nhuŋu ɳunha bilin dhiŋgaŋala. Yakan ɳanya Marŋgikunhamirrinhany ɳuyulkkuŋ.”

**50** Bala ɳayiny ɳunhi Djesuynydja ɳäkul, bala ɳayi waŋanan Djäratjkalnydja bitjarra, “Yaka barrari. Märr-nhirrpanmirra yan, bala ɳayiny dhu nhuŋu ɳunha gäthu'mirriŋuny walŋathirra.”

**51** Ga marrtjinany walal gan ɳunhi burnha bunan ɳunhiliyin wäŋaŋjur Djäratjkala. Bala ɳayi Djesuynydja dharrwanhany yolŋuny walalany gulmaraŋala, ga garr'yurrnydja ɳayi walalanhan Betanhä\* ga Djayimnhan\* ga Djonnhan,\* ga ɳunhin maŋdapin ɳǟndi'mirriŋun ga bäpa'mirriŋun ɳurikiyin yothuwnha, bala walal yan gärrinan.

**52** Ga ɳunhiliyiny wäŋaŋjurnyndja bukmaknha gan ɳunhi yolŋuny walal ɳäthinyaminan ɳurikiyiny yothuwnyndja. Bala ɳayi Djesuny waŋanan bitjarra, “Yaka walal ɳäthinyamirr. Yaka ɳayi ɳunha rakuny; ɳunha ɳayi ga ɳorra yan yakurr.”

**53** Bala walalnydja ɳunhi yolŋuynydja walal warku'yurra ɳanya Djesunhany, bili walalnydja

\* **8:51** Peter; James; John

marŋgi ɳunhi ɳayi gan ɳorranany rumbalnydja dharradañ rakunynha.

**54** Yurr ɳayipiny Djesuny galkithinan, bala goŋ-djarryurra baŋnha ɳanya goŋnha, ga bitjarra ɳayi waŋanany, "Way yothu rur'yurra!"

**55** Bala yan dhunupan ɳunhi yothuny rur'yurra walŋathinan. Ga dhäŋur beŋuryiny ɳayi Djesuny waŋanan walalaŋ bitjarra, "Ma', gurrupula walal nhanŋu ɳathan, ɳayi dhu lukan."

**56** Ga maŋdany ɳunhi bëpa'mirriŋuny ga ɳǟndi'mirriŋuny mirithinan ɳirr'yurr, ɳunhi maŋda nhäŋalnydja ɳunhiyi yothunhany walŋathinyawuyndja. Bala ɳayi Djesuŋydja maŋdany waŋanan dhä-mukmaraŋala, yakaŋuwña lakaranharawnha ɳula yolkalnydja yolŋuwal.

## 9

*Djesuy djuy'yurr 12-nha galkipuynha nhanŋuwuy ɳayi malthunamirriny walalany*

*Jesus sent out the twelve disciples*

*Luk 9.1-6*

*(Mathuyu 10.5-15; Mäk 6.7-13)*

**1** Ga waŋganimirrnydja waluy ɳayi Djesuy lun'maraŋala nhanŋuwuy ɳayi ɳunhi 12-nhan malthunamirriny walalany, bala ɳayi gan ganydjarryndja gurrupara walalaŋgal, märr walal dhu ga ɳunhi ɳuriŋiyiny ganydjarryuny nhanukal dhawaŋmaraman ɳunhi wakinŋunhan birrimbirrnha malaŋuny, ga bitjandhi bili walal dhu ga ɳunhi walŋakuman yolŋunhany walalany rerriŋurnyndja.

<sup>2</sup> Bala ɳayi gan dhunupan djuy'yurra walalany lakaranharawnha God-Waŋarrwalaŋjuwuynha rombuy, ga ɖukmaranharaw yolŋuwnha walalaŋ rerrimirriwnha mala.

<sup>3</sup> Ga bulu ɳayi waŋan walalaŋgal, "Yaka gäŋu dharpa gandji'yunminyawuy, nhä mak ɳatha, nhä mak ɳula nhä rrupiya, nhä mak bathi rrupiyawuy, ga yaka gäŋu ɳula nhä mala bäythinyawuy girri'.

<sup>4</sup> Ga ɳunhi nhuma dhu bunany ɳula wanhaminy wäŋaŋur buŋbu-dharrwamirriŋurnyndja, ga ɳuli nhumalaŋ dhu ɳula yol yolŋu wäthundja nhanukiyingalnyndja ɳayi wäŋalil, nhumany dhu dhunupan marrtjin, bala nhinan ɳunhiliyin, ga yan bil-i-i ga ganan nhe dhu ɳunhiyi wäŋa.

<sup>5</sup> Ga ɳuli ɳayi dhu nnuŋu yolŋu yakany gumurr-ɳamathirr, nheny ganarrthula ɳunhiyiny wäŋa, bala ɖawaʈawayurra munathany' ɳunhiŋuwuyyiny wäŋapuy djalkiriŋurnyndja nhokiyingal nhe bala yan marrtjin, märr walal dhu nhänhamirrnyndja ɳulatjandhin." Bitjarr ɳayi gan Djesu waŋanany walalaŋ. Bala walal marrtjinan.

<sup>6</sup> Marrtjinany walal gan ɳunhi wiripuŋulila wäŋalilnyndja wiripuŋulila, lakaraŋalnyndja marrtjin dhäwuny' yolŋuwalnyndja walalaŋgal. Ga bitjarryi bili walal marrtjin ɳunhi yolŋunhany bawalamirrinhany walŋakuŋal.

*Yaritthu ɳäkul ɳanya Djesuny*

*Herod hears about Jesus**Luk 9.7-9**(Mathuyu 14.1-12; Mäk 6.14-29)*

<sup>7</sup> Ga balanyamirriyyi waluy yolŋu gan nhinan buŋgawany yäku Yarit\* ɳuriki Galalipuywuny\* wäŋjaw. Bala ɳayi ɳurinjyi buŋgawaynydja ɳäkula Djesuwalaŋuwuynydja dhäwu ɳunhi nhä mala ɳayi gan djäma, yurr dharrwathinan nhanukal ɳunhi guyanjanhawuynydja, bili wiripuwurruynydja gan yolŋuy walal lakaraŋal yanbi ɳunhi Djonnha ɳunhi Liyalupmarahamirra yolŋu walŋathin rakunyŋura.

<sup>8</sup> Ga wiripuwurruy gan ɳunhi lakaraŋal yanbi Yilaydjan\* walalaŋ bunan. Ga walal wiripuwurruy gan yolŋuy walal lakaraŋal, yanbi ɳunhi djawarrkmirra yolŋu baman'ɳuwuynha walŋathin.

<sup>9</sup> Ga ɳayipiny ɳunhi buŋgawany Yarittja waŋan bitjarra, "Way Djonnhan ɳunhi yolŋuny ɳarra bili muka gupa-gulkthun rakunynha ɳayi, ga yolnha ɳayi dhikayiny yolŋu, ɳunhi ɳarra ga dhuwal ɳämäny nhanukalaŋuwuy dhäwuny mala?" Bala ɳayi gan ɳunhi Yarittja mirithinan yan djälthin nhänharawndja nhanŋu Djesuwnydja.

*Djesuy maranhу-gurrupar 5,000-nha  
dirramuwurruuny*

*Jesus fed 5,000 men**Luk 9.10-17**(Mathuyu 14.13-21; Mäk 6.30-44; Djon 6.1-14)*


---

\* **9:7** King Herod; Galilee    \* **9:8** Elijah

**10** Yo. Bala ɳunhiwurrnydja ɳunhi 12-tja dhäwu-gänhamirrnydja yolŋu walal gan gumurr-roŋiyinan. Bala walal gan Djesuwalandydja lakaraŋala ɳunhi nhaltjarr walal gan djäma. Bala ɳayi Djesuynydja garr'yurra walalany walalawuynhan yan wāŋalil yäkulil Bithdjaydalila.\*

**11** Ga ɳunhi walal yolŋuynydja walal ɳäkul, bala walal larrunjala nhanju. Ga ɳayipiny walalan Djesuny gumurr-ɳamathinan, bala ɳayi gan lakaraŋala walalan God-Waŋarrwalaŋuwuynha rombuy, ga bitjarryi bili ɳayi gan ɳunhi walŋakuŋalyi rerrimirrinhany yolŋuny walalany ɳunhiliyiny.

**12** Ga ɳunhi ɳayi marrtjin waluny gulŋiyin, bala nhanju ɳunhi 12-tja malthunamirrnydja mala marrtjinan, bala walal waŋanan nhanju Djesuwnydydja bitjarra, "Way! Djuy'yurra dhuwal yolŋunhany walalany, walal dhu marrtjin balan wāŋalila malanŋulil walalaŋgiyingal, ga bäyim walal dhu ɳatha walalaŋguwuy walal maranhuv, ga ɳula walal dhu wāŋa malŋ'maram walalaŋguwuy walal ɳorranharaw, bili dhuwandja wāŋa ɳayilpin' yolŋumiriwnha nhämiriwnha."

**13** Ga ɳayiny Djesuny waŋan buku-bakmaranjal bitjarra, "Nhumäpi yan walalany maranhugurrupul," bitjarr.

Ga walalnydja ɳunhiwurryiny 12-tja yolŋu walal waŋan bitjarra, "Bäyŋun dhuwal ɳanapurr gi ɳula ɳathany ɳayathul ganany'.

---

\* **9:10** Bethsaida

Gonj-waŋgany yan napurr ga dhuwal ɳathany ɳayatham, ga märrma' guya, dhuwanna bili ga bilin. Nheny dhuwal djäl napurruŋ, napurr dhu marrtji ga bäyim ɳunha dharrwa ɳatha, märr napurr dhu maranhу-gurrupan bukmaknha yan walalany?" bitjarr.

<sup>14</sup> Bili dharrwan ɳunhi mirithirra yolŋuny walal, 5,000-nha dirramuwurrnydja, ga miyalKKURRUWURRNYDJA dharrwayi muka yan, ga djamarRKU LINY'.

Bala ɳayi Djesuny waŋanan walalan ɳurikiwurrunŋuny ɳunhi malthunamirriwndja mala nhanukiyingalaŋaw ɳayi bitjarra, "Wani walal dhuwali yolŋuny walalany, walal dhu nhinany malaŋura ga malaŋura ga malaŋura," bitjarr.

<sup>15</sup> Bala walal marrtjin mala-gulk-gulkmaranhaminan ɳunhi yolŋuny walal malalila malaŋulil, nhinanan walal marrtjin bukmaknha yan.

<sup>16</sup> Bala ɳayi beŋuryiny Djesuynydja märraŋala ɳunhi gonj-waŋganydja ɳatha ga märrmany' guya, bala ɳayi buku-garrwarthinan balan djiwarr'lila, bala ɳayi waŋanan buku-gurparnydja ɳurikiyi ɳathawnydja God-Waŋarrnhan. Ga bakmaranjal ɳayi ɳunhiyi ɳathany ga guya, bala marrtjin gurru'-gurrupara malthunamirriwala mala nhanukiyingalaŋuwal ɳayi, ga walalnydja marrtjin ɳunhi gurrupar ɳunhiwurrunhan ɳunhi yolŋunhan walalany.

<sup>17</sup> Ga bukmakthun walal marrtjin ɳunhi yolŋuynydja walal lukanany, ga yan bili ga maranhin walal warrpam'thurr yan.

Bala walalnydja ɳunhi malthunamirriyndja walal marrtjin wapmarajala ɳunhi bäythinyawuynyndja ɳatha malany ga guyany, ga bäythinyawuyyuny ɳuriŋiyi ɳathay muŋguyyuny dhaŋgaŋguŋalnydja 12-nha bathiny.

*Betaynydja dhawaŋmarajala lakaraŋal Dje-sunhany*

*Peter declared that Jesus is the Messiah  
Luk 9.18-21  
(Mathyu 16.13-19; Mäk 8.27-29)*

**18** Wanjanymirrnydja ɳayi gan Djesu buku-mirriyaŋala gänan, ga walalnydja nhannu ɳunhi malthunamirrnydja mala galki yan ɳunhiliyi. Bala ɳayi walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, "Yolnha ɳuli ga ɳunhi yolŋuynydja walal lakaram ɳarranhany?" bitjarr.

**19** Ga walalnydja waŋan buku-bakmaraŋal bitjarr, "Wiripuwurruuynyndja ɳuli ga ɳunhi nhuna lakaram yanbi nhe Djonnha, ɳunhi Liya-ɻupmaranhamirra yolŋu;\* ga wiripuwurruuynyndja nhuna ɳuli ga ɳunhi lakaram yanbi nhe Yilaydjyan\* yolŋu; ga wiripuwurruuynyndja nhuna ɳuli ga dhuwal lakaram bitjanna, yanbi nhe dhuwal be djawarrkmirra yolŋu bam'ɳuwyinha walŋathin dhiŋganhaŋura."

**20** Ga bulu ɳayi dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Ga nhumanly ɳuli ga ɳunhi nhaltjanna guyanja, yanbi yolnha ɳarrany yolŋu dhuwal?"

---

\* **9:19** John the Baptist; Elijah

Ga ɳayiny Betany buku-bakmaraŋjal bitjarra, “Nheny dhuwal ɳunhiyin yolŋu ɳunhi Walŋakunhamirra yäku Maŋutji-dhunupayanhawuŋha,\* God-Waŋarrwuŋun djuy'yunawuy,” bitjarr.

**21** Bala ɳayi dhäŋur beŋuryiny Djesuŋy-dja waŋanan walalany mirithinan yan ɖälyun dhärukthuny bitjarra, “Yakan nhuma dhu lakaram ɳula yokkalnydja yolŋuwal,” bitjarr.

*Djesuny lakaranhaminan ɳanyapinya ɳayi burakinyarawnha*

*Jesus told about his coming death*

*Luk 9.22-27*

*(Mathuyu 16.20-28; Mäk 8.30—9.1)*

**22** Ga dhäŋur beŋurnydyja ɳunhi walal nhannu lundai'mirriŋuny mala bilin marŋgimirra, bala ɳayi Djesuny lakaranhaminan walalaŋgal, “Yolŋuny Gäthu'mirriŋu dhu ɳunhi mirithirra yan dhaŋga-dirryun. Walalnydja ɳanya dhu ɳunhi ɳurrunuŋu djirrikaymirriŋydyja yolŋuy walal, ga ɳurruwarryunayŋuŋydyja ɳaŋapaŋmirriy mala, ga rom-marŋgikunhamirriŋydyja mala; ɳapaŋurrkaman bala goŋ-gurrupanna bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr lurrkun' dhu ɳunhi waluny djulkthurr, bala ɳayi dhu walŋathin dhiŋganhaŋurnydyja.”

**23** Ga buluyi ɳayi Djesu waŋan bitjarra, “Nuli nhe ɳula yol yolŋu djäl ɳarrakuny malthunaraw, nheny dhu monhamirra nhunapinya nhe, bala nhe dhu law'maraman nhuŋuwuy

---

\* **9:20** Messiah

nhe dharpany mälakmaranhawuynydja bala malthunna ɳarrakun.

**24** Ga ɳuli nhe djäl nhe dhu walŋakum dhuwaliyiny ɳunhi walŋanhany nhuŋuwuy nhe, nheny dhu yan badatjunna nhuŋuwuy nhe walŋany. Ga ɳuli nhe dhu ɳunhi walŋa gurrupanmirr ɳarrakuny, nheny dhu yan walŋathirra.”

**25** “Yo, ɳuli ɳayi dhu marrtji ɳunhi ɳula yolthu yolŋuy ɻuŋ'maramany buku-mangumany nhanukiyingallilyamany ɳayi, ɳunhi ɳula nhä malany dhuwalaŋuwuynydja munatha'wuynydja, ɳayiny dhu ɳunhiyiny bäyŋun märram yuwalktja walŋa ɳunhalnydja God-Waŋarrwuŋuny gurrupanawuy. Bala ɳayi dhu ga ɳunhiyiny yolŋu ɳunhalnydja dhärra yalalany goŋ-waŋaran, ɳula nhämiriwnha; bäyŋun ɳayi dhu ga walŋany nhina ɳunhalnydja galkiny God-Waŋarrwalnydja.

**26** Yo, ɳuli ɳayi dhu ga ɳula yolŋu gorany ɳarrakalnydja yäku-lakaranharay, ga ɳuyulkthirr ɳayi dhu ga ɳarrakuny dhärukku, ga ɳarrany dhu ɳunhi bitjandhi bili yan goriyi nhanŋuny ɳurikiyiny yolŋuw. Yo, yalalaŋumirnydja ɳarrany dhu ɳunhi Yolŋuny Gäthu'mirriŋu buluyi ronjiyi räli beŋur djiwarr'ŋurnydy, ɳarrakiyingalaŋuwala Bäpa'mirriŋuwal djenarrayn'y'tja manymakthun, ga walalnydja dhu ɳunhi God-Waŋarrwuny dharrpalnydja dhäwu-gänhamirr mala ga malthurryi ɳarraku. Ga balanyamirriyyin ɳarra dhu ɳunhi liya-dhumukthiny yolŋuwnydy walalaŋ,

ŋurikiwurruŋguny ŋunhi walal ŋuli ga dhiyan  
bala ŋarraku ŋathil ŋuyulkthirr.”

**27** “Märr-yuwalknha ŋarra nhumalaŋ ga  
dhuwal lakaramany. Wiripuny nhuma,  
ŋunhi nhuma ga dhärra dhiyal malaŋur,  
nhumany boŋguŋ bäynu dhiŋguŋ yänayiny,  
ŋany bäy ŋathil nhuma dhu boŋguŋ nhäŋu  
God-Waŋarrwu latju' dhika ŋunhi rom,  
manymak mirithirr.” Bitjarra ŋayi gan Djesuy  
lakaraŋalnydja.

*Djesu wiripuŋuyin rumbal djenarra'yinan*

*The transfiguration of Jesus*

*Luk 9.28-36*

*(Mathuyu 17.1-8; Mäk 9.2-8)*

**28** Ga wiripuŋuynha munhay waŋgany Djandi  
djuŋkthurr, bala ŋayi Djesuŋyndja gadaymara  
nhanŋuwuy ŋayi lundu'mirriŋunhany walalany  
lurrkun'nhany, Betanhany\* ga Djayimnhany\*  
ga Djonnhanhany,\* bala walal marrtjinan bukulila  
wäŋjalil bukumirriyanharawnha.

**29** Ga ŋunhi ŋayi gan Djesu bukumirriyanhalnydja, bala nhanŋu ŋunhi bukuny  
manymakthinan dhika wiripuŋuyinan, ga  
girriny' ŋunhi nhanŋu, mirithinan watharrthin  
dhika, djenarra'yinan.

**30-31** Ga balanyamirriy bili yan, bala maŋdany  
märrmany' yolŋu maŋda Mawtjijtja\* ga  
Yilaydjany\* malŋ'thurra, yurr djiwarr'puuyu  
ŋunhi baŋayalayny'tja ga djenarrayny'tja  
maŋda malŋ'thurr, bala maŋda gan ŋunhi

---

\* **9:28** Peter; James; John

dhärranany galkin yänan nhanukal Djesuwala, ga lakaranhaminany walal gan ɳunhi ɳunhiŋuwuynha walupuynydja ɳunhi ɳayi dhu dhinggaŋun ɳunhala Djurutjalamanha\* wäŋaŋur, ga ɳuliwiyakiyin boŋguŋ ɳunhi nhanukalanjuwurra dhinganhawurrnydja warrpam'nhä dhu dhawar'yurra nhäny mala ɳunhi ɳayi nhanju ɳäthil God-Waŋarryu nhirrpar.

**32** Ga walal Betany, Djayimdjä ga Djondja ɳorranan walal gan yakurrnha. Ga ɳunhi walal bira'yurrnydja bala walal nhäŋala ɳanya Djesunhany wiripuŋuyinyawuynha rumbalnydja, dhärranany ɳayi gan dhika djeŋarran' wapthurra galumanyaŋha, ga bitjarryi bili walal nhäŋalyi ɳunhi märrma'nhany yolŋunhany maŋdany, maŋda gan dhärranany galkin yänan nhanukala Djesuwala.

**33** Ga yuŋa muka balan maŋda bitjana ganar-rthanhan ɳanya Djesunhany, bala ɳayiny Betany waŋanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, "Way Garay! Manymaknha dhuwaliyiny, ɳunhi napurrnydja nhakun dhuwal dhiyal dhiyaŋjuny bala. Napurrnydja dhu dhuwal lurrkun'nha warrawny'tja djäma, waŋganydja nhuŋuwuy, ga waŋganydja Mawtjitku, ga waŋganydja Yilaydjaw." Ga bitjarra ɳayi gan ɳunhi Betany waŋan, yurr waŋananany ɳayi gan ɳunhi guyanjanharaynydja dharanjanamiriwyun.

**34** Ga ɳunhi ɳayi gan badak yan Betany

---

\* **9:30-31** Moses; Elijah; Jerusalem

waŋan, bala ɳayiny yan dhunupan molnydja maŋan malŋ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany, ga walalnydja ɳunhi lundu'mirriŋuny mala nhanŋu Djesuwnyndja ɳayaŋuny barrarinan mirithinan.

<sup>35</sup> Ga beŋuryiny ɳunhi maŋanjurnyndja rirrakaynydja gan dhawatthurr waŋanany bitjarra, "Dhuwaliyin ɳunhi ɳarrakuwuynyndja Gäthu'mirriŋu, ga ɳarrakiyinguŋdhī yan ɳayi dhuwali gänaŋ'maranhawuynyndja. Buthuru-bitjurra walal nhanŋu, bala yan märraŋun ɳanya walal gi dhäruktja." Ga bitjarra ɳayi gan ɳunhi God-Waŋarrnydja waŋan walalaŋgal.

<sup>36</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny ɳunhi ɳayi rirrakaynydja winya'yurr, bala ɳayipin gan waŋganyinha Djesun yan dhärranany ɳunhiliyiny walalaŋgal. Ga walalnydja ɳuriŋiwurruuynyndja lundu'mirriŋuynyndja walal nhanukal gan ɳayathanalnydja ɳayaŋuynha yänan, gayulnha walalawuynha. Yakan walal balanyamirriyyiny lakaranha ɳula yokkalnydja ɳunhi nhä walal gan nhäŋal, nhaltjarr gan malŋ'thurr ɳunhiliyiyi bukuŋjur.

*Djesuy ɳurrkaŋal yätjkurruny birrimbirrnha  
yothuwal dirramuwal*

*Jesus cast an evil spirit out of a boy*

*Luk 9.37-45*

*(Mathuyu 17.14-18; Mäk 9.14-27)*

<sup>37</sup> Ga wiripuŋuynyndja waluy walalnydja ɳunhi Djesuny ga lundu'mirriŋu walal nhanŋu ɳunhi lurrkun' marrtjin yarru'-yarrupthurra beŋurnyndja bukuŋurnyndja, bala ɳunhi

dharrwan yolŋuny walal gumurr-waŋdinany nhanŋu.

<sup>38</sup> Ga ɳayiny waŋganydja dirramu beŋuryiny malaŋur waŋan yatjurra Djesuwalnydja bitjarra, “Marŋikunhamirr buku-djulŋi, walŋakuŋ ɳarraku dhuwal dirramuny gäthu'mirriŋuny. Nhäŋu ɳathil ɳanya ɳunha, ya ɳunha, ɳunhan bili ɳarraku waŋganynha yan yothuny walkurnydyja.

<sup>39</sup> Wiripuny ɳanya ɳuli ga dhuwal yätjkurr birrimbirryu mokuywal ɳayathaman, bala ɳayi ɳuli ɳunhiyi yothuny ga yatjundja mirithirra, bala ɳayi ɳuli ɳanya ɳurrkamany munatha'lila, bala nhanukal ɳuli ga dhurrwarakurrnydja nhakun ɳälnydja-waŋdirra. Bitjanna bili ɳayi ɳuli ga dhuwal buman yan rerrikmaraman, ga bäŋŋu ɳanya ɳayi ɳuli ɳula ganarrthulnydja.

<sup>40</sup> Ga waŋan ɳarra dhuwal ɳunhi malthunamirrinhany mala dhiyakiyi wakinŋuw birrimbirru dhwatmaranhawar, ga walalany gan ɳunhi birrka'yurr dhwatmarajal gulkurun.”

<sup>41</sup> Bala ɳayi Djesuny waŋanan, “Nhä bili nhuma dhuwal? ... märr-yuwalkthinyamiriwnydyja mala? Bädak yan nhuma ga dhuwal guyanjany djarrpi'kum yan muka? Nhämunha'mirra ɳarra nhumalan dhu dhiyalnydja nhina, galkundja nhumalan? Nhäthan nhuma dhu märr-yuwalkthirrnydja?” Bala ɳayi Djesuny waŋanan ɳurikiyi bapa'mirriŋuwnydja bitjarra, “Go gäŋun ɳanya rälin ɳarrakala dhuwaliyi gäthu'mirriŋunhany nhuŋuwuy nhe.”

<sup>42</sup> Ga ɳunhi ɳayi ɳanya gan

bäpa'mirrijuynydja gäŋal Djesuwalnydja, bala dhunupan ɳayiny ɳunhi ɳuriŋiyiny wakinŋuynydja birrimbirryu ɳurrkaŋala ɳunhiyi yothunhany balan munatha'lila, bala ɳayi gan dur'yunminan, ga dhäkurrnydja marrtjin ɳunhi ɳälnydja wändinan. Bala yan ɳayi Djesuny dhunupan waŋanan dhawaŋmaraŋala ɳunhiyiny wakinŋunhany birrimbirrnha benjuryiny yothuwalnydja. Ga dhunupan yan ɳayi ɳunhi yothuny walŋathinan, bala ɳanya ɳayi Djesuynydja gurrupara ɳunhiyiny yothunhany roŋanmaraŋala bäpa'mirrijuwala goŋlil.

<sup>43</sup> Ga walalnydja gan ɳunhi yolŋuynydja walal nhäŋalnydja ganyim'thurra dhika mirithinan ɳunhi God-Waŋarrwuny ganydjarr yindiny.

Ga walalnydja gan ɳunhi yolŋu'-yolŋuynydja baðaknha guyajan, märr-maŋmaŋdhurra manapar, ɳurikiyin Djesuwnha manymakkun djämaw. Bala ɳayi Djesuny bilyurra, ga waŋan ɳayi nhanŋuwuy ɳayi malthunamirrinhan walalany bitjarra,

<sup>44</sup> "Buthuru-bitjurrnydja walal ɳamathaŋun yan dhiyakuny dhärukku ɳunhi ɳarra dhu lakaram, ga galkurra nhokiyingal nhe liyalila. Waluny dhuwal galkin, ɳunhi walal dhu Gäthu'mirrijuunhany Yolŋuny goŋ-gurrupanna ɳurikiwurrunŋalnha ɳunhi yolŋuwala walalaŋgal ganydjarrlil," bitjarr.

<sup>45</sup> Yurr walalnydja nhanukal ɳunhi lundu'mirrijuynydja walal yaka warray dharaŋana ɳunhiyi dhäruk, ɳunhi nhaltjarr ɳayi gan lakaranjal walalaŋgal. Bili mayaliny'

gan ɳunhi ɳorran djulul'yurra; bäyŋun walal dharanjana. Ga bäyŋun walal ɳanya ɳunhi dhä-birrka'yunany, bili walal gan ɳunhi rum'rumdhurra nhanŋu waŋanhawnydja.

*Nurrŋunjy dhu yolŋu dhuđi'maranhamirra ɳanyapinya ɳayi*

*The first must put himself last*

*Luk 9.46-50*

*(Mathuyu 18.1-5; Mäk 9.33-37)*

**46** Ga dhäŋjur beŋuryiny ɳunhi, walalnydja gan ɳunhi lundai'mirriŋunjy mala nhanŋu Dje-suwnydydja waŋanhaminan dhä-dälthinyaminan, yol ɳunhi mirithirrnydja gal'ŋu ɳurrŋunu ɳunhili walalaŋgal malanjur.

**47** Bala ɳayi Djesuny marnŋithinan yan walalaŋgal nhaltjarr walal gan ɳunhi waŋanhamin, ga märraŋjal ɳayi yothuny law'maranjal, bala nhirrpara ɳanya nhanukiyingala ɳayi gali'lil.

**48** Ga dhunupan yan ɳayi ɳunhi waŋanan walalaŋgal bitjarra, "Nuli dhu ga ɳunhi ɳula yol yolŋu gumurr-ɳamathirr nyumukuny'kuny yothuw balanyarawnydja nhakun dhuwal gay'yi, ɳarrakalnydja yäkuy, ɳunhiyiny nhakun ɳayi ga bitjandhi bili yan gumurr-ɳamathirryi ɳarrakuny; ga ɳuli ɳayi dhu ga ɳula yol yolŋu gumurr-ɳamathirr ɳarrakuny, ɳunhiyiny ɳayi ga bitjandhi bili yan gumurr-ɳamathirryi nhanŋunjy ɳurikiyiny ɳunhi ɳayi ɳarrany djuy'yurr räli. Ga ɳunhi ɳayi dhu ga yolŋu nyilŋ'maranhamirrnydja, ga nyumukuny'kunhamirrnydja ɳanyapinya

ŋayi, ŋayiny dhu ŋunhiyin yolŋu yuwalktja ŋurruŋu.”

**49** Bala ŋayi Djondja waŋanan bitjarra, “Way Garrey, ŋunha ŋanapurr yolŋuny nhäŋal, ŋayi gan dhawatmaraŋal wakinŋuny birrimbirrnha mala nhokal yäkuy. Ga ŋanapurrnydja ŋanya waŋan dadawmaraŋal, bili ŋayi ŋunhi yaka napurrunŋal malaŋur.”

**50** Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal waŋan walalaŋguny bitjarra, “Ganarrthul walal ŋanya, bäy ŋayi dhu ga djäma; yaka ŋanya dadawmaraŋ. Nunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli gi bäyŋu ŋunŋatmaraŋ nhumalany, ŋunhiyiny yolŋu nhumalaŋgala gali'ŋur; gunŋa'yunamirra nhumalaŋ.”

*Djamariyapuynydja yolŋu walal bäyŋu gan djälthin Djesuw*

*The Samaritans opposed Jesus  
Luk 9:51-56*

**51** Yo, waluny marrtjin ŋunhi djulkthurra, ga nhanŋuny walu Djesuwnydy marrtjin galkithinan ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryuny ŋanya märraman balan djiwarr'lila. Bala yan ŋayi Djesuny liya-ŋamaŋamayunminan, bala yan ŋayi marrtjinan balan Djurutjalamlila.\*

**52** Bala yan ŋayi djuy'yurr märrman'nha dhäwumirriny maŋdany, maŋda dhu ŋäthilmirriyaman wäŋan nhanŋu Djesuwnha. Ga marrtjin maŋda ga bunan maŋda

---

\* **9:51** Jerusalem

waŋganyŋur wäŋaŋur yäkuŋur Djamariyan\* ḷarakaŋur wäŋaŋur.

<sup>53</sup> Ga ḷunhiliyi wäŋaŋur yolŋuny walal ḷunhi yakan ganha djälthinya nhantu Djesuwnydyja, bili walal marŋithin nhantu ḷunhi ḷayi liyanamaŋamayunminan ḷayi dhu marrtjin balan Djurutjalamlila.

<sup>54</sup> Bäyŋun nhantu walal ḷunhi gumurrŋamathinyany, yānan walal ḷanya gan ḷunhi likandhu ḷurrkaŋala, bala maŋdany ḷunhi Djondja\* ga Djayimdja\* mirithinan yan madakarritjthinany walalaŋ, bala maŋda waŋanan bitjarra Djesuwnydyja, "Way Garay, nhämirr balan linyu dhu wäthun gurthawnha ḷayi dhu rälin yarrupthun diwarr'ṇurnydyja, bala dhu bathanna dhuwal yolŋunhany walalany warrpam'thunna yan? Balanyarawnydyja nhe ḷula djäl muka?"

<sup>55</sup> Ga dhunupan ḷayiny Djesuny bilyurrnydyja, bala daŋawmarajala maŋdany bitjarra, "Yaka maŋda biyakiyi! Dhuwaliyiny yätjkurr," bitjarr.

<sup>56</sup> Bala walal ganarrthaŋala ḷunhiyiny wäŋa, bala marrtjinan wiripuŋulila wäŋjalil.

*Djesuwal malthunamirriy mala dhu  
ṇurruŋuyamany Djesunhan yan*

*Jesus' followers must put Jesus first  
Luk 9.57-62  
(Mathuyu 8.19-22)*

<sup>57</sup> Ga ḷunhi walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriju mala wäŋgaŋalnydyja bala

---

\* 9:52 Samaria    \* 9:54 John; James

dhukarrkurrnydja Djurutjalamlila,\* ga ɳunhiliyi gandarrñurnyndja bala ɳayi waŋganydhuny yolŋuy waŋjanan ɳanya Djesunhany bitjarra, "Way Garay, ɳarrany dhuwal djälnhä malthunarawnha nhunu, ɳunhi ɳula nhäkurr nhe dhu marrtji."

**58** Ga ɳayiny Djesuny nhanju buku-bakmarajal waŋjan bitjarr, "Däl dhuwal yolŋuwnydja malthunaraw ɳarrakuny. Nunha wakinŋuwnydja warrakan'ku ga, wäŋa ɳarŋga' dhärra, wäŋamirr walal ɳunhi warrpam', ga butthunamirriwnydja warrakan'ku mala marrtji yalu' gorru'-gurrum. Yurr ɳarrakuwuynydja Yolŋuwnydja Gäthu'mirriŋuw bäŋju ɳula wäŋa ɳorranharaw."

**59** Ga bala ɳayi Djesu waŋjan ɳunhi wiripuŋuw yolŋuw bitjarr, "Go malthurra ɳarrakun."

Yurr ɳayiny ɳunhi yolŋuny waŋjan bitjarr, "Bulnha ɳathil, ga bäy ɳarraku dhu bäpa'mirriŋu dhiŋgam ga dholkuŋ ɳarra ɳanya dhu, ga dhäŋur beŋuryin ɳarra dhu malthurrnydja nhunu."

**60** Ga ɳayiny Djesuny waŋjan buku-bakmarajal nhanŋuny bitjarra, "Nuriŋiwurruynha yolŋuy walal dhu ga dholkum dhiŋganhawuynhany yolŋuny walalany, ɳunhi walal ga nhina dhiŋganhamirriŋura yan romŋur. Nheny dhu marrtjin, ga dhäwun' lakaram birrŋ'maraman yolŋuwala walalaŋgal, ɳunhi God-Wanjarrwalaŋuwynha rombuy."

**61** Ga wiripu yolŋu ḏirramu waŋjan Djesuw bitjarr, "Garay, ɳarrany dhu dhuwal

\* **9:57** Jerusalem

malthunna nhunjun. Yurr ɳurruŋuny ɳathil ɳarra dhu balayi roŋiyirryi, ga waŋa ɳarra dhu walalany ɳunha ɳunhi gurruŋumirriny ɳarrakuwy ɳarra, nhäma marrtji ɳarra dhu walalany, ga yurrnha ɳarra dhu malthundja nhunu."

<sup>62</sup> Ga ɳayiny Djesuny waŋan nhanŋuny bitjarr, "Nuli ɳayi dhu yolŋuy ɳurruŋirr'yun munathany' marrtji baw'maram, bulŋu'kumany dhu marrtji bala, ɳayiny ɳathil dhu ɳurruŋuny nhäma bækumirriyam, dhunupayam wanhaŋal ɳayi dhu ga ɳunhi marrtji. Ga ɳuli ɳayi dhu marrtji ɳunhi dawa'-dawa'yundja, roŋiyirryi marrtji nhäma balayi dhuditjthuny, balanyayiny yolŋu yakan nhakun gana' nhinanharaw ɳurukuny ɳunhi God-Wanjarrwalaŋuwnydja romgu." Bitjarra ɳayi gan Djesuy lakaraŋjalnydja.

## 10

*Djesuy djuy'yurr nhanŋuwuy ɳayi malthunnamirriny walalany 72-ny barrkuwatjlila wäŋalil*

*Jesus sent out the seventy-two to different towns*

*Luk 10.1-16*

*(Mathuyu 11.20-24)*

<sup>1</sup> Ga dhäŋjur benuryiny ɳayi Djesuy gänaŋ'maraŋjal wiripuwurrunhany dirramuwurruny, 72-ny ɳunhi malanhany, bala ɳayi gan djuy'yurr walalany märrma'-märrma'nhan. Bala walal nhakun ɳurruŋuny wäŋgaŋal bawalamirrilil yan wäŋalilnydja

malaŋjulil, ga yalalany dhä-dhuditjtja ɳayipin marrtjin Djesun.

<sup>2</sup> Ga yurrnha walal ɳunhi marrtjinany, ɳurruŋuny ɳathil ɳayi walalaŋ waŋan bitjarr gam', "Dharrwan mirithirra ga dhuwal yolŋuny mala nhina, gatjpu'yunna ga, galkunna ga Godkalaŋawnydja romgu. Ga balanyan walal ɳunhi yolŋuny walal nhakun ɳunhi borumnhä mala, lami-borumnhä, galki borumdhirra marrtji, galkundja walal ga gulkmaranharawnha, yurr märr ɻurrkun' dhika yolŋuny mala djämamirrnydja gulkthunarawnydja ɳurikiny borumguny, waŋgany-manapanarawnydja. Yänan biyakun bukumirriyanun, ɳäŋ'thurr God-Waŋarrnhan, märr ɳayi dhu djuy'yundja dharrwanhan yolŋuny walalany djämamirrinhan ɳurukuwurruŋdhiny ɻuŋ'maranharawnydja."

<sup>3</sup> "Gatjuy nhumany marrtjin!" bitjarra ɳayi Djesuny waŋan walalaŋ. "Narrany nhumalany dhu dhuwal djuy'yunna dhäwu-gänhamirra mala. Yurr wiripuwurrnydja yolŋu walal nhumalan dhu ɳunhi madakarritjthirra, bitjanna nhakun ɳuli wakinju wuŋgan wärran ɳayan'mirr ga dhärra bodinymirriw warrakan'ku malaŋjuw.

<sup>4</sup> Yo. Yurr yakan gi gäŋu ɳunhi bathiny nhuŋuwuy nhe rrupiyawuŋnydja, nhä mak wiripuny dhabathuŋ' nhuŋuwuy nhe ɳula. Ga yaka gandarrŋur gulmaran ɳula yolŋuny, ga walu ɻuki, ɳunhi nhuma dhu gumurr-bunahamirrnydja dhukarrŋurnydja.

<sup>5</sup> Ga ɳunhi nhe dhu bunany ɳunhiliyiny

wäŋaŋur, ga gärri nhe dhu ɳula yokal bala'lil, bala waŋiny biyakun, 'Way walal! Märraŋun walal ɳoy-yal'yunamirrnydja rom God-Waŋarrwuŋuny!' biyakun.

<sup>6</sup> Ga ɳuli ɳayi dhu ɳula yol yolŋu djälthirr ɳurikiyi ɳunhi Godkalanjawnydja mägayawnydja romgu, bala ɳayiny dhu yänan märraman nhokun. Ga ɳuli ɳayi gi ɳula yolŋu-yulŋu yakany djälthi ɳurikiyi romgu, ɳayiny dhu yakan märram ɳunhiyiny God-Waŋarrwuny mägayamirrnydja rom.

<sup>7</sup> Yo. Nhinany nhuma dhu ga ɳunhi ɳunhili bili yan waŋganyŋur bala'ŋurnydy, ga nyang'thurr bawalamirr ɳunhi nha walal dhu nhuna gurruŋan. Bili nhumany dhu ga ɳunhi djämamirriyndja walal märramdhı nhumalaŋgiyingalaŋuwuy djämapuynydja. Yaka gi marrtji liw'maraŋuny bala'kurrnydja malaŋuwurr; nhininy gi waŋganyŋur yan dharapulŋur."

<sup>8</sup> "Yo. ɳunhi nhuma dhu buniny boŋguŋ ɳula wanhaminy wäŋaŋur, ga ɳuli walal dhu yolŋuny walal nhumalaŋ gumurr-ɳamathirrnydja bala gurruŋanna nhumalany ɳathany, nhumany yänan ɻukin ɳunhi ɳula nhä malany nhumalany walal dhu gurruŋan.

<sup>9</sup> Bala dhunupan walŋakuŋun rerrim-irrinhaný mala yolŋu'-yulŋuny wäŋaŋunhiŋuwuynhaný mala, ga lakaraŋuny walalaŋgal biyakun, 'God-Waŋarrwuny rom dhuwal dhiyanuny bala dhuwanna galkin. Nhininy walal nhanukala romŋurnydy.'

<sup>10</sup> Ga ɳuli nhuma dhu ɳula wanhami wäŋaŋur

buna, ga ɳuli walal dhu bäyŋuny nhumalaŋ gumurr-ɳamathirr, nhakun bäyŋun walal dhu djälthirr nhumalaŋgalajaw dhäwuw'nhä, nhumanly dhu yan rur'yunna, bala dhärrany dhukarrŋura, ga waŋiny walalaŋgal biyakun gam'.

<sup>11</sup> 'Linyuny dhu dhuwal gananna dhuwandja wäŋa, djalk-djalkthunna linyu ga dhuwal munathany' dhuwalanjuwuyndja wäŋapuy ɻukuŋurnyndja linyaŋgiyingal linyu. Yurr guyaqiny walal gi dhuwanna gam'. God-Waŋarrwuny dhuwal rom bilin galkithinan nhumalaŋgala.'

<sup>12</sup> "Ga dhuwanna ɳunhi gam' ɳarra dhu lakaraman nhumalaŋgal; yalalaŋumirriynyndja ɳunhi mala-djarr'yunamirriynyndja waluy Godthuny boŋguŋ ɳunhi dhä-gir'yurra wäŋa Djudumbuynhany yolŋuny walalany yurr märr gaŋgan yan. Yurr mirithiny ɳayi dhu ɳunhi dhä-gir'yurr wäŋa dhuwalanjuwuyin yolŋuny walalany." Ga bitjarra ɳayi gan Djesuy lakaraŋalnyndja walalan.

<sup>13</sup> Yo. Ga bulu ɳayi Djesu waŋan bitjarr, "Buthuru-bitjurrnyndja walal ɳarraku manymakkunjun yan, ga ɳäku walal nhumanly yolŋu'-yulŋuy wäŋa Guratjinbuuyuny\* ga Bithdjaydawuyuny.\* Yindin mirithirra nhumalaŋguny dhu mari malŋ'thurr. Bili muka nhuma gan ɳunhi nhäŋal ganydjarrnyndja ɳarraku, ɳunhi ɳarra gan djäma ɳuriŋiyi ɳoy-ganyim'thunamirriy romdhu ɳunhiliny nhumalaŋgalnyndja wäŋanjur, yurr bäyŋu warray nhumanly ganarrthanha ga diltji-bilyuna

nhumalanjiyingalaŋuŋur yätjkurruŋurnyndja romŋur, bala bilyunan. Ga ɳunhi balanŋ narra ganha djäma dhuwaliyi ɳayaŋuŋganyim'θunamirr rom ɳunhalnyndja ɳunhi Däyany\* wäŋaŋur ga Djäydandja,\* bitjana bili nhakun narra gan ɳunhi dhiyaliiyi djäma, ga walalnyndja balanŋ ɳunhi wäŋa-ɳunhiŋuwuyyiny yolŋu walal bilyunan yätjkurruŋurnyndja romŋur mala, ga nhinanha walal balanŋ ganha ɳamathanhan.

**14** Yo. Ga ɳayiny dhu ɳunhi God-Waŋarryuny dhä-gir'yurr ɳunhayiny yolŋuny walalany wäŋa-Däyapuynhany ga wäŋa-Djäydanpuynhany märr gaŋgan yan, ga nhumalanhany ɳayi dhu dhä-gir'yurr mirithin yan balanyamirriynyndja waluy ɳunhi mala-djarr'yunamirriynyndja.

**15** Ga nhumanany ɳunhi wäŋa-Gapuniyambuyyuny\* yolŋuy walal ga nhaltjanna guyanja? ... garrwarkunhamirra nhumalanhawuynha nhuma ga balan djiwarr'lila? Yurr ɳayipiny dhu ɳunhi God-Waŋarryuny boŋguŋ ɳurrkuŋun nhumalany balan biyakun burralkulila."

**16** Ga wiripuny ɳayi Djesuy lakaraŋal nhanukalaŋuwal ɳayi malthunamirriwal walalaŋgal bitjarr, "Nuli ɳayi dhu ga ɳula buthuru-bitjundja nhumalanŋalaŋaw dhäwuwny'tja manymakkumany, ga märramany ɳayi dhu ga ɳunhiyiny dhäruktja narranhany. Ga ɳuli ɳayi

---

\* **10:13** Chorazin; Bethsaida; Tyre; Sidon    \* **10:15** Capernaum

yolŋu bäyŋuny ga nhumalaŋgalaŋaw dhäwuw buthuru-bitjun, gänar'maranhamirra ɳanyapinya ɳayi ga nhumalaŋgalaŋaŋur, ga ɳarrakalaŋuŋurnyndja ɳayi ga ɳunhi bitjandhi bili yan yarrkmaranhamirryi. Ga bitjandhi bili ɳayi ga ɳunhi yarrkmaranhamirra ɳanyapinyan ɳayi God-Wanjarrwala, ɳurikala ɳunhi ɳayi ɳarrany djuy'yurr räli dhipal." Ga bitjarra ɳayi gan ɳunhi Djesu dhäruk-gurrupanminany ɳanyapinya ɳayi walalaŋgalnydja ɳurikiwurrungalnydja ɳunhi 72-walnydja dirramuwurrungal. Bala walal yan wäŋgaŋalnha barrkuwatjthinan.

*Nunhi 72-ny yolŋu walal roŋiyinan balan Djesuwala*

*The seventy-two returned to Jesus  
Luk 10.17-24*

<sup>17</sup> Ga ɳunhi walal ɳunhiwurriyiny ɳunhi 72-ny dirramuwurr roŋiyinany Djesuwalandya, yurr walal ɳunhi mirithinan dhika goŋmirriyinany, bala walal gan ɳunhi lakaraŋalnydja bitjarra, "Way Garray! Nanapurrnydja gan dhuwal waŋan dhawaŋmaraŋal ɳunhi wakinŋunhany birrimbirrnha malany nhokala yäkuy, bala walalnydja gan ɳunhi dhunupan yan dhäruktja napurruny märraŋala, bala gan yan dhawaŋthurra yolŋuwalnydja walalaŋgal!"

<sup>18</sup> Bala ɳayiny Djesuny waŋanan yoraŋala yan walalaŋ, "Yo, manymak!" bitjarra. "Bili ɳarrapiny ɳunhi nhäŋalyi Djaytinnhany,\* ɳayi marrtjin dhur'-dhuryurra beŋurnyndja

---

\* **10:18** Satan

djiwarr'ŋurnyndja rälin, bala ɳayi ɳunhi galkirrinany gut bitjarryi, bitjan nhakun ɳuli marrtji ɳunhi ganyu larryun munatha'lil.

**19** Näkuny walal ɳamathaŋun. Bilin ɳarra dhuwal ganydjarrnyndja nhumalaŋgal gurrupara, bala nhumany dhu marrtji ɳunhi dhurrpa'-dhurrrparaman bäpinhany mala ga buthunjunhany. Ga djuŋkmaraman nhuma dhu ɳunhi ganydjarr ɳurikiny miriŋuwnyndja nhumalaŋgalaŋjaw Djaytinguny, yakan ɳayi dhu ɳunhi nhumalanhangumany dhiŋganhamaramany nhä mak daw'maramany, bili nhannuny ɳunhi ganydjarr bilin bakthunawuynha.

**20** Yo. Yuwalk warray walalnyndja nhumalany dhu ga ɳunhi yätjurruynyndja birrimbirryu mala dhärukta nhumalany märram, yurr yaka walal ɳuriŋiyiny galŋa-goŋmirriyi. Dhiyanun yan wanŋanydhun gämurruy' nhuma dhu ɳunhi galŋa-goŋmirriynyndja ɳunhi nhuma bilin yäkuny ga dhärran ɳunhany djiwarr'ŋurnyndja."

**21** Ga balanyamirriyyiny nhannu ɳunhi Djesuwnyndja ɳayaŋuny dhaŋaŋdhinan Dhuyu-Birimbirryuny, mirithinan ɳayi ɳunhi goŋmirriyinany, bala ɳayi wanjanany bitjarra, "Bäpa, nheny Garay ɳuruk djiwarr'puywu wäŋaw, ga dhiyak munathaw'. Bäpa, ɳarrany nhuna dhuwal buku-gurrpara mirithinan yan, bili nhe malŋ'maranjala warraŋulkuŋala nhuŋuwuy nhe romdja dhiyakuwurruŋgala ɳunhi märr-dhuŋamirriwala yolŋuwalnyndja walalaŋgal, ɳunhiyin rom mala ɳunhi nhe gan djuŋul'maranjal be djambatjmirrwal

ga marñgimirriwal yolŋuwal walalaŋgal. Yo. Mälu' nheny ɻunhi milkunhaminany nhunapinya nhe dhiyakuwurruŋgala ɻunhi märr-dhuŋamirriwala, bili dhuwaliyin nhunu ɻunhi ɻayaŋuny."

<sup>22</sup> "Yo. Bäpaynydja ɻarrakal ɻunhi dhayuŋar bukmaknha yan romdja malany ɻarrakala goŋlilnydja. Bäynun ɻunhi ɻula yol marŋgi Yolŋuwnydydja Gäthu'mirrijuw, yol ɻayi ɻunhi; ɻayipin yan ɻunhi Bäpan yan nhanŋu marŋginy. Ga balanyayi bili, bäyŋuyi yan dhuwal ɻula yol yolŋu marŋgi God-Waŋarrwuny Bäpawnydja, yol ɻayi ɻunhi; ɻarrapin yan dhuwal Gäthu'mirrijuun nhanŋu marŋginy mirithirr Bäpawnydja, ga ɻunhiwurrnha dhu yolŋuny walal marŋgithirr nhanŋu, ɻunhi ɻayin dhu Gäthu'mirrijuynha warralkum ɻanya walalaŋgal, ɻurikiwurruŋgalnydja ɻunhi ɻarra walalaŋ ga djälthirr." Ga bitjarra ɻayi gan ɻunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

<sup>23</sup> Bala ɻayi beŋjuryiny Djesuny bilyurra, bala waŋanan nhanŋuwuy ɻayi malthunamirrinhany walalany, gänan walalawuynha ɻapa, ga bitjarra ɻayi ɻunhi waŋanany gam', "Nhumanany dhuwalawurrnydja yolŋu walal goŋmirra God-Waŋarrwalnydja, bili nhakun nhuma ga nhäman dharaŋana nhanŋu romdja mala."

<sup>24</sup> Märr-yuwalk ɻarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany walal. "Näthil baman' dharrwa mirithirr djawarrkmirr yolŋu walal, ga bungawa mala yolŋu walal gan djälthin nhänharaw dhiyakiyi mala, dhuwal nhuman

ga nhäma dhiyanjun bala, bili bäyŋu walalnydja ŋunhi nhänha. Ga mirithin yan walal gan ŋunhi djälthin ŋänharawnydja dhiyakuny dhäwu, ŋunhi nhuman ga ŋäma dhiyanjun bala, bili walalnydja gan ŋunhi bäyŋu balanyayi dhäwu mala ŋäkul.” Ga bitjarra ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋ.

*Dhuwandja mayali'mirr dhäwu Djamaritin-galaŋuwuy yolŋuwalaŋuwuy*

*The parable of the good Samaritan  
Luk 10.25-37*

<sup>25</sup> Waŋganydhuny waluy rom-marngikunhamirr yolŋu marrtjin, bala ŋayi dhä-birrka'yurra ŋanya Djesunhan, yan nhakun ŋayi ŋanya gan birrka'yurr bitjarr, “Way Garay, nhaltjan dhika ŋarra dhu yulŋuny, märr ŋarra dhu ga walŋany yan nhina wiyinŋumirrnydja?” bitjarr.

<sup>26</sup> Bala ŋayiny Djesuynydja dhä-birrka'yurr balany ŋanyanhany bitjarra, “Nhä? Bili nhaltjan ga ŋunhi dhuyuŋurnydyja djorrany' waŋa? Nhaltjan nheny ŋuli ga ŋunhi małŋ'maram ŋunhiyiny dhäruk?”

<sup>27</sup> Bala ŋayi ŋunhi yolŋuny waŋan bitjarra, “Nunha djorrayn'yta ga ŋunhi lakaram bitjan gam', ‘Märr-ŋamathirrnydja nhe dhu ga nhokiyingalaŋaw nhe Garrawuny God-Waŋarrwuny bukmakthu yan nhokiyingal nhe ŋayaŋuynydja ga walŋaynydja ga ganydjarryuny ga guyanhaŋuwuyuny,

ga wiripuny nhe dhu ga ɳunhi märr-ŋamathirr yolŋuw walalaŋ wiripuwurruŋ, biyak yan bili nhakun nhe ɳuli ga ɳunhi märr-ŋamathirr nhuŋuwuy nhe. Biyakun guyaqiny ɳunhiwurruny wiripuwurrunhany mulkurunhany yolŋunjy walalany, nhakun walal nhuŋun galkipuynha yolŋu walal.' "

**28** "Yo, yuwalk dhuwaliyiny. ɳuli nhe dhu ga ɳunhi bitjandhiyiny djäma, nheny dhu ga walŋan yan nhina." Ga bitjarr ɳayiny Djesuny waŋan.

**29** Bala yan ɳayi ɳunhi rom-marŋikunhamirryndja yolŋu djälthinany mirithinan yan ɳayi dhu wiripuwurruŋgalnyndja maŋutjiŋur dhuwurr-ŋamathirra. Ga bulu ɳayi dhä-birrka'yurr ɳanya Djesuny bitjarr, "Yol bili dhika ɳarraku galkipuynydja yolŋu?"

**30** Bala ɳayi Djesuynydja lakaraŋala nhanŋuny ɳurikiyi rom-marŋikunhamirriwyndja yolŋuw mayali'kurra dhäwuny' bitjarrnha gam', "Waŋganydhuny waluy yolŋu gan marrtjin dhukarr-ŋupar beŋur Djurutjalamiŋur\* bala Djarikawilil\* wäŋalil, yurr Djuw mala ɳayi ɳunhi yolŋuny. Yo. Marrtjinany ɳayi gan ɳunhiyi dhukarr-ŋuparnydja, bala walalnydja ɳunhi ɳuriŋiwurruynyndja manaŋa-đilkurruynyndja yolŋuy walal ɳayathaŋala ɳanya, bumarnyndja ɳanya walal gan ɳunhi-i-i, batnha ɳurrkaŋal, bala walal nhanŋu djaw'-djawyurra rrupiyany, ga gírriny' walal gan larrmaraŋala nhanukal, bala ganarrthaŋala ɳanya. Ga ɳorranany ɳayi

---

\* **10:30** Jerusalem; Jericho

gan ɳunhi gali'ɳura dhukarrŋurnyndja, galki balaŋ ɳayi ɳunhi dhiŋganhan.

**31** Yaka wiycin, bala ɳayiny gan djirrikaymirnyndja yolŋu marrtjinan ɳuliwitjarryi bili yan dhukarrkurr. Ga nhäŋal ɳayi ɳunhiyi yolŋuny gatpurr'nhany, ɳayi gan ɳorranan, ga gilipuŋala ɳayi nhanŋu, djulkmarajal ɳanya, yaka ɳayi ɳanya gunga'yunna.

**32** Ga yaka wiycin, ga wiripuny muka yolŋu marrtjin ɳunhi Lebaywalnyndja yarraŋaŋur, ga ɳayiny ɳunhiyiny yolŋu Godkalaŋawnha bunbu-djägamirra ga marrtjinany ɳayi ɳunhiyi yolŋuny galkikurra nhanukalaŋuwurr, bala ɳanya ɳayi nhäŋala ɳunhiyi gatpurr'nhany yolŋuny, ga yakayi ɳayiny ɳanya gunga'yunna, nhäŋala ɳayi ɳanya ganarrthanala."

**33** "Ga bulu wiripuny muka yolŋu marrtjin, ga ɳayiny ɳunhiyiny yolŋu wiripuŋuwuynha wäŋapuy, wiripun bëpurru Djamariyapuynha.\* Bala ɳayi ɳanya nhäŋala ɳunhiyiny gatpurr'nhany ɳayi gan ɳorran, bala nhanŋu ɳayaŋuny-warwumirriyinan dhika mirithinan.

**34** Bala ɳayi marrtjinan galkithinan nhanukal, ga rarryurr ɳayi nhanukal wiyikan' djetjilil malaŋulil, ga garrpi'yura ɳayi ɳanya marrtin ɳunhi djetjiny mala manydjarrkay'nha, bala ɳayi ɳal'maraŋala ɳanya yarraman'lil nhanukiyingalnha ɳayi, bala yan dhunupan gäŋala ɳanya. Marrtjinan maŋda gan, ga yan bili ga bunan maŋda ɳunhili bala'ŋur ɳunhi walal ɳuli ganha dharrwa yolŋu walal ɳorranha

---

\* **10:33 Samaria**

bunbuŋur. Ga ɳunhiliyin ɳayi ɳunhiyi Djamariyawuynydja yolŋu gan djägany nhannu ɳurikiyiny ɳunhi gatpurr'wuny dirramuw.

<sup>35</sup> Ga wiripuŋuynydja munhay ɳayi waŋan ɳanyanhan ɳunhin buŋbu-waṭaŋunhan yolŋuny bitjarra, 'Nay', dhuwal rrupiyany märrma' ɳaraka. Gatjuy djägan nhe dhu ga dhiyakiyiny yolŋuw, ga ɳuli dhu dhuwaliyi rrupiya yakany gana'yirr nhokal, ga räliyi ɳarra dhu boŋguŋ roŋyi, ga bulu ɳarra dhu gurrupul nhuna wuŋuли'yurr.' "Ga bitjarryin ɳayi gan ɳunhi Djesuy dhäwuny' lakaranjal.

<sup>36</sup> Bala ɳayi Djesuny waŋanan ɳurikiyiny yolŋuw rom-marŋikunhamirriwnydja bitjarrnha, "Yo, nhaltjanna nheny ga guyanja? Yolnha nhannu ɳunhi yolŋuthinany ɳurikiyiny yolŋuw ɳunhi walal gan mananja-dilkurruy bumar?"

<sup>37</sup> Bala ɳayiny ɳunhi rom-marŋikunhamirryndja yolŋu buku-bakmaranjala nhannu Djesuwnydja bitjarra, "Mak ɳunhiyi bäy, ɳunhi ɳayi wuyurr nhannu, bala gunja'yurra ɳanya."

Bala ɳayiny Djesuny nhannu waŋan bitjarra, "Gatjuynha nheny dhu marrtjin, ga djämäny nhe dhu bitjandhi bili yan, dhuwali bili yan romdja waŋgany."

*Djesuy guwatjmar mandany Meriny ga Mäthany*

*Jesus visited Mary and Martha*

*Luk 10.38-42*

<sup>38</sup> Dhäŋur beŋuryiny bala ɳayi Djesuny ga lundu'mirriŋuny walal nhannu marrtjin

wäŋgaŋala, ga bunanany walal ɳunhala wäŋaŋur yäkuŋur Bithinin,\* bala ɳayiny waŋganydhuny miyalkthu yäkuy Mäthaynydja\* gadaymara ɳanya Djesunhany nhanukiyingala ɳayi wäŋalil.

**39** Bala ɳayi gärrinan, dhutnha nhinan, ga ɳayiny Mäthawnydja yapa'mirriŋu Meriny\* yäku marrtjin, ga nhinan galkin yan nhanukal Garrawala lukuŋur. Nhinanany ɳayi gan ɳunhi Meriny, buthuru-bitjurra gan nhanjün Djesuwnha, ɳunhi ɳayi gan marŋikuŋal dhäwu lakaranjal ɳunhiliyi djinawa' buŋbuŋur.

**40** Ga ɳayiny gan Mäthaynydja gänan djäma ɳayipin, yurr dharrwathinan nhanukal ɳunhi gumurrŋurnyndja djämäny mala, bala yan ɳayi ɳoy-dhärranan, bala ɳayi waŋanan Djesuwalnydja, "Way Garraw, yaka nhe gi dhuwal guyanji ɳarranhany? Dhuwal ɳayi yukuyuku'mirriŋuŋyndja ɳarrakal ganarrthaŋala djämäny warrpam'nha ɳarrakiyingala yan. Waŋi ɳanya, ɳayi dhu guŋga'yun ɳarrany."

**41** Bala ɳayi Djesuny waŋan nhanjün buku-bakmaranjal yäku-lakaranjala ɳanya bitjarra, "Mätha! Mätha!" bitjarr. "Nheny ga dhuwal lay-layyun dharrway romdhu malaŋuy, ga dhiyakiyin mala nhe ga ɳunhi mirithirrnydja warwuyun, ga yurrnha nhakun nhe ga dhuwali ɳayaŋu-miɖikirrnydja.

**42** Yurr waŋgany yan dhuwal manymaktja ga ɳurruŋuny rom ɳula yokkuny yolkjuw, ga ɳayiny

---

\* **10:38** Bethany; Martha    \* **10:39** Mary

dhiyaŋuny gay'yi Meriynydja bilin djarr'yurra ɳunhi ɳamakurrnydja rom, ga yakan dhu ɳunhi ɳula yolthuny yolŋuy dhuwaliyi djaw'yundja nhanukal." Ga bitjarra ɳayi gan ɳunhi Djesuny waŋjan.

## 11

*Djesuy marŋikuŋalnha nhanŋuwuy ɳayi malthunamirrinhany walalany bukumirriyanharawnha*

*Jesus taught his disciples how to pray*

*Luk 11.1-13*

*(Mathuyu 6.9-13; 7.7-11)*

<sup>1</sup> Waŋganydhuny waluy ɳayiny gan Djesuny bukumirriyanala ɳula wanhamin wäŋaŋur, ga ɳunhi ɳayi dhawar'yurrnydja bukumirriyanhaŋurnyndja, bala ɳayiny waŋganydja malthunamirr nhanŋu waŋjan bitjarra, "Way Garay, Djondhuny gan ɳunhi marŋikuŋal nhanŋuwuynydja ɳayi malthunamirriny walalany ɳunhi nhaltjan walal dhu ga bukumirriyam. Ga nheny dhu napurrunhany marŋikumdhì, ɳunhi nhaltjan napurr dhu ga bukumirriyam?"

<sup>2</sup> Ga ɳayiny Djesuny waŋjan walalaŋguny bitjarra, "Nuli nhuma dhu bukumirriyamany ga, bitjanna nhuma dhu ɳunhi waŋany gam', 'God-Waŋarr Mälu' ɳanapurruŋ,

nheny ɳunhi yäku yindi warray, ga wokthu-namirr.

Nanapurr nhuna ga dhuwal ɳäŋ'thundja  
nhe dhu dhanuŋdhunna God-Waŋarrwuny  
rom ɳanapurruŋgala ɳayaŋulilnydja.

**3** Njathany ɳanapurruny maranhу-gurrupula dhiyakuny bala waluw.

**4** Bäy-lakaraŋ ɳanapurruŋ yätjkurruwuynydja djämapuy,

biyak yan bili nhakun napurr ɳuli ga bäylakaram ɳurikiwurruŋ ɳunhi wiripuwurruŋ yolŋuw walalaŋ  
ɳunhi walal ɳuli ga ɳanapurruny ɳayaŋuyäṭjam.

Yaka ɳanapurruny gäŋu gumurr-dälkurrnydja romgurr,  
birrka'yurrnydja ɳanapurruny ga maledjarr'yurrnydja.

Ga bitjanna nhuma dhu ɳunhi bukumirriyamany.' "

**5** Ga bulu ɳayi Djesu waŋan nhanukiyin-galaŋaw ɳayi malthunamirriw walalaŋ bitjarr, "Nuli balaŋ nhe dhu ɳunhi ɳula yol yolŋu marrtji nhokiyinggaŋalauwal nhe lundu'mirriŋuwalnydja wäŋalil, ɳunhi ɳula nhaliynydja waluy mak djedany, ga ɳäŋ'thun nhe dhu ɳanya ɳula nhaku njathaw bitjan, 'Way lundu marrkapmirr, ɳatha ɳarrany gurrupul go,

**6** bili lundu'mirriŋu ɳarraku ɳunha bunan beŋur barrkuŋur wäŋaŋur, ga ɳarrapiny dhuwal dhäparŋ'nha, njathamiriwnha.'

**7** Ga ɳunhi ɳayi dhu lundu'mirriŋuny nhuŋu waŋa buku-bakmaram bitjandja, 'Gatjuy waŋdin, yaka ɳarrany yakurr dhirr'yurr! Dhurrwarany dhuwal bilin dälnha dhal'yunawuynha, ga bulu napurr dhuwal yakurr yindin ga ɳorra, napurr djamarrkuli'

ŋarraku ga ŋarrapi. Yakan ŋarra dhu rur'yun nhuŋu ŋula nhakuny gurrupanaraw.' Ga bitjanna ŋayiny dhu ŋunhi l̄undu'mirriŋuny nhuŋu buku-bakmaram.

<sup>8</sup> Mak ŋayi dhu ŋunhi yakan djälthirr nhuŋu gunŋa'yunaraw, ga gurrupan ŋayi nhuna dhu ŋula nhäny bäyŋun, bäydhi ŋayi ŋunhi galkipuynydja l̄undu'mirriŋu. Yurr rur'yun yan ŋayi dhu ŋunhiyiny yolŋu, bala ŋayi dhu gurrupanna nhuŋu ŋunhi nhaku nhe ga djälthirr, bili nheny dhu ga ŋunhi buku-duwatthunna ŋäŋ'thun.

<sup>9</sup> Walal, dhuwandja ŋarra nhumalaŋ dhu lakaraman. Näŋ'thurr God-Waŋarrnhany ŋula nhakuny, märr ŋayi dhu nhuna gurrupanna yan. Gatjuy larruŋun, bala nheny dhu malŋ'maraman. Ga dhurrwarany wutthu'-wutthurra, galkithin nhanukal, märr ŋayi dhu God-Waŋarryuny nhuŋu dhurrwarany lapmaraman, gumurr-ŋamathirra manapan nhuŋu.

<sup>10</sup> Bili ŋuli balan dhu ŋula yolthu walal ŋäŋ'thundja ŋanya God-Waŋarrnhany, bala walalnydjä dhu ŋunhi yänan märraman nhanukunjuny, ga ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ga yuwalkkumany yan larrum, ŋayiny dhu God-Waŋarrwuŋuny malŋ'maraman yan. Ga wiripuny ŋunhi yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ga bitjan bili dhurrwara wutthu'-wutthun, ga galkithirr nhanukal, ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nhannu lapmaraman, galkikuman manapan ŋanya nhanukiyingala ŋayi.

<sup>11</sup> Nhuma ŋunhi bäpa'mirriŋu walal, ŋunhi

nhumalany ɳuli gäthu'mirriŋuŋyndja walal nhumalaŋgal ɳäŋ'thun guyawnydja, ga nhän nhumanly ɳuli gurrupan walalaŋguny ... bäpin? Nany nhä?

<sup>12</sup> Ga ɳuli ɳayi dhu nhuna yothuy nhokal ɳäŋ'thun mapuwny'tja, ga nheny dhu nhän nhanŋuny gurrupan? ... buthuŋun?

<sup>13</sup> Yurr bäydhì nhuma ɳunhi dhuwurr-yätjkurrnydja bäpa'mirriŋu walal, yurr nhuma ɳuli ga ɳunhi gurrupandja nhumalaŋgalanjaw gäthu'mirriŋuŋyndja walalaŋ manymak yan nhäny mala. Ga nhumalaŋguny Bäpa'mirriŋu djiwarr'puŋyndja bulu warray wetj-dumurr, djułkmaraman ɳayi ga nhumalanhangany nhanukiyingalnydja ɳayi wetjthu. Ga yuwalk yan ɳayi dhu ɳunhi gurrupandja ɳunhi Dhuyu-Birrimbirrhany ɳurikiwurruŋguny yolŋuw walalaŋ ɳunhi walal dhu ga ɳäŋ'thundja ɳanya." Ga bitjarra ɳayi gan ɳunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal.

### *Djesu ga Beltjibul*

#### *Jesus and Beelzebul*

*Luk 11.14-26*

*(Mathuyu 12.22-30; Mäk 3.20-27)*

<sup>14</sup> Yo. Waŋgany yolŋu gan nhinan dhärukmiriw muŋmuŋ, yakan ɳayi ɳuli ganha ɳunhi waŋanhany, bili wakinŋuy birrimbirryu ɳanya gan ɳunhi ɳayathaŋalnydja dhärukmiriwaŋalnydja. Yurr ɳayiny gan ɳunhi Djesuŋyndja ɳunhiyi birrimbirrhany mala dhawaŋmaraŋala ɳurikalyiny dirramuwal, ga dhunupan ɳayi ɳunhiyi dirramuny

dhärukmirriyinan, wañanan gan dhika manymakkuñala. Bala walalnydja ɻunhi yolŋuynydja walal gan ɻäkulnydja ɻanya ganyim'thurra wañanhawuynydja.

**15** Ga walalnydja gan ɻunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal wañanhaminan lakaranhaminan bitjanminan, Njnhiny ɻayi gan ɻurikalyin Beltjibulwala\* ganydjarryu dhawañmarañal ɻunhiyiny wakinŋumirrinhany birrimbirrnha mala, ɻunhi ɻayi buŋgawan walalaŋ ɻurikiyin ɻunhi birrimbirrwun malañuw.

**16** Ga wiripuwurruy yolŋuy walal birrka'yurr ɻanya, yan walal gan malŋ'marañal nhanukal wañan bitjarr, "Way, ɻuli nhe gi dhuwal God-Waŋarrwalnydja ganydjarryu djäma, gatjuy mak bulu nhe dhu djäma ɻuriŋiyi ɻoy-ganyim'thunamirriy romdhu märr napurr dhu nhäma."

**17** Yurr ɻayipiny ɻunhi Djesuny marŋgithin walalaŋ, ɻunhi nhaltjarr walal gan guyanŋan djarrpi'kuŋal, bala ɻayi wañanan walalaŋ bitjarra, "Nhalayak balaŋ ɻunhi mokuywalnydja ganydjarryu dhawañmaraŋ ɻunhi mokuynhany birrimbirrnha? Njuli dhu ga ɻunhi yolŋu walal mala-wulkmaranhamirrnydja waŋganyŋurnydydja wäŋaŋur, bala walal dhu ga bunhamirra bala räli'yunmirra, bala dhu ɻunhi malany walal dhawar'yunna. Ga ɻuli dhu ga gurrutumirr mala bitjandhi bili yan barrkuwatjkunhamirr, bala dhu ga bunhamirra nhakun, ɻunhiyiny walal dhu malany dhawar'yunna yan warrpam'nha.

---

\* **11:15 Beelzebul**

**18** Ga ɳuli ɳayi dhu ga ɳunhi djaytindhu buma djaytinnhany yan, nhanɳuny dhu ɳunhi romdja dhawar'yunna, winya'yunna dhu. Ga nhumanly ɳuli ga ɳunhi bitjan lakaram yanbi ɳarrany ɳuli gi ɳunhi dhawaʈmaraŋ ɳunha wakinɳunhany mala birrimbirrnha ɳurikalyin ganydjarryuny Beltjibulwalnha?

**19** Ga nhämirr ɳunhi nhumalaŋguwuynydja malthunamirr walal? Yolkal walalnydja ɳuli ga ɳunhi ganydjarryu bitjandhiyi djäma? ɳurikalyi bili yan yätjkurruwal? ɳany bäyŋu, muka? Yo. ɳuriniwurruy bili yan nhumalaŋgal yan malthunamirriy walal ɳuli ga ɳunhi nhumalanhany yätjkurr-lakaram.

**20** Yo. ɳarrany ɳuli ga dhuwal dhawaʈmaram ɳunhi wakinɳunhany birrimbirrnha mala ɳuriŋi bili yan waŋganydhu, God-Waŋarrwal yan ganydjarryuny, ga dhuwalatjandhin nhuma dhu ɳunhi dharanجادja, ɳunhi God-Waŋarrwuny rom bilin malŋ'thurra dhiyalnydja nhumalaŋgalnydja."

**21** "Yo. Nunhi ɳayi yolŋu ganydjarr-dumurrnydja, ɳayiny dhu ga dhärran girri'-ɳamathinyawuynha, goŋ-garamirra, däl̄nha, djägan ɳayi dhu wäŋjawnydja nhanukiyingalaŋaw ɳayi ga girriwny'tja manymakkuman, ga yakan dhu ɳunhi nhanukalaŋŋur ɳula djaw'yun yolthuny.

**22** Ga ɳunhiyi dirramu ganydjarr-dumurrnydja ɳunhi ɳayi ɳuli ga märr-yuwalkthirr, ga märr-nhirrpanmirr ɳurikiyin bili yan maripuywun girriw' nhanukiyingalaŋaw ɳayi. Ga ɳuli ɳayi dhu

ŋunhi wiripu yolŋu marrtji bulun gal'ŋu ganydjarr-dumurr, dälnha mirithirra, bala ŋayi dhu bu man ŋunhi wiripuŋunhany yolŋuny, ŋunhi ŋayi ŋuli ga guyanjanhamirr ŋanyapinya ŋayi yanbi ŋayi ganydjarr-dumurra. Nayiny ŋanya dhu wiripuŋuynydja yolŋuy djulkmaraman, bala nhanŋu dhu ŋunhi girriny' mala maripuynydja djaw'-djawyunna, bukmaknha. Djaw'yunna ŋayi dhu ŋunhi girriny' mala nhanŋu, bala mala-wulkmaraman marrtji, bala dhu gurrupanna marrtji wiripuwurrunŋun yolŋuw walalaŋ."

**23** "Ga ŋuli ŋayi ŋula yol yolŋu yakany ŋarrakalnydja gal'ŋur, ŋayiny ŋunhiyiny marimirra ŋarraku. Ga ŋuli ŋayi dhu ga ŋula yolthu yolŋuy bäyŋuny ɻunŋ'maram räliny ŋarrakalnydja, ŋunhiyiny ŋayi yolŋu balanyayiny ɻatjuwarr'maranhamirra, ŋaŋ'ŋaŋ'thunna ga yolŋunhan walalany ŋarrakalaŋaŋurnha."

**24** Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi Djesuy lakaraŋal bitjarra gam', "Nunhi ŋuli yätjkurrnydja birrimbirr dhawaŋthun yolŋuwalnydja ŋayaŋŋur, bala ŋayi ŋuli ŋunhi marrtjin larruman wiripuŋuwnha wäŋaw, wanhal ŋayi dhu malŋ'maram wiripun wäŋa bala nhinan. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi bäyŋuny malŋ'maram, bala ŋayi ŋuli waŋanhamirra ŋanyapinya ŋayi bitjanmirra, 'Roniyirra ŋarra dhu dhuwal balayi bili wäŋalil ŋunhi wanhami ŋarra gan ŋäthil nhinan.'

**25** Bala ŋayi ŋuli marrtjin roniyirra balayi bili wäŋalil, ga nhämany ŋayi ŋuli ŋunhiyi wäŋany

manyamaknha, darrtjalknha ga yolŋumiriwnha, ɳayilpin'.

<sup>26</sup> bala ɳayi ɳuli ɳunhi dhunupan marrtjin, bala wiripuwurrunhan garr'yun bulu 7-nhan yätjkurruny birrimbirrnha mala, dälmirra mirithirra. Ga ɳayiny dhu ɳunhiyiny yolŋu ɳayaŋu-waṭaŋuny mirithirra yätjirr walalaŋgal ɳayathanharaynydja, djułkmaraman ɳayi dhu ɳunhi nhäthinya ɳayi gan ɳäthil nhinan." Ga bitjarra ɳayi gan ɳunhi Djesuynydja lakaraŋal.

*Yol dhika yolŋu walal ɳuli ga yuwalktja goŋmirriyirr?*

*Who are the truly happy people?*

*Luk 11.27-28*

<sup>27</sup> Yo. Dharrwan ga ɳunhi mirithirra yolŋuny walal buthuru-bitjurrnydja nhannu Djesuwnydy. Ga ɳayiny bäy marrtjin waŋganydja miyalk yatjurr warray ɳunhiliyiny malaŋjur bitjarr gam', "Nhuŋuny mak ɳuli ga dhuwal ɳändi'mirriju mirithirr ɳayaŋu-djulŋithirr, nhokal muka ɳunhi ɳayi gan gäŋal nhuna ga djäga nhuŋu ɳayi gan nyumukuŋiny'ku."

<sup>28</sup> Ga ɳayiny Djesuny buku-bakmaranjal balany bitjarra, "Yaka. Buluny ga mirithirrnydja ɳayaŋu-djulŋithirr ɳunhiwurrnha yolŋuny walal ɳunhi walal ɳuli ga ɳäman God-Waŋarrwun dhäruk, ga bulu walal ɳuli dhäruk nhannu märram, bala yan djäman."

*Yolŋuy walal dhar'thar-gurrupar Djesuny  
 ɳoy-ganyim'thunamirriwnha ɳurikin romgu  
 djämawnha milkunharaw*

*The people demanded that Jesus show them a miracle*

*Luk 11.29-32*

*(Mathuyu 12.38-42; Mäk 8.12)*

<sup>29</sup> Ga dharrwan mirithirra ɳunhi yolŋuny walal marrtjin ɻuŋ'thurr nhanukalnydja Djesuwalnydja, bala ɳayiny waŋanan walalany bitjarra, "Dhuwal nhuma yolŋu walal ɳunhi nhuma ga dhiyan bala nhina dhiyal, dhuwandja nhumany dhuwurr-yätjmirra yan mirithirra, bili nhuma ganha ɳunhi yaka märr-yuwalkthinya ɳarraku. Nhumany ga dhuwal dhar'thar-gurrupan ɳarrany djämaw manymakku ɳoy-ganyim'thunamirriw romgu milkunharaw. Yurr ɳarrany dhu dhuwal yaka yänayiny djäma milkumany nhumalaŋgal. ɳuriŋiwurruynydja yolŋuy walal ɳunhi wäŋa-Ninapawuyyuni\* mala bilin gan nhäŋala, bala yan walal ɳunhi dharanara God-Wanjarrwuny ganydjarr, ɳunhi ɳayi Djawuna\* dhawaŋthurr beŋur ɳunhi ɳarirri'wal gulunjur walŋa yan.

<sup>30</sup> Yo, ɳuriŋiyin ɳayin gan Djawunaynha yolŋuy manjutji-dhunupayaŋalnydja walalaŋguny Ninapalilnydja wäŋalil. Ga balanyayi bili nhakun ɳunhi Djawuna yolŋu, ɳayiny dhu ga Yolŋuŋyndja Gäthu'mirriŋuy lakaram dhunukthunukman nhumalanhan

---

\* **11:29** Nineveh; Jonah

ŋunhiwurrunhan ŋunhi nhuma ga dhiyanun bala gäthurnha nhina.

**31** Ga be baman'tja ŋäthil buŋgawa miyalk wäŋa-Djepawuy\* marrtjin beŋjur barrkuŋur wäŋaŋur, ŋänharaw nhanŋu Djalamangu,\* bili ŋayi ŋunhi mirithirr liya-djambatj balanya yolŋu ya, ga ŋayiny gan ŋunhiyi miyalktja mirithin yan djälthin marŋgithinyarawnydja nhanukalanjaw dhäwuwny'tja. Ga balanyamirriy waluy dhä-dhawar'yunamirriyndja ŋunhi, ŋayiny boŋguŋ ŋunhiyiny miyalk wäŋa-Djepawuynydja dhärriny, bala ŋayi dhu waŋiny, yätjkurr-lakaraŋun nhumalanhan, ŋunhi nhuma ga dhiyanun bala nhina. Bili waŋgany yolŋu dhiyal nhumalaŋgal malanur mirithirra ŋayiny liya-djambatj, djulkmaraman ŋayi ga ŋunhiyiny dirramuny yäkuny Djalamannhany, bala nhumany ga ŋapay-ŋurrkaman ŋanya, ŋuyulkthirra manapan nhanŋuny.

**32** Yo. Ga walalnydja dhu ŋunhi wäŋa Ninipawuynydja yolŋu walal dhärriny nhuman rrampaŋin, bala walal dhu yätjkurr lakaraŋun nhumalanhany, bili walalnydja bi-lyurr warray walalaŋgiyingalnydja dhuwurri-yätjŋur romŋur ŋunhi walal ŋäkulnydja many-maktja dhäwu nhanukuŋuny Djawunawuŋuny lakaranhawuy. Ga waŋgany yolŋu dhiyal nhumalaŋgal malanur, ŋunhi ŋayi ga bulun gal'ŋu djulkmaran Djawunanhany, ga nhumany bäŋŋu warray buthuru-bitjunna dhärukku." Ga bit-

---

\* **11:31** Sheba; Solomon

jarra ɳayi gan ɳunhi Djesuy lakaraŋalnydja mayali'kurrnydja.

*Djarraṭawun'nha dhuwal yuwalktja nhuŋu ɳayaŋuwnydyga ga rumbalwuny*

*The light of the body*

*Luk 11.33-36*

*(Mathuyu 5.15; 6.22-23)*

<sup>33</sup> “Yo. Ga ɳuli ɳayi dhu ɳula yolthu yolŋuy dhunŋgur'yun lanhdhirrany, ga yakan ɳayi dhu ɳunhi nhirrpan djuŋul'maramany, nhä mak ɳurrwu'lilnydja nhirrpan; ɳany yänan ɳayi dhu ɳunhi gaykarraŋlila nhirrpandja, märr dhu ga bukmakkun yolŋuwnydyga walalaŋ bunbunhany djeŋarra'yamany. <sup>34</sup> Yo. Maŋutjiny manɖany dhuwal balanya nhakun bädäyala' nhuŋu rumbalwu. Ga ɳunhi nhe ɳula mel-darrtjalktja, ɳunhiyiny nhakun nhuŋu walŋany bädäyala'mirra, rumbal manapanna warrpam'. Ga ɳunhi nhe maŋutji-yätjkurrnydja, ga ɳunhiyi nhe rumbalnydja buku-munhan' warrpam'nha.

<sup>35</sup> Gatjuy djägany nhuŋuwuy nhe gi many-makkuŋun yan. Yaka gi biyak wawuny nhini, ɳayaŋu-buku-munhany, yanbi nhe ɳayaŋu-djarraṭawun'mirra.

<sup>36</sup> Yo. Ga ɳuli nhuŋu dhu rumbal warrpam'nha bädäyala'mirr, ga bäyŋun nhokal dhu ga ɳula nhäny buku-munhany' gärri, ɳunhiyiny nhe ga nhina bädäyala'ɳura yan, bitjan bili yan nhakun ɳuli ga ɳuriŋi lanhdhirray nhuna djarraṭawun'kum.” Ga bitjarra ɳayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

*Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny yolŋuny walalany ga Rom-Marŋikunhamirriny walalany*

*Jesus spoke about the bad way the Teachers of the Law and Pharisees lived*

*Luk 11.37-54*

*(Mathuyu 23.1-36; Mäk 12.38-40; Luk 20.45-47)*

<sup>37</sup> Ga ɳunhi ɳayi Djesu dhawar'yurr waŋanhaŋurnyndja, bala wanŋanydja yolŋu Baratjiny marrtjinan, bala ɳayi garr'yurra ɳanya Djesunhany balan nhanukiyingala ɳayi wāŋjalil ɳathawnha lukanharaw. Bala ɳayi Djesuny marrtjinan, djudupnha gärrin wāŋjalila nhanukal, dhutnha nhinan ɳathawnha lukanharaw.

<sup>38</sup> Ga ɳayiny ɳuriŋiyiny yolŋuy Baratjiynyndja ganyim'thurra ɳanya nhäŋalnyndja, bili ɳayi ɳunhi Djesuynyndja dhunupan yan lukanan, yakan ɳayi rurrwuyunminyany ɳanyapinya ɳayi goŋdja. Bili rom walalaŋ gan ɳunhiliyi ɳorran yäku goŋ-rurrwuyunminyawuy.

<sup>39</sup> Bala ɳayi Garraynydja waŋanan nhanukal bitjarra, "Nhuma Baratjiynyndja yolŋuy walal ɳuli ga ɳayatham ɳunhiyi rom banikin'puy rurrwuyunawuy, yurr ɳunha ɳayaŋuny nhumalaŋ djinawany' yätjkurra yan mirithirra, ga bitjanna bili nhuma ɳuli ga ɳunhi djaw'-djawyunna yan wiripuwurruŋguny ɳula nhä malany.

<sup>40</sup> Nhä nhuma dhuwal, liya-dhumukmirr yan muka? Nayipi muka ɳunhi God-Waŋarryu djäma dhuwal warraŋulnyndja rumbal, ga ɳunha djinawa'puynydja rumbal.

<sup>41</sup> Gatjuy, ɳunha djinawany' djämayi darrtjalkkuŋdhi. Biyakun wuyurra

ŋurukuwurruŋguny ŋunhi gurrupuruŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ, ga yänan gurrupula walalaŋ ŋunhi nhe ga ŋula nhäny ŋayatham, bala dhu bukmaknha ŋunhi ŋula nhäny mala nhumalaŋ warrpam'thunna ḏarrtjalkthirra."

**42** "Yo. Nhumany dhuwalawurrnydja ŋunhi Baratjiny yolŋu walal, mariny nhumalaŋ dhu yindin yan małŋ'thurr! Nhumany ŋuli ga dhuwal gurrupan God-Waŋarrwuny bukupuynha yan mala-wulkmaranhawuynha ŋunhi nhä nhuma ŋuli lämu-nhirrpan balanya nhakun ŋunhi ŋathapuy dhäkay-ŋamathinyawuy mala. Ga yakan nhuma ŋuli gi ŋunhi yolŋunhany walalany nhänu ŋamathañuny, ga yakayi nhuma ŋuli gi ŋunhi märr-ŋamathi nhanŋuny God-Waŋarrwuny. Nhumany yanbi dhu ga ŋunhi rom-dhunupayirra ga ŋayaŋu-wuyunna wiripuwurruŋguny yolŋuw walalaŋ, ga bitjan yan bili nhuma dhu ga ŋunhi mala-wulkmaram nhanŋuny God-Waŋarrwuny."

**43** "Yo. God-Waŋarryuny dhu ŋunhi nhumalanhany Baratjinhany yolŋuny walalany dhä-gir'yurrnydja mirithin yan. Nhumany ga dhuwal guyajanhamirr yanbi nhumany be garrwarnha. Nunhi nhuma ŋuli marrtji balany ŋunhi Djuw malawalnydja buku-ɻuŋ'thunamirrililnydja buŋbulil, bala nhuma ŋuli ŋunhi nhinany ŋunhiwilin nhinanhawuylilnydja manymaklila, ga bitjandhi bili nhuma ŋuli ga djälthirr yolŋuwnydja

walalaŋ, walal dhu ga waŋa märr-ŋal'yun nhumalaŋ ŋunha dhukarrkurr.

**44** Yo. Yuwalk yan nhuma dhu ŋunhi mariny märraŋ yindin yan. Nhumany dhuwal balanya nhakun ŋunhi molu mala yolŋuw walalaŋ, ŋunhi ŋuli marrtji yolŋuŋyndja walal dhurrpa'-dhurrparamany wawun ŋunhiyiny moluny mala, bili ŋayi ŋuli ga ŋunhi nhämäny warraŋul yan manymaktja, yurr cjinawany' ŋunha ŋunhi yakan manymak. Nunhi ŋayi dhu ŋula yol yolŋu galkithirrnydja nhumalaŋgal, yanbi nhumany manymak, ga ŋunhiyiny nhakun ŋayi dhu ŋunhiyiny yolŋu barrkuthirra God-Waŋarrwala nhumalaŋgala yätjkurruy."

**45** Ga ŋayiny wiripuŋuŋyndja waŋganydhuny yolŋuy rom-marŋikunhamirriy waŋan Djesuny bitjarr, "Way Marŋikunhamirr, ŋunhi nhe ŋuli bitjandhiny waŋa, ŋunhiyiny nhakun nhe ga yätjkurr-lakaramany napurrunhan bitjandhiny."

**46** Bala ŋayiny Djesuny waŋanan buku-bakmaranala balany nhanŋuny bitjarra, "Yo. Biyakiyi bili muka ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryuny nhumalahany rom-marŋikunhamirrhany mala dhä-gir'yurryi, bili nhuma ŋuli ga ŋunhi romnhan yindikumany, nhakun nhuma ŋuli ga ŋunhiyiny yolŋunhan walalany diltjin ŋonuŋgum, ga bäŋŋuyi nhumany ŋuli ŋunhi walalahany gunŋa'yurr.

**47** Yo. Yuwalk yan nhuma dhuwal yindiŋurnyndja mariŋurnyndja. Dhuwal nhuma gan latju'-latjukuŋal djäma moluny mala

ŋunhi djawarrkmirriwngdja yolŋuw walalanŋ, ŋurikiwurruŋdhiny ŋunhi nhumalanŋgal gan mala-ŋurrkanhayŋuy walal bumar walalany murrkay'kuŋal yan ŋäthil, yanbi nhuma ŋuli gi ŋunhi märr-ŋal'yurra walalanŋ.

**48** Bala nhuma ŋuli ga ŋunhi waŋany bitjanna, 'Manymaknha ŋunhiyiny. Murr' muka walalany gan bumar,' bitjanna. Yurr djämäny nhuma ŋuli ga ŋunhi mathirrany mala walalanŋ manymakkuman dhika mirithirra.

**49** Ga ŋurikin ŋayaŋuwnydgja, ŋäthilnydgja be baman'tja ŋayi God-Waŋarrnydgja waŋan bitjarrnydgja, ŋunhiyin God-Waŋarr ŋunhi ŋayi yäku Liya-djambatjnha, 'Narrany dhu dhuwal walalanŋ dhäwu-gänhamirrinhan ga djawarrkmirrinhan malany djuy'yun, yurr wiripuwurrunhany walal dhu buman murrkay'kuman, ga wiripuwurrunhany walal dhu buma ŋayaŋuyätjaman,' bitjarr.

**50-51** Yo. Benur bili baman'ŋuŋur yolŋuy walal ŋuli ganha bunha murrkay'kunha ŋunhi djawarrkmirrinhang yolŋuny walalany, beŋur bili ŋurruyirr'yurr nhanukal Waybulwal ga yan warray bili ga wapthur Djakarayawal, ŋunhi wala ŋanya bumar murrkay'kuŋal ŋunhal ŋunhi God-Waŋarrwala dhuyuŋura bunbuŋura, ŋunhi gan djimuku' bulaymirr dhärran yurr ŋapuŋgan'. Yo. Dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal djawarrkmirrnydgja mala gulaŋ-waŋdinany, yurr ŋayin dhu nhumalanhang God-Waŋarryun dhä-gir'yurr, ŋunhi nhuma ga dhiyan bala waluy dhuwal nhina; ŋayin boŋguŋ nhumalanhang dhä-

gir'yurr ɳurikiwurrunygaliny bukmakkala yan, ɳunhi walal marrtjin dhiŋgaŋal beŋur bili ɳurruyirr'yunanŋur ga yan bili ga dhiyanŋun bala gäthura."

**52** "Ga nhumalanhang dhu ɳunhi rom-marngikunhamirrinhang walalany God-Waŋarryuny dhä-gir'yurr mirithiyi yan. Nunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal djäl muka marngithinyaraw God-Waŋarrwuny, yurr nhumany gan djaw'-djawyurr ɳunhi gonydjiiŋ walalaŋgalaŋŋur, bala nhuma gan dhurrwarany dhal'-dhalyurra, märr walalnydja dhu yakan gärri ga marngithirr. Nhumapiny dhuwal yaka warray gulŋiyinya; yan nhuma ɳuli ga gulmaram ɳunha wiripuwurruny, ɳunhi walal ɳuli ga djälthirr God-Waŋarrwu dharaŋjanaraw." Ga bitjarra ɳayi gan ɳunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋ dhärukthuny wuŋdaŋarryun.

**53-54** Dhäŋur beŋuryiny bala ɳayi Djesuynydja ganarrthaŋala ɳunhiyiny wäŋa, ga walalnydja ɳunhi rom-marngikunhamirriyndja yolŋuy walal ga Baratjiyndja walal gan ɳarrtjurra ɳanya, yätjkurruyaŋala. Ga dhäŋur beŋuryiny walal gan bitjarra bilin dhä-birrka'yurra ɳanya, yanbi balaŋ walal ɳanya bawa'-gurrupana, yan nhakun walal ɳanya gan warku'yurra, bili walal gan ɳunhi balanyamirriyyiny ɳayan'mirra mala nhinanany nhannu, yanbi balaŋ walal malŋ'maranha nhanukal ɳula nhä yätjkurr dhäruk.

# 12

*Djesuy ɳäthilmirriyanjal guyanhanhamirriyanjal  
yoljuny walalany märr walal dhu yaka ɳayaŋu-  
märrma' ga nhina*

*Jesus warned the people about hypocrisy  
Luk 12.1-7*

<sup>1</sup> Ga dharrwan ɳunhi yoljuny walal ɳula nhämunhan' mala marrtjin ɻunj'hurrnydja balayiny Djesuwalnydja, ɳapa-ɳal'maranhaminan marrtjin dur'-duryunminan. Yurr ɳayipiny ɳathil Djesuny waŋan nhanukiyingalanuwnydja ɳayi malthunamirriw walalaŋ bitjarr gam', "Nhumany dhu walal djägan nhumalanġuwuŋnydja nhuma, märr nhuma dhu bäyŋu malthun ɳurukuwurruŋguny romgu ɳunhi Baratjiwny whole word dhu walalaŋ, bili ɳunhiwurriyin ɳunhi yolŋu walal rom gali'-märrma'mirrnydja. Bäyŋun nhumany dhu ga bitjandhi nhakun ɳunhawurriy whole word dhu walal.

<sup>2</sup> Nuli nhe dhu ga ɳunhi ɳula nhä djułul'maram dhiyaŋ bala, ga yalalany dhu ɳunhiyi warrpam'nha malŋ'hurr, warraŋulthin dhu.

<sup>3</sup> Ga ɳunhi nhe gan ɳula nhaltjarr waŋan buku-munhaŋur, ga yalalany dhu gi ɳunhi boŋguŋ nhuna ɳäkun waŋanhawuŋnydja walupuynha gaykarraŋjura. Ga ɳunhi nhuma gan waŋanhamin ɳula gayulnydja yawyawyunminany djinawany' buŋbuŋurny whole word dhu walal dhu gi ɳunhi ɳäkun mirithinyawuŋha

waŋanhawuy      yatjunawuynha,      ɻunhala  
garrwarnha ɻapaŋura buŋbuŋur.”

**4** “Lundu walal ɻarraku, ɻarra nhumalaŋ lakaraman. Yaka walal barrari ɻula yolku yolŋuw ɻunhi ɻayi dhu nhunany buma murkay'kum; ɻunhiyiny walal nhunany dhu rumbal yan buwayakkum waŋgany, ga bilin.

**5** Yuwaltjya nhuma dhu ga ɻunhi barrarirrny-dja nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun, bili ɻayipin ga waŋganydhun ɻunhi ganydjarrny-dja ɻayatham märrmaw'nha yan ɻurruwnyndja, rakunygunharaw bala ɻurrkanharawnha balan ɻunhi dhä-gir'yunamirrilila wäŋjalil. Yo. Barrariny gi waŋganygun God-Waŋarrwun yan nhanŋuwuynha ga bilin.”

**6-7** “Yo, nhumany dhuwal goŋmirr warray nhanukalnyndja God-Waŋarrwalnyndja. Nyumukuŋiny'tja dhuwal warrakan' djikayny'tja märr gaŋga, ga ɻunhi ɻuli yolŋuy bäyim goŋ-waŋganydja djikay' mala nyumukuŋiny'thuny rrupiyay, märrmayny'tja yan ɻarakay, yurr yakan ɻayiny ɻuli ɻunhi God-Waŋarryuny ɻunhi waŋganydja moŋu. Ga balanyayi bili nhuŋuwuynyndja ɻayi God-Waŋarr marŋgiyi yan bukmakku, balanya nhakun ɻayi marŋgi marwatku nhokalaŋaw, nhämunha' nhuŋu marwat ga gorrum liyaŋjur. Yakan nheny barrari. Dhuwal nhumany yolŋu walal goŋmirr warray God-Waŋarrwal yan goŋŋur, bulu warray ga djuŋkmaram ɻunha warrakan'nhany mala.”

*Lakaranhamirra nhunapinya nhe ɻunhi nheny  
dhuwal Garraywun yolŋu; yaka walalaŋgal*

*djułul'maranhamirrnydja*

*Say that you are the Lord's person; don't deny him*

*Luk 12.8-12*

*(Mathuyu 10.32-33; 12.32; 10.19-20)*

<sup>8</sup> “Märr-yuwalk ɳarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaramany. ɳuli nhe dhu ga lakaranhamirr nhunapinya nhe yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjanmirrnydja, ‘Narrany dhuwal yolŋu Gar-raywalaŋumirr,’ bitjandja, bala ɳarrany nhuna dhu Yolŋuŋyndja Gäthu'mirriŋuy bitjandhi bili yan lakaram ɳurukuwurruŋgalnydja ɳunhi God-Waŋarrwalnydja dhäwu-gänhamirriwal walalaŋgal bitjanna, ɳunhi nheny dhuwal ɳarraku warray yolŋu.

<sup>9</sup> Ga ɳuli nhe dhu ga nhunapinya nhe yolŋuwal walalaŋgal lakaranhamirr bitjanmirrnydja, ‘Narrany dhuwal yaka Gar-raywalaŋumirr,’ bitjandja, bala ɳarrany dhu nhuŋuny ɳunhi biyakiyi bili yan dhumbal'yurr milman yan gumurrŋura ɳurukuwurruŋgala ɳunhi djiwarr'wuywala dhäwu-gänhamirriwala walalaŋgal, bitjanna gam’, ‘Dhuwandja yolŋu yaka ɳarraku,’ biyakun.”

<sup>10</sup> “Ga ɳuli dhu ga ɳunhi ɳula yolŋu dhä-wiripuŋuyirr waŋa Yolŋuwnyndja Gäthu'mirriŋuw, yurr ɳathil ɳayi dhu bilyun beŋuryi nhanukiyingal ɳayi yätjkurruŋjur, bala ɳayiny dhu God-Waŋarryuny nhanŋu bäylakaraman ɳunhiŋuwuyyiny. Yurr bäyŋuny ɳayi dhu God-Waŋarryu bäy-lakaram ɳurikiyin yolŋuw ɳunhi ɳayi dhu dhä-wiripuŋuyirr waŋa Godkalaŋuwnha Dhuyu-Birimbirrwun.”

**11** “Yo. Yakan nheny wilwilyurr ga warwuyurr ɳunhi walal nhuna dhu gämany balany ɳunhi Djuw malawalnydja buku-ɻuŋ'maranhamirrililnydja buŋbulil, ɳurruðawalaŋuwalnydja walalaŋgal ga buŋgawawalnydja, märr walal dhu mariny nnuŋu djäma bili nheny dhuwal ɳarrakalaŋumirra. Yaka ɳurru-ðakthurr ɳunhi nhaltjan nhe dhu ga waŋa,

**12** bili ɳayin dhu ɳuriŋin Dhuyu-Birrimbirryun nhunanhany gurrupan dhäruk waŋanharaŋnydja, balanyamirriy bili yan ɳunhi nhe dhu rur'yun waŋanharaŋ. Ga bitjarr ɳayi gan Djesuny waŋan.

*Djesuy gan lakaranjal mayali'mirr dhäwu dirramuwaŋuwuy ɳunhi ɳayi lukunydydja'*

*The parable of the rich man*

*Luk 12.13-21*

**13** Yo. Dharrwan gan ɳunhi mirithirra yolŋuny walal buthuru-bitjurrnydja nhanŋu Djesuwnydydja. Ga ɳayiny bäy waŋgany dirramu waŋan nhanŋu Djesuw bitjarr gam', "Wäy Marŋikunhamirr! Nhämírr nhe dhu marrtji ga waŋa ɳunha wäwa'mirriŋuny ɳarraku, ɳayi dhu mala-wulkmaraman ɳarrakuny ɳula nhä malany, ɳunhi ɳayi bäpa'mirriŋuy linyałaŋgal ganarrthaŋal."

**14** Bala ɳayiny Djesuny waŋanan buku-roŋanmaraŋalnydja nhanŋu bitjarra, "Way dirramu! Nheny ga nhaltjan dhuwal ɳarranhany guyanja, yanbi ɳarrany dhuwal nhä, mala-djarr'yunamirra yolŋu? Bäyŋu

warray ɳarraku dhuwali ɳula yolthuny yolŋuy  
gurrupar djäma mala-wulkmaranharawnydja."

<sup>15</sup> Bala ɳayi Djesuny bilyurra, ga waŋan bukmakkun yolŋuw walalaŋ bitjarra, "Guyaniny walal gi barrku-dakthurra, märr nhumalany dhu yakan garrwi'yun buku-mangunhamirriyndja romdhu. Bäyŋun nhe dhu ɳunhi girri'-dharrwamirriyndja yolŋuy wiyingum nhunjuwuy nhe walŋany ɳuriŋiny rrupiyaynydja nhokiyingal nhe. Bäydhin nhe dhu gi ɳayathulnydja bukmaktja ɳula nhä malany ɳunhi dhuwalaŋuwuynydja munatha'wuynydja. Bäydhí mak nhe ɳunhi ɳula ɻukunydjany' yolŋu."

<sup>16</sup> Ga dhäŋjur beŋjuryiny ɳayi Djesuy dhäwun' lakaraŋal mayali'kurra bitjarra gam', "Waŋganimirrnydja yolŋu gan nhinan ɻukunyndja' mirithirr, yurr ɳayi ɳunhiyi yolŋuny ɳatha-lämu-nhirrpanamirr, ga ɳathany ɳunhi nhanukun gan ɳutharnyndja manymakthinan ga dharrwathinan.

<sup>17</sup> Bala ɳayi ɳuriŋiyi dirramuynydja guyanjanan bitjarra, 'Dhuwal ɳarraku buŋbuny ɳathapuynydja nyumukuŋiny' yan? Wanhawala ɳarra dhu dhuwal rulwaŋdhundja ɳathany mala ɳarrakuwuy ɳarra?'

<sup>18</sup> Bala ɳayi gan guyanana-a-any, bala ɳayi waŋanhaminan bitjanminan, 'Dhuwal ɳarra dhu dhuwal bili wäŋa wutthun bakmaram, bala ɳarra dhu yindikuman djäma, märr ɳarra dhu ɳathany mala galkan balayin yindilila bala'lilnydja, ga wiripuny ɳarra dhu girri' mala ɳarrakuwuy ɳarra galkan ɳunhiwiliyi bala'lil.

**19** Bala ɳarra dhu ɳunhi waŋanhamirra ɳarranhawuynha ɳarra bitjanmirra: Narrany dhuwal ɻukunydj'a' mirithirra. Bilin ɳarra gan rulwaŋdhurra ɳathany mala ga ɳula nhäny mala ɳarrakuwuy ɳarra, märr ɳarra dhu ga nhinany yänan. Ga ɻukany ɳarra dhu ga ɳathan yan ga gapun, ga nhinany ɳarra dhu ga goŋmirriyirra mirithirra bitjanna bili yan dhunggarra-ɳupanna,' bitjarr."

**20** "Yurr ɳayiny God-Waŋarrnydja waŋan ɳurikiyi dirramuwnydj'a bitjarra, 'Nhä nhe dhuwal yoljuny, bawa'mirra? Dhuwal nhe dhu dhiyanjuny bala gäthurnydj'a dhiŋgaman. Ga yolnha dhika dhu nhokalnydj'a dharapulŋur lukunydj'a'yirr ɳurikiny ɳunhi nhe gan ɳäthil girri' malany märraŋal nhuŋuwuy nhe?'"

**21** Bala ɳayi Djesuny waŋan dhawar'maraŋalnydj'a bitjarra, "Nuli ɳayi dhu ga ɳula yol yolŋu lay-layyun ɳula nhaliynydj'a malaŋju y munathawuuyuny, bukulilnydj'a ɳal'maram dhu marrtji ɳula nhä malany nhanŋuwuy ɳayi, ɳunhiyiny nhakun ɳayi balanyayiny yolŋu ɻiya-dhumuknha bawa'mirra, bili ɳunhalnydj'a ɳayi dhu gi ɳunhi God-Waŋarrwalnydj'a gumurrŋur boŋguŋ dhärrigoy-waŋaran, dhäparŋ'nha."

*Gatjuy märr-dharajula God-Waŋarrnhany, bala ɳayiny nhuna dhu maranhу-gurrupanna*

*Trust God, and he will provide for you  
Luk 12.22-34  
(Mathuyu 6.25-34)*

**22** Bala ɳayi Djesuynydja waŋanan nhanjuwuy ɳayi malthunamirrinhany walalany bitjarra, "Ga balanyan dhuwal dhäwuny' ɳarra dhu lakaraman nhumalaŋ gam'. Yaka nhuma dhu ga ɳunhi warwuyun mirithirr ɳathawnydja lukanhawar maranhuyinyarawnydja, ga nhaltjan nhuma dhu ga nhina walŋa. Ga yakan gi warwuyurr girriwny'tja ɳunhi nhä malany nhe dhu ga gurrukam rumbalyu nhokiyingal nhe;

**23** ɳany guyanany nhe dhu ga ɳanyapinyan God-Waŋarrnhan yan, ga nhanŋun ɳula nhä malany. Nheny dhuwal yolŋu, ga djäma ɳayi nhuna ɳunhi rumbal yolŋukuŋal yan, märr nheny dhu ga ɳunhi nhina walŋan yänan nhanukala goŋŋurnydyja ɳamathaman yan. Yaka ɳayi nhuna ɳunhi djäma ɳathawnydja yan lukanhawar ga girriwny'tja dhaṭhunminyaraw, ga bilin. ɳayiny nhuna ɳunhi djäma manymakku mala yan gämurruw'.

**24** Guyanı ɳathil walal ɳunha ɳunhi warrakan'nha wäknha malaŋjuny. Yaka walalnydja ɳuli gi ɳunhi munathany' bulŋu'kuŋ, ga dholkuŋuny marrtji lämu-nhirrpulnydja ɳathany mala maŋutjiny, ga bulu marrtji gulkthurrnydja ɳunhi ɳathanhany, bala yan'thawuŋjuny muka bala'lilnydja ɳurukuny wiripuŋuwnydja waluw. Yurr ɳayipi ɳuli ga ɳunhi God-Waŋarryu maranhu-gurrupandja walalany. Ga nhumany dhuwal yolŋu walal, djułkmaraman ga ɳunhayiny ɳunhi warrakan'nhany malaŋjuny.

**25** ɳuli nhe dhu ga ɳunhi warwuyundja yan

ga guyan̄a nhe dhu ga bitjandja gam', 'Ye-e-e, wanha balan̄ ɳarra gi dhuwal waljan̄ yan wiyinnha nhini dhiyalnydja wäŋan̄ur?' Ga nhaltjanna nhe dhu ga ɳunhi balanyarayyiny guyan̄anharay? Yuwalk muka nhe dhu ga ɳunhi walja-wiyindja nhina dhiyalnydja wäŋan̄ur?

**26** Bäyŋu. Yaka nhe dhu ga walja nhuŋuwuy nhe wiyingum balanyarayyiny warwuyunaraynydja nhokiyingal nhe. Yaka nhuŋu dhuwal manymak warwuyunaraw, nhe dhu ga warwuyun ɳula nhaku malaŋuw.

**27** Nunha ɳathil nhäŋjuny wurrkiny' mala ya ɳunha ɳuthanawuy. Bäyŋu walalnydja ɳuli gi ɳunha djäma, ga girri' mala walal ɳuli gi bäyŋuyi yan barrtjurr walalaŋguwuy walal. Ga be ɳäthil buŋgawa yäku Djalamān\* gan nhinan yurr ɳayi ɳunhi dirramuny mirithirr lukunydyja' ga gírriny' mala nhanŋu ɳunhi mirithirr yan latju'mirr dhika. Yurr bädhi ɳayi ɳunhi yolŋu girri'-manyamakmirrnydja, yurr wurrkin' mala ɳunhi buluny gal'ŋu latju', djulkmaraman ga ɳunhiyiny ɳunhi nhanŋunjy Djalamanguny girri' malany.

**28** Bili God-Waŋarryu ɳayipi ɳuli ga ɳunhi mulmunhany mala ɳuthanmaram, ga djägany ɳuli ga manyakkumany, bädhi ɳuli ga ɳunhi gurririny ɳayi walja dhärra, nhakun dhiyan̄ bala ga dhärra walja, bala dhu ɳunhi mulmunhany dhuŋgur'yurra räwakkuŋun. Yurr yolŋunjy dhuwal mirithirr warray ɳurruŋu God-Waŋarrwalnydja ɳayaŋuŋur, djulkmaraman ga mulmunhany, ga yuwalknha ɳayi dhu ga ɳunhi

---

\* **12:27** Solomon

djägany nhumalaŋ manymakkumany. Ga nhä nhumany dhuwal, dhä-märr-yułk yan yolŋu walal? Gaŋga yan nhuma ɳuli ga dhuwal märr-nhirrpanmirr God-Waŋarrwalnydja muka?"

**29** "Yakan nheny dhu ga ɳunhi warwuyun ɳathawnydja ga gapuwnydydja.

**30** Nunhiwurrnha dhuwal bärpurru yolŋu walal ɳuli ga mirithirrnydja warwuyun ɳunhi walal dhuŋamirra God-Waŋarrwu. Yo, ɳayiny ɳunhi nhuŋuny Bäpa'mirriŋu marŋgi warray mirithirr nhuŋuny, ɳunhi nhaku mala nhe ga dhuwaliyi djälthirr.

**31** Nheny gi ɳurruŋuyaŋuny God-Waŋarrwun yan romdjä ga nhä malany ɳunhi nhanŋun; bala nhä malany ɳunhi bukmaktja dhu nhuŋun."

**32** "Yo. Nhuma dhuwalawurr ɳunhi djamarlkuli' ɳarraku lurrkun', yaka walal barrariny, bili nhumalaŋgal djiwarr'puyyuny Bäpa'mirriŋuy nhumalany dhu gurrupanna nhanŋuwuŋydydja ɳayı rom nhumalaŋgun.

**33** Yaka gi ɳayathul bat-biyakuny ɳunhi dhuwalanjuwuynhany munatha'wuynhany ɳula nhä malany; biyakun gurrupula marrtji ɳurikiwurruŋguny ɳunhi ɳurruwuŋkimirriŋydydja yolŋuw walalaŋ, märr nheny dhu märram nhuŋuwuŋydydja nhe ɳunhi yuwalknha, ɳunhaŋuwuynha djiwarr'puynha ɳula nhä malany, ɳunhiyin ɳunhi dhu yakan ɳäthiliŋuyirr ga gararrkararryirr. Märryuny ɳupul gi ɳunhiyin bili yan djiwarr'puynha yan nhä malany. ɳunhiyiny nhakun nhe dhu ga bukulila ɳal'maram nhuŋuwuy manymakmirr ɳunhaŋuwuynha djiwarr'puynha; ga ɳunhiyiny

dhu ga nhä malany bitjanna bili yan ηorran wiyinŋumirra. Yakan dhu ηunhiyiny ηula yolthuny djaw'yun, ga ηula gälkalyuny dhu gi bäyjun luki.

<sup>34</sup> Nuli nhe dhu ga ɻunj'maram buku-mangum munatha'wuyndja yan ηula nhä malany, ga ηunhiyiny nhakun nhe dhu ga märr-ŋamathirrnydja dhuwalaŋuwuywun bili yan munatha'wuywun. Ga ηuli nhe dhu ga guyanya ηunhaŋuwuyndja bili yan djiwarr'puynydja ηula nhä malany, ηuriŋiyiny nhuŋu ga maŋutji-lakaram ηunhiyiny nhakun nhe ga märr-ŋamathirrnydja ηurikiyin bili wäŋawnydja, nhakun ηunhiyin nhuŋuny wäŋa.”

*God-Wajarrwuny djämamirryolju walal dhu  
ga bira'yunna nhina, galkunna dhu ga dhukarr-nhäman nhanju roŋiyinyarawnha*

*God's servants should be awake, ready for his return*

*Luk 12.35-40*

*(Mathuyu 24.45-51)*

<sup>35</sup> “Yo. Nhininy gi biyakun bira'yurra, dhatthunmirra gi girriyny'tja, ga lanhdhirrany nhuŋu dhu ga nhäran yan; dhärrin gi biyakun girri'-ŋamathin.

<sup>36</sup> Dhärriny gi, biyakun nhakun ηuli ga ηunhi djämamirr yolju dhärra, galkunna ηayi ηuli ga nhanukiyingalaŋaw ηayi buŋgawa'mirriŋuwnha, ηunhi ηayi dhu roŋiyirra rälin beŋura buŋgulŋura. Ga ηunhi ηayi nhanju dhu buŋgawa'mirriŋuny buna, bala ηayi dhu dhurrwaran wutthu'-wutthun, ga

dhunupan nhakun yan ɳayiny dhu ɳuriŋiyiny djämamirriynydja nhanukal dhurrwarany nhanŋu lapmaraman.

<sup>37</sup> Yo. Walalnydja dhu ɳunhiwurriyiny ɳunhi djämamirrnydja mala mirithirra galŋa-djulŋithirrnydja, ɳunhi ɳayi dhu buŋgawa'mirriŋuny walalaŋ roŋiyirr ga malŋ'maramany walalany girri'-ɳamathinyawuynha ga bira'yunawuynha. Yuwalk yan ɳarra nhumalan ga dhuwal lakaramany. Dhunupan yan ɳayi dhu ɳunhiyiny buŋgawa'mirriŋuny waŋany ɳurr'maraman walalany ɳunhiwiliyin nhanukiyingala ɳayi wäŋalilnydja, bala ɳayi dhu walalaŋ ɳathan djäma.

<sup>38</sup> Yo. Yurr ɳayi dhu mak ɳunhi bunany djeda, guwalyun munhay, nhä mak ɳayi dhu buna bäy galki djadaw'yunaraynha, bala walalnydja dhu ɳunhiwurriyinydja djämamirrnydja mala ɳayaŋu-djulŋithirra yänan, ɳuli ɳayi dhu buŋgawa'mirriŋuŋnydja walalany malŋ'maram bira'yunalilnydja ga dhukarr-nhänhalilnydja.

<sup>39</sup> Guyanja nhuma dhu dhuwal ɳunhi gam'. ɳuli ɳayi dhu ɳunhi yolŋu wäŋa-waṭaŋu marŋgithirrnydja nhaliy waluy ɳayi dhu ɳunhi manaŋa-đumurr yolŋu buna, ɳayiny dhu ɳunhiyiny yolŋu bira'yundja ɳäthil yan, ga nhinany ɳayi dhu ga dhukarr-nhäman, märr ɳayi dhu yakan ɳunhiyiny manaŋa-đumurrnydja yolŋu gärri ga djaw'yun ɳula nhäny beŋuryiny wäŋanurnydyja nhanukal.

<sup>40</sup> Ga bitjandhin nhumany dhu ga ɳunhi nhinany bira'yunna girri'-ɳamathinyawuynha, bili

ŋunhiyiny Yolŋuny dhu Gäthu'mirriju bunany ŋurinjiyin waluynydja ŋunhi nhuma gi yakan gatjpu'yurr nhanŋu bunanharawa." Ga bitjarra ŋayi gan Djesuny waŋan.

*God-Waŋarrwalnydja djämamirriy yolŋuy walal dhu ga bitjanna bili yan djämäny nhanŋu manymakkuman*

*God's servants should work well for him*

*Luk 12.41-48*

*(Mathuyu 24.45-51)*

<sup>41</sup> Ga ŋayi Betay dhä-birrka'yurr ŋanya Djesuny bitjarr, "Way Garay, yolku nhe ga dhuwal mayali'kurrrnydja dhäwu lakaram? ... ŋanapurruŋguwuy yan? ... Nany yolku, dhiyakuwurruŋ bukmakku muka?"

<sup>42</sup> Bala ŋayi Djesuŋnydja lakaraŋal wiripun dhäwu mayali'mirryi yan bitjarr gam', "Nuli ŋayi dhu ŋunhi buŋgawany yolŋu märr-gurku'yun wiripuŋulnydja wäŋalil, yan nhakun guwarr, ga yolkala goŋlil ŋayi dhu ŋunhi nhirrpan ŋunha ŋunhi wiripuwurrunhany djämamirrinhany mala nhanŋuwuy ŋayi? Yänan ŋayi dhu nhirrpandja walalany ŋurikala bili yan goŋlilnydja ŋunhi ŋayi nuli ga djäma yuwalkkum yan, ga malthunayŋu ŋayi; ŋayin dhu ga ŋunhiyin djägany walalan manymakkumany, ga maranhу-gurrupandja ga walalany.

<sup>43</sup> Ga ŋunhi nhakun ŋayi dhu buŋgawa'mirriŋuny roŋiyirr ga bunany walalan, bala ŋayi dhu ŋunhi malŋ'maramany djämamirrinhany yolŋuny ŋayi dhu ga djägany

walalaŋ manymakkum yan, bala yan ɳayi dhu ɳunhi buŋgawa'mirriŋuny märr-ɳamathirra nhanju wokthunna manapan, ga ɳayiny dhu ɳunhiyiny yolŋu djämamirrnydja bitjandhi bili yan goŋmirriyirryi.

**44** Yo. Dhuwandja ɳarra ga märr-yuwalknha nhumalaŋ lakaram. ɳuriŋiyiny buŋgawa'mirriŋuŋyndja dhu bukmaknha gurrupan nhanukiyinguny ɳayi ɳula nhä malany warrpam'thunna yan ɳurikalyin djämamirriwala yolŋuwal djägalilnydja.

**45** Ga ɳuli ɳayi dhu ga ɳuriniyi djämamirriy yolŋuy guyanja bitjandja gam', 'Dhika ɳunhi buŋgawa'mirriŋuny ɳarraku ga wiyinnha nhina muka, yakan ɳayi dhu ɳunhi bondiny roŋiyirr' bitjandja, bala yan ɳayi dhu ɳuriŋiyiny djägamirriyndja yolŋuy buman ga wiripuwurrunhany djämamirriny walalany, miyalKKurruwurruny ga dirramuwurruny, bala ɳayipiny dhu ga ɳunhi ɻay-ɻayyunna ɳathaŋura yan lukanhaŋur, ga leŋun ɳayi dhu ga, dhika nhaltjanna.

**46** Bala ɳayiny dhu ɳunhiyiny buŋgawa'mirriŋuny yolŋuny gumurr-roŋiyirrnydja ɳurini bili yan waluynydja ɳunhi ɳayi gi yaka ɳanya guyanji, bili yakan ɳayiny marŋgi nhätha ɳayi dhu ɳunhiyi buŋgawa buna. Ga dhunupan ɳayi dhu ɳunhiyiny buŋgawa'mirriŋuny mirithirra maɖakarritjthirrnydja nhanju ɳurikiyiny yolŋuw djämamirriwnydja, bala dhu ɳayi ɳanya ɳunhi dhä-gir'yundja mirithirra yan; bili ɳayi ɳunhi dhäruk-märranhamiriw yolŋu."

**47** “Ga ɳuli ɳayi yolŋju djämamirr marŋiny ɳunhi nhaku ɳayi bungawa'mirriŋu nhanŋu djälthin djämaw, ga ɳuli ɳanya ɳayi dhu bäyŋuny dhäruk märram ɳunhiyiny ɳayi dhu ɳuriŋiyiny djämamirriyndja märram dhägir'yunawuynydja yindin mirithirra nhanukuŋ.

**48** Ga ɳuli ɳayi dhu ga ɳuriŋiyi djämamirriy yolŋuy djäma märr djarrpi'kumany, bili yaka ɳayi marŋgi nhaku ɳayi ɳunhi bungawa'mirriŋu nhanŋu djälthin djämaw, ɳayiny dhu ɳuriŋiyiny djämamirriy yolŋuy dhägir'yunawuynydja märraŋ märr gaŋga yan. Yo. Ga ɳuli nhe ɳuli ga märram dharrwany mirithirrnydja nhanukuŋ God-Waŋarrwuŋuny, ɳayiny ga God-Waŋarryu gurrupan nhokalnydja djägalil dharrwany mirithirrnydja, ga ɳunhiyiny nheny dhu ga djäma God-Waŋarrwuny mirithirryi yan, bala ɳayi dhu waŋany nnuŋu bitjanna, ‘Nheny dhu ga balanyayi bili yan gurrupan dharrwayi yan mirithirr ɳarrakuny roŋanmaramany.’ ”

*Gurrutumirrnydja walal dhu ga barrkuwatjkunhamirra yäkuy Djesuwalnydja*

*Relatives will be divided because of Jesus*

*Luk 12.49-53*

*(Mathuyu 10.34-36)*

**49** Ga dhäŋur beŋuryiny ɳayi Djesu waŋan bitjarra, “Yo. Marrtjinany ɳarra dhuwal räliny dhipalnydja munatha'lilnydja märr ɳarra dhu dhuŋgur'yunna gurthan, ɳunhi ɳayi dhu

nhärany bawalamirriwurra wäŋakurrnydja. Ye-e-e, wanha balan ɳayi dhuwal ɳäthil yan nhäranha!

<sup>50</sup> Galŋa-yätjinany ɳarra dhuwal mirithinan yan galŋa-ŋonuŋdhinan manapar, ga yan bili ga dhawar'yurr dhu bonguŋ.

<sup>51</sup> Nhumany ɳuli ga guyanja yanbi ɳarrany ɳunhi marrtjin räliny, yanbi dhu ga ɳunhi yolŋuny walal nhina dhiyal munatha'ŋurnydyja mägayan? Bäyŋu warray. Yolŋuny walal dhu ga ɳunhi ɳarrakalnydja yäkuy barrkuwatjkun-hamirra. Yakan dhu ga ɳunhi bukmaktja djälthirr ɳarrakalaŋaw galkiwnydyja nhinan-haraw.

<sup>52</sup> Dhiyanuny bala gurruṭumirrnydja walal dhu ga ɳunhi mala-wulkmaranhamirra, lurrkun' yolŋu waŋganyŋur gali'ŋur, mak märrmany' dhu ɳunhala bala gali'ŋur, bitjanna dhu ga.

<sup>53</sup> Mak dhu ɳunhi bäpa'mirriŋuny dhiyala gali'ŋur ɳarrakala, ga gäthu'mirriŋuny nhanŋu dhu ɳunhala bala wiripuŋuŋura gali'ŋur. Nhä mak ɳayi dhu gäthu'mirriŋu nhanŋu ɳarrakalnydja gali'ŋur, ga ɳayiny mak dhu bäpa'mirriŋuny nhanŋu ɳunhala bala gali'ŋur, wiripuŋumin. Ga ɳäŋdi'mirriŋuny dhu ga waŋganyŋur gali'ŋur, ga ɳayiny dhu mak yothuny miyalktja nhanŋu ɳunhala bala wiripuŋuŋura gali'ŋur. Ga ɳayi dhu mukul'mirriŋu waŋganyŋur gali'ŋur, ga ɳayiny dhu gäthu'mirriŋuny ga ɳunhala bala wiripuŋuŋura gali'ŋur. Yo, galkipuynha dhu ga ɳunhi gurruṭumirr walal bitjandhiny

barrkuwatjkunhamirr, bili wiripuwurrnydja dhu ga ɻunhi djälthirr ɻarrakun malthunaraw, ga wiripuwurrnydja dhu ɻunhi bäyŋun ɻarraku malthun." Ga bitjarra ɻayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

*Nheny yanbi dhu ga ɻunhi dharajana ɻunhi nhä ga malŋ'thun dhiyaŋ bala dhiyal munatha'jur*

*You should understand what is happening in the world*

*Luk 12.54-59*

*(Mathuyu 16.2-3; 5.25-26)*

<sup>54</sup> Ga wiripuny ɻayi Djesuy lakaraŋal bitjarra gam', "Nunhi nhuma ɻuli nhäma gurrŋan'thinyawuy maŋan dhiyal bala galibärra'ŋur, bala nhuma ɻuli ɻunhi waŋany bitjanna, 'Way, dhuwandja limurruny dhu dharyunna!' Ga yuwalknha yan ɻayi ɻuli ɻunhi dharyundja.

<sup>55</sup> Ga wiripuny nhuma ɻuli dhäkay-ŋäma watany, ɻayi ɻuli galkirri beŋur bala galidjalathanŋur, bala nhuma ɻuli waŋan bitjanna, 'Wäŋany dhu dhuwal gorrmur'yirra bäy?' Bala yuwalknha ɻayi ɻuli ɻunhi gorrmuryirra wäŋany.

<sup>56</sup> Nhumany dhuwal dhä-warku'-dilkurr yan yolŋu walal. Nunhi nhuma ɻuli nhäma ɻunha djiwarrny'tja wäŋa ga dhuwandja munathany', bala nhuma ɻuli ga lakaranhamirra ga guyanŋany nhuma ɻuli ɻayi dhu ɻula nhän malŋ'thun, yanbi nhuma dhuwal liyadjambatjnhala mala. Yurr nhä nhuma dhuwal,

dhuwal nhuma bađak yan bambaymirr mala? Bili dhunjamirr yan nhuma dhuwal, bäynu nhuma ga dharanjan ḥunhi nhä mala marrtji malŋ'thunna dhiyaŋuny bala, ga nhä boŋguŋ ḥunhi malŋ'thurr yalalaŋumirriy."

**57** "Nhaku nhuma ɳuli gi dhuwal yakany guyanji ga mala-djarr'yurr nhä ḥunhi ɳamakurr ga dhunupa nhumalaŋ djämaw?

**58** Ga ɳuli ɳayi nhuna dhu ɳula yolthu marililnydja galkan romgurrnydja, nheny ɳathil ɳurruŋuny nhepi nhanŋu buni, ga waŋanhamirr maŋda dhunupayanhamirr ḥunhiyi djarrpi'kunhawuy nhumalaŋgun, biyakun lundukunhamirra maŋda, märr ɳayi dhu yaka muka nhuna gäma ɳärra'lilnydja. Nayi ɳuli bäynha nhuna ɳula ɳuriŋin ɳalapalyun romgu mala-djarr'yunamirriyinha yolŋuy wanji yätjkurr-lakaranjun, bala ɳayi ɳuli goŋ-gurrupula nhuna balan ḥunhi ɳamakuli'ŋuwala, ga ɳayiny balan nhuna galkurr dharrunjulila.

**59** Ga ɳunhiliyin nhe dhu ga nhinany dharrunjuguŋura, yakan yan nhe dhu ɳunhi beŋuryiny yänayiny dhawaṭthurr, ga bäy ɳathil nhe dhu gurrupul bukmak yan ɳula nhä malany buku-roŋanmaraŋ, yaŋara'-bakmaraŋ walalaŋ." Bitjarra ɳayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

## 13

*Bilyurra beŋurnyndja ḥunhi nhumalaŋgiyingalnydja yätjkurruŋur märr*

*nhumany dhu yakan dhiŋgamany*

*Turn from your sin so you will not die*

*Luk 13.1-5*

<sup>1</sup> Ga balanyamirriyyi waluy wiripuwurruyny-dja gan yolŋuy walal lakaraŋal Djesuwal bitjarrnha, “Nuriŋiny bungaway yäkuy Bäylitthuny\* gan bumar rakunyguŋalnha yolŋunhany walalany wäŋa-Galalipuynhany\* mala, ɳuriŋi bili yan waluynydja ɳunhi walal gan mundhurr gurrupar God-Waŋarrwu warrakan'ha malaŋuny maŋgu', ɳunhiliyi djinawa' buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur.”

<sup>2</sup> Ga ɳayiny Djesuny buku-bakmaraŋal balany walalaŋguny bitjarra, “Nhumany walalany ga guyanja ɳunhi walalnydja dhiŋganjal yanbi walal yätjkurra mirithirra muka? ... wiripuwurruŋgalnydja wäŋa-Galalipuwyal yolŋuwal walalaŋgal?

<sup>3</sup> Yurr bäŋju warray. Märr-yuwalk ɳarra nhumalan ga dhuwal lakaramany. Nuli nhuma dhu yakany bilyun nhumalaŋgal yätjkurruŋur romŋur, bala ganarrthaman ɳunhiyiny muŋbunumany, nhumany dhu bukmaknha dhiŋga'-dhiŋgaman bitjandhi bili yan nhakun ɳunhiwurri ɳunhi yolŋu walal.

<sup>4</sup> N huma dhu guyanja ɳathil ɳunhiwurruny yolŋuny walalany 18-nha ɳunhi walal murrmurryurr ɳunhal wäŋanjur Djurutjalam,\* balanyamirriy waluy ɳunhi walalaŋ guŋda buku-wiyn dhul'yunawuy yäku Djäylam\* buku-larryurr, bala yan dhä-monyguŋalnha

\* **13:1** Pilate; Galilee    \* **13:4** Jerusalem; Siloam

walalany. Nhä warray ɳunhiwurriiny dhiŋgaŋal? Nhumany mak ɳuli ga guyanja walalanhan, yanbi walalnydja gänan yätjkurra mirithirra wiripuwurrunŋgalnydja ɳunhi wäŋa-Djurutjalambuywal yolŋuwal walalaŋgal, muka?

<sup>5</sup> Bäyŋu warray. Njarrany nhumalaŋ dhu dhuwal yuwalknha yan lakaramany. Nuli nhuma dhu dhuwal bäyŋuny bilyun nhumalaŋgiyingal nhuma yätjkurruŋur romŋur, bala ganarrthaman muŋbunuman, nhumany dhu boŋguŋ biyakiyi bili yan dhiŋgu'-dhiŋguŋ nhakun ɳunhiwurriyi yolŋu walal." Ga bitjarr ɳayi gan ɳunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋ.

*Dhiyanuny ga mayaliy' dhäwuy lakaram ɳunhi dharpany borummiriwnha*

*The parable of the unfruitful fig tree  
Luk 13.6-9*

<sup>6</sup> Bala ɳayi Djesuy dhuwandja dhäwu mayali'mirra lakaraŋal bitjarrnha gam', "Waŋgany yolŋu gätni-waṭaŋju gan nhinan, ga ɳunhiligi nhanukal gätniŋurnydydja gan dhärran dharpa gupa-borummirr. Ga waŋganimirrnydja ɳayi marrtjinan ɳunhiyin dharpan nhäŋal borum-gun. Marrtjinany ɳayi ga-a-an, ga ɳunhi nhakun ɳayi nhäŋalnydja dharpany bäyŋu yan, waŋara borummiriw.

<sup>7</sup> Bala ɳayi waŋanan ɳurikalyiny djämamirriwalnydja nhanukiyingalaŋuwal ɳayi bitjarrnha, 'Way, dhuwal ɳarra marrtjinany lurrkun'nha dhungarrany mil'thurrnydja dhiyakuny borumguny, yan bäyŋu. Gatjuy

djatthurra. Nhaku ɳayi ga dhuwal dharpa dhärra gupa-borummiriwnydja yänany waŋarany?’

<sup>8</sup> Bala ɳayi djämamirrnydja waŋan bitjarrnha, ‘Ganarrthul ɳathil! ɳayi dhu dhärra bulu waŋany dhunŋgarra. ɳarrany nhanju dhu ga djäga manymakkum dhiyakiyiny, munatha' ɳarra dhu ga yaw'yun liw'maram, bala gapun ɳarra dhu ga rarryu'-rarryun, ga miniwany' muka ɳarra dhu djalkthun, ɳuthanmaramany ɳanya.

<sup>9</sup> Ga ɳuli ɳayi dhu ɳuthan borummirriyirrnydja dhiyanjuny bala, ga ɳunhiyiny manymak warray. Ga ɳuli ɳayi dhu ga dhärra borummiriwnydja yan bitjandja bili, ga ɳunhiyin nhunu djatthunarawnydja.’” Ga bitjarr ɳayi gan Djesuy mayali'kurrnydja dhäwu lakaranjal.

*Djesuy walŋakuŋal diltji-nyalyunarany miyalknha ɳuriŋi waluy nhinanhamirriy*

*Jesus healed a crippled woman on the Sabbath day*

*Luk 13.10-17*

<sup>10</sup> Ga waŋganimirrnydja waluy balanyamirriy ɳunhi Nhinanhamirriy, ɳayiny gan Djesuny nhinan ɳunhilin ɳunhi Djuw malawalnha buku-lun'maranhamirriŋura buŋbuŋur, yurr ɳayi gan ɳunhi lakaranjala marŋgikuŋala yolŋunhan walalany.

<sup>11</sup> Ga ɳunhiliyi buŋbuŋur gan waŋgany miyalk nhinan rerrimirr, yurr ɳayi gan ɳunhi rirrik-thurrnydja wiyinnumirra, 18-nha dhunŋgarrany, bili ɳuruŋiyi yätjkurruy birrimbirryu ɳanya

gurrupar rerri diltjilil; marrtjinany ɳayi gan ɳunhi diltji-balwałyunan yan bitjarra bili, ga bäyŋun ɳayi ɳuli ganha dhärranha dhunupany.

<sup>12</sup> Bala ɳayi ɳunhi Djesuynydja nhäŋalnha ɳanya ɳunhiyi miyalknhany, bala ɳayi nhanju wäthurra, galkikuŋalnha ɳanya bitjarrnha, "Way miyalk, bilin nhe dhuwal dhiyanjuny bala layyurrnha beŋuryiny ɳunhi rerrinurnydyja," bitjarr.

<sup>13</sup> Bala ɳayi yan Djesuny goŋ-ŋal'yurra dhunupan diltjilila nhanukal, bala yan ɳayi ɳunhiyiny miyalktja diltjiny dhunupayinan, ga mirithinan nhakun ɳayi dhika buku-gurrparnydja, goŋmirriyinan manapar God-Wanjarrwuny.

<sup>14</sup> Bala ɳayiny ɳunhi ɳurruŋawalaŋjuny gapman djägamirrnydja yolŋu ɳurikiyiny ɳunhi Djuw malawnydja buku-ɻuŋ'maranhamirriw buŋbuw mirithinan maðakarritjthinany nhanju Djesuwnydyja, bili ɳayi ɳunhi yolŋuny ɖukmaranjal ɳuriŋiyin ɳunhi Nhinanhamirriyinha waluynydja. Bala ɳayi ɳunhiyiny yolŋu waŋanany bukmakkun yolŋuwnydyja walalan bitjarrnha gam', "Waluny dhuwal djämawnydja waŋgany yan goŋ ga waŋgany bäythinyawuy. Nuli nhuma dhu ga ɖukmaranhaminyarawnydja nhumalanquwuy nhuma djälthirr, marrtjiny gi räliny dhipalnydja djämamirriy yan waluy. Ga nhinanhamirriyndja waluy nhe dhu yakan marrtji räli walŋakunharaw."

<sup>15</sup> Bala ɳayipiny Garraynydja waŋanan buku-bakmaranjal nhanju bitjarrnha, "Nhä nhuma

dhuwal yolŋuny walal, rom gali'-märrma'?  
 Nunhi balaŋ nhuŋu gi duŋ'ki nhä mak bulikiny  
 dhärri garrpinawuŋnydja yan wäŋanurnydydja  
 nhokal, nheny balaŋ ɻunhi yakan rakiny' yap-  
 maraŋ mayaŋurnydydja nhanukal, ga gäŋuny  
 ɻanya balany ɻunhi gapuwnydydja gurrupanaraw  
 ɻuriŋiyiny waluy Nhinanhamirriyndja?

<sup>16</sup> Ga dhuwandja ɻunhi miyalk beŋur  
 warray yarraŋanur Yipurayimgal,\* yurr ɻayi  
 dhuwal ganydjarrpuŋnydja garrpinawuŋnydja  
 mokuywuŋ, Djaytinguŋun\* yulŋuny ɻayi ɻanya  
 gan ɻayathaŋalnydja garrpirnydja wiyinnha,  
 18-nha dhungarrany. Ga nhakun nhuma  
 ga ɻarranhany gulmaram ɻunhi ɻarra dhu  
 walŋakumany ɻanya dhuwal miyalknhany  
 dhiyanuny ɻunhi Nhinanhamirriyndja waluy?"

<sup>17</sup> Ga dhiyanjiyi dhärukthu nhanukiyingal  
 ɻayi Djesuy gora-gurruparnydydja ɻunhi,  
 ɻunhiwurrunhany yolŋuny walalany ɻunhi  
 walal gan rom-nyamir'yurr ɻanya Djesuny.  
 Yurr wiripuwurrnydja yolŋu walal mirithinan  
 goŋmirriyinan nhanukal Djesuwal, ɻunhi ɻayi  
 gan djäma yindi mirithirr ganydjarr milkuŋal;  
 latju' mirithirr dhika ɻula nhä malany gan  
 malŋ'thurr nhanukalanuwurr.

*Mayali'mirr dhäwu Godkalanjawuy rombuy*

*Parables about the kingdom of God*

*Luk 13.18-21*

*(Mathuyu 13.31-33; Mäk 4.30-32)*

<sup>18</sup> Ga bulu ɻayi Djesuy ɻäŋ'thurr bitjarr,  
 "Nhäthinya dhika ɻunhi God-Wanjarrwuny rom?

---

\* **13:16** Abraham; Satan

Yolkal ɳarra dhu ɳula munatha'wuywalnydja romlil mam'maram, dharajanarawnydja nhu-malaŋ

<sup>19</sup> God-Wanjarrwuny dhuwal rom walŋa warray, ga ɳuthanamirr, balanya dhuwal nhakun ɳunhi genydja' nyumukuniny manutji borum. Yo. Genydjany' dhuwal manutji mirithirr nyumukuniny', ga ɳunhi ɳuli yolŋuynydja nhakun lämu-nhirrpandja ɳunhiyiny manutji munatha'lilnydja, bala ɳayi ɳuli ɳunhiyi manutjiny dhamany'tjunna, bala marrtji ɳuthanna yindithirra, bala walalnydja ɳuli warrakan'tja mala buṭthunna, bala marrtji nhinan ɳunhiwiliyiny dharpalil, ga djämany walal ɳuli wäŋan walalaŋguwuy walal yalun ɳunhiliny waŋaŋurnydyja malanjuŋur."

<sup>20</sup> Ga bulu nhakun ɳayi Djesuy dhä-birrka'yurr bitjarr, "Nhaltjan bili ɳarra nhumalanjal dhu ɳunhi God-Wanjarrwuny rom dhuwurr-lakaram?

<sup>21</sup> Balanya ɳayi dhuwal ɳunhiyiny rom nhakun miyalkthu ɳuli märram banikin', bala dharrwan ɳayi ɳuli ɳunhi rarryun ɳathany ɳunhiwiliyi banikin'lilnydja. Bala ɳayi ɳuli ɳunhi ɳathapuynydja dambakunhawuy djalkthun lurrkun'nha yan, mel-manapandja ɳunhiwiliyiny. Ga yaka wiyin, bala ɳayi ɳuli ɳunhi ɳathany dulul'yunna yindithirra ɳuli marrtji, wiripuŋuyirra, yurr ɖiku yan ɳunhi ɳathany." Ga bitjarra ɳayi gan ɳunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal.

*Yaka dhu ɳunhi bukmaktja yolŋu walal gulŋiyi*

*God-Waŋarrwalnydja wäŋalil ga romlil*

*Not everyone will enter into God's kingdom*

*Luk 13.22-30*

*(Mathuyu 7.13-14,21-23)*

**22** Yo. Djesuny gan ɳunhi baðak yan mar-tjinany bala Djurutjalamlilnydja. Yurr gulŋi'-gulŋiyin ɳayi marrtjin wäŋalilnydja malaŋulil, bitjarr bili yan bala. Gärri'-gärrinany ɳayi marrtjin ɳunhi, marŋikuŋal marrtjin yolŋuny walalany.

**23** Ga ɳayiny waŋganydhu yolŋuy ɳanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Way Garay, nhämunhan' dhu ɳunhi yolŋuny walŋathirr muŋbunumany? Märr-lurrkun' yan? ɳany nhämunha', dharrwa mirithirr muka?"

Bala ɳayiny Djesuynydja lakaraŋala nhanŋuny ɳurikiyiny yolŋuw balany bitjarra,

**24** "Mirithi yan gi birrka'yurrnydja ɳurukuny ɳunhi gärrinyaraw Godkalanawnydja romgu, bili mirithirr ɳunhi nyumukuŋiny' dhurrwarany. Dharrwa warray dhu ga yolŋuny walal djälthirr gulŋiyinyarawnydja balany God-Waŋarrwalnydja wäŋalil, yurr yakan walal dhu ɳunhi gärriny, bili gumurr-dälnha nhakun walalaŋ ɳunhi balayiny gärrinyaraw.

**25** Bili ɳayiny dhu boŋguŋ ɳunhiyi wäŋa-waŋajuny yolŋu rur'yurrnydja, bala ɳayi dhu yan dhurrwarany gunguŋun. Mak nhumany dhu gi boŋguŋ ɳunhi dhärri'-dharriny ɳunhilin banydjin yan warraŋulnha, dhurrwaran mak nhuma dhu gi wutthu'-wutthurr, ga waŋiny nhuma dhu gi ɳunhi biyakun, 'Way Garay!

Lapmaraj ɳanapurruŋ dhurrwara!' biyakun. Ga ɳayiny mak dhu ɳunhi buku-bakmaram nhumalanġuny beŋurnyndja djinawa'ɳurnyndja biyakun, 'Yaka ɳarra nhumalaŋ dhuwal marŋgi. Wanhaŋuwuy mala nhuma dhuwali?' biyak.

<sup>26</sup> Ga nhumany dhu buku-bakmaraj balany nhanŋuny biyak, 'Garraŋ, bili muka napurr ɳunhi ɳathany ɬukan nhokal, ga gapuny. Ga marŋgikunhany nhe ɳuli ganha napurrunhany ɳunhal ɳunhi ɳanapurruŋgiyingal wäŋaŋjur mala.'

<sup>27</sup> Yurr ɳayiny dhu bulu boŋguŋ waŋi nhumalaŋuny biyakun, 'Yakan dhuwal ɳarrany marŋgi nhumalaŋuny. Wanhaŋuwuy mala nhuma dhuwali? Gatjuy ɻatjuwarr'yurra walal ɳarrakalaŋaŋjur, nhumany dhuwalawurryiny dhuwurr-yätjimirnydja yolŋu walal bukmaknha yan.'

<sup>28</sup> Bala nhumany boŋguŋ gi ɳunhi ɳäthinyamirra mirithin yan, lirralawunhamirra manapul, bili nhumalanhany dhu ɳunhi djalkthurr balan ɳunhi warraŋullila, bili nhuma dhu boŋguŋ ɳunhi nhäŋun walalanhan Yipurayimnhan\* ga Yitjaknhan\* ga Djaykupnhan,\* ga wiripuwurruny ɳunhi djawarrkmirriny walalany, walal dhu gi ɳunhi nhininy ɳunhaliyiŋ God-Waŋarrwalnha wäŋaŋurnyndja.

<sup>29</sup> Yo. Yolŋuny walal dhu marrtji ɳunhi luŋ'thurra bawalamirriŋura wäŋaŋurnyndja malaŋaŋjur ɳunhiwiliyiŋ waŋganylila wäŋalilnydja; beŋur bala gali'-djalathaŋjur,

---

\* <sup>13:28</sup> Abraham; Isaac; Jacob

ga bärра'ñur gali'ñur, ga beñur bala gali'-dhimurru'ñur, ga ñulañur bala lñgurrmañur gali'ñur, gulñiyin boñguñ marrtji dhañañna God-Wañarrwalnydja wäñjalil, bala marrtji dhu ñathan luki.

<sup>30</sup> Yo. Ga balanyamirriyyiny waluy boñguñ dhu ñunhaliyiny ñathamirriñurnydyja ñurruñuyiny ñunhiwurrnha yolju walal ñunhi nhuma ñuli ga gali'puy lakaram walalany. Ga ñunhiwurrnydja yolju walal ñunhi walal ga dhiyañ bala ñurruñu dhärra, ga balanyamirriyyiny walalnydja dhu gi ñunhiwurryiny dhüdiñun dhärrí." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañjalnydja.

*Djesuny gan mirithin yan marrkapthurr Dju-rutjalambuywuny wäñaw*

*Jesus loved Jerusalem very much*

*Luk 13.31-35*

*(Mathuyu 23.37-39)*

<sup>31</sup> Ga ñuriñi bili waluy yolju walal marrtjin ñunhi Baratji mala, bala wañanan ñanya Djesuny bitjarrnha gam', "Way Garay, ganarthaman nhe dhu dhuwandja wäñja, bala marrtjin wiripuñulila wäñjalil. Bili buñgawany ñunhi ñurruñawalañuny Yarittja\* yäku nhunu ga djälthirr bunharawnha."

<sup>32</sup> Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, "Gatjuy nhumany dhu lakaraman nhanukal ñurikalyiny yoljuwal liya-dharrwawalnydja bitjanna, 'Dhiyanjuny bala waluy gäthurnydyja ñarrany dhu ga dhuwal djäman dhawañmaram

---

\* **13:31** Herod

ŋunhi wakinŋunhan birrimbirrnha malaŋuny yolŋuwalandydja walalaŋgal, ga rerrimirrinhany mala ŋarra dhu ga ɖukmaram. Ga boŋguŋ godarr' ŋarra dhu biyakiyi bili yan djäma. Ga ŋuriŋin bala wiripuŋuynta waluy, ŋunhiyiny ŋarra dhu goŋ-dhawar'yurra djämaŋurnyndja.'

<sup>33</sup> Yo. Marrtjinyarawnydja ŋarraku dhuwal dhiyan bala gäthur ga boŋguŋ, ga ŋuriŋi bala waluy. Bili yaka dhuwal dhunupa God-Waŋarrwalaŋuwnydja djawarrkmirriw yolŋuw ŋayi dhu dhiŋgam ŋula bawalamirriŋurnyndja wäŋaŋjur ŋany ŋunhili bili yan ŋayi dhu dhiŋgam Djurutjalam yan."

<sup>34</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi Djesu waŋan bitjarrnha, "Nhumany wäŋa-Djurutjalambuy yolŋu walal! Nhumany gan dhuwal bumar murrkay'kuŋal yan ŋunhi God-Waŋarrwuny djawarrkmirriny yolŋuny walalany, ga bitjarryi bili nhuma gan ŋunhi gundaiŋnydja bumar ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi ŋayi gan God-Waŋarryu djuy'yurr walalany nhumalangal dhipaliyi. Yurr ŋarrapiny ga dhuwal mirithirr yan märryu-dapmaram ŋunhi Djurutjalamnhany wäŋany. Dharrwamirr muka ŋarra balan ganha dhuwal nhumalany lun'maranhany ŋarrakiyingalnydja ŋarra, bitjanan dhangi'yunan ganha nhumalany ŋarrakiyingalnha ŋarra waŋay, bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi gurrwawuy lun'maram nhanŋuwuy ŋayi djamarrkuliny', ga binbarryuny ŋayi ŋuli ga galmuman ŋula nhäŋjura malaŋujur. Yurr nhumany yaka warray gurrupanminya ŋarrakalnydja. <sup>35</sup> Ŋarra

balaj nhumalany ganha walŋakunha warray, yurr dhiyanuny bala ɳayi dhu God-Waŋarryuny ganarrthaman dhuwal nhumalaŋ buŋbuny buku-ŋal'yunawuynydja. Yakan nhuma dhu bulu nhäma ɳarranhany, yan bili ga walu ɳarraku dhu gilitji, ga balanyamirriyyin waluy nhuma dhu ɳunhi märr-dharanjuŋnydja, gumurr-ŋamathiny manapul, bala nhuma dhu ɳunhi biyakuny waŋiny, ‘Dhuwanna ɳunhi yolŋuny marrtji ga yäkuynydja Garrawalnydja. Go limurr buku-ŋal'yunna nhanŋu.’” Ga bitjarr ɳayi gan Djesuy lakaraŋalnydja ɳunhi yalalaŋumirriwnydja waluw.

## 14

*Djesuy dukmarajal yolŋuny dirramuny  
ŋuriŋi waluy nhinanhamirriy*

*Jesus healed a man on the Sabbath day  
Luk 14.1-6*

<sup>1</sup> Waŋganydhu Nhinanhamirriy waluy, yolŋuy ɳurruḍawalaŋuy Baratjiy garr'yurr Djesuny nhanukiyingal ɳayi wäŋjalil ɳathaw lukanharaw. Bala walalnydja gan wiripuwurrnydja yolŋu walal rukitjthinan nhanŋu Djesuw, yanbi balaj ɳayi djäma ɳula nhä yätjkurr.

<sup>2</sup> Bala ɳayiny waŋganynha yolŋu marrtjin rerrimirra nhanukal Djesuwal, waŋa-ḍulmuŋgurr'yunan ga yaŋara-ḍulmuŋgurr'yunna, rumbal-manapar ɳayi gan ɳunhi rirrikthurrnydja.

**3** Bala ɳayi Djesuynydja waŋanan dhä-birrka'yurra ɳunhiwurrunhan dilkurruwurrunhan rom-marŋikunhamirrinhan walalany ga Baratjinhan mala bitjarra, “Nhaltjan ga limurruŋguny rom waŋa? Muka manymak ɳunhi ɳarra dhu ga dhiyanuny ɳunhi waluy nhinanhamirriynydja ɖukmaram yolŋuny walalany? Nany nhä? ... yakan muka?”

**4** Bala walalnydja marrtjin yänan ɳunhi däpthurr muŋamuŋan dhäruckmiriwnha. Bala yan ɳayiny Djesuynydja waŋan ɳayathaŋal ɳunhi yolŋunhan rerrimirrinhany, bala ɳanya ɳayi walŋakuŋalnha. Ga dhunupan yan ɳayi ɳanya djuy'yurra wäŋalila.

**5** Ga ɳayiny Djesuny waŋan walalaŋguny ɳurikiwurruŋguny dilkurruwurruŋguny bitjarrnha, “Nuli balan ɳhumalaŋ yothu nhä mak bulikiny gulŋiyi maŋutjilil gapulilnydja balanyaraynydja ɳunhi Nhinanhamirriynydja waluy, yakan balan ɳhumany ɳunhi warryurr ɳanya dhawaŋmaraŋuny walŋakuŋuny, bäydhi ɳunhi dhuyuynydja waluy?” Ga bitjarrnha ɳayi ɳunhi Djesuny waŋan walalaŋ.

**6** Bala walalnydja gan ɳunhi mukthurra yan nhinanany, waŋanhimiriwnha, bäyŋun walal ɳula dhäruktja malŋ'thuna waŋanha balany nhanŋuny buku-bakmaranha.

*Djäga muka gi ɳurikiwurruŋguny  
yolŋumiriwwuny yolŋuw walalaŋ*

*Care for needy people  
Luk 14.7-14*

**7** Bala ɳayi Djesuynydja nhäŋalnha walalany ɳunhiwurrunhany yolŋuny walalany, ɳunhi walal marrtjin ɳunhiwiliyi wäŋjalil ɳathaw lukanharaw. Walal marrtjin mala-djarr'yurr wäŋjan mala nhinanharawnha, ga ɳunhi nhakun walal nhinanany ɳurikalnha yänan galkin wäŋa-waṭaŋuwalnha yolŋuwalnydja, ɳunhiwiliyi dharapullil ɳunhi ɳayi wäŋa-waṭaŋuy gänaŋ'maraŋal ɳula yolku balanyarawnha nhakun ɳurruŋuwnha yolŋuw. Bala ɳayiny Djesuny waŋjan walalaŋgal bitjarrnha,

**8** "Way walal, ɳuli balaŋ nhumalany dhu yolŋuynydja garr'yun ɳathawnydja lukanharaw, yaka nhini balany ɳunhi ɳurruŋuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal dharapul-djaw'yurr. Nayi ɳuli bäynha ɳula marrtji ɳunhi ɳurruŋun yolŋu, ɳunhi ɳayi ga djulkmaraman nhunanhany,

**9** bala ɳayiny dhu ɳunhiyiny yolŋu wäŋa-waṭaŋuny marrtjin, bala waŋany ɳayi dhu nhuna bitjanna, 'Way, rur'yurra dhipunjurnydyja, ɳunhal bala nhini, bili dhuwandja wäŋa dhara-pul dhiyak yan yolŋuw ɳurruŋuw,' bitjanna. Bala nheny dhu ɳunhi goran, bala nhe dhu dhathar'yunna, ga nhinany nhe dhu ɳunhala bala gali'ŋjur.

**10** Yo. Ga ɳunhi nhe dhu gulŋiyirrnydja, yan nhe dhu marrtjiny nhinany ɳunhala bala gali'ŋurnydyja wiripunjumin, bala ɳayi dhu ɳunhi wäŋa-waṭaŋuny yolŋu marrtjin nhokal, ga waŋany ɳayi nhuna dhu bitjanna, 'Way lundai rur'yurra, bala marrtjin biyakun bala,

ŋurruŋuwala yolŋuwal dharapullilnydja nhini.' Bala yurrnha dhu ŋunhi yolŋuŋyndja walal bukmakthuny nhämany nhuna dharanjang, bala dhu walal manymak-lakaraman nhuŋu.

**11** Bili ŋunhiyiny yolŋu ŋunhi ŋayi dhu ga garrwarkunhamirr ŋanyapinya ŋayi, God-Wanjarryuny ŋanya dhu ŋunhi nyilŋ'maraman ŋunhan ŋunhi ŋayaŋuny nhanŋu. Ga ŋuli ŋayi dhu ga ŋunhi yolŋu nyilŋ'maranhamirrnydja ŋanyapinya ŋayi, God-Wanjarryuny ŋanya dhu ŋunhiyiny yolŋuny rur'maraman garrwarkuman, bala dhu nhirrpanna ŋanya ŋunhawalnha ŋunhi garrwarlila." Bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal.

**12** Bala ŋayi Djesuny bilyurra, ga waŋan ŋunhi wäŋa-waṭaŋunhan yolŋuny bitjarrnha, "Nuli nhe dhu ŋunhi ŋäthilmirriyamany ŋathany ga ŋula nhäny mala, yaka märraŋ yolŋunhany gurrutumirrinhany yan nhuŋuwuy nhe, ga ŋula yolnhany yolŋuny lundu'mirriŋunhany nhuŋuwuy nhe, ga ŋunhi girri'-dharrwamirrinhany yolŋuny walalany; yaka walalany garr'yurr ŋunhiwiliyi, bili walalnydja dhu ŋunhi yalalany nhunanhany bitjandhi bili märram ŋathaw nyan'thunaraw walalaŋgiyingalnydja wäŋalil. Ga bitjandhi bili dhu ŋunhi nhuŋuny yaŋara'-bakmaram walalnydja.

**13** Yo. Ŋunhi nhe dhu ŋäthilmirriyam ŋathany, marrtjiny nhe dhu ŋunhi, bala gađaymandja ŋunhiwurruny rerrimirrinhan ga bundhurrnhan malany yolŋu'-yulŋunhany, ga bambaymirrinhan, ga ŋurruwuŋkymirrinhan.

**14** Maranhу-gurrupulnydja gi  
 ɳunhiwurrunydhи yolŋunhany walalany,  
 yolŋumiriwnhan malany ga djägamiriwnhan,  
 bala nhepiny dhu galŋa-djulŋithirra. Bili  
 ɳuriŋiwurruyyiny dhu yolŋuy walal yaka  
 nhuŋuny yaŋara'-bakmaram. Yurr God-  
 Wanarryun dhu nhuŋuny ɳunhi buku-  
 ronjanmaraŋ, balanyamirriynha waluy ɳunhi  
 dhu gi dhuwurr-ɳamakuliny' yolŋu walal  
 walŋathiny beŋur moluŋurnydyja."

*Dhuwandja mayali'mirr dhäwu dharrwapuy  
 ɳathapuy ɻukanhawuy*

*The parable of the great feast*

*Luk 14.15-24*

*(Mathuyu 22.1-10)*

**15** Ga ɳayi waŋganyduhу yolŋuy ɳanya Djesuny ɳäkul ɳunhi nhaltjarr ɳayi gan lakaraŋal walalaŋgal ɳunhiliyi ɳatha-ɻukanhamirriŋur bala'palanur. Ga waŋananany ɳayi nhanju Djesuwnydyja bitjarrnha, "Nunhiwurrunydyja yolŋu ɳunhi walal boŋguŋ ɳatha luki ɳunhal God-Wanarrwal wäŋaŋur, ɳunhiwurryin dhu ga mirithirrnydyja ɳoy-djulŋithirr."

**16** Bala ɳayiny Djesuny buku-bakmaraŋala waŋanan dhärukthu mayali'mirriynha bitjarra, "Waŋganyduhу yolŋuy guyanjan ɳayi dhu ɳatha ɳäthilmirriyam djäma bukmakku yan yolŋuw walalaŋ. Bala ɳayi dhäwumirrinhan djuy'yurr wiripuwurrunynguny yolŋuw walalaŋ garr'yunarawnha, yurr ɳula nhämunhany' ɳunhi malany, walal dhu marrtji yalala ɳunhiwiliyi ɳuriki ɳathaw ɻukanharaw.

**17** Bala walal marrtjin djäman, ɳäthilmirriyanala ɳunhi ɳathan mala. Ga bulu nhakun ɳayi ɳurijiyi dirramuy djuy'yurr nhanjuwuy ɳayi yoljuny djämamirriny walalany ɳayi dhu marrtji ɳurukuwurrundhi bili yan yoljuw walalan ɳunhi ɳayi walalany ɳäthil gadaymar. Bala ɳayi ɳunhiyi djämamirrnydja yolju marrtjinan, ga waŋjanany ɳayi bitjarrnha, 'Go, law'yurra walal! Bili ɳunha ɳathany nhumalan bilin ɳamaŋamayunawuynha ɳäthilmirriyanhawuynha ɳorran marrtji!' bitjarr."

**18** "Bala ɳunhiwurryiny yoljuny walal bukmaknha waŋjanany buku-bakmarajanlydja ɳurikiny djämamirriwiydja wiripun wiripun dhärukta. Waŋganydja yolju waŋan yaka'yurr nhanju bitjarr, 'Way marrkapmirr, bäydhimak! Yakan ɳarrany dhu marrtji, bili ɳarra dhuwal märrajanlydja rrupiyay manymaknha yan wäŋjan ɳarakany. Dhuwandja ɳarra dhu marrtjin nhäman ɳunhan ɳunhi wäŋjan ɳarrakuwy ɳarra.' "

**19** "Ga wiripuny yolju waŋan bitjarr, 'Bäylakaraŋ ɳarraku? Yakan ɳarra dhu dhuwal marrtji, bili ɳarra ɳunha buliki' mala bäyim ɳarrakuwy ɳarra gäthur, ɳarra dhu ga ɳunha djäman munathan' bulju'kuman. Narrany dhu marrtjin ga birrka'yunna ɳunhiyi bulikiny mala djämawnha.' "

**20** "Ga wiripuny yolju waŋan bitjarr, 'Narrany barpuru dhuwal miyalk märram, ga dhiyanjyin ɳarra ga dhuwal ɻay-ɻayyundja,' bitjarr."

**21** “Bala ɳayiny ɳunhi djämamirrnydja yolŋu ronjyinan, bala lakaraŋalnydja ɳurikin buŋgawa'mirriŋuwnydydja yolŋuw bitjarrnha, ‘Lay-layyunna walal ga ɳunha wiripuŋuynha wiripuŋuynha ɳula nhaliynha malaŋuy. Yakan walal dhu ɳunha marrtji räliny dhiyakuny ɳathawnydja lukanharaw ɳunhi nhe djäma ɳäthilmirriyanjal walalan.’ Bala ɳayiny ɳunhiyiny wäŋa-waṭaŋuny mirithinan ɳoy-dhärran, bala ɳayi waŋanan bitjarra, ‘Gatjuynha, dhipuŋurnydydja nhe dhu marrtjin bondin yänan, ga garr'yurr ɳunhi bundhurrnhan malaŋuny yolŋuny walalany, ga ɳurruwyukmirrinhan, ga bambaymirrinhan yolŋu'-yulŋuny. Marrtjiny gi dhukarrkurrnydja bawalamirriwurr yan wäŋakurrnydja; lun'maranuny marrtji ɳunhiwurrunhan bili yan yolŋunhany walalany ɳunhi walal ga nhina goŋ-gäna mala; walalnha dhu marrtjiny räliny dhiyakuny ɳathawnydja lukanharaw.’”

**22** “Marrtjinany ɳayi ɳunhi djämamirrnydja yolŋu, bala lun'maranala marrtjin ɳunhin ɳurruwyukmirrinhan yolŋuny walalany dharrwanhan. Ga dhäŋur beŋuryiny nhakun ɳayi waŋan ɳurikin buŋgawawnha bitjarr, ‘Dharrwanhan ɳarra gan dhuwal yolŋunhany walalany lun'maraŋalnydja, yurr dhuwal wiripuny dhalakarr ga dhärra bäynha bala bäythinyawuynydja.’”

**23** “Ga bulu ɳayi ɳuriŋi buŋgawa'mirriŋuy djuy'yurr ɳanya ɳunhiyi djämamirrny nhanŋuwuy ɳayi bitjarr, ‘Gatjuy marrtjin bala yan wiripuŋulila ga wiripuŋulila wäŋalilnydja,

mirithin yan wañiny gadaymulnydja gi biyak bili yan gali'puynhan yolŋunhany walalany, walal dhu bukmaknha yan marrtjiny räli, ga bäy dhu dhuwal wäŋa ɳarraku dhaŋaŋdhirr yolŋuynha walal.'

**24** Yo. Yuwalk muka ɳarra nhumalan ga lakaramany dhuwal. Njunhiwurrnydja ɳäthiliŋuny ɳarrakuŋ garr'yunawuy yolŋu walal dhu yakan gulŋiyi ɳunhawalnydja ɳarrakalnydja wäŋalil; bäyŋun dhu waŋganydhuny beŋuryi malanur ɳatha ɻuki ɳarrakalnydja." Ga bitjarrnha ɳayi gan Djesuny dhawar'maraŋalnydja waŋan.

*Djesuwalnydja malthunamirriy walal dhu ga ɳurruŋu-nhirrpan ɳanyapinyan Djesuny yan*

*Jesus' disciples must put Jesus first*

*Luk 14.25-35*

*(Mathuyu 10.37-38; 5.13; Mäk 9.50)*

**25** Dhäŋur beŋurnydyga ɳunhi ɳayi gan Djesu marrtjin räli dhukarr-ɳupar, yolŋu walal marrtjin dharrwa mirithirr malthurr nhanŋu. Bala ɳayi bilyurra ga waŋan bitjarra,

**26** "Nuli nhe ɳula yol yuwalktja gi djälthi ɳarrakuny malthunaraw, nheny dhu ɳathil ɳunhiyiny ɳurruŋu-nhirrpandja ɳarrany, nhakun nhe dhu ɳunhiyiny diltji-bilyuna ɳurikiwurrunguny ɳunhi ɳändi'mirriŋuwnydyga ga bäpa'mirriŋuwnydyga nhokiyingalaŋaw nhe, ga galay'mirriŋuwnydyga ga djamarlkuliwny'tja, wäwa'mirriŋuwnydyga ga yapa'mirriŋuwnydyga walalaŋ, ga bitjandhi bili nhe dhu ɳunhi ganandhi nnuŋuwuy nhe guyanhanhawuwnydyga

ŋunhi djälnydja. Ga ŋuli nhe dhu ga ŋunhi ŋurruŋuny dhäruk märram nhuŋuwuy nhe gurruṭumirrinhany walalany, ga malthun nhe dhu ga ŋunhi nhuŋuwuŋyndja yan nhe djälwu, ŋunhiyiny nhakun nhe yakan ŋarrakuny malthunamirr.

<sup>27</sup> Yo. Ga ŋuli nhe dhu ŋunhi bäyŋuny ganan nhuŋuwuy nhe djälha, ga bäyŋuny nhe dhu law'maram dharpa nhuŋuwuy nhe mälakmaranhawuŋyndja, ga ŋuli nhe dhu ŋunhi yakany ga dhärukku malthun ŋarrakuny, ŋunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolŋu yakan yuwalktja ŋarrakuny malthunamirr."

<sup>28</sup> "Nunhi ŋayi ŋuli yolŋuy guyaŋa bitjandja, ŋayi dhu djäma wäŋa nhanŋuwuy ŋayi, ŋurruŋuny ŋathil ŋayi dhu ga nhina, bala bothurrun ŋayi dhu nhanŋuwuy ŋayi rrupiyan, nhämunha' nhanŋu ga rrupiya ŋorra, nhä gana' ga ŋorra, wo bäyŋu. Bitjandhi ŋathil ŋayi ŋuli ŋunhi ŋurruŋuny guyaŋa ŋuriŋiyiny yolŋuŋyndja, yurrnha ŋayi dhu ŋunhi ŋurruyirr'yundja dhul'yundja, märr ŋayi dhu dhawar'maramany ŋunhiyi buŋbuny, ga yaka ŋula gandarrŋurnyndja gulyun.

<sup>29</sup> Nuli ŋayi dhu ŋunhi ŋurruŋuny waŋgany yan ɻukuny nhirrpan, bala beŋuryiny nhanŋu dhu rrupiyan dhawar'yunna, bala walal dhu bukmakthuny yolŋuy walal nhäman ŋunhiyi, bala walalnydja dhu gitkitthunmirra nhanŋu, ga bitjanna walal dhu ŋunhi waŋany nhanŋu,

<sup>30</sup> 'Dhiyaŋuny muka ŋunhi yolŋuy ŋurruyirr'yurr wäŋaw dhul'yunaraw, yurr yakan ŋayi dhu ŋunhiyi dhawar'maramany.

Wanhan dhika be nhannu wäjany manymaktja yuṭany?'"

**31** "Yo. Ga ɳuli ɳayi dhu ɳuriŋiyi buŋgawaynydja ɳurruḍawalaŋuynydja ɳämäny wiripuŋunhany buŋgawany ɳunhi ɳayi dhu ga marrtji räli dharrwamirr dhika mirithirr ɳapa-miriŋumirr, ga ɳurruŋuny ɳathil ɳayi dhu ɳunhiyi buŋgawany nhina, ga mala-djarr'yun, ga bothurru' nhannuwuy ɳayi miriŋuny malany.

**32** Ga ɳuli ɳayi dhu malŋ'maram nhannuwuynydja ɳayi malany märr lurrkun'tja, ɳunhiyiny mak ɳayi dhu ga yakan marrtji balany marililnydja; gulyunna ɳayi dhu. Yan ɳayi dhu djuy'yunna dhäwumirrinhan ɳurukuny bala ɳunhi wiripuŋuwny whole buŋgawaw balanyarawyiny bili ɳapa-malamirriw, ɳunhi ɳayiny be muka banydji yan ḏapthun ga badak, bala ɳayi dhu ɳunhi bitjanna dhäruk-gurrupanmirnydja, 'Wäy, ɳali lundukunhamirra ɳani? Yakan ɳaliny dhu ga bunhamirr,' bitjanna."

**33** Bala ɳayi Djesuy bitjarrnha dhawar'maraŋalnydja lakaraŋal, "Yo. Yaka balaŋ nhuma ɳarraku ɳunhi malthuna guyanjanhamiriwny whole. Guyanji ɳathil gi mala-djarr'yurr, märr nhe dhu ɳunhi malthundja ɳarraku, ga yakan ḏadawyundja ɳula gandarrŋurny whole. Nuli nhe dhu bäyŋuny ganan ɳunhi bukmak nhä malany ɳunhi nhe ga ɳayatham, ɳunhiyiny nhe nhakun yakan ɳarrakuny yuwalktja malthunamirr."

**34** “Yo. Dje'lany dhuwal manymak mirithirr, dhiyanjuny ɳuli ga ɳunhi ɳathanhan dhäkay-mynamakkum. Ga ɳuli dhu ɳunhi dje'lany dhäkaymiriyirr, ga ɳunhiyiny ɳula nhä nhakun yätjkurra, makinyinha, yakan dhu ɳula yolthu buluny dhäkaymirriyam ɳunhiyi, ɳunhi ɳayi dhu dhäkaynydja ɳula winya'yun.

**35** Yo, dje'lany ɳunhi ɳayi dhu dhäkaymiriyirra, ɳunhiny nhäjniniŋ'nha. Bäyŋun mak dhu yolŋuy märram ga rulwaŋdhun gätnililnydja miniwa'kumany; yänan bala ɳayi dhu djalkthuna. Näkuny ɳamathanjun ɳuli balaŋ nhe buthurumirrnydja, ga malŋ'maraŋjuny ɳunha djinawa'wuynha ɳunhi mayaliny.” Ga bitjarr ɳayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

## 15

*Dhäwu winya'yunawuy bimbiwalaŋuwuy*

*The story of the lost sheep*

*Luk 15.1-7*

*(Mathuyu 18.12-14)*

**1** Waŋganydhuny waluy dharrwa yolŋu walal dhuwurr-yätjmirr mala ga rrupiya-märranhamirr yolŋu walal marrtjin ɻun'thurr nhanukal Djesuwal, bili yan walal gan ɳunhi djälthin ɳänharaw nhanŋu.

**2** Ga walalnydja gan ɳunhi Baratjiny walal ga rom-marŋgikunhamirrnydja mala morrumurrun nhanŋuny Djesuwnydydja, ga waŋhanhaminany walal marrtjin yawyawyunminan, bitjanminan gam', “Nhaku

ŋayi ɳuli ga dhuwal walalaŋ gumurrŋamathirrnydja ɳurukuwurruŋguny ɳunhi dhuwurr-yätjimirriwnydydja yolŋuw walalaŋ? Wiripuny muka ɳayi ɳuli ga dhuwal marrtji ga ɳatha luka walalaŋgal wäŋaŋur. Nhä ɳayi ɳunha yätjkurrnydja yolŋu."

<sup>3</sup> Bala ɳayi Djesuynydja lakaraŋala walalaŋgal mayali'kurrnha dhäwun' bitjarrnha gam,

<sup>4</sup> "Nuli balan dhu ga warrakan'-djägamirriy yolŋuy ɳayatham 100-tja namba bimbiny mala, ga waŋganydja dhu nhanukal ɳunhi winya'yunna, bala nhaltjanna ɳayiny dhu ɳunhi? Dhunupan ɳayi dhu ganarrthaman wiripuwurrunhany ɳunhi bimbiny malany ɳunhiwilin wäŋalil mulmumirrilila, bala ɳayi dhu yan larruman ɳurikiny ɳunhi waŋganygun winya'yunawuywun. Larrumany ɳayi dhu ga ɳunhi, ga yan bili-i-i ga maŋ'maram yan ɳayi dhu ɳunhi waŋganynhany winya'yunawuynhany. <sup>5</sup> Ga ɳunhi ɳayi dhu maŋ'maramany, bala ɳayi dhu galŋadjuŋithirrnydja mirithirra dhikan, ga law'maramany ɳayi dhu ɳunhi ɳanya lambarryu nhanukiyingal ɳayi,

<sup>6</sup> bala ɳayi dhu gäman wäŋalila roŋiyirra. Bala ɳayi dhu wäthunna nhanukiyingalawnha ɳayi lundai'mirriŋuwnha mala, ga gurruṭumirriwnydydja walalaŋ, ga bitjanna ɳayi dhu ɳunhi waŋany, 'Go, limurr ɳoy-djuŋithirra walal, bili dhuwanna ɳarraku ɳunhi bimbiny winya'yunawuynydja, dhuwanna bilin maŋ'maraŋalha ɳarra. Go limurr galŋa-djuŋithirra, burr'yunna manapan

buŋgulnha djäma nhanŋu.' "

<sup>7</sup> Bala ɳayi Djesuy dhawar'maraŋalnydja waŋan bitjarrnha, "Märr-yuwalknha ɳarra nhumalan dhu dhuwandja lakaram. Njunha djiwarr'ɳurnydyja God-Waŋarrwuny yolŋu walal ga ɳoy-djulŋithirra 99-guny dhuwurr-dhunupamirriwnydyja yolŋuw mala ɳunhi walal ga nhina ɳunha nhanukal Garraywal goŋjur, yurr mirithirrnydyja walal dhu ga ɳunha goŋmirriyirr ɳurikin bili yan waŋganygun dhuwurr-yätjkurruwnha yan yolŋuwnydyja, ɳunhi ɳayi bilin bilyurra yätjkurruŋurnydyja romŋur nhanukiyingal ɳayi."

### *Dhäwu rrupiyawuy winya'yunawuy*

*The story of the lost coin*

*Luk 15.8-10*

<sup>8</sup> Bala ɳayi Djesuy lakaraŋal wiripuny muka dhäwu mayali'kurryi yan bitjarr, "Wiripuny gan miyalk nhinan, yurr ɳunhi mel-widi'mirrnydyja mala gunđa mala nhanŋu goŋ-märrma'. Ga ɳunhi nhakun nhanŋu dhu waŋganydyja ɳula mel-widi'mirr gunđa winya'yun, bala nhaltjanna ɳayiny dhu? ɳayiny dhu ɳunhi dhunupan dhunŋur'yunna lanhdhirran, bala yan ɳayi dhu larruman ga, ga riwal'yundja muka ɳayi dhu warrpam'thun yan, ga yan bili-i-i, ga malŋ'maram yan ɳayi dhu dhäkay ɳunhiyi waŋgany mel-widi'mirr gunđa.

<sup>9</sup> Bala ɳayi dhu dhunupan wäthunna nhanukiyingalawnha ɳayi gurruṭumirriwnha walalaŋ ga lundai'mirrijuwnha walalaŋ. Ga

bitjanna ɳayi dhu ɳunhi waŋany, ‘Go ɳoy-djulŋithin walal ɳarrakuny, bili dhuwal ɳarra rrupiyany ɳarakany winya'yunawuynydja bilin malŋ'maraŋala. Go limurr goŋmirriyirra, dar'taryunna, buŋgulnha manapan djäma.’ ”

**10** “Ga yuwalk ɳarra nhumalan̄ ga dhuwal lakaramany. ɳunha djiwarr'ɳurnyndja God-Waŋarrwuny ɳunhi dhäwu-gänhamirrnyndja yolŋu walal ga mirithirra yan goŋmirriyirr ɳurikiyiny yolŋuw ɳunhi ɳayi ɳuli ɳula yol waŋgany yolŋu bilyun nhanukiyingal ɳayi yätkurruŋur romŋur, bala marrtjin roŋiyirra balan God-Waŋarrwahnha goŋlil.”

*Dhuwandja dhäwu gäthu'mirrijuwalaŋuwuy  
winya'yunawuy*

*The story of the lost son*

*Luk 15.11-32*

**11** Ga bitjarryi bili ɳayi Djesuy lakaraŋalyi wiripuny muka dhäwu bitjarr gam', “Waŋgany dirramu gan nhinan, yurr gäthu'mirrijuŋuny manda nhanŋu ɳuriki märrma'.

**12** Waŋganimirrnydja ɳayi ɳuriŋiyi malpu-raynydja waŋanan ɳanya bäpa'mirrijuŋuhany bitjarra, ‘Way Mälu', ɳarrakuny nhe dhu mala-wulkmaraman rrupiya, ga wiripu nhä mala nhe ga ɳayatham. Dhiyaŋun bala yan nhe dhu ɳarrakuny gurrupan.’ Bala ɳayi marrtjin ɳunhi bäpa'mirrijuynydja mala-wulkmarajala ɳunhiyi nhäny mala, bala yan gurrupara nhanŋu.

**13** Ga märr gurriri dhäŋjur beŋuryiny, bala ɳayi ɳuriŋi dirramuynydja gäthu'mirrijuynydja

waŋgany-mana'-manaparnyndja marrtjin  
 lun'maranjalnydja ɳula nhän mala ɳunhi  
 nhanjuwuy ɳayi, bala yan ɳayi dhunupan  
 marrtjinan wiripuŋulila wäŋjalil barrkulila.  
 Ga ɳunhiliyin wiripuŋumin wäŋaŋur, bala  
 ɳayi yan djalkthurra gan ɳula nhäny mala  
 ɳunhi nhanjuwuŋyndja ɳayi, nhakun  
 ɳänitji'ɳurnha ga miyalKKURRUWURRUŋgalnha  
 ga ɳula nhäŋura mala, ga yan bili ga rrupiya  
 nhanju warrpam'thurr dhawar'yurr."

<sup>14</sup> "Ga dhäŋur beŋuryiny ɳunhiyiny wäŋa  
 räwakthinan bandanydhinan gapumiriwyinan,  
 ga wiripuny ɳathan walalaŋ marrtjin  
 dhawar'yurr, ga ɳayi ɳunhiyiny dirramu  
 mirithinan djanŋarrthin, galki balan ɳayi  
 dhiŋganhan.

<sup>15</sup> Bala ɳayi marrtjin ɳäŋthu'-ɳaŋthurra  
 djämawnha. Ga ɳayiny waŋganydhuny yolŋuy  
 wäŋa-nininyŋuy gurrupar nhanju djäman, ga  
 bitjarr ɳayi nhannu ɳunhi waŋanany, 'Djämäny  
 nhuŋu dhuwal, djäga nhe dhu ga bikiŋikiw  
 malaŋuw ɳarrakalanjaw,' bitjarr. <sup>16</sup> Yurr  
 ɳayiny ɳunhi dirramuny mirithinan dhika  
 djanŋarrthinany, bala ɳayi guyajanany ɳunhan  
 bikiŋikiwnha ɳathany lukanharawnydja, märr  
 ɳayi dhu maranhukunhamirr, bili bäyŋun  
 nhanju ɳunhi ɳula yolŋuŋyndja gurrupanna  
 ɳathany lukanharawnydja."

<sup>17</sup> "Waŋganimirrnydja ɳayi gan ɳunhi  
 nhinanan guyajanany, bala ɳayi gan liya-  
 narrtjunminan ɳanyapinya ɳayi. Ga  
 bitjarrnha ɳayi gan ɳunhi guyajanany, 'Yä-  
 ää! Nhä ɳarra dhuwal bawa'mirr? Nunha

ŋarrakalaŋuwalnydja bäpawal wäŋaŋjur ŋula nhämunha' warray djämamirr walal ga nhinany walal ga ŋunha maranhun yan, walalaŋguny ŋunha ŋatha dharrwan mirithirra. Ga dhuwanna ŋarrany ga nhina djanŋarrnha, dhäparŋ'nha yan, galki ŋarra dhu dhuwal dhiŋgaman.

<sup>18</sup> Narrany dhu dhuwal rur'yunna, bala ŋarra dhu marrtjin roniyirra balan bäpa'mirriŋuwalnha ŋarrakalaŋuwal, ga waŋany ŋarra dhu nhanŋu bitjanna, Mälu', djämany ŋarra dhuwal yätjkurra mirithirra djarrpin', ŋayaŋu-midikumarny whole God-Wanjarrnhany ga nhunanhany.

<sup>19</sup> Yakan ŋarrany nhe dhu buluny gurpan gäthu'yundja, bili ŋarrapiny dhuwal mirithirra dhuwurr-yätjkurra. Ga nhinany ŋarra dhu ga dhuwal dhiyalnydja djämamirra yan nhuŋun.' Ga bitjarryiny ŋayi gan ŋunhi ŋuriŋiyi dirramuynydja guyaŋanany.

<sup>20</sup> Bala ŋayi yan dhunupan rur'yurra, bala marrtjinan roniyinan bäpa'mirriŋuwalnha nhanukiyingalaŋuwal ŋayi."

"Yo, marrtjinany ŋayi gan bala-a-a, ga ŋunhi nhakun ŋayi marrtjin gumurr-galkithinany wäŋany, bala ŋayiny ŋanya bäpa'mirriŋuynydja nhäŋal barrkulil warray, winy'kałalil, ŋayi gan marrtjin räli, roniyinan wäŋalila. Bala ŋayi bäpa'mirriŋuny nhanŋu mirithinan ŋayaŋu-gurrupurumirriyinany, bala ŋayi waŋdinan gumurr'yurra nhanŋu, ga dhunupan ŋayi ŋanya dhangi'yurra wälkuŋalnha manapar.

<sup>21</sup> Ga ŋayiny ŋunhi gäthu'mirriŋuny

nhanju waŋan bitjarra, 'Mälu', yätjkurra mirithirra ɳarra dhuwal yolŋuny. Djämäny ɳarra gan yätjkurra djarrpin' mirithirra, ɳayaŋu-wutthurryndja God-Waŋarrnhany ga nhunanhangany. Yakan nhe ɳarrany dhu ga buluny gurrpan gäthu'yundja,' bitjarr."

**22** "Yurr ɳayiny nhanju ɳunhi bäpa'mirriŋuny wäthurra nhanukiyingalaŋaw djämamirriwnydja walalaŋ bitjarr, 'Bondi go! Gäju walal nhanju manymaknha yan gírriny', bala nhirrpula nhanukal, ga goŋbuunyndja girri' bulaynydja nhanukal nhirrpulyi, ga lukanan bulaynydja dhapathuny'nha.

**23** Bondi marrtji, ga wutthur djukurr'mirr yan warrakan'tja bulikiny, bala bathulnha. Limurr dhu lukan, goŋmirriyirra manapan, buŋgulnha djäma.

**24** Narrapiny dhuwal mirithinan yan märr-ɳamatthinany, bili ɳarraku dhuwal gäthu'mirriŋuny bili muka dhinggaŋal, ga dhuwanna ɳayi walŋathindhi bulu. Winya'yurr ɳayi ɳarrakal, ga buluyi ɳayi dhuwal roŋiyindhi ɳarrakal.' Bala walal gan lukanan ɳoy-djulŋithinan dhikan mirithinan, manikaynha dar'taryurr buŋgulnha manapar djäma."

**25** "Ga ɳayiny ɳunhi wiripuny gäthu'mirriŋu nhanju malamarrnydja gan badak yan dapthurr djämajur, yurr märr barrku ɳunhiyi wäŋany beŋuryiny, ga yaka ɳayi marŋgi ɳurikiyiny nhanukiyingalaŋaw ɳayi yukuyuku'mirriŋuwnydja ɳunhi ɳayi roŋiyinany. Ga ɳunhi nhakun ɳayi marrtjin roŋiyinany balany wäŋalilnydja, bala ɳayi yan

ŋäkulnha irrakaynha, walal gan ḋar'ṭaryurra manikaynha, giritjinan manapar, goŋmirriyinan dhika.

<sup>26</sup> Bala ɳayi dhä-birrka'yurra waŋganynhan djämamirriny bitjarra, 'Way, nhaltjan walal ga dhuwanda?'

<sup>27</sup> Ga ɳayiny ɳuriŋiny djämamirriyndja lakaraŋal bitjarr, 'Nunhi muka yukuyuku'mirriju nhuŋu bilin dhuwanna roŋiyinan, ga ɳunha bäpa'mirriŋuŋyndja nhumalangal wutthurrnydja djukurr'mirra dhulthulnha warrakan'tja, bili ɳayi märr-ŋamathin nhanŋu mirithin, ɳunhi ɳayi roŋiyin walŋa yan dhuwal.' "

<sup>28</sup> "Bala ɳayiny ɳunhiyiny malamarrnydja gäthu'mirriju nhanŋu mirithinan madakarritjthin, yakan ɳayi marrtjinya ga gulŋiyinya ɳunhiwiliyiny bunbulil. Bala ɳayiny ɳunhi bäpa'mirriŋuŋyndja guwatjmara ɳanya, ga waŋan ɳayi ɳanya bitjarr, 'Go marrtji rälin. Limurr ɳoy-djulŋithirra ɳurukun yukuyuku'mirriŋuwnha nhokalaŋaw,' bitjarr.

<sup>29</sup> Ga ɳayiny ɳunhiyiny malamarrnydja waŋan bitjarr, 'Yakan. Beŋur bili ɳarrany gan nhinan dhiyal, ga djäma ɳarra gan nhuŋu, nhakun ɳarrany ḋapmaranhawuynha yolŋu. Bitjana bili ɳarra ɳuli ganha dhäruk-märranha yan nhuna, ga yaka ɳarra wəŋdinya ganarrthanha nhuna. Ga ɳula nhä nhe gurrupana ɳarrakuny bunŋul bäyŋu. Yaka nhe ɳula nhä nyumukuny' nanikut wutthuna ɳarrakuny, märr balaŋ ɳarrany goŋmirriyinya muka ɳarrakalaŋawnydja lundai'mirriŋuw

walalaŋ.

<sup>30</sup> Ga dhuwaliyi nhuŋu gäthu'mirriju, ɳayiny gan djalkthurr bukmak nhä malany nhuŋu; djalkthurrnydja ɳayi gan ɳunhiyi miyalKKurruwurrungal yätjkurruwalnha, nhakun ɳayi gan djalinha. Ga dhuwandja ɳayi roniyinany räliny, bala nheny nhannu warrakan'nhan wutthurr dhulthulnha yan djukurr'mirra.' "

<sup>31</sup> "Bala ɳayiny ɳunhi bäpa'mirrijuŋu waŋan nhannu bitjarra, 'Gäthu ɳarraku marrkapmirr! Nheny ɳuli ga dharrada warray nhina dhiyal ɳarrakal bitjan bili yan, ga bukmak dhuwal nhä malany ɳarra ga ɳayatham nhuŋuwuy yan warrpam'.

<sup>32</sup> Manymak dhuwal limurruŋ balanyarawyiny, limurr dhu ga goŋmirriyirrnydja, ɳayaŋu-djulŋithirr ɳuriki nhokalaŋaw yukuyuku'mirrijuw, bili ɳayiny ɳunhi bili muka dhinggaŋal, yurr dhuwanna ɳayi bulu nhakun walŋathindhi. ɳunhi ɳayi bili muka winya'yurr, ga bulu ɳayi dhuwal roŋiyindhi.' Ga bitjarr ɳayi gan ɳunhi bäpa'mirrijuŋu waŋan." Ga dhuwaliyiny gan ɳunhi mayali'wurrnydja dhäwu lakaraŋal Djesuŋha.

## 16

*God-Waŋarrwalnydja djämamirriy yolŋuy mala dhu ga djäma God-Waŋarrwu yan ɳuriŋiny ɳunhi ɳula nhaliynydja malaŋuy bukmakthu yan ɳunhi walal ga bilin ɳayathaman*

*God's stewards should use everything they have for God*

*Luk 16.1-13*

<sup>1</sup> Yo. Bala ɳayi Djesuynydja dhäwuny' lakaraŋala nhanukiyingalaŋuwalnydja ɳayi malthunamirriwalnydja walalaŋgal, dhuwandja ɳunhi dhäwu gam', "Waŋganydja yolŋu gan nhinan girri'-dharrwamirr, bala ɳayi yan gurruŋparnydja djägalilnydja waŋganygala yolŋuwal djämamirriwalnha bukmak nhanŋuwuy ɳayi girriny' mala, wäŋjany ɳarakany rrupiyany ga ɳula nhäny mala nhanŋuwuy ɳayi. Ga waŋganimirrnydja waluy ɳayi ɳuriŋi yolŋuy girri'-dharrwamirriynydja ɳäkulnha ɳanya ɳunhiyi djägamirrinhany yolŋuny, ɳayi gan djalkthurra nhanŋu rrupiyany ɳula nhäŋjur malaŋuŋur.

<sup>2</sup> Bala ɳayi buŋgawa'mirriŋuny ɳunhi wäthurra nhanŋu ɳuriŋi djämamirriwnydydja yolŋuw, bala waŋanan bitjarrnha, 'Näma'-ɳama ɳarra ɳuli ga dhuwal dhäwuny' nhokalaŋawuy. Gatjuynha, nheny dhu märraman ɳunhiyi rrupiyawuŋnydja djorrany' rälin ɳarrakalnha, märr ɳarra nhokal dhu małŋ'maram, nhaltjarr nhe gan ɳunhiyi djäma ɳuriŋiyi rrupiyay ɳunhi ɳarra märr-nhirrpanmin nhokal djägalil. Narrakuny dhu rrupiya ga ɳula nhä malany yakan buluny nhokalnydja djägaŋur.'

<sup>3</sup> Bala ɳayi gan ɳuriŋi djägamirriynydja guyanjanany bitjarrnha, 'Nhaltjanna ɳarra dhu dhuwal? Buŋgawaynydja ɳarrakal ɳarrany dhu dhuwal dhawatmaraman beŋuryiny djämaŋurnydydja. Nhän dhika ɳarra dhu

buluny djäma? Yaka ɳarra dhu gi dhuwal munathany' yaw'yurr, bili ɳarra dhuwal yalŋgin. Njunhi ɳarra dhu ga dhuwal bal'yundja wiripuwurrunŋguny yolŋuw walalaŋ ɳula nhaku rrupiyaw ga ɳathaw, ɳunhiyiny nhakun ɳarra dhu ga mirithirra gora.' Ga bitjarra ɳayi gan ɳunhi guyajanany, ga yan bili-i-i, ga malŋ'maraŋal yan ɳayi guyajanharay.

<sup>4</sup> 'Yo,' bitjarr. 'Dhiyanjuny bala ɳarra dhu gi ɳunhi mukthurra ɳayathul nhannu ɳunhi nhäny mala ɳarrakiyingalyi yan djägaŋur, ɳarra dhu gi djäman ɳuriŋiyiny nhanukalnydja rrupiyay, gunga'yurra dhu gi ɳunha wiripuwurrunhan yolŋuny walalany, nhakun dhu gi ɻundukuŋun galkikuŋun walalany, märr dhu ɳunhi yalalany ɳarrakuwuynydja djämany dhawar'yurr, bala walalnydja dhu ɳunhi wiripuwurrnydja gumurr-ɳamathiyi muka ɳarrakuny ɳunhal walalaŋgiyingalnydja wäŋalil.' Bitjarra ɳayi gan ɳunhi guyajanany ɳuriŋiyiny djämamirriynydja yolŋuy.'

<sup>5</sup> "Bala dhunupan ɳayi djuy'yurra yolŋuwnydydja walalaŋ dhäwun', bukmakku yan ɳurikiwurrunŋguny ɳunhi walal gan njäthil märraŋal rrupiya ga ɳula nhä malany nhanukalaŋuwal buŋgawa'mirriŋuwal, ga badak walal ɳanya gan ɳunhi yulŋuny dhukarrarrayurr, bäynu yan walal buku-rojanmaranhany balany nhanŋuny ɳunhiŋuwuyyiny. Bala ɳayi wanŋanynhan dirramuny dhä-birrka'yurr bitjarrnha gam', 'Nhä muka nheny märraŋal ɳarrakalaŋuwuŋ buŋgawa'mirriŋuwuŋuny? Ga nhämunha' nhe

rrupiyany gombuŋal ɳanya?’

<sup>6</sup> Ga ɳayiny buku-bakmarajanjal bitjarr, ‘Narrany ɳanya ga dhuwal baðak dhukarrarrayun yan 100 banikin'mirr wiyika. Bäyŋu yan ɳarra nhanŋu gurrupulnydja buku-rojanmarajuny.’ Bala ɳayiny ɳunhi djägamirrnydja yolŋu waŋan bitjarrnha, ‘Go dhiyala nhininy bala wukirrin dhipal djourra'lilnha nhanŋuny, märr nhe dhu ɳanya gurrupandja lurrkun'nha, 50 yan namba banikin'mirrnydja mala wiyikany’. Ga wiripuny mala ɳarra bäy-lakaraŋalnha, ganarrthaŋala.’

<sup>7</sup> “Ga bulu ɳayi dhä-birrka'yurr wiripuŋunhany dirramuny bitjarr, ‘Nhämunha' muka nheny ɳanya gombuŋal? Ga nhämunha' nheny dhu nhanŋuny balany gurrupan buku-bakmaramany?’ Ga ɳayiny waŋan bitjarr, ‘Narrany ɳanya ga dhuwal baðak dhukarrarrayun dharrwa mirithirr, 1,000 gärruŋmirr birrali,’ bitjarr. ‘Ga go, nheny dhu bitjandhi bili yan dhipal nhina, ga wukirriny nhe dhu ɳunhi dhipala djourra'lila märr lurrkun'nha nambany, 800-nha. Dhuwalin bili yan ganan.’ Ga bitjarrnha ɳayiny ɳunhiyiny djägamirrnydja yolŋu waŋan. Bitjarrnha bili ɳayi marrtjin bala dhä-birrka'yurrnydja yolŋunhany walalany, gombu'-gombuŋalnydja märr lurrku'-lurrkun'nha.”

<sup>8</sup> “Yo. ɳayiny ɳunhiyiny djägamirrnydja yolŋu nhawi nhakun dhuwurr-djarrpi' yolŋu, yaka ɳayi ganha djäma dhunupa. Yurr ɳunhiyiny yolŋu buŋgawa'mirriŋuny wokthurr nhanŋu gan, bili ɳayi ɳunhi mirithirr

yolŋuny liya-djambatj djämawnydja, bäydhì ḷayi ḷunhi dhuwurr-djarrpiny' yolŋu. Bili dhuwalanjuwuyyundy yolŋuy walal ḷuli ga munatha'wuyyundy djäma walalanŋiyalingalnydja walal liya-djambatjthun, märr walal dhu ga nhinany goŋmirriyirra dhikan dhiyal munatha'ṇurnydy. Yo. Liya-djambatjthun walal ḷuli ga djämäny, djulkmaraman walal ḷuli ga ḷunhi God-Wanjarrwuny yolŋuny walalany, ḷunhi walal ḷuli ga nhina bädalyala'mirriṇurnydy."

<sup>9</sup> Ga bulu ḷayi Djesu waŋan bitjarr, "Yuwalknha yan ḷarra nhumalaŋ dhu dhuwandja lakaram. Dhuwandja rrupiyany dhuwalanjuwuy banydjinguwy munatha'wuy wäŋapuy. Dhiyanjiyi rrupiyaynydja nhokiyingal nhe, nheny dhu ga gunga'yunna lunduthirra ḷunha ḷunhi wiripuwurrunyguny yolŋuw walalaŋ. Ga yalalany ḷunhi nhuŋu dhu rrupiyän dhawar'yun dhiyal, bala walalnydja ḷunhiwurrnydja yolŋu walal ḷunhi walal ga njäthil ḷunha djiwarr'ṇur nhina, walalnydja nhuŋu dhu gumurr-ṇamathirra ḷunhalnydja wäŋaŋur, ḷurikin wiyinŋumirriwnha nhinanharawnydja."

<sup>10</sup> "Yo. ḷuli dhu ga ḷunhi yolŋuy djäma manymakkumany, bäydhì märr-ɻurrkun' djäma ḷunhi ḷayi ga ḷayatham nhanukiyingal ḷayi goŋdu, ḷayin dhu ga ḷunhi ḷuriŋiyin yolŋuy djäma manymakkumany ḷunhiyiny ḷunhi ḷayi dhu ga ḷayatham ḷula nhä malany yindi mirithirr, ḷunhi ḷayi dhu ḷula yolthu nhanukal goŋ-gurrupan djägalil. Ga ḷuli

dhu ga yolŋuy djäma yätjkurrkumany, ga yakany ga djäga ɳamatham ɳurikiyi ɳunhi ɳula nhakuny nyumukuŋiny'kuny malaŋuw, ɳayiny dhu ga ɳunhiyiny yolŋu yakan djäga ɳurikiyiny yindiwnyndja ɳula nhaku malaŋuw. Yakan dhu nhanukal dharrwany goŋ-gurrupan djägalilnyndja ɳula yolthuny.

**11** Yo. Nuli nhe dhu ga yakany djäma ɳamatham ɳuriŋiyiny ɳunhi rrupiyay munatha'wuyyuny, ga ɳula nhaliy malaŋuy ɳunhi ɳayi God-Waŋarryu gurrupar nhokal djägalil, yänan nhakun nhe dhu ga djalkthunna, ɳayiny dhu God-Waŋarrnyndja yakan märr-nhirrpanmirr nhokalnyndja, ga gurrupan ɳayi dhu djiwarr'puynyndja ɳula nhä malany nhokalnyndja djägalil báyŋun yan.

**12** Ga ɳuli nhe dhu ga ɳunhi miðikumandja djäga, djalkthundja yan ɳunhi nhä malany ɳayi God-Waŋarryu nhokal gurrupar djägalil dhipal munatha'lilnyndja, yan nhakun ɳunhiyiny djägaw guwarrwu dhiyak nhakun, yurr ɳunhalnyndja ɳayi dhu God-Waŋarryuny yakan nhuna gurrupul nhä malany nhanŋuwuynyndja ɳayi ɳayathanharaw nhuŋu gupadalwuny."

**13** "Yakan nhe dhu ɳunhi djämamirr märrmawny'tja buŋgawaw, rrambanŋiny maɳdaŋ; waŋganyguny nhe dhu ɳuyulkthirra, ga wiripuŋjuwnha nhe dhu ɳunhi märr-ɳamathirrnyndja. Nheny dhu ɳunhi galkithirrnyndja waŋganygala yan, bala nhe dhu ga ɳayathamany ɳanya bat-bitjanna goŋdhuny märrmay'nha yänan, ga gänaŋ'maranhamirrnyndja nhe dhu beŋurnha

ŋunhi wiripuŋuwalnha, nhakun ŋayiny ŋula nhän nhäŋiniŋ'nhä. Yolku dhika nheny ga buku-ŋäl'yun? God-Waŋarrwu? ... ŋany rrupiyaw, muka? Yaka nhe dhu ga rrambaniyamany waŋarrkum ga buŋgawakum maŋdany God-Waŋarrnhany ga rrupiyanhany, bäyŋu yan."

*Bäyŋun dhu ŋunhi ŋula yolthuny yolŋuy bil-maram God-Waŋarrwuny rom*

*No-one can change God's law*

*Luk 16.14-18*

*(Mathuyu 11.12-13; 5.31-32; Mäk 10.11-12)*

**14** "Yo. Yaka dhu ga ŋula yol yolŋu buku-ŋäl'yun märrmawny'tja, God-Waŋarrwuny ga rrupiyawnydjä rrambaniyamany maŋdaŋ." Ga bitjarr ŋayi Djesuny waŋan. Ga walalnydjä ŋuriŋiwurruynydja Baratjiynydjä yolŋuy walal ŋäkulnha, bala beyarrmakkuŋal warray ŋanya dhäruk, bili walal gan ŋurruruŋuyaŋal rrupiya yan.

**15** Ga ŋayiny Djesuny waŋan walalaŋ bitjarr, "Nhumany ŋuli ga dhuwal djäma yolŋuw warray walalaŋ maŋutjiw, märr nhumalany walal dhu ga nhäma, bala manymak-lakaraman. Yurr ŋayipiny ga God-Waŋarryuny nhuŋu nhäma ŋunhan ŋunhi ŋayaŋun; marnŋgi ŋayi nhuŋu warrpam', nhäthinya nhuŋu ŋunhi yolŋuw ŋayaŋu. Yo, ŋayipiny God-Waŋarryuny ŋuli ga yätjkurr-lakaraman ŋunhiny mala ŋunhi nhä mala ŋuli ga yolŋuy walal manymak-lakaram."

**16** "Ga ŋunhiny rom ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar Mawtjitjkal,\* ga wiripuwurrunŋuŋ

---

\* **16:16** Moses

djawarrkmirriwuŋ walalaŋguŋ wukirriwuy, beŋur bili gan dhärran yan, ga yan bili-i-i ga balanyamirriyŋha ŋunhi ŋayin Djonnha bunan ŋunhi Liya-łupmaranhimirra yolŋu, bala gan ŋunhi manymaktja dhäwu ɬatjuwarr'yurra, ŋunhi God-Wanjarrwalaŋuwuŋnydja rombuy. Ga dhiyanuny bala ga dhuwal dharrwan mirithirra yolŋu walal gumurrmirra birrka'yun mirithirra yan gulŋiyinyaraw ŋunhiwiliyiny romlil.

<sup>17</sup> Yo, ŋunha ŋunhi garrwarnydja wäŋa ga dhuwandja munathany' wäŋa ŋaraka winya'yunna dhu buwayakthirra, yurr God-Wanjarrwuny rom dhu ga dhärran yan bitjanna bili; yakan dhu ŋula wanŋganydja nyumukuŋiny'tja dhäruk winya'yun."

<sup>18</sup> "Yo. Ŋuli ŋayi dhu dirramuy yolŋuy ŋula ganan miyalknhany nhannjuwuy ŋayi, bala ŋayi dhu märraman wiripunjunhan miyalknha, ŋunhiyiny nhakun ŋayi dhu marramban' djäma. Ga ŋuli ŋayi dhu dirramuy märram miyalknha ŋunhi ŋayi ŋurinjiyi miyalkthu ganarrthaŋal nhannjuwuy ŋayi dhuway'mirriŋuny, ŋunhiyiny balanyayi bili yan marramba'yı." Bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋal walalaŋ dhäwuny'.

*Dhiyanuny ga dhäwuy lakaram girri'-dharrwamirriny yolŋuny ga ŋurruwuyknhä*

*The story of the rich man and the poor man  
Luk 16.19-31*

<sup>19</sup> Djesuy lakaraŋal wiripuny muka dhäwu mayali'kurryi yan dhuwal gam', "Wanŋganydja yolŋu gan nhinan girri'-dharrwamirr dhika

mirithirr, dhaṭṭhunminany ɳayi gan ɳunhi girriyny'tja manymakkunhamin yan, ga balanyayi bili ɳathany mala ɳayi gan lukan dharrwan mirithirra, bitjarrnha bilin yan walu-ɳuparnha.

**20** Ga ɳunhiliyi wiripuny gan yolŋu nhinan yäkuny ɳayi ɳunhi Lätjuritj,\* yurr ɳayi ɳunhi yolŋuny gurrupuruŋun, ga yalŋin mirithirra djetjimirra dhikan; warrpam'thurra ɳanya djetjiynha rumbalnydjä ɳayathaŋal. Bitjarra bili walu-ɳupara walal gan nhanukal gurrutumirriyndja ɳanya gäŋa'-gaŋalnha, ga nhirrparyndja ɳanya walal gan ɳunhiwilin girri'-dharrwamirriwalnha yolŋuwal wäŋalilnydjä, galki dhurrwaralila,

**21** märr ɳayi gan lukan ɳathany ɳunhi muŋguynha bala maranhuyinan, ɳunhiyi ɳatha muŋguy malany ɳunhi ɳayi gan djalkthurr ɳuriŋiyi girri'-dharrwamirriy yolŋuy. Wiripuny gan wuŋgannha mala marrtjin, bala biļan'thurra marrtjin ɳunhi djetjin mala ɳanya Lätjuritjnha. Yurr yolŋuny nhanŋu gan bäŋŋun ɳula nhinan djägamirrnydjä."

**22** "Dhäŋur beŋuryiny bala ɳayi ɳunhiyiny gurrupuruŋuny yolŋu dhiŋgaŋalnha, bala God-Wanjarrwal dhäwu-gänhamirriyndja yolŋuy walal gaŋalnha ɳanya balan djiwarr'lila, bala ɳayi ɳunhalnydjä gan nhinan gali'ɳurnyndja Yipurayimgalnha,\* bala walal gan lukanan ɳathan ɳunhi manymakanha mirithirra dhikan. Ga ɳayiny muka ɳunhiyiny dhiŋgaŋal girri'-dharrwamirrnydjä yolŋu dirramu, bala walal

---

\* **16:20** Lazarus    \* **16:22** Abraham

dholkuŋalnha ɳanya molulila.

**23** Ga ɳayiny gan ɳunhiyiny yolŋu nhinan girri'-dharrwamirrnydja ɳunhala bala burralkun, ga nhinanany ɳayi gan ɳunhi dhaŋga-dirryurrnydja mirithinan yan dhika. Ga ɳunhi nhakun ɳayi buku-garrwarthinany bitjarrnydja, bala ɳayi yan nhäŋalnydja Yipurayimnhany, ɳayi gan nhinanany barrkun, ga bitjarryi bili ɳayi nhäŋalyi ɳunhiyi Lätjuritjhany ɳunhi gurrupuruŋunhany yolŋuny, ɳayi gan nhinanany galkin yan nhanukala Yipurayimgalnha."

**24** "Bala ɳayi ɳunhiyiny girri'-dharrwamirrnydja yolŋu wäthurra bitjarrnha, 'Way Mälü' Yipurayim, wuyurr ɳathil ɳarraku go. Djuy'yurr dhuwali Lätjuritjha räli, ɳayi dhu gunga'yun ɳarrany; ɳayi dhu marrtji ga gon-łupthun gapulil, bala ɳänarrnha ɳarrany dhu ɳayatham yal'maraman, bili ɳarra ga dhuwal mirithirra dhaŋga-dirryundja, ɳoy-wulkthunna ɳarra dhu dhuwal dhiyanuny gurthaynydja.' "

**25** "Ga ɳayiny Yipurayimdja buku-bakmaraŋal waŋan nhanŋuny bitjarr, 'Gäthu ɳarraku, gatjuy guyaqin, ɳunhi nhe märraŋal nhä malany manymak nhuŋuwuy nhe ɳunhili banydji muka yan munatha'ŋur, ɳunhi nhe gan nhinan ɳäthil ɳunhiŋumirryi. Ga dhuwandja Lätjuritjtja bäyŋu ɳayi märranha ɳula nhä ɳamakurr; nhanŋuny balanyayi bili yan yätjkurri bunan ɳunhiliyiny munatha'ŋurnydja wäŋanjur. Ga dhiyanuny bala ɳayi ga dhuwal nhina galŋa-ŋamathirra dhiyalnydja wäŋanjur, ga nheny ga dhuwali nhina galŋa-yätjirra mirithirra.

**26** Yakan dhu dhipunjurnyndja yolŋu marrtji balany budapthundja dhipaliyiny wäŋjalil, ga bäŋuyi dhu ŋula yol budapthun dhipunjuryiny wäŋanjur räliny dhipalnyndja wäŋjalil, bili dhuwaliyiny ga ŋunhi ŋapuŋgany' dhärra dhulmu-ɻulnyin'nha mirithirra, ben bala dandjan.'"

**27-28** "Ga buluny ŋayi ŋunhiyi girri'-dharrwamirrnyndja yolŋu waŋan Yipurayim gal bitjarr, 'Mälu' Yipurayim buku-djulŋi, nhämírr balan nhe dhu djuy'yun ŋanya Lätjuritjhany balayi munatha'lilyi, ŋayi dhu marrtji bala wäŋjalil ŋarrakalanjuwalnha bäpa'mirrijuwalnyndja. Lakaram ŋayi dhu guyanjanhamirriyam wäwa'mirriŋuny walalany ŋarraku ŋunhi gon-waŋganynhan, biŋga'maram walalany, märr walal dhu bilyunna walalaŋgiyingalaŋunjur romŋurnyndja mala, märr walal dhu yakan marrtji dhipalnyndja wäŋjalil galŋa-yätjinyamirrililnyndja.'"

**29** "Ga ŋayiny Yipurayimdja waŋan bitjarr, 'Nunhayi nhokalnyndja wäwa'mirriŋuy walal ga ŋayatham muka ŋunhi Mawtjitjkuŋuny rom, ga dhäwu ŋunhi God-Waŋarrwuŋ ŋunhi walal gan djawarrkimirriy yolŋuy walal wukirri; ŋuriŋiyin dhärukthu walalany dhu ga ŋunhi waŋany raypirri'yundja yätjkurruŋurnyndja. Nurikiyin walal dhu ŋunhi buthuru-bitjundja, bala walal dhu yurrnha walŋathirrnyndja.'"

**30** "Ga bulu ŋayi ŋunhiyi girri'-dharrwamirr yolŋu waŋan bitjarr, 'Mälu' Yipurayim buku-djulŋi, yakan walal dhu ga ŋunha buthuru-bitjundja ga ŋämäny. Yurr mak walal dhu

ŋunha buthuru-bitjundja, ga ganarrthamany ŋunhiyi walalaŋguwuy yätjkurrnydja malany rom, ɳuli balaŋ ɳayi dhu waŋgany yolŋu dhiŋganhawuy marrtji walalaŋgal beŋura ɳunhi dhiŋganhamirriŋura wäŋaŋur bala walalnydja dhu buthuru-bitjandja nhanŋun bala yan bilyuna God-Waŋarrwalnha.””

<sup>31</sup> “Bala ɳayi Yipurayimdjä buku-bakmarajal bitjarrnha, ‘Nuli walal dhu ɳunhi bäyŋunjy märram dhäruk Mawtjitjkuŋuny, ga ɳurikiwurruŋguŋuny ɳunhi djawarrkimirriwuŋuny mala, ga bäyŋuyi yan walal dhu ɳunhi märr-yuwalkthirr ɳurikiyiny yolŋuw ɳunhi ɳayi dhu ɳula walŋathirr rakunyŋurnyndja.’” Bitjarr ɳayi gan Djesuy lakaraŋalnydja mayali'kurryndja dhäwu.

## 17

*Dhuwandja ga lakaram yätjkurruwuy  
dhuwurruppy*

*Teaching about sin*

*Luk 17.1-4*

*(Mathuyu 18.6-7,21-22; Mäk 9.42)*

<sup>1</sup> Bala ɳayi yan Djesuy lakaraŋalnha nhanukiyingalaŋawnnydja ɳayi malthunamirriw walalaŋ bitjarra, “Wiripuny dhu ɳunhi yolŋu bilyun yätjkurrulila ɳula yolkun ɳunhi dharrwununhawuŋnydja, yurr nhanŋu dhu marin ɳurikiyiny yindin malŋ'thun, ɳunhi ɳayi ɳanya bilmaraŋal yätjkurrulil gäŋal.

<sup>2</sup> Bili God-Waŋarryuny dhu yuwalkkum yan dhä-gir'yun mirithirr yan ɳunhiyiny

yoljuny ɳunhi ɳayi ɳuli wiripuny yoljuny galkirrinyamaram yätjkurrulil. Bala ɳayi dhu ɳunhiyiny yolju waŋan bitjanna, 'Ye-e-e! Wanha balan ɳarrany ɳula yolthu yolju ɳurrkanha garrpinawuynha mayan-ɡundamirra balan gapulilnha ɳunhi dhulmulila, märr balan ɳarra yakan bitjanayi djäma yätjkurr bilmaranha yoljunhany yätjkurrulnydja,' bitjanna dhu waŋa.

<sup>3</sup> Yurr biyakun djägan nhuŋuwuy nhe, märr nhe dhu yakan bilmaram ɳula yolnhany yoljuny galkirrinyamaramany."

"Yo. ɳuli ɳayi dhu ɳula yolthu yolju nhokal wäwa'mirriŋuy Garrawalaŋumirriy djäma ɳula nhäny yätjkurrnydja, gatjuy nheny ɳanya dhu ɳunhiyiny yoljuny raypirri'yunna, ga ɳuli ɳayi dhu ɳunhi bilyundja beŋuryi yätjkurruŋurnydydja, ga ɳunhiyiny nheny dhu dhunupan yan nhanju bäy-lakaraman.

<sup>4</sup> Ga ɳuli ɳayi dhu nhuna ɳayaŋu-midikuman, buku-7-mirrnydja ɳuriŋiyiny bili yan waŋganydhu waluy. Ga ɳuli ɳayi dhu ga marrtjiny ga yan nhokal lakaranhamirrnydja dhu ga bitjanmirrnydja, 'Way ɳarrany nhuŋu dhuwal mirithinan dämbu-goranany. Buku-djulŋi ɳathil ɳarraku bäy-lakaraŋ?' bitjandja, ga nheny nhanju yan bäy-lakaraŋun."

*Märr-nhirrpanminyawuynha ga lakaram*

*Teaching about faith  
Luk 17.5-6*

**5** Ga walalnydja ɳunhi 12-tja djuy'yunawuy mala waŋan nhanukal Garrawal bitjarr, "Garraw, djäman ɳanapurrungal ɳayaŋulnydja, märr napurr dhu märr-nhirrpanmirra yuwalkkuman nhokal."

**6** Ga ɳayiny Garrawnydja waŋan bitjarr, "Nuli nhe gi yuwalktja dhärukku ɳarrakuny märr-yuwalkmirriyi, märr-dharanulnydja man-apul ɳarrany, bäydhi ɳunhi nhunu märr-nhirrpanminyawuynydja nyumukuŋiny'tja bal-anyany nhakun ɳunhi genydjany' maŋutji, yurr nheny dhu ga ɳunhi djämany bitjanna bili yan mirithirrnydja nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun ɳuriŋi bili yan nhokal märr-nhirrpanminyawuuyyuny. Yo, bäydhi nhumalan ɳunhi gumurr-dälnydja, nhumany dhu ga ɳunhi bitjanna bili djäman yan."

*Dhuwandja ga lakaram God-Waŋarrwun  
djämamirrinhan mala*

*Teaching about God's servants  
Luk 17.7-10*

**7** Ga bulu ɳayi Djesuy lakaraŋal mayali'wurr dhäwu bitjarr gam', "Yo, bitjan bili ɳayi ɳuli ga walu-ɳupan yan nhokalnydja djämamirriy djäma yan ɳunhalnydja ɳunhi warraŋulnydja, yaw'yun ɳuli marrtji munatha', ga djäga ɳayi ɳuli ga warrakan'ku malaŋuw. Ga ɳunhi ɳayi ɳuli marrtji wäŋalilnydja roniyirr, ga nheny ɳuli ɳunhi bungawa'mirriŋuny nhanŋu nhaltjanna waŋa? 'Dhipal nhini, bala ɳathan luki!' Bitjanna nheny ɳuli ɳunhi waŋa nhanŋu?

**8** Bäyŋu. Nhuŋu warray dhunupany waŋanharaw, bili ŋayiny ŋunhi nhunu djämamirr yan. Nhe ŋanya dhu ŋunhi waŋa bitjandja, 'Ma', ŋatha ŋarraku ŋunhi ŋäthilmirriyan, bala gäŋun rälin dhipala, ŋarra ŋathil dhu luka ŋurruŋuny, ga nheny dhu djäma ŋarraku. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarrakalnydja, bala nheny dhu yurrnha luka.' Bitjan nhe dhu ŋunhi buŋgawa'mirriŋuny waŋa.

**9** Yakan nhe ŋuli ŋunhi buku-gurrpulnydja nhuŋuwuy nhe djämamirrhany yolŋuny, ŋunhi ŋayi nhuna ŋuli ga dhärukta nhuna märram? ... bili ŋunhiyiny nhannu muka djäma.

**10** Yo. Ga nhumany dhuwal balanyayi muka bili God-Waŋarrwuyi yan djämamirr mala. Gatjuy djämany gi ŋamathaŋun yan nhannuŋuwynha, ga dhärukta ŋanya gi märraŋun yan. Yaka warray gi biyakuny bili gatjpu'yurr ŋurikiny ŋunhi wiripuwurruŋgalajawnydja yolŋuw walalan buku-gurpanawuywu ga märryiŋgathinyawuywu. Nheny dhu nhapi yan gäna lakaranhamirr nhunapinya nhe God-Waŋarrwal biyak gam', 'Narrany dhuwal nhuŋuwuyha yan djämamirr, ŋarrapiny dhu dhuwal nyumukuny'kunhamirra. Dhärukta ŋarra nhuna dhu ga dhuwal märraman, bala dhunupan yan djämamirriyaman, bili dhuwaliyin ŋunhi dhunupany ŋarraku djämaw balanyarawycin.'

*Djesuy dukmarajal 10-nha burrpuymirriny*

*yolŋuny walalany*

*Jesus healed ten lepers  
Luk 17.11-19*

<sup>11</sup> Djesuny gan badak yan marrtjin dhukarr-ŋupar balan bitjarra Djurutjalamlila,\* yurr marrtjinany ɳayi gan ɳunhi ɳuliwitjarra dhukarr-kurrnydja, ɳunhi Djamariyapuyyu\* wäŋay ga Galalipuyyu\* wäŋay ɳapuŋga'yanjal ɳunhiyi dhukarrnhany.

<sup>12</sup> Ga ɳunhi ɳayi marrtjin bukuy-märraŋal waŋganynhän wäŋany ɳunhiyi, ga walalny-dja bäy nhäŋal ɳanya 10-dhuny yolŋuy walal burrunhdhiya'mirriynydja mala, yurr walal gan ɳunhi dhärra'-dharranany märr barrku.

<sup>13</sup> Bala walal wäthurrnydja mirithinan bitjarr, “Djesu! Buŋgawa! Wuyurr ɳanapurruŋ go!” bitjarr.

<sup>14</sup> Bala ɳayi Djesuynydja nhäŋalnha walalany, ga waŋan bitjarra, “Gatjuy marrtjin walal balan buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulilnydja, bala nhuma dhu ɳunhi ɳunhiliyi milkunhamirra ɳurikalnha yolŋuwäl walalaŋgal djirrikaymirriwalnha mala, märr walalnha dhu nhumalany nhäma'-nhämany, bala walal dhu lakaramany nhumalany badarraŋdhinyawuynha.”

Ga dhunupan ɳunhiwurryiny 10-dja burrpuymirrnydja walal marrtjinan, ga ɳunhi walal marrtjin wäŋgaŋalnydja dhukarr-ŋuparnydyja, bala ɳunhiliyi walal

\* **17:11** Jerusalem; Samaria; Galilee

marrtjin bađarraŋdhinany djetjimiriyinany dhukarrŋur yänan.

**15** Ga ɳayiny waŋganydja yolŋu ɳunhiyi bur-puymirrnydja nhänhamin ɳanyapinya ɳayi manymakthinyawuynha, bala ɳayi yan yatjurra bitjarr, "Way, bađarraŋnha dhuwal ɳarrany?" bitjarr. Ga dhunupan yan ɳayi ɳunhi bilyur-rnydja, bala waŋdinan roŋiyinan balayi Djesuwalyi. Yurr waŋdinany ɳayi gan ɳunhi dhärrirrakaymirra dhikan, wokthurrnydja manapar God-Waŋarrwun.

**16** Ga ɳunhi nhakun ɳayi bunanany nhanŋu, bala ɳayi nhakun dhunupan yan ɳurrkanhaminan nhanukal ɬukulila Djesuwalnydja, buku-gurrpara ɳayi manapar ɳanya. Ga ɳunhiyiny yolŋu Djamaritin\* balanya bapurru, yaka Djuw malany.

**17** Ga ɳayiny Djesuny waŋan nhanukal bit-jarrnha, "Way, 10 muka balan ɳunhi yolŋuny bađarraŋdhinya. Ga wanhan ɳunhi wiripuwur-nydja yolŋu walal 9-nydja?

**18** Ga bäyŋun ɳunhi Djuw-ny yolŋu walal roŋiyinya buku-gurrpanaraw; waŋganynha dhuwal yolŋuny roŋiyin ɳunhin mulkurun, muka?"

**19** Bala ɳayi Djesuynydja waŋanan ɳanya bitjarra, "Gatjuy rur'yurra, bala marrtjin wäŋjalila. Dhiyanŋiyi nhokiyingal nhe märr-nhirrpanminyaray nheny bađarraŋdhinan warrpam'thurra," bitjarr.

---

\* **17:16** Samaritan

*Lakaraman ga Godkalaŋuwnyndja romgu bunanharaawnha*

*The coming of God's kingdom*

*Luk 17.20-37*

*(Mathuyu 24.23-28,37-41)*

**20** Waŋganydhuny waluy Baratjiy\* yolŋuy walal dhä-birrka'yurr ɳanya Djesuny bitjarr, "Way Garay, nhätha ɳayi dhu ɳunhi God-Wanjarrwuny rom buna? Nhäthan ɳayi dhu ɳunhi ɳurruŋuyirrnydja dhiyakuny wäŋaw munatha'wuywuny?"

Ga ɳayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarr, "Nhanŋuny ɳunhi God-Wanjarrwuny rom, nhänhamiriwnha.

**21** Ga bäŋŋun dhu ɳunhi ɳula yol yolŋu waŋa bitjandja, 'Way, dhuwanna ɳayi,' bitjandja, ga yakan dhu ɳula yol yolŋu waŋa bitjandja, 'Nunhan, ya ɳunhan God-Wanjarrwuny rom,' bitjandja. Bili God-Wanjarrwuny dhuwal rom dhuwalin nhumalaŋgala."

**22** Bala ɳayi Djesuy lakaraŋala bitjarrnha nhanukiyingalaŋuwalnydja ɳayi malthunamiriwal walalaŋgal bitjarra, "Yo. Waluny dhu ɳunhi buni, nhumany dhu ɳunhi waŋi biyakun, 'Ye-e-e, nhätha dhu ɳunhi Gäthu'mirriŋuny Yolŋuny buni?' Biyakun nhuma dhu ɳunhi gatjpu'yurrnydja nhanŋu nhänharawnha. Yurr yaka nhuma dhu nhämäny ɳanya balanyamiriyyiny.

**23** Wiripuny dhu yolŋu waŋa bitjanna, 'Nunhan ɳayi, ya ɳunhan,' bitjanna. Ga

\* **17:20** Pharisees

biyakun walal dhu waŋi, ‘Go, dhuwal ɳayi, bilin bunanan,’ biyak. Yurr yaka nhuma dhu ga walalaŋ buthuru-bitjundja ga märryuwalkmirriyirrnydja, ga marrtjiny nhuma dhu ga larrumany nhanŋu buku-ɿw’maramany bäyŋun.

<sup>24</sup> Bili balanyamirriyyin ɳayi dhu ɳunhi Yolŋuny Gäthu'mirriju buna, ɳayi dhu ga marrtjiny räli djeŋarra'yirr mirithirr yan, ga bukmakthun ɳanya dhu ɳunhi nhämany, bitjanna nhakun ɳuli ɳunhi bukmakthu yolŋuy walal nhäma ɳunhi ɳayi ɳuli djalkarr'yun bädayaŋala'mirriyam wäŋany bukmak dhuwal.

<sup>25</sup> Yurr ɳurruŋuny ɳathil ɳayi dhu ɳunhiyiny Yolŋuny Gäthu'mirriju buraki. Yo, yolŋu walal ɳunhi ga dhiyan bala nhina dhiyal, walalnha ɳarrany dhu ɳunhi bukuy-ɳurrkuŋuny boŋguŋ, bala dhu buŋun.”

<sup>26</sup> “Yo, balanyamirriyndja waluy ɳunhi ɳayi dhu Yolŋuny Gäthu'mirriju roŋiyiny räliny, dhuwandja dhu wäŋa boŋguŋ biyakun nhakun ɳunhi Nawamirriyinha\* waluy, ɳäthil ɳunhi baman’. Biyakiyiny ɳayi dhu dhuwal wäŋany dhuwurrnydja nhakun ɳunhiyi.

<sup>27</sup> Balanyamirriyyi gan ɳunhi yolŋu walal nhinan wawu yan; bitjarr bili walal gan marrtjin ga ɻukan ɳatha ga gapu, miyalk ga ɖirramu gan märranhamin, ga yan bili-i-i ga ɳuriŋin waluy ɳunhi ɳayi Nawa gulŋiyinan balan marthaŋaylila. Bala dhunupan yan ɳunhi gapuŋyndja buku-ɿupmaranjalnha warrpam'thurra buwayakkunjalnha wäŋanhany.

---

\* **17:26** Noah

**28-29** Ga balanyamirriynydja ɳunhi Lutmirriynydja\* waluy, walalnydja gan ɳunhi bitjarryi bili yan yolŋuynydja mala ɻukandhi ɳatha ga gapu, bäyim walal gan ɳula nhä mala, lämu-nhirrpar marrtjin ɳatha malany, ga buŋbu marrtjin dhul'yurr. Yurr walal gan ɳunhi nhinanany bitjarryi bili yan wawuyi, ga yan bili-i-i ga ɳuriŋin waluy ɳunhi ɳayi Lutthu ganarrthaŋala ɳunhiyiny wäŋa Djudumdjä.\* Ga dhunupan ɳunhi balanyamirriyyiny waluy gurthan bunan beŋura djiwarr'ɳura, bala walal yan warrpam'thurra nhäranany gurthaynha buwayakkuŋal.

**30** Yo. Ga biyakiyi dhu gi ɳunhi yolŋuny walal nhini wawun balanyamirriyyiny waluy ɳunhi dhu Yolŋuny Gäthu'mirriŋuny malŋ'thurr warraŋulthiny dhiyalnydja."

**31** "Ga ɳuli nhe ɳula yol yolŋu dhu gi ɳunhi nhininy galkunmirrnydja nhunapinya nhe ɳunhiliny ɳunhi galkiny nhokiyingalnydja wäŋaŋur, ɳuriŋiny waluy ɳunhi ɳayi dhu boŋguŋ Yolŋuny Gäthu'mirriŋu bunin, ga dhunupan bala nhakun nheny dhu wändin yänan, ga bäyŋun nhe dhu ɳunhi roŋiyiny bala'lilnydja djinawa'lilnydja girriwny'tja wap-maranhawar. Ga ɳuli nhe dhu gi djäma nhokiyingal nhe gätniŋur ɳuriŋiyi waluy, ga nheny dhu ɳunhi dhunupan ɳaŋ'thurra, yakan roŋiyiny bala'lilnydja nhokiyingal nhe ɳula nhakuny malaŋuw märranhawar.

**32** Gatjuy guyangi ɳathil roŋiyi ɳunhi Lutku

---

\* **17:28-29** Lot; Sodom

miyalknha, ɳunhi ɳayi dawa'yurr roŋiyin nhäŋjal yindi wäŋa yäku Djudum, balanyamirriy bili yan waluy ɳunhi ɳayi God-Wanjarryuny Bäpaynydja dhungur'yurra buwayakkuŋalnha ɳunhiyiny wäŋa. Ga ɳayiny ɳunhiyiny Lutkuny miyalk dhunupan yänan djambin gunđathinan."

<sup>33</sup> "Yo. Njuli dhu ga ɳunhi ɳula yolthu yolŋuy bitjandja bili ɳarranhany gumurr-ganan, bili ɳayi ga ɳunhi wiripuwurruŋguny yolŋuw walalaŋ barrarirr muka, walal ɳuli ɳula bäynha marin nhanŋu djäma, ɳayiny dhu ɳunhi balanyayiny yolŋu yuwalknha dhiŋgam. Ga ɳunhi ɳayi dhu ga bitjanna waŋa gam', 'Narrany dhu dhuwal monhamirra ɳarranhawuynhany ɳarra, bala ɳarra dhu ga djämany nhanukiyingalnha yan Garrawalnha djälyuny,' bitjandja ɳayi dhu ga waŋa, bala ɳayi dhu ga ɳunhiyiny yolŋu nhina walŋan yan bitjanna bili wiyanŋumirra.

<sup>34</sup> Ga balanyamirriyyiny ɳunhi ɳayi dhu Gäthu'mirriŋuny Yolŋuny buni, maŋdany mak dhu gi ɳunhi yolŋu märrmany' ɳorri waŋganyŋjur, bala waŋganynhany ɳayi dhu djaw'yurra, ga waŋganynhany ɳayi dhu ganarrthula ɳunhiwilin banydjiwalnha yan ɳorranhalila.

<sup>35</sup> Ga wiripuny dhu gi märrmay' miyalkthu maŋda djäma ɳatha bulŋu'kun rrampaŋi, bala dhu waŋganynhany ɳayi märraŋun, djaw'yurra dhu, ga waŋganynhany ɳayi dhu ɳunhi ganarrthula ɳunhiwilin banydjiwalnha.

<sup>36</sup> Ga balanyayi bili dirramuy maŋda dhu

gi djäma gätni, ga waŋganynhany ɳayi dhu djaw'yurra, ga waŋganynhany ɳayi dhu gananna." Ga bitjarr ɳayi gan ɳunhi Djesuy ɳäthilmirriyanjalnydja lakaraŋal.

<sup>37</sup> Ga walalnydja lundu'mirrijuynydja nhanukal waŋan dhä-birrka'yurr ɳanya bitjarr, "Wanhamin dhika dhu ga wäŋanjur bitjandhiny malŋ'thun?" Ga ɳayiny Djesuynydja buku-bakmarajal mayali'kurr lakaraŋal bitjarr, "Nunhili muka wäŋanjur ɳunhi wanha ga warrakan' ɳorra dhiŋghanhawuy, ɳunhiwiliyin dhu ga wäŋalil ɳunhi wäktja mala marrtji, waŋgany-manapanmirrnydja dhu marrtji lukanharawnydja ɳanakkuny barrpawny'tja."

## 18

*Dhiyanjuny ga lakaram dhäwuy miyalknha ɳunhi buku-duwatnha ɳäg'thunaraw*

*The parable of the widow and the judge  
Luk 18.1-8*

<sup>1</sup> Bala ɳayi Djesuynydja dhulmu-mayali'mirra dhäwuny lakaraŋala walalaŋgalnydja yolŋu'-yulŋuwalnydja, marŋgikuŋala ɳayi walalany, märr walal dhu ga bitjanna bili yan bukumirriyaman God-Waŋarrwalnydja, ga yaka walal dhu gandarrŋurnydydja djawaryun ga daðawyundja.

<sup>2</sup> Ga dhuwal ɳunhi ɳayi dhäwuny' lakaraŋal gam', "Waŋganyŋjur wäŋanjur yolŋu gan nhinan maramba' ɳunhi ɳayi romgu mala-djarr'yunamirr, yurr yaka ɳayi gan ɳunhi märr-ɳal'yurr God-Waŋarrwuny, ga yaka

ŋayi gan mirithin djälthin yolŋuw walalanŋ  
guŋga'yunaraw.

<sup>3</sup> Ga ŋunhiliyi bili wäŋanŋur yolŋu gan nhinan  
miyalk dhuwaymiriw, buku-gurthapuy, ga  
bitjarr bili yan ŋayi gan ŋuriŋi miyalkthuny  
guwatjmar ŋanya ŋunhiyi maramba'nhany  
yolŋuny, märrliliyanhaminan ŋanyapinya  
ŋayi gan nhanukal ŋurikalyi bungawawal  
bitjarr, 'Way bungawa, buku-djulŋi guŋga'yurr  
ŋarrany, bili ŋuruŋuny yolŋuy ŋarrany ŋuli  
ga dhuwal bitjanna bili bawa'-gurrupanna  
yan. Narrany dhuwal djäl nhe dhu romdhu  
dhunupay yan mala-djarr'yundja.'

<sup>4</sup> Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi miyalktja  
waŋan ŋurikalyiny maramba'walnydja  
yolŋuwal. Yurr yakan ŋayiny gan ŋunhi  
nhanŋu buthuru-bitjurr. Yurr ŋayiny ŋuriŋiyiny  
miyalkthuny gan bitjarr bili yan dhurrarratjurr  
guwatjmar ŋanya, ga waŋanha ŋayi ŋuli ganha  
ŋuriŋi bili yan waŋganydhu dhärukthuny  
bitjana, 'Gunga'yurr ŋarrany, go,' bitjana,  
ga yän bili ga bäy ŋayi djawaryurr ŋunhiyi  
maramba' yolŋu nhanukal. Bala ŋayi  
waŋanhaminan ŋanyapinya ŋayi bitjanminan,  
'Bäŋnu ŋarra ŋuli gi dhuwal märr-ŋal'yurr God-  
Waŋarrwalnydja, ga yaka ŋarra ŋuli gi dhuwal  
djälthi ŋarra dhu ga guŋga'yun yolŋunhany  
walalany.

<sup>5</sup> Yurr dhuwandja ŋunhi miyalk ŋuli ga  
marrtji bitjan bili yan ŋarrakal, nhakun ŋayi  
ŋuli ga lay-laymaraman ŋarrany. Narrany  
nhanŋu dhu ŋunhi dhunupayaman yan ŋunhi  
ŋula nhäny mala. Ŋuli ŋarra dhu nhanŋu

ŋunhi yakany djäma ŋamatham, ŋayiny balanŋ  
ŋarrany gi dhuwal dhurrarratjurra yan biyakun  
bili, djawar-gurrupula ŋarranhan!' "

<sup>6</sup> Bala ŋayi Djesuy dhawar'maraŋalnydja  
lakaranjal bitjarrnha, "Bili muka nhuma gan  
ŋunhi ŋäkulnydja ŋunhi nhaltjarr ŋayi ŋunhi  
maramba' yolŋu.

<sup>7</sup> Yurr God-Waŋarrnha ŋunhi ŋayipin  
waŋganyinha yan dhunupany mala-  
djarr'yunamirr; yuwalktja dhu ga ŋunhi ŋayipin  
God-Waŋarryun guŋga'yun nhanŋuwuynydja  
yolŋuny mala, ŋunhi walal ŋuli ga bitjan bili  
märrliliyanhamirr wäthun nhanŋu munhawu  
ga walupuy. Yakan ŋayi dhu ga ŋunhi galkun  
wiyindja.

<sup>8</sup> Märr-yuwalk ŋarra ga dhuwal nhumalaŋ  
lakaramany, ŋayiny dhu bondi yan  
mala-djarr'yun dhunupayam nhä malany  
ŋunhiŋuwuynydja ŋunhi nhe ŋuli ga bitjan  
bili bukumirriyam, ga bäyŋun ŋayi dhu  
ŋunhi djawaryundja. Yurr ŋunhi ŋayi dhu  
Yolŋuny Gäthu'mirriju marrtjiny räliny  
munatha'lilnydja, ga nhän ŋayi dhu ŋula boŋguŋ  
malŋ'maraŋuny, märr-nhirrpanminyawuynha?  
Bitjanna bili dhu ga ŋunhi yolŋuny walal märr-  
nhirrpanmirra yan nhanukal? ... ga yakan dhu  
ŋula djawaryundja?"

*Dhiyanuny ga dhäwuy lakaram mayaliy'  
märrma'walaŋuwuy dirramuwalauwuy*

*The parable of the Pharisee and the tax-  
collector*  
*Luk 18.9-14*

**9** Ga wiripuny ɳayi Djesuy lakaranjal dhäwu mayali'mirr ɳurikiwurruŋ yolŋuw walalaŋ ɳunhi walal ɳuli ganha guyanhanhaminya walalanhawuynha walal rom-dhunupa mala, ga wiripuwurrnydja walalaŋgal ɳayaŋuŋur ɳon-gäna, läypuy.

**10** Ga bitjarrnha ɳayi gan ɳunhi Djesuy lakaranjalnydja gam', "Märrma' yolŋu maŋda marrtjin bala God-Waŋarrwal buŋbulil buku-mirriyanharawnha, yurr waŋganydja ɳunhi Baratji\* yolŋu, ga wiripuny ɳunhi yolŋu rrupiyamärranhamirra yolŋu gapmangun.

**11** Yo, marrtjinany maŋda ɳunhi bala dhunupan gärrinan buku-ɳal'yunamirrilila buŋbulila, ga ɳayiny ɳunhi Baratjiny yolŋu marrtjin balan yänan gumurrlila, bala dhärranan ɳayi gan bukumirriyanala gänan ɳayipin, ga waŋanany ɳayi gan ɳunhi bitjarrnha gam', 'God-Waŋarr, ɳarrany nhuna ga dhuwal buku-gurrpan mirithirr yan, ɳunhi ɳarrany dhuwal manymak yan yolŋu. Yaka ɳarra dhuwal yätjkurrnydja balanya nhakun ɳunha wiripuwurrnydja yolŋu walal; ga yaka ɳarra dhuwal mananja-dumurr, ga yaka ɳarra ɳuli gi mayali'-wilkthurr wiripuwurruny yolŋuny walalany, ga yaka ɳarra ɳuli gi marramba' djäma, ga bäyŋu ɳarra ɳuli gi djäma ɳula nhä yätjkurr nhakun dhiyaŋ rrupiyamärranhamirriy yolŋuy.

**12** Wiripuny muka ɳarra ɳuli dhuwal gurr'yun, yaka ɳarra ɳuli gi ɳatha luki, yurr dharrwamirra ɳarra ɳuli ga ɳunhi

---

\* **18:10** Pharisee

bitjandhiny nhina, ga bitjan bili ɳarra ɳuli ga ɳunhi mala-wulkmaram beŋurnyndja ɳunhi nhämunha' ɳarra ɳuli märram wuburruwy narrakiyingalaŋuwuy.' Bitjarra ɳayi gan ɳunhiyi Baratjiny yolŋu bukumirriyaŋal."

**13** "Ga ɳayiny ɳunhi rrupiya-märranhamirryndja yolŋu marrtjin ga ɳunha barrku warray dhärran, ga yakan ɳayi ɳunhi buku-garrwarthinany djiwarr'lilnyndja; yänan ɳayi gan ɳunhi dhärranany buku-yirryirryurra, bili ɳayi ɳunhi mirithinan goranany ɳuriŋiyin ɳunhi yätjkurruynha nhanukiyingal ɳayi. Yurr ɳayi gan ɳunhi gumurrnha bunhaminany, ga bitjarra ɳayi ɳunhi bukumirriyaŋalnyndja, 'God-Waŋarr Garra, wuyurr ɳarraku. Narrany dhuwal yätjkurr mirithirr yolŋu. Bäy-lakaraŋ ɳarraku,' bitjarr."

**14** Bala ɳayi Djesuynyndja lakaraŋala bitjarrnha, "Yuwalk yan ɳarra nhumalaŋ dhu dhuwandja lakaram. God-Waŋarryuny ɳunhi bäy-lakaraŋal ɳuriŋiyin yolŋuw rrupiya-märranhamirriwnha yakan ɳuriŋiyiny Baratjiwnyndja yolŋuw, ga roŋiyinany ɳayi ɳunhiyi wäŋalilnyndja ḋarrtjalknha ɳayaŋuny, dhuwurr-dhunupan ɳayi ɳunhi nhanukiyingalnyndja God-Waŋarrwalnyndja maŋutjinxur. Yo. ɳuli nhe dhu ga ɳunhi ɳal'maranhamirryndja nhunapinya nhe, ɳayiny dhu God-Waŋarryuny nhuna dhuđi'maraman ɳoylila, ga ɳuli nhe dhu nyilŋ'maranhamirr dharradakunhamirr, ɳayiny dhu nhuna God-Waŋarryuny law'maraman ɳurruŋuyaman." Bitjarr ɳayi gan Djesuy lakaraŋalnyndja.

*Djesu gumurr-ŋamathin djamarlkuliw'*

*Jesus blessed the children*

*Luk 18.15-17*

*(Mathuyu 19.13-15; Mäk 10.13-16)*

**15** Yo. Ga wiripuwurruynydja yoljuwalal marrtjin gäŋa'-gäŋal djamarlkuli'nhan walalaŋguwuy walal balan nhanukalnha Dje-suwala, märr ŋayi dhu walalaŋgal goŋ-ŋal'yungarrtji ŋurikiwurrunjgalyi djamarlkuli'wal. Ga walalnydja bäy ŋuriŋiurruynydja malthunamirriynydja nhanukal nhäŋalnha walalany, bala yan waŋanany dhärükthun dälyun, ŋaŋ'ŋaŋ'thurrnydja.

**16** Ga ŋayiny ŋunhi Djesuynydja walalany nhäŋal ŋunhiwiliyi, bala ŋayi wäthurra walalaŋ bitjarra, "Way, gäŋu walal dhuwaliiyi djamarlkuliny' räli ŋarrakal. Yaka nhuma dhu walalany ŋaŋ'ŋaŋ'thun. Bili yuwalktja ŋunhi nhanŋuwuynydja God-Wanjarrwuny yolju walal, balanyayin mala nhakun dhuwalawurryin; ŋuli ŋayi yolju ŋayaŋu balanya nhakun dhuwalawurryiny djamarlkuliny', ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny nhina yuwalkkuman yan God-Wanjarrwalnha romŋurnydydja.

**17** Yuwalk yan ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. Nuli nhe dhu ga ŋula yolthu yoljuu gumurr-ŋamathinyawurr märram ŋunhi God-Wanjarrwu rom bitjan nhakun ŋunhi yothu ŋuli ga gumurr-ŋamathirr ŋarraku, ŋunhiyin nhe dhu ŋunhi yolju gärri balany God-Wanjarrwalnydja wäŋalil."

*Lukunydjawny'tja yolŋuw dhuwal gumurr-dälňha malthunaraw Djesuwnydydja*

*It's hard for a rich man to follow Jesus*

*Luk 18.18-30*

*(Mathuyu 19.16-30; Mäk 10.17-31)*

18 Ga waŋganydhuny yolŋuy buŋgaway dhä-birrka'yurr ɳanya Djesuny bitjarr, "Way Marŋikunhamirr, nheny dhuwal ɳamakurr mirithirr, nhaltjan dhika ɳarra dhu, märr ɳarra dhu ga nhina ɳunhal God-Waŋarrwalnydja wäŋaŋur, bitjandja bili wiynŋumirrnydja?" bitjarr.

19 Ga ɳayiny Djesuwnydydja ɳanya waŋan bitjarr, "Nhaku nhe ga dhuwal ɳarrany manymak lakaraŋalnydja? Yaka dhuwal ɳula yol yolŋu manymak; ɳayipin dhuwal waŋganyha God-Waŋarrnha yan ɳamakurrnydja mirithirrnydja.

20 Marŋgi muka nhe dhuwal dhiyakuny ɳunhi dhäruk-nhirrpanminyawuywu gam', 'Yaka marramba'yiny, ga yaka buŋu murrkay'kuŋuny yolŋunhany, ga yakayi yan manaŋiny, ga yaka nyäl'yurrnydja lakaraŋ, ga märr-ɳal'yurr muka gi yuwalkkuŋ nhokiyalingalaŋawnha nhe bäpa'mirriŋuwnydydja ga ɳäŋdi'mirriŋuwnydydja.'

21 Ga ɳayiny ɳunhiyiny dirramuny buku-bakmaranjal bitjarr, "Way Garraŋ, dhuwandja mala ɳunhi dhäruk-nhirrpanawuy rom mala ɳarra gan ɳayathanaŋala yan, beŋur bili yan ɳunhi ɳarrany yothu muka yan."

22 Ga ɳunhi nhakun ɳayi Djesuŋ ɳäkulnydja ɳanya balanyawuyiny waŋanhawuy,

bala ɳayi waŋan nhanŋu bitjarrnha, “Yo manymak dhuwali. Yurr waŋganyinha nhe ga dhuwali momany. Nheny dhuwal yolŋu girri'-dharrwamirr. Gatjuy gurrupula nhuŋuwuy nhe ɳunhi nhäny mala, warrpam'thurr yan djalkthurrnydja, gurrupulnydja ɳurukuwurruŋgun ɳunhi ɳurruwykmirriwnha yolŋuwnyndja walalan, bala ɳayiny dhu nhuŋun gurrupan ɳayipin yan God-Waŋarryun, bulun ɳamakurrnha ɳunhi nhä malany ɳunhaŋuwuynha yan djiwarr'puynha, märr nhe dhu yuwalktja lukunyndja'yirr ɳuriŋiyin. Gatjuy marrtjin, ga djämäny nhe dhu ga bitjandhin, bala roŋiyiny, bala malthurra ɳarrakun.”

**23** Ga ɳunhi ɳayi gan ɳuriŋiyi yolŋuy ɳäkulnydja balanyawuuyiny waŋanhawuy Djesunhany, bala yan ɳayi ɳurru-yupthurrnydja mirithinan yan, warwuyurra manapar, bili ɳayi ɳunhi mirithirr lukunyndja' yolŋu.

**24-25** Bala ɳayi gan Djesuynydja ɳanya nhäŋala galŋa-midikinyalila, bala ɳayi waŋanan bitjarra, “Dälnha dhuwal lukunydjawny'tja yolŋuw gulŋiyinyaraw God-Waŋarrwalnydja romlil! Nhä ɳunhi ɳelwuny dhawaran', gana' muka gamulwuny\* gärrinyaraw? Bäyŋu warray, bili mirithirr ɳunhi nyumukuŋiny' dhawaran'tja. Ga balanyayi bili ɳurikiny ɳunhi yolŋuw girri'-dharrwamirriwnyndja; gumurdälyi yan nhannu gulŋiyinyaraw balany God-Waŋarrwalnydja romlil.”

---

\* **18:24-25 camel**

**26** Ga walalnydja ɳunhi yolŋu'-yulŋuynydja ɳäkulnydja ganyim'thurra, bala walal dhäbirrka'yurrnydja ɳanya Djesunhany bitjarrnha, "Yol dhika dhu ga yolŋu walŋany nhina?"

**27** Bala ɳayi Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarrnha, "Yolŋuny dhu ɳunhi bäyŋun walŋakunhamirr ɳanyapinyany ɳayi ɳula nhaliynydja romdhu. Yurr God-Waŋarryuny dhu ɳunhi djäman bala yan."

**28** Bala ɳayi Betany waŋanan bitjarrnha Dje-suwnydy, "Garraŋ, ɳanapurrnydja ɳunhi ga-narrthaŋal napurrunguwuuyndja wäŋa malany ga ɳula nhä bukmak yan, bala yan ɳanapurr malthurrnydja nhuŋun," bitjarr.

**29** Ga ɳayiny Djesuny bilyurr ga waŋan bitjarr, "Yo. Yurr yuwalk ɳarrany ga dhuwal nhumalan̄ lakaram. Nuli ɳayi dhu ɳula yolthu yolŋuy ganarrthamany nhanŋuwuy ɳayi nhäny malany bukmakkumany, balanya nhakun wäŋa, ga miyalknha nhanŋuwuy ɳayi, ga wiripuny nhakun wäwa'mirriŋuny ga ɳäŋdi'mirriŋuny, ga bäpa'mirriŋuny nhanŋuwuy ɳayi ga djamarrkuliny', God-Waŋarrwalaŋuwnha romgu malthunaraw,

**30** ɳurikiyiny dhu yolŋuw God-Waŋarryuny gurrupan bulun dhika ɳula nhä malany ɳamakurr, bukulila ɳal'-ɳalmaran marrtji dhu dhiyanjuny bala dhiyalnydja munatha'ɳurnydy, ga ɳunhalnydja ɳayi dhu ga nhina walŋan yanan, bitjanna bili wiyinŋumirra." Ga bitjarra ɳayi gan Djesuny waŋan.

*Djesuny bulu lakaranhamin ɳanyapinya ɳayi  
dhiŋganharaw*

*Jesus spoke again about his death*

*Luk 18.31-34*

*(Mathuyu 20.17-19; Mäk 10.32-34)*

**31** Bala ɳayi marrtjin Djesuynydja ɻun'maraŋala walalany waŋganylila nhannjuwuŋnydja ɳayi ɳunhi malthunamirriny mala ɳunhi 12-nhany. Bala ɳayi lakaraŋalnydja walalaŋgal bitjarrnha, “Näkuny walal ɳamathan yan. Dhuwandja limurr ga marrtjin balan Djurutjalamlila. Ga nhä mala walal gan ɳunhi djawarrkmirriy mala ɳäthil wukirri nhanukalaŋuwuy, lakaraŋal gan ɳunhiyi Yolŋuny Gäthu'mirriŋuny, dhiyaliiyin wāŋajanur dhu gi boŋguŋun malŋ'thurr.

**32** Walal ɳarrany dhu dhayuŋanna wiripuwurruŋgalnha yolŋuwal walalaŋgal goŋlil, ɳurikiwurrungala ɳunhi walal yakan Djuw mala, bala dhu ɳuriŋi Djan'tayilyuny yolŋuy walal ɳarranhany wakalkuman, warku'yunna manapan ɳarrany dhu, ga dhupthunna dhu ga.

**33** Walal dhu marrtji burruŋyuŋha bartjunmaram ɳarrany, bala dhu buman murrkay'kuman. Yurr ɳarrapiny dhu rur'yurr warray, bulu dhu ɳarra walŋathiyi ɳuriŋiny ɳunhi dhu märrma' munha djulkthurr.”

**34** Ga bitjarr ɳayi gan Djesu lakaranhaminany ɳanyapinya ɳayi, ga walalnydja ɳunhi malthunamirriyndja walal nhanukal ɳäkul ɳanya, yurr bäŋŋu walal ɳanya dharajanany. Badak

yan gan ɳunhi bitjarr bili mayaliny' ɳorran djułul'yunawuy walalan, yaka walal marŋgi nhaltjarr ɳayi gan ɳunhi Djesu lakaranhamin.

*Djesuy manutjimirriyajal bambaynha yolŋuny*

*Jesus healed a blind beggar*

*Luk 18.35-43*

*(Mathuyu 20.29-34; Mäk 10.46-52)*

**35** Yo. Djesu ga nhanju malthunamirr walal wäŋgaŋal marrtjin dhukarr-ŋupar bala, yurr galkin bukuy-märraŋalnha marrtjin Djarikawnydja\* wäŋa, ga ɳunhiliyi galki dhukarrŋur waŋgany gan yolŋu nhinan bambay, dhä-ɳäŋ', ɳäŋ'thurr ɳayi gan yolŋuny walalany rrupiyaw.

**36** Bala ɳayi ɳäkulnha rirrakaynha yolŋunhan walalany, walal marrtjin räli wäŋgaŋal ɳuliwitjarryi dhukarrkurr djulkmaranjal. Bala ɳayi dhä-birrka'yurr yolŋu'-yulŋunhany bitjarrnha, "Way nhaltjan marrtji dhikany?"

**37** Ga walalnydja lakaraŋal nhanukal bitjarr, "Djesu ga dhuwal marrtji djulkthun ɳunhi wäŋa-Nätjuritjpuy,"\* bitjarr.

**38** Bala ɳayi dhunupan wäthurra bitjarr ɳunhiyiny bambaynydja dirramu, "Way Djesu, gäthu'mirriju Daybitku,"\* buku-djulŋi ɳathil ɳarraku wuyurr go."

**39** Bala nhakun ɳuriniwurruynydja yolŋuy walal ɳunhi walal gan ɳurrunu marrtjin, walalnydja way'yurra ɳanya, yurr

---

\* **18:35** Jericho \* **18:37** Nazareth \* **18:38** David

ŋayiny yaka mukthunna ŋunhiŋuwuyyiny way'yunawuynydja walalaŋguŋ; ŋayiny gan bitjarra bili yan yatjurrnha, yäkulakaraŋalnha ŋanyanhan Djesunhan bitjarr, "Djesu, Gäthu'mirriŋu Daybitku, wuyurr ŋarraku go," bitjarr.

**40** Bala ŋayi Djesuynydja ŋäkula ŋanya, bala dhärranan gan, ga waŋan bitjarrnha, "Go, gänju walal ŋanya räli ŋarrakal." Bala ŋayi yan dhunupan wapthurrnydja, bala nhinan djart-jaryurra Djesuwalnha. Ga ŋayi Djesuynydja ŋanya dhä-birrka'yurr bitjarr,

**41** "Nhaku nhe djäl? Nhaltjan ŋarra nhuna dhu dhika yulŋuny?" bitjarr.

"Garray, ŋarrany dhuwal djäl nhänharawnha, ŋarra dhu ga nhäman," ga bitjarr ŋayiny bam-baynydja buku-bakmaranjal nhanŋuny.

**42** Bala ŋayi Djesuynydja lakaraŋal bitjarrnha nhanŋuny, "Ma', bira'yurra nhäŋun! Bili nhokiyingal dhiyanji märr-yuwalkthinyaray nhe dhuwali manymakthinany."

**43** Bala yan ŋayiny dhunupan maŋutjimirriyinan nhäŋalnha, bala ŋayi yan malthurra nhanŋun Djesuwnha dhukarr-nupara, buku-gurrparnydja ŋayi mirithinan God-Waŋarrnhany. Ga ŋunhi nhakun bukmakthun yolŋuynydja walal nhäŋalnydja ŋanya, bala yan walal buku-gurrpara God-Waŋarrnha, wokthurra manapar.

## 19

*Djesu ga waŋgany yolŋu yäku Djakiyatj*

*Jesus and a man named Zacchaeus  
Luk 19.1-10*

<sup>1</sup> Yurr ɳayiny gan ɳunhi Djesuny baðak yan marrtjin, ga yan bili ga gulŋiyin ɳayi wäŋaŋur yäkuŋur Djarikaw,\* yurr ɳayi gan ɳunhi djulkthurr yan marrtjinany.

<sup>2</sup> Ga ɳunhiliyi gan nhinan waŋgany yolŋu dirramu yäku Djakiyatj,\* ga djämäny nhanŋu ɳuriki, ɳayi ɳuli marrtjinya gombu'-gumbunha rrupiya gapmangu yolŋuny walalany. Ga ɳayipiny ɳunhiyiny yolŋu Djakiyatjtja bal-anyayi bili ɳurruðawalaŋu yan ɳuriki rrupiyaw malaŋuw märranharaw, ga yolŋuny ɳayi ɳunhi mirithirra ɻukunydyjan'.

<sup>3</sup> Bala ɳayi ɳunhi Djakiyatjthuny ɳäkulnha ɳanya Djesunhany, ɳunhi ɳayi gan marrtjinany Djesuny ɳuliwitjarryin wäŋakurrnydja, ga bulu nhakun ɳayi ɳunhi djälthinany nhanŋu nhänharawnydja mirithinan, nhäthinya ɳayi ɳunhi yolŋuny Djesuny. Yurr dharrwaynha ɳunhi mirithirra yolŋuynydja walal gungaŋalnydja dhukarrnydja warrpam'thurra, bala ɳayi yan Djakiyatjthuny gan nhäŋalnydja ɳanya rurraŋ'-rurraŋ'thurra, yurr bäyŋu ɳayi ɳanya nhäŋalnydja, bili ɳayi ɳunhi gurruri mirithirr dirramu.

<sup>4</sup> Bala ɳayi beŋuryiny Djakiyatjtja wandinan lirraŋun, bala ɳal'yurra dharpalila, ga ɳunhiliyin ɳayi gan ɳunhi dharpaŋura gorruŋalnydja nhinanany, galkurra ɳayi gan

---

\* **19:1** Jericho   \* **19:2** Zacchaeus

nhanju Djesuw ɳunhi ɳayi gan marrtjin ɳuliwitjarryin dhukarrkurrnydja.

<sup>5</sup> Ga ɳayiny ɳunhi Djesuny marrtjin, bala ɳayi yan dhärranany galkin, ga dhunupan yan ɳayi ɳunhi dhupuŋalnydja garrwarlila, bala wanjan bitjarra, “Go Djakiyatj, yarrupthurra bondin rälin. Narrany muka dhu dhuwal nhina nhokal wäŋaŋur dhiyaŋuny bala waluy.”

<sup>6</sup> Bala ɳayi yan Djakiyatjtja mirithinan dhikan märr-ɳamathinany, goŋmirriyinan manapar, bala ɳayi yan dharpaŋurnydyar yarrupthurra ganydjarryun, bala yan gadaymara ɳanya Djesuny dhunupan nhanukiyingalnha ɳayi wäŋalilnydja.

<sup>7</sup> Ga walalnydja gan ɳunhi yolŋu'-yulŋuŋnydja nhäŋalnha mandany, maŋda marrtjin bala waŋdinan, bala walal waŋanhaminan walalan-hawuynha walal, gupa-waŋanany walal ɳanya gan Djesunhany bitjarra, “Nhaku ɳayi ɳunha marrtjin balany ɳurukalnydja yolŋuwal wäŋalil dhuwurr-yätjkalnydja?” bitjarr.

<sup>8</sup> Ga ɳunhiliyiny wäŋaŋurnydyar nhanukal Djakiyatjkalnydja, bala ɳayi dhärranan gumurrŋura nhanukal Djesuwalnha, bala ɳayi Djakiyatjtja waŋanany bitjarrnha, “Waybungawa nhäŋun! Narrany dhu dhuwal mala-wulkmaraman märrma'lila bukmak nhä malany ɳunhi ɳarra ga dhuwal ɳayatham, bala ɳarra dhu waŋganydja mala-wulkthunna ga gurrupan ɳurukuwurruŋgun ɳunhi ɳurruwykmirriwnha yolŋuw walalaŋ. Ga bitjandhi bili ɳarra dhu gurrupandhi buku-roŋanmaramdhi ɳurikiwurruŋguny

yolŋuw walalaŋ ɳunhi ɳarra walalany gan ɳäthil gombu'-gombuŋal ɳarrakuwuy ɳarra lukunyndja'kunhaminyaraw; ɳarra walalaŋ dhu roŋanmaramany bulu dharrwa, bukulilyi ɳal'maram ɳunhiwiliyi ɳunhi ɳarra walalaŋ gan ɳäthil djaw'-djawyurr." Ga bitjarra ɳayi gan Djakiyatjtja Djesuwalnydja waŋan.

<sup>9</sup> Bala ɳayipiny Djesuny waŋan bitjarrnha, "Gäthurnydja dhuwal dhiyanuny bala, ɳunhin walŋamirrnydja rom bilin malŋ'thurra dhiyalnydja nhumalaŋgalnydja ɳunhi nhuma ɳuli ga ɳorra dhiyal wäŋaŋur, bili dhuwandja dirramu yuŋan, bilin ɳayi yutathinan mirithinan, ga yuwalknha ɳayi dhuwal Yipurayimgalnha\* yarrataŋurnyndja.

<sup>10</sup> Bili ɳarrany räli yarrupthurr dhuwal Gäthu'mirriŋuny Yolŋuny, larrunharaw muka ga walŋakunharaw ɳurikiwurruŋ yan ɳunhi walal winya'yunawuy mala." Ga bitjarr ɳayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

*Dhuwandja dhäwu yolŋuwalaŋuwuy goŋ-märrma'walaŋuwuy*

*The parable of the three servants*

*Luk 19.11-27*

*(Mathuyu 25.14-30)*

<sup>11</sup> Yo. Yolŋuny walal gan ɳunhi buthuru-bitjurra nhanŋuny Djesuwnyndja, ɳunhi ɳayi marrtjin lakaraŋal walalaŋ bitjarr, "Narrany dhuwal marrtjin räliny walŋakunharaw ɳurikiwurruŋ ɳunhi winya'yunawuywu yolŋuw walalaŋ." Ga dhäŋur beŋuryiny ɳayi lakaraŋal

---

\* **19:9** Abraham

walalaŋ wiripun muka dhäwu mayali'mirra, bili galki walal marrtjin ɳunhi ɳayathaŋala DjurutjalAMDJA\* wäŋa, ga walalnydja yolŋu'-yulŋuyndja guyaŋan djarrpi'kuŋala, "Galki dhu God-Waŋarrwuny rom malŋ'thunna, bili ɳayi dhu ɳunhi Djesuy DjurutjalAMDJA wäŋa ɳayatham, bala ɳayin dhu buŋgawathirrnydja limurrunguny dhiyakuny wäŋaw." Ga bitjarryin walal marrtjin ɳunhi guyaŋanany.

**12** Bala ɳayipiny Djesuŋnydja dhäwu lakaraŋal mayali'mirra bitjarra gam', "Waŋgany gan yolŋu nhinan ɳurrudawalaŋu, yurr waŋganydhuny waluy ɳayi ganarrthaŋala ɳunhiyiny wäŋa nhanŋuwuŋnydja ɳayi, bala marrtjinan bitjarra bala barrkulila, märr ɳayi dhu ɳunhiliyin ɳurruŋuyirrnydja buŋgawathirrnydja, ga roŋiyirryi ɳayi dhu balayi bili nhanukiyingalyi wäŋalil, bala ɳayi dhu ga nhinan bitjanna bili ɳurruŋun yan, buŋgawan ɳayi dhu ɳunhiliyiny wäŋaŋur nhanukiyingalnydja ɳayi."

**13** "Yo. Ga yurrnha ɳayi ɳuriŋyi buŋgaway ganarrthaŋalnydja ɳunhiyiny wäŋa, ɳurruŋuny ɳathil ɳayi wäthurr ɳurikiwurruŋ ɳunhi djämamirriw mala nhanukalaŋaw, 10-gu yolŋuw walalaŋ, bala ɳayi ɳunhi gurruŋnydja walalaŋgal djägalilnydja waŋga'-waŋganynha ɳarakany rrupiyany, yurr dilkurra mirithirra ɳunhi yulŋuny. Bala ɳayi lakaraŋalnydja bitjarrnha, 'Nay', djämäny gi dhiyaŋuny ɳuthanmaraŋun marrtji yindikuŋun bala, yan bili ga bäy ɳarra dhu roŋiyi,' bitjarr. Bala

---

\* **19:11** Jerusalem

ŋayi yan marrtjinan ganarrthaŋala ŋunhiyiny wäŋja."

**14** "Manymak. Yurr nhanjuwuynydja ŋunhi yolŋu walal ŋuyulkthinan gan nhanjuny ŋunhi buŋgawawnydja, bala walal djuy'yurrnydja dhäwumirrinhan walalany, bala walalnydja marrtjinan ŋunhiwiliyin wäŋalil barrkulila, ga lakaranjalnydja walal ŋunhi bitjarrnha, 'Yakan ŋanapurr ŋurikiyiny yolŋuw djäl ŋayi ŋanapurruŋ dhu ŋurruŋuyirr ga buŋgawayirr,' bitjarr.

**15** Yurr yuwalk yan ŋayi ŋunhiyiny dirramu ŋunhaliyiny wäŋaŋjur ŋurruŋuyinany, ga dhäŋjur beŋuryiny bala ŋayi roŋiyinan balayin. Bala ŋayi yan dhunupan gawaw'yurra ŋurikiwurrunŋguny djämamirriwnydja mala nhanukalanŋaw, ŋurikiwurrunŋguny ŋunhi ŋayi gurrupar ŋäthil walalaŋgal djägalil ŋunhiyi rrupiya mala 10-ŋaraka. Bala walal marrtjinan nhanukal märr ŋayi dhu malŋ'maraman walalaŋgal, nhaltjarr walal gan djäma ŋuriŋiyi ŋunhi ŋayi gurrupar walalaŋgal djägalil."

**16** "Ga ŋayiny ŋathil waŋgany yolŋu marrtjin nhanukal ŋurikalyiny ŋurruḍawalaŋuwal, bala ŋayi lakaranjalnydja bitjarrnha, 'Bungawa, ŋarrany gan dhuwal djäma ŋuriŋiyi ŋunhi nhe ŋarrakal gurrupar goŋlil ŋäthil waŋgany ŋaraka. Ga buluny nhakun ŋarrapin bukulinydja ŋal'maranŋal dharrwany ŋunhiwiliyiny waŋganylilnydja ŋarakalil, 10-guŋalnydja.'

**17** Ga ŋayiny ŋunhi buŋgawany yolŋu waŋan bitjarra, 'Way, dhuwal nheny manymak war-ray djämamirr. Nheny gan dhuwal djäma

manyamakkuŋal yan ɳuriŋiyiny ɳunhi nyumukuŋiny'thuny rrupiyay ɳunhi ɳarra nhokal goŋ-gurrupar, ga dhuwal ɳarra dhu bulun gurrupan dharrwan mirithirra nhokalnydja djägalil. Nheny dhu ɳunhi djägamirr ɳurikin ɳunhi wäŋjaw malaŋuw goŋ-märrmaw'nha.'

<sup>18</sup> "Bala wiripuny muka yolŋu djämamirr marrtjin ɳunhiwiliyi buŋgawawal, ga lakaraŋal ɳayi bitjarr, 'Buŋgawa, ɳarrany gan dhuwal djäma ɳuriŋiyi ɳunhi nhe ɳarrakal gurrupar djägalil, ga ɳarrany bulu nhakun ɳunhiwiliyi bukulil ɳal'maraŋal balanyayi bili dharrwa, 5-kuŋala,' bitjarr.

<sup>19</sup> Ga ɳayiny waŋan ɳunhiyiny buŋgawany, 'Manymak dhuwaliyi,' bitjarr. 'Ga nheny dhu ga djäga ga 5-ku yan wäŋjaw malaŋuw.'

<sup>20</sup> "Ga dhäŋur beŋuryiny wiripun yolŋu djämamirr marrtjin ga lakaraŋal nhanukal bitjarr, 'Buŋgawa, ɳay', dhuwanna ɳunhi bili yan nhokiyingun rrupiya ɳunhi nhe ɳarrakal gurrupar djägalil. ɳarrany gan ɳunhiyi ɳayathanal garrpinawuy manydjarrka'mirr yan, bala yan ɳarra djuŋul'maraŋala, märr ɳayi bäŋjun winya'yunany.

<sup>21</sup> Narrapiny nhunu dhuwal märr-barrarin, bili nhepingy dhuwal däl mirithirr buŋgawa. Nhe ɳuli ga ɳunhi djälthirr dharrwawnha märranharaw ɳurikiwurruŋgalnydja ɳunhi wiripuwurruŋgalnydja yolŋuwal walalaŋgal djämaŋur mala.'

<sup>22</sup> Ga ɳayiny ɳunhi buŋgawany waŋan bitjarr ɳurikiyiny djämamirriwydja, 'Nheny dhuwal djäma-yätjmírr. Nuriŋiyiny dhäwuyny'tja

nhokal ɳarrany nhuna dhu dhuwal yätjkurr-lakaraman. Nheny ɳarrany gan ɳunhi bitjarryin guyajan, yanbi ɳarra dhuwal dälnha dirramu? Ga bulu nhe ɳuli ga ɳunhi guyanja bitjan, yanbi ɳarra ɳuli gi djälthi märranhawarnha rojanmaranhawar dharrwawnha ɳurikin ɳunhi nhä malany ɳarra nhokal gurrupar?

<sup>23</sup> Yurr nhaku nheny bäyŋu ganha djäma ɳamathanha ɳuriŋiyiny ɳunhi ɳarra nhokal gurrupar? Nuli balaj nhe rulwaŋdhuna ɳula djorra'lilnydja ɳunhiŋiyiny rrupiya, ɳarrany balaj ɳunhi märranha bulun dharrwa bukulil ɳal'maranhawuŋnydja ɳunhiwiliŋiyiny rrupiyalil beŋurnydydja ɳunhi ɳarra roŋiyinany dhuwal.'"

<sup>24</sup> "Bala ɳayi bunŋawany ɳunhi bilyurra, ga waŋan ɳurikiwurruŋgalnha wiripuwurruŋgalnha ɳunhi walal gan dhärra'-dharran ɳunhiliyi, 'Ma', märraŋun walal ɳunhany rrupiyany ɳarakany ɳunhi ɳarra nhanukal gurrupar, ga gurrupul ɳurikalnha yolŋuwal ɳunhi ɳayi ga ɳayatham 10 ɳaraka.'

<sup>25</sup> Ga walalnydja waŋan bitjarr, 'Way Bunŋawa, ɳunha ɳayiny ga dharrwa mirithirr ɳayatham.'"

<sup>26</sup> "Ga ɳayiny waŋan ɳunhi bunŋawany yolŋu bitjarra, 'Yuwalk ɳarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaram. Nunhi ɳayi dhu ga ɳula yolthu yolŋuy ɳayatham bat-bitjandja ɳarrakuŋuny gurrupanawuy, ɳarrany dhu nhanŋu gurrupan ɳurikiyiny yolŋuw mirithirra dharrwa. Ga ɳunhi ɳayi dhu ga nhina dhäparŋ'tja, bäyŋu ɳayi gi ɳayathul ɳula nhä ɳarrakuŋ

LUK (LUKE) 19:27

ccli

LUK (LUKE) 19:29

gurrupanawuy, bala ɳarrany dhu ɳurikalyiny yolŋuwal djaw'yunna märraman ɳunhi ɳula nhä malany ɳayi ga ɳayatham nyumukunyin'.'

<sup>27</sup> Ga bulu nhakun ɳayi waŋan ɳunhiyi buŋgawa bitjarr, 'Go gäŋun walal rälin ɳunhi mirinjunhany mala ɳarraku, ɳunhiwurrunhany yolŋuny walalany ɳunhi walal yaka ga djälthirr ɳarraku buŋgawathinyaraw. Gäŋun walalany rälin dhipala ɳarrakalnha, bala buŋun. Yakan walal dhu ga nhina dhiyalnydja ɳarrakalnydja.' "

Bitjarryin ɳayi gan ɳunhi Djesuy mayali'wurrnydja dhäwu lakaraŋal.

*Djesu gärrinan Djurutjalamanha wäŋaŋur yarraman'thu*

*The triumphant entry into Jerusalem*

*Luk 19.28-40*

*(Mathuyu 21.1-11; Mäk 11.1-11; Djon 12.12-19)*

<sup>28</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny ɳunhi ɳayi gan Djesuy lakaraŋalnydja dhäwuny', bala walal yan marrtjinan dhukarr-ɳupara balan bitjarra buku Djurutjalamlila. Yurr ɳayipiny gan ɳunhi Djesuny marrtjin ɳurruŋu, ga walalnydja gan ɳunhi malthunamirrnydja walal nhanŋu marrtjin dhuđikurr ɳapa-rurraŋ'thurra ɳanyanhan.

<sup>29</sup> Ga marrtjinany walal ga-a-an, yan bili Batpatjtja\* ga Bithininy\* wäŋaŋur, yurr bukuŋura yäkuŋur Wolipnha,\* ɳayiny ɳunhi gumurr-galkithinan wäŋa DjurutjalAMDJA.\* Ga

---

\* **19:29** Bethphage; Bethany; Olives; Jerusalem

ŋunhiliyiny ɳayi Djesuy waŋanan märrmany' malthunamirriny maɳdany nhanŋuwuy ɳayi bitjarra,

<sup>30</sup> "Gatjuy marrtjin maɳda ŋunhawalnha wäŋalil, ya ŋunhawalnha. Ga ɳunhi nhuma dhu bunany ŋunhiliyiny, bala nhuma dhu malŋ'maraman dun'kinhany, yurr yuʈa ɳunhi yulŋuny, yaka ɳula yolŋuwuŋuny ɳäthiliŋuwuy bäkiwuy, ga dhärrany ga ɳunhi garrpinawuy. Yupmaramany nhuma dhu ɳunhiyi dun'kinhany, bala gäman rälin ɳarrakalnha.

<sup>31</sup> Ga ɳuli dhu ɳula yolthu yolŋuy dhäbirrka'yundja nhumalany bitjan, 'Way, nhaku nhuma dhuwal yupmarajanlydja dhuwaliyiny?' bitjandja, ga nhumany dhu lakaram bitjan, 'Gar-ray dhuwal djälthin dhiyak.' Bitjan nhumany dhu lakaram."

<sup>32</sup> Bala maɳda marrtjinan ga malŋ'maranjalnydja ɳunhi bili yan ɳunhi nhaltjarr ɳayi Djesuy lakaraŋal maɳdaŋgal.

<sup>33</sup> Yupmarajanlydja maɳda ɳunhiyi dun'kinhany, bala ɳayiny ɳuriŋiny wäŋawataŋuŋyndja yolŋuy nhäŋalnha, ga waŋan bitjarr warray, "Way maɳda, nhaku nhuma ga dhuwali yupmaramany?" bitjarr.

<sup>34</sup> Ga maɳdany buku-roŋanmaraŋal nhanŋuny bitjarra, "Gar-ray djälthin dhiyak," bitjarr.

<sup>35</sup> Bala maɳda gäŋalnha ɳunhiyi dun'kinhany balan Djesuwalnha. Bala walal bukmakthun yan marrtjin larrmarajanlydja walalaŋguwuy walal gírriny' malany, bala ɳal'maraŋala

marrtjin gírriny' mala díltjilila ñurikalyiny duŋ'kiwalnha, bala ñayi Djesuny ñal'yurra ñurikalyin warrakan'kalnydja díltjilila.

<sup>36</sup> Marrtjinany ñayi gan bala, gorruŋjalnha ñayi marrtjin ñurikalyin duŋ'kiwalnha díltjinjurnydyja, bala dharrwaynha yoljuynydyja walal marrtjin larrmarajanlydja gírriny' mala, bala miñdha'-miñdhalarajanha marrtjin dhukarr-nupara bala, dhukarrnha walal marrtjin djäma manymakkuŋjalnha nhannu Djesuwnha marrtjinyaraw.

<sup>37</sup> Wäŋganjalnydja walal marrtjin ñunhi, balany yarrupthurryndja Djurutjalamlila, yurr ñulawitjarra dhukarrkurrnydja bukukurrnydja Wolipkurra, ga ñunhiliyiny bukuŋjur dharrwan gan mirithirra yolŋuny walal yatjunminany, wokthurra gan God-Waŋarrwun, buku-gurrpara gan God-Waŋarrhan ñunhiŋuwuynha ñunhi walal nhäŋal mirithirr ganydjarr-dumurr rom nhanukal Djesuwal djämalil.

<sup>38</sup> Ga bukmaknha walal marrtjin ñunhi wäŋganjalnydja märr-yingathinan, wokthurra nhannu mirithinan, goŋmirriyinany gan bitjarrnha gam', "Nheny dhuwal napurruŋ ñurruŋu buŋgawa. Nheny ga dhuwal marrtji Garrawalaŋuwurr warray yäkukurr, ga God-Waŋarrnydja nhuŋu ñuli ga ñunhi marrkapthundja mirithirra. Galkin ñanapurr dhu dhuwal nhinan ñayaŋu-yal'yunan ñula nhämiriwnha marimiriwnha, nhanukalnha djiwarr'puywalnha romŋurnydyja. Go limurrnydja wokthunna God-Waŋarrwun." Bitjarrnha walal gan ñunhi yatjunminany, märr-

yin̄gathinany marrtjin bala.

<sup>39</sup> Ga ɳunhiliyi malaŋjur wiripuwurr gan yolŋu walal Baratji mala malthurr nhanŋu, bala walal waŋanan Djesuwalnydja bitjarrnha, “Way Marŋgikunhamirr, mukmaraŋ dhuwali yolŋuny walalany, malthunamirriny mala nhuŋuwuy nhe.”

<sup>40</sup> Ga ɳayiny Djesuny buku-bakmaraŋal walalaŋguny balany bitjarr warray, “Märryuwalk ɳarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaramany. Nuli balaŋ dhu dhuwalawurrnydja yolŋuny walal mukthun, bala walalnydja dhu ɳunhi dhuwanna gunđan mala yatjunmirrnydja, wokthundja walalnha dhu God-Waŋarrwuny.”

### *Djesu ɳäthin Djurutjalambuywu wäŋaw*

*Jesus cried for the city of Jerusalem*

*Luk 19.41-44*

<sup>41</sup> Yo. Ga marrtjinany ɳayi gan ɳunhi Djesuny balany, ga yan bili ga galkithinan marrtjin Djurutjalamdja\* wäŋa. Bala ɳunhiliyin ɳayi gulyurrnydja, bala nhäŋalnha ɳayi gan ɳunhiyin wäŋan, wuyurra manapar ɳayi ɳurikiyin wäŋawnha. Bala yan ɳayi ɳäthinan.

<sup>42</sup> Ga bitjarrnha ɳayi ɳunhi waŋanany, “Nhumanany djäl nhuma dhu ga nhina romŋur mägayaŋura yan. Ga dhuwanna dhiyaŋuny bala ɳayiny ɳunhiyiny yolŋu mägayakunhamirrnydja ga nhina nhumalaŋgala, yurr yakan nhumanany ɳuli ɳunhi märraŋuny ɳanya. Ga dhiyaŋuny bala nhuma dhu yakan ga nhina mägayaŋurnydja,

---

\* **19:41** Jerusalem

bili nhuma gi yakan nhäju dharanulnydja ga marngithiny gi; bili nhuma ga dhuwal nhinany warrpam'nhä manjutji-gunganhawuynha walal."

**43** "Yo, galki dhu mirijuny dhipal wäjalil marrtjin, bala walal dhu lirra-garrpina dhärrany marrtji, wäjany dhu dhuwal gungaman nhumalanj, ga bäyñuthirra dhu nhumalanguny dhalakarr wandinyarawnydja winya'yunarawnydja.

**44** Dhunupa walal dhu marrtji dhuwal wäjany mala diwirrkthunna, ga yoljunhany walalany walal dhu bitjandhi bili yan bumayi dhawar'maramdhi, warrpam'thunna dhu buwayakkuman. Ga bäyñun dhu ga ɳula wançganydja gunḍany dhärra bäythinyawuynydja; warrpam'thunna dhu bul'waŋmaramany, muŋguynha marrtji dhu ɳorrany, bili nhuma yaka ɳanya nhänha dharanana ɳunhi ɳayi God-Waŋarryuny guwatjmar räliny nhumalanhany, walŋakunharaw muka nhumalanj." Ga bitjarr ɳayi gan Djesuy lakaranjalnydja wäŋa-Djurutjulambuwuny yoljuw walalaŋ.

*Djesuy gan ɳaŋ'ɳaŋ'thurr dhawaŋmarajala ɳunhi ɳula nhäny mala God-Waŋarrwalnydja buŋbuŋur*

*Jesus cleansed the Temple*

*Luk 19.45-48*

*(Mathuyu 21.12-17; Mäk 11.15-19; Djon 2.13-22)*

**45** Nunhi nhakun ɳayi Djesuy Djurutjalamdja\* wäŋja ɳayathanal, ga dhunupan ɳayi ɳunhi marrtjinany buku-ɳal'yunamirrilila buŋbulilnydja. Ga dhunupan nhakun ɳayi Djesuynydja nhäŋalnha yolŋunhan walalany ɳunhiwiliyin God-Waŋarrwalnha buŋbulil, walal gan yolŋuny walal gurrupanminan buku-djuŋkmaranhaminan rrupiyany, ga djalim walal gan warrakan' mala ɳunhiliyin djinawan' God-Waŋarrwalnha buŋbuŋjur. Bala yan ɳayiny dhunupan Djesuynydja ɳan'ɳan'thurra walalany gan dhawatmaraŋala ɳunhiyiny yolŋu'-yolŋunhany,

**46** bala ɳayi waŋanan walalaŋ bitjarra, "Dhuwal djorranytja ga lakaram God-Waŋarrwuny dhäruk bitjan gam', 'Narrakuny dhu ga ɳunhi buŋbu dhärra gäna yan, waŋganygu yan gämurruw' buku-ɳal'yunaraw, ga bilin,' bitjan. Ga nhumany dhuwaliyiny ɳunhi buŋbu bilmaraŋal warray, ɳula nhakun malaŋuw djalimgun, manaqinyarawnha rrupiyawnha wiripuwurrungalanŋurnha yolŋuwal walalaŋgal djaw'yunarawnha. Bitjanna nhuma ɳuli ga dhuwali djämany bilmaramany. Gatjuy wandi'-wandin walal dhipuŋjurnydyja." Ga bitjarr ɳayi gan Djesuny waŋan dhawaŋmaraŋalnydja walalany.

**47** Bala yan ɳayi gan Djesuynydja marŋikuŋalnha yolŋunhany walalany bitjarrnha bili walu-ɳupara ɳunhiliyiny buku-ɳal'yunamirriŋurnydyja buŋbuŋjur. Ga walalnydja gan ɳunhi ɳurruŋu djirrikaymir-

---

\* **19:45** Jerusalem

rnydja mala ga rom-marngikunhamirrnydja mala ga wiripuwurrnydja ɳunhi yolŋu walal, djälthinany nhanŋu Djesuwnyndja bunharawnha.

<sup>48</sup> Yurr bäyŋu walal ɳula dhukarrnydja malŋ'maranha ɳayathanharawnydja nhanŋu, bili walal gan ɳunhi yolŋu'-yulŋuy bitjarr bili ɳapuŋga'yanjal ɳanya, mirithin walal gan buthuru-bitjurr nhanŋu dhärukku, märr walal yaka waŋgany ɳula dhäruk mengunha.

## 20

*Nurruðawalanju� mala gan buku-duwaṭthurr dhä-birrka'yurr ɳanya Djesuny*

*The question about Jesus' authority*

*Luk 20.1-8*

*(Mathuyu 21.23-27; Mäk 11.27-33)*

<sup>1</sup> Waŋganimirrnydja waluy ɳayiny gan ɳunhi Djesuny nhinanän ɳunhiliyin buku-ŋal'yunamirriŋura bunbuŋurnyndja, marngikuŋalnha ɳayi gan yolŋunhan walalany, ɳunhi God-Wanarrwun ɳamakurrnha dhäwu. Ga walalnydja ɳunhi ɳurruŋu djirrikaymirrnydja yolŋu walal ga rom-marngikunhamirrnydja mala, ga ɳurruwarryunayŋuny ɳalapalmirr mala marrtjinan,

<sup>2</sup> bala walal gan dhä-birrka'yurra ɳanya Djesuhany bitjarrnha, "Gatjuy mak lakaraŋun napurruŋgal, yolthu nhuna dhuwal waŋanany balanyarawyiny djämaw? Ga yolthu nhuna dhuwal waŋa-nhirrparnydja?"

<sup>3</sup> Bala ɳayiny Djesuny buku-bakmaraŋala balany walalaŋguny bitjarr, “Nurruŋuny ɳathil ɳarra dhu nhumalany dhä-birrka'yun. Nhuma ɳathil dhu lakaramany ɳarraku.

<sup>4</sup> Yolthu ɳunhi waŋa-nhirrpar Djonnhan yolŋuny? Ga yolthu ɳanya ɳunhi waŋan liya-lupmaranharaŋnydja yolŋuwnydja walalaŋ? God-Waŋarryu? ɳany yolthu, yolŋuy walal muka?”

<sup>5</sup> Bala walalnydja ɳunhi ɳurruðawalaŋuny mala waŋanhaminan bitjanminan, “Way, nhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany nhanŋuny buku-bakmaramany? Nuli limurr dhu ɳunhi bitjandja lakaram, ‘God-Waŋarryu muka ɳunhi ɳanyanhany waŋa-nhirrpar Djonnhan,’ bitjandja, bala ɳayiny dhu ɳunhi waŋa limurruny bitjanna, ‘Nhakun nhuma ɳunhi yakany märr-yuwalkthinya nhanŋuny Djonguny dhärukku?’ Bitjanna ɳayi dhu.

<sup>6</sup> Ga ɳuli limurr dhu lakaram nhanukal bitjan, ‘Yolŋu'-yulŋuwuŋ yan ɳayi ɳunhi waŋa-nhirrpanawuŋnydja ɳurikiyiny djämaw,’ bitjandja, ga walalnydja dhu ɳunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal maɖakarritjthirrnydja limurrunŋun, bala walal dhu ga buman limurruny gunḍaynha rakunyguman yan. Bili walalnydja ga ɳunha märr-yuwalkthirr nhanju ɳayiny ɳunha Djondja yolŋu God-Waŋarrwun djawarkmirr.”

<sup>7</sup> Bala walal waŋanan Djesuwnydydja bitjarrnha, “Yaka dhuwal napurrnydja marnŋi yolthu ɳanya ɳunhi Djonnhan nhirrpar ɳurikiyiny djämaw.”

8 Ga ɳayiny Djesuny buku-bakmaraŋal walalaŋguny bitjarrnha, “Nhumany ɳunhi yaka warray lakaranha ɳarrakuny ɳunhiyiny, yolthu ɳanya ɳunhi Djonnhanhany nhirrpar, ga ɳarrany dhu yakayi yänayiny nhumalaŋguny lakaram, yolthu dhuwal ɳarranhany djämaw nhirrpar.” Ga bitjarrnha ɳayi gan Djesu waŋanany walalaŋguny balany.

*Mayali'mirr dhäwu djägamirriwalaŋuwuy mala*

*Parable of the tenants in the vineyard*

*Luk 20.9-20*

*(Mathuyu 21.33-46; Mäk 12.1-12)*

9 Ga dhäŋjur beŋuryiny ɳayi nhakun Djesuy bulu lakaraŋal dhäwu mayali'kurr ɳurikiwurrungalyiny yolŋuwal walalaŋgal, ga dhuwal ɳayi ɳunhi dhäwuny' lakaraŋal gam', “Nunhiliyi yolŋu gan nhina wäŋawaŋaŋu, ga ɳayiny ɳunhiyiny yolŋu djälthin wäŋa-waŋaŋuny ɳayi dhu ga ɳuthanmaram ɳamakurr mala borum. Bala ɳayi lämu-nhirrpara ɳunhiwiliyiny wäŋalil borumnhala mala dharpan. Ga dhäŋjur beŋuryiny ɳayi djarr'yurra yolŋunhany walalany ɳurukiyin djägawnha, djägamirriyanala walalany, märr ɳayi dhu ɳunhiyiny wäŋa-waŋaŋuny marrtjin wiripuŋulila wäŋalil, yurr märr wiyinnha ɳayi dhu ɳunhi marrtjiny. Bala ɳayi waŋanany djägamirriwalnydja walalaŋgal bitjarrnha, ‘Dhiyakuny nhuma dhu ga djäga ɳamatham yan ɳarrakalaŋaw, ga ɳunhi ɳayi dhu balwurthirrnydja borumdja, ga nhumany

dhu ɳunhi mala-wulkmaraman ɳarrakuny gänaŋulila,’ bitjarr. Bala ɳayi marrtjinan ɳunhiyiny wäŋa-waṭaŋuny yolŋu wiripuŋulila wäŋalil.”

**10** “Yo. Nhinanany ɳayi gan ɳunhiyi wäŋa-waṭaŋuny yolŋu, yan bili ga walu marrtjin galkithin borumgun ɳuriki borumdhinyarawnha, bala ɳayi wäthurra waŋganygun yolŋuw djämamirriwnha, bala ɳayi waŋanany nhannu bitjarrnha, ‘Gatjuy nheny dhu marrtjin balan ɳarrakalnha wäŋalil, ga beŋuryi nhe dhu märram ɳunhiyi borum ɳarraku, ga gämany nhe dhu rälin ɳarraku.’ Bala ɳayi yan dhunupan marrtjinan ɳunhiyiny djämamirrnydja yolŋu.”

“Ga walalnydja ɳuriŋiwurruynydja borum-djägamirriynydja walal nhäŋalnha ɳanya ɳunhiyiny yolŋuny, bala ɳayathaŋalnha ɳanya, bumarnha ɳanya marrtjin, bala djuy'yurrnydja walal ɳanya dhäparŋ'nha goŋ-waŋaran roŋanmaranŋalnydja.”

**11** “Ga bitjarryi bili ɳayi wiripuŋunhany muka djämamirrny yolŋuny djuy'yurr. Bala walalnydja ɳanya ɳuruŋiwurruyyi bili yan bitjarryi bili bumaryi yätjkurruyaŋal. Bala walal ɳunhi djuy'yurrnydja ɳanya balanyayi bili yan goŋ-waŋarayi yan.

**12** Ga bulu nhakun ɳayi djuy'yurr wiripuŋunhany muka djämamirrny, ga walalnydja ɳanya bitjarryi bili bumaryi, galki balŋ ɳayi dhiŋganhan, ga ɳurrkaŋalnydja walal ɳanya ɳunhi balan dhawaṭmaranŋalnha warraŋullila.”

**13** “Bala ɳuriŋiyi wäŋa-waṭaŋuŋyndja yolŋuy guyanjanany bitjarrnha, ‘Nhaltjan dhika ɳarra dhu yulŋuny? Manymak, ɳarrany dhu dhuwal djuy'yun dhuwanna ɳarrakuwuynha ɳarra marrkapmirrinhan gäthunhan, märr walal dhu ga nhanŋun märr-ɳal'yundja.’ Bala yan ɳayi djuy'yurra ɳunhiyin nhanŋuwuynha ɳayi gäthu'mirriŋuny.

**14** Ga ɳunhi walal nhäŋalnydja ɳanya ɳuriŋiwurruyyiny borum-djägamirriynydja yolŋuy walal, bala walal waŋanhaminany bitjanminan, ‘Way, dhuwandja ɳunhi yolŋu ɳunhiyin muka? ... nhanŋun ga gäthu'mirriŋu marrtji räli, ɳunhiyin ɳunhi ɳayi dhu yalalaŋumirriynydja märram dhuwandja wäŋa ga ɳula nhä malany, dhäŋur beŋurnydydja ɳunhi nhanŋu dhu bäpa'mirriŋuny dhiŋgaman. Go, limurrnydja ɳanya dhu buman murrkay'kuman, märr dhu dhuwandja wäŋa limurruŋguwy yan.’

**15** Bala walal yan ɳunhiyiny gäthu'mirriŋunhany nhanŋu yolŋunhany ɳayathaŋalnha, bala walal ɳanya ɳunhi ɳurrkaŋalnydja balan yänan dhawatmaraŋalnha warraŋullila, ga bumarnydydja walal ɳanya ɳunhi dhiŋganhamaraŋalnha yan.” Bitjarr ɳayi gan Djesuy dhäwuny'lakaraŋal mayali'kurrnydja.

Bala ɳayi dhäŋur beŋuryiny Djesuy dhäbirrka'yurra walalany bitjarra, “Nhaltjanna dhika ɳayi dhu ɳuriŋiyi wäŋa-waṭaŋuŋyndja ɳunhiwurrunhany yolŋuny walalany borum-djägamirrinhany mala?

**16** Bitjanna ɳayi dhu ɳunhi gam'. Marrtjiny ɳayi dhu ɳunhi, ga dhunupan ɳayi dhu bu man ɳunhiwurrunhany yolŋuny walalany djägamiriwnhany mala, bala ɳayi dhu ɳunhiyiny wäŋa gurrupan wiripuwurruŋgalnha yolŋuwal walalangal djägalil."

Ga ɳunhi walal yolŋu'-yulŋuy ɳäkulnydja, bala walal waŋanan bitjarrnha, "Way, yaka dhu dhuwal bitjandhi dhuwandja wäŋa."

**17** Bala ɳayi Djesuynydja nhäŋjalnha walalany, ga waŋanany ɳayi bitjarra, "Nhä ɳunha mayaliny' ɳunhi ga ɳuruŋ djorrayny'tja lakaram bitjandja gam',

'Bala'-dhul'yunamirriy walal yolŋu'-yulŋuy  
gundi marrtjin ɳal'maraŋal,  
walal dhu dhul'yun bala'.

Ga ɳunhiyi waŋganydja gunđa walal  
nhäŋal,  
bala nyamir'yurra,  
bala walal yan ɳurrkaŋjalnha.

Yurr God-Waŋarryuny walalaŋguŋ ɳunhiyi  
gundi ɳurrkanhawuynydja märraŋala,  
bala nhirrpara balaw'nha ɳunhiyiny  
yuṭuŋgurrnydja;  
bukmaktja wiripuny malany gunđa dhu  
ga dhärra ɳunhiliyin waŋganyura  
gunđaŋur."

**18** "Ga ɳarrany dhuwal balanyayi nhakun  
ɳunhiyi gunđa. Nuli ɳayi dhu ɳula  
yol yolŋu ḏaŋgalkthundja beŋuryiny  
gunđaŋur, ɳanyanhany dhu bul'waŋmaraman  
muŋguykuman ɳuriŋiyiny gunđay, ga

ŋuli dhu ŋunhiyi gunda yupthundja ŋula yokkalnydja yolŋuwal, ga ŋanyanhany muka dhu dhurrparam ŋuriŋiyiny guŋday." Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja mayali'wurrnydja, yurr ŋurikiwurruŋ ŋunhi yolŋuw walalaŋ dhäwuny' märr-yuwalkthinyamiriwwu mala, nhaltjanna walalany ŋayi dhu ŋunhi walŋany dhä-gir'yun yalalaŋumirriynydja waluy ŋuriŋiny ŋunhi mala-djarr'yunamirriynydja.

<sup>19</sup> Ga ŋuriŋiwurruyyiny ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirriynydja yolŋuy walal ga ŋunhi rom marŋikunhamirriynydja mala dharanarnha ŋunhiyi mayaliny', ŋunhi ŋayi gan Djesuy lakaraŋal walalany, bala yan walal dhunupan guyanjanan ŋayathanharawnha nhanŋu Djesuwnydy. Yurr yaka walal ŋanya yänayiny ŋula ŋayathanha, bili walal gan barrarin ŋurikiwurruŋ yolŋuw walalaŋ;

<sup>20a</sup> yänan walal gan galkurra wiyinnha dhukarr-nhäŋalnydja, wanhawitjan walal dhu ŋanya dhu Djesuny ŋayatham.

*Nurruðawalaŋuy mala dhä-birrka'yurr Djesuny ŋunhiŋuwuy ŋunhi rrupiyawiŋ gurrupanawuy buŋgawawalaŋuwuy*

*The question about paying taxes*

*Luk 20.20-26*

*(Mathuyu 22.15-22; Mäk 12.13-17)*

<sup>20b</sup> Bala ŋunhi ŋurruðawalaŋuny yolŋu walal ŋayan'mirra gan nhinanany nhanŋuny Djesuwnydy, bala walal ŋunhi wiripuwurrunhany dirramuwurruny rrupiyaynha wuŋuli'yurr,

märr walal ɳanya dhu mayali'-gäma bala dhä-birrka'yunna, ga goŋ-gurrupandja ɳanya walal dhu ɳunhi ɳurikalnha Rawumbuywalnha bunǵawawalnydja dhä-gir'yunarawnydja.

**21** Bala walalnydja ɳunhi ɳurrudawalaŋuwnydja mil'ɳuny mala marrtjinan malthurra Djesuwnha. Ga waŋanany walal ɳunhi nhantu Djesuwnydyja bitjarrnha, "Way Garay, napurrnydja dhuwal marŋgi nnuŋu, ɳunhi nheny ɳuli ga dhunupan yan waŋa dhäruk. Yaka nhe ɳuli gi djambi nhunapinya nhe dhäruk, ga wiripu wiripu lakaram yolŋuw walalaŋ. Yuwalk muŋa nhe ɳuli ga ɳunhi dhunupany lakaram God-Wanjarrwuny rom, marŋgikumany ɳuli ga yolŋu'-yulŋunhany.

**22** Go mak napurrungalnydja lakaraŋun. Nhä dhuwal dhunupa limurruŋ ɳunhi limurr dhu rrupiyany gurrupan ɳurikiyiny ɳurruruŋuwnydja bunǵawaw yäkuw Djetjawnydja?\* Nhaltjan limurr dhu yulŋuny?"

**23** Yurr ɳayipiny Djesuny marŋgithin walalaŋ näthil yan, ɳunhi nhaltjarr walal gan ɳanya mayali'-gäŋal dhä-birrka'yurr, bala ɳayiny Djesuny waŋanan bitjarra,

**24** "Go gurrupulnha walal ɳarrakalnha dhuwali rrupiyany ɳarakany, ɳarra mak nhäma." Bala walal gäŋalnha, bala gurruparnha walal nhanukal goŋlila.

Bala ɳayiny Djesuynydja dhä-birrka'yurra walalany bitjarrnha, "Yol dhuwal wuŋuliny' ga yäkuny dhiyalnydja gay'yi rrupiyaŋur ɳarakajur?" bitjarr.

---

\* **20:22** Caesar

Ga walalnydja buku-bakmaranjal nhanjuny bitjarr, “Dhuwaliny yäku ga mali' ηayin ηunhiyin ηurruŋun buŋgawa Djetjan,” bitjarr.

**25** Ga ηayiny Djesuny walalaŋ bitjarra waŋan, “Yo nhumany dhu gurrupanna roŋanmaraman ηurikiyiny ηunhi ηurruŋuwnydja buŋgawaw ηunhi nhä malany nhanjuny, ga biyakiyi bili roŋanmaranjdhi gurrupul nhanjuny God-Wanjarrwuny ηunhi ηula nhä malany.”

**26** Bala walal ηuriŋiwurruyyiny mayali'-gänhamirriynydja yolŋuy walal ηäkulnydja ηanya Djesunhany dhäruktaŋtja ɳirr'yurra, bala walal ηanya ηunhi yakan ηunhiŋuwuyyi dhärukpuynydja ηayathanha yolŋuwalnydja walalaŋgal gumurrŋur. Bala walal gan mukthurra nhinanany, yakan walal ganha buluny ηanya dhä-birrka'yuna.

*Yolŋuy walal dhä-birrka'yurr Djesuny ηuriki ηunhi dhu yolŋu walal dhiŋganhaŋur walŋathirryi dhä-dhawar'yunamirriy waluy*

*The question about rising from the dead*

*Luk 20.27-40*

*(Mathuyu 22.23-33; Mäk 12.18-27)*

**27** Ga dhäŋur beŋuryiny wiripuwur-rnha ηurruðawalaŋu yolŋu walal dhä-birrka'yunaraw marrtjin nhanju Djesuw, yurr yolŋuny walal ηunhi Djatutjin.\* Ga dhiyaŋuwurruyyiny yolŋuy walal ηuli ganha ηunhi guyanjanha bitjana, yanbi dhu yolŋu walal bäŋŋu walŋathi dhäŋur beŋurnydydja ηunhi dhu rumbal walalaŋ dhiŋguŋ. Bala walal

dhuwalawurriyiny marrtjinan bala Djesuwala ga waŋan ɳanya bitjarra,

**28** “Way Garray, ɳunhi Mawtjitjthuny\* rom rulwaŋdhurr bitjarr warray, ‘Nunhi dhu ɖirramuny dhiŋgam yothumiriwnyndja, nhakun bäyŋun nhanŋu ɳula walkurnyndja, bala nhanukala dhu yukuyuku’mirriŋuynha märram nhanŋu ɳunhi miyalknhany, märr ɳayin dhu ɳuriŋiyi miyalkthu yothuny gäma ɳuriki bili yan dhiŋganhawuywuny ɖirramuw.’

**29** Ga nhämírr ɳunhi dhuwandja gam'? Waŋganyimirnyndja ɖirramuwurrnha gan nhinan wäwa'manydjiurra goŋ-waŋgany ga märrma' bärthinyawuy, ga ɳayi ɳuriŋiyi malamarryuny wäwa'mirriŋuynyndja märraŋala miyalknhan. Ga nhinan manda gan, bala dhiŋgaŋala ɳayi ɳunhi wäwa'mirriŋuny ɳurruḍawalanuny yothumiriw yan.

**30** Bala beŋuryiny malpuraynha yukuyuku'mirriŋuynha nhanukal märraŋal ɳunhiyi miyalknhany, ga nhinan manda gan märr-gurriri, bala ɳayiny muka bitjarryi bili dhiŋgaŋalyi yothumiriw yan malpurany.

**31** Ga bitjarryi bili märr-gandarrpuyyuny märraŋal ɳunhiyi bili miyalknha, ga yothumiriwyi yan ɳayi dhiŋgaŋal bitjarryi bili. Ga bitjarr bili yan walal gan bukmakthu ɳuriŋwurruyyi ɖirramuwurrury märraŋalnyndja ɳunhiyi miyalknhany, ga dhiŋga'-dhiŋgaŋal walal djamarlkuli'miriw yan, bukmakthin walal yan.

---

\* **20:28** Moses

**32** Ga yalalaŋumirriynha dhuđi-yapalan ɳayiny dhinggaŋal miyalktja.

**33** Ma' lakaraŋun napurruŋgal. Njunhi dhu yolŋu walal walŋathirr dhinganhajurnydg, bala yolkun ɳayi dhu ɳunhiyi miyalktja? ... bili ɳayi gan ɳunhi nhinanany beŋur bili wäwa'mirriŋuwalaŋjur ga yan bili ga yukuyuku'mirriŋuwal walalaŋgal wapthun." Ga bitjarrnha walal gan ɳunhi dhä-birrka'yurr ɳanya Djesunhany, yan walal gan nhakun ɳanya mayali'-gäŋal.

**34** Bala ɳayiny Djesuny buku-bakmarajala walalaŋguny bitjarrnha, "Dhiyal ɳuli ga munatha'ŋur ɳunhiyiny miyalkkurruwurr ga dirramuwurr bitjandhiny märranhamirr.

**35-36** Yurr ɳunha djiwarr'ɳurnydg wiripu warray rom. Yaka warray gi dhärri dhawu'-nhirrpanminyaraw ga gurrupanminyaraw miyalkku ga dirramuw ga djamarlkul'i' mala-bunharaw. Ga yalalaŋumirriynydg ɳunhi, God-Waŋarryuny dhu boŋguŋ marrtji ɳunhi walŋakunjun dhinganhajurnydg ɳunhiwurrunhany yolŋuny walalany ɳunhi yol walal nhanukal gan maŋutjinjur dhuwurrdhunupayin. Ga ɳunhaliyin walal dhu gi ɳunhi nhininy nhanukala God-Waŋarrwalnha wäŋaŋurnydg biyakun bili wiyinŋumirra, bitjanna nhakun ɳunha djiwarr'puynha yolŋu walal dhäwu-gänhamirra mala nhanŋu."

**37** "Yo. Nhumany ɳuli ga ɳunhi lakaram dhinganhawuynhany yolŋuny walalany, yanbi walalnydg ɳuli ɳunhi gupadalnha dhingam. Yuwalk ɳayi dhu ga ɳunhi yolŋuny nhina

walŋany, dhäŋur beŋurnyndja ɳunhi nhannu dhu rumbalnydja dhiŋguŋ. Mawtjijtjhuny gan ɳunhi lakaranjal dhunupa dhäwu, balanyamirriyndja ɳunhi ɳayi gurthan ɳäŋarrnha nhäŋal ɳunhiwiliyi dharpalil marralil; ɳayiny yäkulakaranala God-Waŋarrnhany bitjarra gam', 'Nheny dhuwal God-Waŋarr Yipurayimgu\* ga Yitjakku\* ga Djaykupku.\*'

**38** Bitjarra ɳayi gan Mawtjijtjhу God-Waŋarrnhany waŋan, yurr ɳunhiyi yolŋu walal ɳäthil muka yan dhiŋga'-dhiŋganjal. Yurr ɳurinjiwurruyyi ga lakaram limurruŋgun, bili ɳunhiwurryiny baman'ɳuwuynyndja yolŋu walal walŋamirra, bäyŋun rakuny, bili God-Waŋarrnydja ɳunhi Waŋarr walŋamirriw yolŋuw walalaŋ, yaka dhiŋghanhawuywu. Nhumany ɳuli ga ɳunhi guyanja yanbi ɳunhi baman'puynyndja yolŋu walal rakunynha, yurr walal ga bukmak nhinanany birrimbirrnydja walŋa yan."

**39-40** Bala wiripuwurruynyndja rommarŋikunhamirriyndja walal waŋan ɳanya bitjarr, "Way Marŋikunhamirr, manymaknha dhuwandja buku-roŋanmaranhawuy nhokuŋ muka," bitjarr walal waŋanany ɳanya ɳunhi, bili walal ɳunhi barrarin manapar nhannu, ga yakan ɳula waŋganydhuny buluny ɳanya dhä-birrka'yuna.

*Dhuwandja ga lakaram ɳunhiny yolŋuny  
Maŋutji-dhunupayanhawuynhа*

---

\* **20:37** Abraham; Isaac; Jacob

*The question about the Messiah**Luk 20.41-47**(Mathuyu 22.41-46; Mäk 12.35-37)*

**41** Yo, ɳunhiliyi buɳbuŋjur buku-  
 ɳal'yunamirriŋjur ɳayi gan Djesuy lakaraŋala  
 marŋgikuŋala yolŋunhan walalany, bala  
 ɳayi dhä-birrka'yurrnydja walalany bitjarra,  
 "Nhaku walal ɳuli ga ɳunhi lakaram ɳunhi  
 ɳayiny Maŋutji-dhunupayanhawuŋyndja\*" be  
 gäthu'mirriŋu Gen-Daybitku? bitjandja.

**42** Bili ɳayipiny ɳunhi Daybitthuny yäku-  
 lakaraŋal ɳanya bitjarr warray gam',  
 'God-Waŋarrnydja waŋan ɳarrakalaŋuwalandja  
 Garraywal bitjarr,  
 Nhininy gi dhiyalnha ɳarrakiyingalnha yan  
 galı'ŋurnyndja,

**43** bäy ɳarra nhunu dhu ɳunhi miriŋuny  
 bakmaram warrpam'thun yan,  
 bala nhen dhu ɳunhi ɳurruŋuyirrnydja  
 walalaŋ.' "

**44** "Yo. Bitjarryin ɳayiny ɳanya gan  
 ɳunhi Daybitthuny lakaraŋal ɳunhiyiny  
 ɳunhi Maŋutji-dhunupayanhawuŋhany  
 yolŋuny. Ga ɳuli ɳayi ɳunhi Maŋutji-  
 dhunupayanhawuy gäthu'mirriŋuny nhantu  
 Daybitkuny, ga nhakun ɳayi ɳunhi Daybitthu  
 ɳanya lakaraŋal bitjarrnydja, 'Garray ɳarraku,'  
 bitjarrnydja?" Ga bitjarra ɳayi ɳunhi Djesuy  
 dhä-birrka'yurrnydja walalany.

**45** Ga bukmaknha gan ɳunhi yolŋuny  
 walal balanyamirriyyiny buthuru-bitjurrnydja

\* **20:41** Messiah    **20:42** Psalm 110.1

nhanjun Djesuwnha dhärukku. Bala ɳayi Djesuny waŋanan nhanukiyingalaŋuwalnydja ɳayi malthunamirriwal walalaŋgal bitjarrnha,

**46** “Go walal, djäga nhumalaŋguwyu nhuma gi dhiyakuwurrunŋgalnydja ɳunhi rom-marŋgikunhamirriwalnydja walalaŋgal. Walalnydja ga ɳunha djälthirrnydja nhumalan, nhuma dhu ga nhäma walalany, bala ɳurrudawalaŋun lakaram, bala nhuma dhu ga wokthunna walalaŋ, ɳunhi nhuma dhu walalaŋ bunany ɳula wanhaminy wäŋaŋur. Ga ɳunhi walal ɳuli marrtji balany ɳunhi Djuw malawalnydja buku-lunŋ'maranhamirrilnydja wäŋalil, ga nhinany walal ɳuli nhinahamirrinjurnydydja dharrpalŋur yan manymakŋur. Ga ɳunhi walal ɳuli marrtji lunŋ'maranhamirr ɳathawnydja lukanharaw, bala walal ɳuli marrtji ɳorra'-ɳurrany manymaklila yänan miŋdhalaŋlila.

**47** Yo. ɳunhiyi rom-marŋgikunhamirr yolŋu walal ɳuli gi yaka goŋ-ɳayathanhamirr dhuwaymirriwwuny yolŋuw walalaŋ, bala ɳuli marrtji bawa'-gurrupanna walalany, bala djaw'-djawyunna ɳula nhän mala walalaŋ. Bala beŋuryiny walal ɳuli ɳunhi bukumirriyamany ga wiyinnha, yänan nhakun manutjiwnha yolŋuwnha walalaŋ, yanbi walal dhuwurrdhunupan mala. Yurr ɳurukuwurruŋdhiny yolŋuw walalaŋ dhu God-Waŋarryuny gurrupul yindin mirithirra dhä-gir'yunawuŋnydja, gumurr-dälnha.” Ga bitjarr ɳayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

## 21

*Djesuny ɳunhi ɳayaŋu-ɳamathinanu buku-gurthapuywal miyalkkal wetjthuny, bäydhi ɳunhi nyumukuniny'tja rrupiya*

*Jesus was happy with the widow's offering  
Luk 21.1-4  
(Mäk 12.41-44)*

<sup>1</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny Djesuny gan nhinan ɳunhiliyi God-Waŋarrwalnha buŋbuŋur, nhäŋalnha ɳayi gan yolŋu'-yulŋunhan ɳunhi walal marrtjin rulwaŋdhurra rrupiyan ɳunhiwiliyin bathilil rrupiyawuylila, mundhurrnha God-Waŋarrwun. Dharrwaynydja ɳunhi yolŋuy walal ɬukunydjayny'tja mala rulwaŋdhurra marrtjin ɳunhiwiliyin bathilil dharrwan mirithirra rrupiyany.

<sup>2</sup> Ga buluny waŋganynha miyalk marrtjin ɳunhi buku-gurthapuynha ɳurruwyuknha, bala ɳayi yan galkarnydyja ɳarakany märrman' rrupiyany, yurr nyumukuniny'nha maŋdany ɳunhiyi rrupiyany, yaka ɳula nhä yindi.

<sup>3</sup> Bala ɳayi Djesuny waŋanan bitjarra, "Nhäŋu ɳathil walal ɳunha miyalknha ɳurruwyuknha. Märr-yuwalk ɳarra nhumalan dhu dhuwal lakaramany. ɳuriŋiyiny miyalkthu rulwaŋdhurr ɳunhiwiliyi bathilil mirithirra yindin God-Waŋarrwalnydja maŋutjinjur, djulkmaranala ɳayi rrupiyadharrwamirriwuŋuny yolŋuwuŋ walalaŋguŋ wetjpuy.

<sup>4</sup> Bili ɳuriŋiwurruyyiny gan wiripuwurruyndja rulwaŋdhurr balayi bäythinyawuy

yan rrupiya mala, ga wiripuny walal ɳuli ga dhuđi'maraman walalaŋguwuynha walal ɳunhi mirithirrnydja yindiny rrupiya. Yurr ɳuruŋjuny miyalkthu rulwaŋdhurr bukmak yan nhämunha' ɳayi gan ɳunhi ɳayathaŋal, yakan ɳayi dhudi'maranha nhanŋjuwuynydja ɳayi rrupiya, bukmak yan ɳayi gurruparnydydja God-Waŋarrwun." Ga bitjarr ɳayi gan ɳunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

*Djesuy maripuwnydydja dhäwu lakaraŋalnha ɳunhi dhu malŋ'thunna*

*Jesus told about the trouble to come*

*Luk 21.5-19*

*(Mathuyu 24.1-14; Mäk 13.1-13)*

<sup>5</sup> Ga wiripuwurrnydja gan ɳunhi Djesuw malthunamirr mala lakaranhamin ɳunhiŋjuwuynha buku-ɳjal'yunamirriwuynha buŋbupuy bitjanmin, "Nhän dhuwandja buŋbu, mirithirra latju' muka? Nunha nhäŋu ɳathil gunda malany mirithirra latjun dhika, ga mirithirr latju'mirryi ɳunhi mundhurr yolŋuwuŋjuny walalaŋguŋ gurrupanawuy God-Waŋarrwu."

<sup>6</sup> Ga ɳayiny Djesuwnydydja lakaraŋal bitjarra, "Nunhayiny nhuma ga nhäma buŋbu, ɳayi ga dhärra manymaknha yan dhiyanjuny bala, yurr galki dhu ɳunhayi buŋbuny daw'yunna, bul'waŋdhunna dhu, yakan dhu ga bulu waŋgany ɳula nhä gunda dhärra ɳapaŋal'maranhamirr; bukmaknha dhu marrtji ɳunhi ɳorrany barrkuwatjnha, warrpam'nha

dhu munguythirra." Bitjarra ɳayi gan ɳunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

<sup>7</sup> Ga walalnydja ɳanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Garay, nhätha dhu dhika bitjandhiny? Nhä ɳunhi dhu ɳurruŋuny malŋ'thun? Mak ɳanapurrui gi lakaraŋ, märr ɳanapurr dhu nhäma ɳunhiyi dharajan ga marŋgithirr galkithinyawuy walu ɳurikiyiny malŋ'thunaraw."

<sup>8</sup> Ga ɳayiny Djesuny buku-bakmaraŋal balany bitjarr, "Bira'yurr yan gi nhininy, märr nhumalany dhu yaka muka ɳula yolthuny yolŋuy maŋutji-gämany. Bili yolŋuny mala dhu ga ɳunhi marrtjiny ɳarrakalnha yäkuynydja, bala walal dhu marrtji yäku-lakaranhamirrnydja bitjanmirra, 'Narrany dhuwal ɳunhiyi Manutji-dhunupayanhangawuy, God-Waŋarrwuŋ,' bitjanna walal dhu marrtji ɳunhi lakaranhamirrnydja. Ga wiripuwurruynydja malay walal dhu ga ɳunhi lakaram bitjanna, 'Dhuwanna ɳunhiyiny walu dhä-dhawar'yunamirrnydja bilin bunanan.' Yurr yaka nhumany dhu märr-yuwalkthirr walalaŋ dhärukuny, ga yaka yan walalaŋ malthurrnydja.

<sup>9</sup> Ga ɳuli nhuma dhu nhäma mari yindiny, ga ɳula nhä bunhaminyawuynydja, yaka walal ɳula ɳuriŋiyiny ɳoy-gärrí. Yuwalk yan ɳayi dhu ɳunhiyiny nhä malany malŋ'thun ɳurruŋuny, yurr yaka yan ɳunhiyiny dhä-dhawar'yunamirrnydja walu."

<sup>10</sup> Ga bitjarryi bili ɳayi Djesuy lakaraŋalyi bitjarr gam', "Yo, bawalamirriŋura wäŋaŋur

ŋarakaŋur dhu marrtji ŋunhi bæpurruny mala bunhamirra, ga nhä mala ŋunhi rom dhuwalanuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirr.

<sup>11</sup> Yo, ga wänany dhu boŋguŋ marrtji dhuwandja munathany' barr'parryurra. Ga yolŋuny walal dhu marrtji ŋunhi marryayny'tja murrmurryurra, bili dhu gi ŋunhi wänany dhärri räwakthin, waltjaŋmiriwyin ga ŋathamiriwyin, ga rerriny mala dhu ŋunhi barrkuwatjthín bawalamirriŋurnydyja wänajur. Ga barrarinyamirra dhu gi ŋunhi ŋula nhäny mala malŋ'thurr ŋunhalnydyja ŋunhi garrwarlŋurnydyja. Ga dhiyanjiyin mala dhu ga ŋunhi manutji-lakaramany ŋunhiyin nhakun waluny galkin dhä-dhawar'yunamirriyndja."

<sup>12</sup> "Yo, ga yurrnha dhu ŋunhi dhuwaliyiny mala malŋ'thun, ŋurruŋuny ŋathil dhu nhumalany ŋunhi walal ŋayathul, bala yan walal dhu buŋun nhumalany ŋayaŋu-yätjaŋun. Ga gäŋuny walal dhu nhumalany ŋunhi balan dhä-birrka'yunarawnha ŋunhiwilin ŋunhi Djuw malawalnha buku-ɻuŋ'maranhamirrilila wänjalilnydyja, bala nhumalany walal dhu gi dharrungulila galkurr. Ga nhirrpulnydyja walal dhu nhumalany ŋunhi gumurrlilnydyja ŋurikiwurruŋgalnha yolŋuwalnydyja walalaŋgal Rawumbuywalnha buŋgawawalnydyja mala, bala walal dhu gi waŋan dhä-birrka'yurra nhumalany, bili nhumany dhuwal ŋarraku muka yolŋu walal.

<sup>13</sup> Ga balanyamirriyyiny waluy nhumany dhu gi ŋunhi lakaraŋuny yolŋuwalnydyja walalaŋgal

ŋarrakalaŋuwuyinha.

<sup>14</sup> Ga ɳunhi nhumalany walal dhu ga gämany balayiny dhä-birrka'yunarawnydja, nheny yaka yänayiny warwuyurr nhaltjan nhe dhu ga ɳunhi waŋa,

<sup>15</sup> bili ɳarra warray dhu nhuŋuny dhäruk gurrupan waŋanharaŋ, nheny dhu ga ɳunhi dhärukthuny waŋa mirithirra djambatjthun, märr walalnydja dhu ɳuriŋiwurruyyiny miriŋuynydja mala bäŋjun malŋ'maram ɳula nhäny ɳunhiliny nhokalnydja dhärukŋur walalaŋguwuynydja walal diltji-duwaṭṭhunarawnydja waŋanharaŋ."

<sup>16</sup> "Yo. Ga balanyamirriyyin ɳunhi, walalnydja dhu gurrutumirriynydja mala nhumalaŋgal nhumalanhangy likandhuŋurrkaman, ɳuriŋiwurruynydja ɳunhi ɳäŋdi'mirriŋuy nhokal ga bäpa'mirriŋuynydja ga yukuyuku'mirriŋuynydja ga wåwa'mirriŋuy ga lundu'mirriŋuy walal nhokal, ga wiripuwurrnydja mala nhuma dhu ɳunhi burakin rakunygun.

<sup>17</sup> Bawalamirriŋura dhu ga ɳunhi yolŋuny walal ɳuyulkthirrnydja ga nyamir'yundja nhumalany bili nhumany ɳunhi ɳarraku yolŋu walal.

<sup>18</sup> Yurr nhumany dhuwal God-Waŋarrwalnha goŋŋur, bäŋjun nhuŋu dhu ɳula birrimbirrnydja ɳayatham, bili ɳayi warray dhu ga nhuŋuny djäga.

<sup>19</sup> Nheny gi dhärrin dälŋha yan birr-biyakun, ga yakan waŋdiny diltjiny-gurrupanmirr ɳarraku. Bili ɳunhiyiny yolŋu ɳunhi ɳayi dhu

ga bitjandja bili malthun ɳarrakuwuynydja yan, bäydhi ɳunhi ɳuliwitjandja marikurrnydja, ɳunhiyin dhu ga yolŋu nhina walŋany ɳunhalnydja ɳarrakalnydja.”

*Djesuy gan lakaranjal dhäwu, ɳunhi nhaltjan dhu Djurutjalamanha wäŋany bađuwađuyun*

*Jesus told about the destruction of Jerusalem*

*Luk 21.20-24*

*(Mathuyu 24.15-21; Mäk 13.14-19)*

**20** “Yo, ɳunhi nhuma dhu nhäma miriŋunhany malaŋuny, walal dhu ga wäŋgamany liw'maraman dhuwandja wäŋany Djurutjalamanhany,\* bala nhuma dhu walalan marŋithirra ɳunhi dhuwaliyiny wäŋa dhu galki bađuwađuyuna, bul'waŋmaraman.

**21** Ga nhumany ɳunhi yolŋu walal ɳunhi nhuma ga nhina dhiyal Djudiya\* makarrijur wäŋajur, nhumany dhu ɳunhi dhunupan waŋdirryndja balan bitjanna bukumirrilila wäŋalilnydja. Ga nhuma wiripuwurr yolŋu walal ɳunhi nhuma dhu ga nhina dhiyal wäŋajur Djurutjalam balanyamirriyyiny, dhunupan nhakun nhumany dhu ɳunhi waŋdi'-waŋdirryi ganarrthaman dhuwandja wäŋanhany. Ga nhuma wiripuwurr yolŋu walal ɳunhi nhuma dhu ga nhina warraŋul ga gali'ŋur ga gaykarraŋjur wäŋajur, yakan roŋiyi räliny wäŋalilnydja; waŋdin balan biyakun barrkulila wäŋalil.

---

\* **21:20** Jerusalem \* **21:21** Judea

**22** Bili balanyamirriyyiny God-Wanjarryuny dhu mirithirra yan dhä-gir'yundja ɳunhi wäŋa-dhuwalanjuwuynhany yolŋuny walalany; yuwalk yan ɳayi dhu dhä-gir'yundja walalany mirithirrnydja, bitjan yan bili nhakun ɳunha djorray' ga lakaram näthilmirriyam.

**23** Yurr dälnha dhuwal yulŋuny ɳurikiny yolŋuw miyalkkuny ɳunhi ɳayi dhu ga yothuny gäma gulundhuny, ga ɳurikiyi ɳäŋdi'mirriŋuw yothu-yanŋgimirriwnydja.

**24** Yurr miriŋuny dhu ɳunhi bunin, bala dhu marrtji buŋun murrkay'kuŋun yolŋunhany walalany, mandjawakthun dhu marrtji barrtjurr. Ga wiripuwurrunhany dhu ɳunhi yolŋu'-yulŋuny yänan marrtji djaw'-djawyurra balan biyakun wiripuŋulila wäŋalil wiripuŋuwalnha bärpurrulil mala barrkulila. Yurr dhuwaliyiny dhu ɳunhi wäŋa Djurutjalamdja goŋŋur ɳurikiwurruŋgalnha Djan'tayilwalnha yolŋuwal walalaŋgal, bala walal dhu ɳunhiyiny mulkuruny yolŋu walal marrtjiny bala dhurrpa'-dhurrparanun dhuwaliyiny wäŋa, yan bili-i-i ga bäy walalan dhu walu dhawar'yurr."

*Dhiyanjuny ga dhäwuy lakaram Djesunhan gumurr-roŋiyinyawuynha*

*The coming of the Son of Man*

*Luk 21.25-33*

*(Mathuyu 24.29-35; Mäk 13.24-31)*

**25** "Balanyamirriynydja ɳunhalnydja ɳunhi garrwarnydydja dhu gi malŋ'thurr ɳula nhän mala ɳoy-gärrinyamirra, bili ɳalindiny dhu ɳunhi ga

waluny ga ganyuny mala wiripuŋuyin, ga dhiyalnydja munatha'ŋurnydja yolŋuny walal dhu gi ŋunhi ŋapa-ŋayathula, wilwilyurra manapul, bili gapuny dhu gi ŋunhi ŋunhany moŋuktja ŋoŋnydja waŋan irrakaymirriyin, mirithin yan dhika, ga dowuny dhu gi ŋunhi ŋal'yurra yindithin.

<sup>26</sup> Yurr yolŋuny walal dhu marrtji ŋunhi liyany balanyamirriyyiny wirrmuryurra dhika mirithin yan, bala walal dhu marrtji burrumunuŋ'thin dälthin barrariynydja walalaŋgiyingal, ga ŋuliwiyakiyin ŋunhi barrariwurrnha dhaŋkarrwurr walal dhu gi ŋunhi galkurrnydja ŋurikiny ŋunhi yindiwny whole mariw, ŋunhi dhu boŋguŋ maŋ'thurrnydja bawalamirraŋura. Bili ŋunhi bukmak ganydjarr mala beŋur garrwarŋurnydja dhu marrtji burruŋ'yurra räli ŋapa-malamirra, ga yakan walal dhu gi ŋunhi marrtji biyakuny nhakun ŋunhi nhäthinya walalaŋ ŋäthiliŋu goyurr malany marrtjinyawuy.

<sup>27</sup> Ga balanyamirriyyin ŋunhi, walalnydja dhu nhäman ŋanyanhany Yolŋunhany Gäthu'mirriŋuny ŋayi dhu ga marrtjin rälin maŋandhun, yurr marrtjiny ŋayi dhu ga ŋunhi ganydjarrnydja yindin mirithirra, ga djenarrayny'tja ŋanya dhu ŋunhi gungamany djarraŋawun'thuny, manymakthun yan dhika."

<sup>28</sup> "Yo, ga ŋunhi dhu ŋunhiyi nhäny mala nhakun bitjandhiny ŋurruyirr'yundja marrtji maŋ'thundja, nhuman yakan barrarirr; yänan gi dhärriny birrbiyakun barrarimiriwnha, ga dhupuŋuny gi

djiwarr'lila yan, bili ɳunhiny dhu nhuŋuny Walŋakunhamirr marrtjin rälin, galki ɳayi dhu bunan dhawaŋmaranharawnha nhumalan." Ga bitjarra ɳayi gan ɳunhi Djesuy marŋikuŋalnydja walalany ɳäthilmirriyanjalnydja.

**29** Ga buluny ɳayi Djesuy lakaraŋal walalaŋgal mayali'kurra bitjarra gam', "Guyani ɳathil ɳunhi dharpany genydjany' ga wiripu malany dharpa, bala yan marŋithin.

**30** Nunhi nhe ɳuli nhäma ɳathil marwat dhamany'tjunawuy, bala nhe ɳuli ɳunhi marŋithirra, bala nhe ɳuli waŋan bitjanna, 'Way, galkin dhuwandja borummirra walu, muka?' bitjanna.

**31** Ga balanyawuyyin nhe dhu ɳunhi nhämany ɳayi dhu marrtji bitjandhin małŋ'thundja, bala nheny dhu yänan marŋithirra, ɳunhi galkin ɳayi dhu God-Waŋarrwuny rom bunan."

**32** "Märr-yuwalk ɳarra ga dhuwal lakaramany nhumalan. Nhuma bukmak yolŋu walal ɳunhi nhuma ga dhiyan bala nhina dhiyal, wiripuwurrnydja nhuma dhu ɳunhi yolŋu walal yaka yänayiny dhiŋguŋ, ga yan bili ga bäy ɳayi dhu boŋguŋ ɳunhi ɳula nhän mala warrpam'thurra małŋ'thurr, ga dhäŋur beŋuryin ɳunhi, bala ɳayiny boŋguŋ Yolŋuny Gäthu'mirriŋu ɳurrudawalaŋuyin bukmakkun yan wäŋawnydja malaŋuw.

**33** Nunha ɳunhi garrwarnydyga wäŋa ga dhuwandja munathany' wäŋa buwayakthirra dhu marrtji warrpam'thunna, yurr Dhäruktja

ŋarraku dhu yaka warray buwayakthirr ga dhawar'yun; dhärran dhu ga yan bitjanna bili."

*Gatjuy nhininy gi bira'yurra yan, ga bukumirriyaŋun gi*

*Watch and pray*

*Luk 21.34-38*

**34-35** “Biyakun djägan nhumalaŋguwuy nhuma gi. Yaka yan gi lay-layyurr ŋuriŋiny ŋunhi munatha'wuyyuny ŋula nhaliy malaŋuy. Nuli nhe dhu ga bitjan bili guyanja ŋathany yan ga ŋänitjiny, ga bitjan bili nhe dhu ga warwuyun ŋula nhakuny malaŋuw yan, bala ŋuriŋiyin malaŋuy nhunanhany dhu ga ŋunhi bakuŋayathamany, ga ŋunhiyiny mak nhe dhu ga yakan girri'-ŋamathirr nhanŋunjy Djesuwnydyja, balanyamirriyyiny ŋunhi ŋayiny dhu marrtjin rälin. Bili nhanŋunjy dhu walu ŋunhi malŋ'thun ganydjarryu warray. Ga dhäŋjur beŋjuryiny ŋunhiyiny dhu nhakun dhuditjnhha bukmakkun yan yolŋuwnydyja walalan bawalamirriwuywun wäŋapuwuny.

**36** Yenan mak nheny dhu ga nhinany bira'yunna, galkurra gi yan, ga biyakun bili gi bukumirriyaŋun, märr nheny dhu ga dhärrany dälñha yan ŋunhi ŋayi dhu yindiny mari malŋ'thun, bala nhe dhu ga ŋunhi dhärrany goramiriwnha yan ŋula nhämiriwnha, gumurrŋurnydyja nhanukalnha Yolŋuwalnha Gäthu'mirriŋuwalnydyja ŋunhal djiwarr'ŋurnydyja.” Bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydyja.

**37** Ga bitjarra bili walu-ŋupara ɳayi gan ɳunhi Djesuy marŋikunjalnydja yolŋunhany walalany ɳunhiliyiny buku-ŋal'yunamirriŋurnydydja buŋbuŋur, ga munhawuyinany nhannju gan ɳunhala bukuŋura wäŋaŋur yäkuŋur Wolipnha.\*

**38** Ga bitjarr bili walu-ŋupar munhawumirr gan ɳunhi yolŋuny walal marrtjin balany ɳunhi buku-ŋal'yunamirrilnydja buŋbulil, dharrwan mirithirra malany, bili walal gan ɳunhi mirithin yan djälthinany ɳänharawnydja nhannju Dje-suwnydydja dhärukku.

## 22

*Djudatjhu dhäruk-ŋurrkaŋal  
ŋurrudawalaŋuwal malaŋuwal Djesuw  
ŋayathanhawar*

*Judas arranged to betray Jesus  
Luk 22:1-6  
(Mathuyu 26.1-5,14,16; Mäk 14.1-2,10-11; Djon  
11.45-53)*

**1** Galkin ɳunhi waluny walalaŋ guyanjanhamirra yäku Läy-djułkmaranhamirra, ɳunhi walal ɳuli ganha lukanha ɳatha dambamiriw.

**2** Ga ɳunhiyi mala ɳunhi ɳurruŋu djirrikaymirr yolŋu walal, ga rom-marŋikunhamirr mala, larruŋal walal gan dhukarrwun nhaltjan walal dhu ɳayathamany ɳany Djesuny, bala yan buman ɳanya murrkay'kuman. Yurr walal gan ɳunhi gayulnha

---

\* **21:37** Olives

guyaajanany ɳayathanharawnydja nhanŋu, bili walal gan ɳunhi barrarinany yolŋuwnha walalaŋ.

<sup>3</sup> Ga balanyamirriyyin waluy ɳayiny ɳunhi Djaytindja gulŋiyinan nhanukalnydja Djudatj-Gariyatkalnydja,\* yurr ɳayiny ɳunhi ɳunhiyiny yolŋu beŋuryin malaŋur 12-kala malthunamirri-wal nhanukala Djesuwala.

<sup>4</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny, bala ɳayi ɳunhi Djudatjtja marrtjinan ɳurikiwurruŋgalnha ɳunhi ɳurruŋu djirrikaymirriwalnha yolŋuwal walalaŋgal, ga ɳurikiwurruŋgalnha ɳunhi walal ɳurruŋu mala ɳurikiwurruŋdhin ɳunhi walal buku-ɳal'yunamirriw buŋbu djägamirr mala, bala ɳayi waŋanany walalaŋgal bitjarrnha, "Way walal, ɳarrany dhu dhuwal gurrupanna nhumalaŋgalnha goŋlil Djesunhany," bitjarr.

<sup>5</sup> Ga ɳunhi nhakun walal ɳanya ɳäkulnydja dhärukta balanyawuyyiny waŋanhawuy, bala walal yan mirithinan goŋmirriyinany, ga waŋanany walal ɳunhi bitjarra, "Yo, ɳanapurnyndja nhuna dhu gurrupanna rrupiyan ɳunhiŋuwuyyiny," bitjarr.

<sup>6</sup> "Yo, manymaknha dhuwaliyiny," bitjarr ɳayi Djudatjtja. Bala ɳayi gan yan guyajanany dhukarrnha nhaltjan ɳayi dhu ɳunhi gurrupan ɳanya Djesuny walalaŋgal goŋlil ɳurukuwurruŋgalyi, yurr gayulnha ɳayi gan ɳunhi guyajanany bitjarryiny, märr walal dhu yolŋu walal yaka marŋgithirr nhanŋu.

---

\* **22:3** Judas Iscariot

*Djesuwal malthunamirriy manda  
märrmay' ḥäthilmirriyaŋal djäma wäŋja  
Läy-djułkmaranhamirriw waluw ḥathaw  
lukanharaw*

*Two of Jesus' disciples prepared the Passover meal*

*Luk 22.7-13  
(Mathuyu 26.17-25; Mäk 14.12-21; Djon 13.21-30)*

<sup>7</sup> Yo. Nunhiyi guyajanhamirnydja walu bilin bunanan ḥurikiyiny ḫambamiriwwuny ḥathaw lukanharaw. Näthil baman'tja ḥunhi, walal ḥuli nhakun balanyarayyi waluy wutthunna warrakan'nha bimbiny, bala lukanhan walal ḥuli balanyamirriyyi waluy Läy-djułkmaranhamirriy.

<sup>8</sup> Bala ḥayi Djesuy djuy'yurra Betanhan ga Djonnhan bitjarnha, "Mǟnda, nhuman dhu marrtjin ḥäthilmirriyaman ḥathan limurrun, märr limurr dhu lukan ḥunhiyi ḥathany Läy-djułkmaranhamirnydja rrambanin."

<sup>9</sup> Ga mañdany dhä-birrka'yurr ḥanya bitjarr, "Wanha dhika linyu dhu ḥäthilmirriyam wäŋany, märr limurr dhu ḥathany luka, wanhal wäŋaŋurnydy?" bitjarr.

<sup>10</sup> Ga ḥayi Djesuny wanjan bitjarr, "Näku ḥathil mañda ḥamathan. Nunhi nhuma dhu marrtji bala Djurutjalamlilnydja, ga nhämäny nhuma dhu ḥunhi yolŋunhany ḥayi dhu ga banikin'tja gäma yindi gapumirr lambarryu. Bala nhuman dhu ḥunhi yänan malthunna nhanju ḥurikiyiny dirramuw, ga ḥunhi ḥayi dhu gulŋiyirr ḥula

nhäkurrnydja wäŋalil, ga nhumany dhu yan gulŋiyirryi malthundhi nhanŋu.

<sup>11</sup> Ga waŋany nhuma dhu ŋunhi ŋurikiny wäŋa-wataŋauwnyndja yolŋuw bitjanna, 'Way, bitjarr ŋunha Marŋgikunhamirrnydja waŋan, wanha dhika wäŋany dhaŋakarrnydja ŋanapurruŋ ŋarrakuny ga malthunamirriwyndja mala ŋarrakalaŋaw, napurr dhu ŋathany luka ŋunhi Läy-djuŋkmaranhamirra yäku?' Ga bitjanna nhuma dhu ŋunhi waŋany.

<sup>12</sup> Ga ŋayiny dhu nhumalany ŋunhi ŋuruŋiyiny yolŋuy gäman balan bitjanna garrwarlila yindilila mungurrlilnydja, ga ŋunhiliyin nhumany dhu ŋunhi ŋathany näthilmirriyam djäma limurruŋ."

<sup>13</sup> Bala maŋda ŋunhi marrtjinan, ga ŋunhalnydja DjurutjalAMDJA maŋda malŋ'maraŋalnydja ŋunhiyi bili yan ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋal maŋdaŋgal. Bala maŋda gan djäman näthilmirriyanalna ŋunhiliyin ŋatha Läy-djuŋkmaranhamirra.

*Djesuy romdja nhirrparnha ŋathapuy dhar-rpalpuynydja ga gapupuynydja*

*The Lord's Supper*

*Luk 22.14-23*

*(Mathuyu 26.26-30; Mäk 14.22-26; 1 Corinthians 11.23-25)*

<sup>14</sup> Yo. Ga ŋunhi nhakun waluny nhanŋu galkithin, Djesuwnyndja bala ŋayi nhinan ŋunhiliyin ŋathamirriŋura bala'palanjur, walalnha rrambanjin ŋunhiwurrnha ŋunhi djuy'yunawuynha yolŋu walal.

**15** Bala ɳayi waŋanany bitjarrnha walalaŋgal, "Mirithin yan ɳarra dhuwal djälthinany dhiyakuny, ɳunhi ɳarra dhu ɻukany dhuwal Läy-djułkmaranhimirrnydja ɳatha mala-manapandja nhumalanŋgal, yurrnha nhakun ɳarra dhu ɳunhi burakirrnydja.

**16** Bili yakan ɳarra dhu ɳunhi buluny ɻuka dhuwaliny ɳatha, ga bäy dhu ɳunhi God-Wanjarrwu rom malŋ'thun yuwalkthirr yan."

**17** Bala ɳayi yan wiyikany' märraŋalnha banikin'mirrnydja, ga dhunupan ɳayi ɳunhi buku-gurrrparnha God-Wanjarrhan, ga waŋanany bitjarrnha, "Nay", dhuwandja märraŋun bala ɻukin, gurrupanmirra walal marrtji nhumalanhawuynhany nhuma,

**18** bili yuwalknha ɳarra nhumalaŋ ga dhuwandja lakaram, bäyŋun ɳarra dhu ɳunhi buluny ɻuka dhuwaliyiny wiyika borum, ga bäy dhu ɳunhi God-Wanjarrwu rom malŋ'thun yuwalkthirr yan."

**19** Ga dhäŋjur beŋuryiny ɳayi Djesuy märraŋal ɳathany muka, bala ɳayi buku-gurrrparnha God-Wanjarrhan, ga bakmaraŋalnydja ɳayi ɳunhi, bala yan gurruparnha marrtjin walalany, ga waŋanany ɳayi bitjarrnha, "Nay", dhuwanna ɳarra ɳunhi rumbalnydja ɳunhi ɳarra dhu gurrupanmirra. Narran dhu dhuwal nhumalanŋalnydja dharapulŋur burakirr. Ma', ɻukin, ga guyaniny balayi roŋiyi dhuditjthu ɳarrany."

**20** Ga dhäŋjur ɳathanjurnydyia ɳayi bitjarryi bili yan gurruparnyi banikin' wiyika'mirr walalaŋ, ga waŋan ɳayi bitjarr, "Nay",

dhuwanna ɳarraku maŋguny'. Dhiyaŋuny ga maŋutji-lakaram, ɳunhi ɳarrany dhu gulan-waŋdirra, nhumalaŋgun dharapul djaw'yun. Ga dhuwanna ɳunhi God-Wanjarrwuny yuʈany gumurrkunhaminyawuy rom, ɳarrakalanuwurra manju'-waɳdinyaŋawurr."

**21** "Yo. Ga märr-yuwalk ɳarra nhumalaŋ ga dhuwandja lakaram. Dhiyal nhakun malanŋur limurrungal, yolŋu ga waŋganydja nhina, luka ɳayi ga ɳatha ga gapu dhiyal limurrungal, yurr ɳayi dhu ɳunhi diltji-bilyuna ɳarrakuny, bala ɳayi dhu goŋ-gurrupandja ɳarrany goŋlilnydja mirinjuwalnha walalaŋgal.

**22** Yuwalk yan dhuwandja, ɳarrany dhu Yolŋuny Gäthu'mirriŋu dhiŋgaman, bili ɳunhi bili yan dhukarrnydja ɳunhi ɳayipi ɳarraku God-Wanjarryu nhirrpar. Yurr yindi nhanŋuny dhu mari dhawaŋthun ɳurikiyiny yolŋuw ɳunhi ɳayi ɳarrany dhu dhayuŋjan walalaŋgala goŋlil mirinjuwalnydja."

**23** Bala walalawuŋnydja nhakun dhäbirrka'yunminan bitjanminan, "Yol dhika yolŋuny? Yolthu dhu gurrupandja ɳanya?"

*Djesuw malthunamirr mala gan  
durthu-ɳurrkanhamin bala-räli'yunmin  
ɳurruŋuthinyaraw*

*The argument about who was most important  
Luk 22.24-30*

**24** Yo. Ga dhäŋur beŋuryiny nhanŋuny ɳunhi Djesuwnydja malthunamirr mala gan waŋanhaminan dhä-ɳurrkanhaminan

walalanhawuynhany walal, yol nhakun dhu ɳurruŋuyirr.

**25** Bala ɳayi Djesuynydja walalaŋ lakaraŋjal bitjarrnha gam', "Nunhiwurr dhuwal buŋgawany yolŋu mala dhiyalnydja munatha'ɳurnydyja, ɳunhi walal ɳuli ga ganydjarr-gurrupan wiripuwurruny yolŋuny walalany dhärukthu ɖälyu walalaŋgiyingal walal, bala walal ɳuli ɳunhi lakaranhamirrnydja bitjanmirra, 'Narrany dhuwal guŋga'yunamirr warray ga bulu ɳarra rrupiya-gurrupanamirr ɳarrakalaŋjawnydja yolŋuw walalaŋ,' bitjanmirra.

**26** Yurr God-Waŋarrwuny ɳunhi rom gänaŋ'thun warray ga dhipuŋurnydyja munatha'wuywalnydja romŋur. ɳuli nhe ɳunhi yolŋu ɳurruŋuny ɳarrakalaŋjawnydja romgu, nheny dhu ga ɳunhi bitjanna nhinany nhakun ɳunhi yuʈan yolŋu, nyilŋ'maranhamirra, yakan nhe dhu ga ɳunhi buŋgawakunhamirrnydja; yanan nhe dhu ga ɳunhi mukthunna djämäny guŋga'yundja nhunjuwuy nhe yolŋunhany walalany, ɳunhiyiny nhakun nhe dhu balanyayiny walalaŋgun djämamirr.

**27** Yo. Djämamirriynydyja yolŋuy ɳuli ga ɳunhi gäma ɳatha ɳuriki wiripuŋuw yolŋuw, ɳunhi ɳayi ɳuli ga nhina galkun ɳathaw lukanharaw, bili ɳayipiny ɳunhi yolŋu buŋgawany garrwar warray ɳurikalyiny yolŋuwal djämamirriwalnydja. Ga ɳarrapiny dhuwal nhakun djämamirryi dhiyal nhumalaŋguny, yaka dhuwal ɳarra buŋgawa balanyany gumurr-ɖälnydyja dhäruk-gurrupanamirr."

**28** “Yo, nhumany dhuwalawurrnydja galki warray gan nhinan ɳarrakal bitjarr bili yan ɳuliwitjarr ɳarrakalaŋuwurr ɳayaŋyüäjtjinyawurr romgurr, ga yaka nhakun nhuma ɳarrany gananna.

**29** Bala ɳarra ga dhuwal buŋgawayaman nhumalany ɳarrakalaŋawnydja yolŋuw walalaŋ nhuma dhu buŋgawayirra walalaŋguny, bitjan yan nhakun ɳarrakal Bäpay nhirrpar ɳarrany ɳurruŋuyaŋal, märr ɳarran dhu ga nhina ɳurruŋuny bukmakkun yan yolŋuw walalaŋ.

**30** Yo, ga rrampaŋin limurr dhu gi ɳunhi nhininy ɳunhalnydja ɳarrakalnydja romŋur. Ga ɻukiny limurr dhu ɳunhi rrampaŋin waŋganyŋura yan ɳathany ga gapuny, ga nhinany nhuma dhu ga ɳunhi ɳunhiliyin nhinanhawuŋjura mala, mala-djarr'yunamirra mala ɳurikiwurruŋgun ɳunhi yolŋuwnha walalaŋ Yitjuralwun bärpurrw 12-kun.” Ga bitjarra ɳayi gan Djesu waŋanany.

*Djesuŋnydja ɳunhi lakaraŋal näthil yan yur-rnha ɳayi Betany dhumbal'yurr nhanju*

*Jesus predicted Peter's denial*

*Luk 22.31-34*

*(Mathuyu 26.31-35; Mäk 14.27-31; Djon 13.36-38)*

**31** Bala ɳayi Djesuny bilyurra ga waŋan Betawnydja bitjarra gam', “Djäyman! Djäyman!” bitjarr. “Djaytindja ga ɳunha djälthirra ɳayi dhu nhunany yan nhakun birrka'yun, ga God-Waŋarrnydja nhanju ɳuriki yoranjal, bala ɳayi nhunany dhu birrka'yunna

bitjan nhakun ɳuli marrtji ɳunhi yolŋuy ɳathad-jämamirriy rurr'rurryun dhukun ɳathaŋur malany maŋutjijur.

<sup>32</sup> Yurr ɳarrany nhuŋu gan dhuwal buku-mirriyaŋal, Djäyman, märr nheny dhu marrtji bitjan bili yan märr-nhirrpanmirrnydja ɳarrakiyingal, ga yaka ɳula galkirriny ga ganurrnydja ɳarrany. Ga dhäŋjur beŋurnydydja ɳunhi nhe dhu ronjiyirrnydja ɳarrakal, nheny dhu ga gunga'yunna ga marrparanġum muka gäma walalany ɳunhi nhuŋuwuynydja nhe yukuyuku'mirriŋunhany walalany."

<sup>33</sup> Ga ɳayiny Betany buku-ɖuwaṭthurr war-ray waŋan bitjarr, "Garra, yaka ɳarrany nhuna dhu dhuwal ganan. Narrany dhu galki yan bitjan bili nhokal, ɳunhi ɳula wan-haminy nhe dhu dharruŋguŋurnydydja nhä mak dhinganhamirriŋurnydydja romŋur. Bäyŋun dhu dhuwal ɳarrapiny nhunany ganan."

<sup>34</sup> Yurr ɳayi Djesuny waŋan bitjarr, "Beta, yuwalk ɳarra nhuŋu ga dhuwal lakaramany, nhepiny dhu ɳunhi dhumbal'yunna ɳarrakuny buku-ɻurrkun'mirra, yurrnha dhu ɳunhi guɻawurrnydja ɳäthi djadaw'maramany."

*Djesuy lakaraŋalnha ɳunhiŋuwuynydja ɳunhi nhanŋuwuynydja djämamirr mala dhu ga marrtji gumurr-dälkurra romgurr*

*Jesus told his followers they would have troubles as they served him*

*Luk 22.35-38*

**35** Ga dhäŋur beŋuryiny ɳayi Djesuy dhäbirrka'yurra walalany bitjarra, "Balanyamirriyndja waluy ɳunhi ɳäthilnydja ɳarra nhumalany djuy'yurr muka lakaranharaw, dhäwuw birrn'maranharaw, ga nhumany ɳunhi marrtjinany rrupiyamiriwnha mala ga dhabathuŋ'miriwnha ɳula nhämiriwnha, yakan nhuma ganha gänha bathiny mala girri'mirrnydja. Ga nhän nhuma gan ɳunhi, marryan' nhinanany? Nathamiriwnyndja ga girri'miriwnyndja?" bitjarr.

Ga walalnydja waŋan bitjarr, "Bäyŋu! Yaka napurr ganha nhinanha ɳathamiriw ga girri'miriw," bitjarr.

**36** Bala ɳayipiny Djesuynydja lakaranjal bitjarnha, "Dhiyanjun bala nhuma dhu ga marrtjiny dälkurra romgurr. ɳuli nhuma ga ɳayatham rrupiyany, gäŋun ɳunhiyiny, ga biyakiyi bili märraŋdhi bathi girri'mirrnydja nhuŋuwuy nhe. Ga ɳuli nhuŋu bäyŋuny mandjawak, ga nheny dhu djalin bätjupatjun nhuŋuwuy nhe, bala nhe dhu ɳunhi märraman mandjawaktja.

**37** Bili ɳunha ɳunhi djorrayny'tja ga lakaram ɳarranhany bitjanna gam', 'Walal lakaranjal ɳanyanhany, be ɳayiny dhuwurr-yätjkurr yolŋu, bala walal bumarnyndja ɳanya murrkay'kuŋalnha,' bitjan ga ɳunhi Djorrayny'tja dhuyuynydja lakaram ɳarranhany, ga galki dhu ɳunhiyiny malŋ'thunna, dhawaṭthunna dhu ɳarrakalaŋuwuynydja."

**38** Ga ɳunhiwurriyiny ɳunhi malthunamirrnydja walal waŋan bitjarr, "Garra, dhuwal ɳunhi

märrma' mañdany mandjawak ɳanapurr ga ɳayatham."

Ga ɳayiny Djesuny bitjarr warray waŋan, "Ma', bilin. ɻaɖawuyurra," bitjarr.

*Djesu gan bukumirriyaŋal ɳunhili bukuŋur yäkuŋur Wolip*

*Jesus prayed on the Mount of Olives*

*Luk 22.39-46*

*(Mathuyu 26.36-46; Mäk 14.32-42)*

**39** Yo. Ga dhäŋjur beŋjuryiny Djesuŋnydja ganarrthaŋala ɳunhiyiny Djurutjalamdja wäŋa, bala ɳayi yan marrtjinan dhunupan balan bukulila wäŋalil yäkulil Woliplila,\* ɳunhiwiliyin wäŋalil ɳunhi ɳayi gan bitjarr bili marrtjin yan balayi. Ga walalnydja nhanju ɳunhi malthunamirrnydja mala malthurryi nhanju.

**40** Ga ɳunhi nhakun walal ɳayathaŋalnydja ɳunhiyiny wäŋa, bala ɳayi waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, "Bira'yun nhuma dhu ga nhinany, ga bukumirriyaman ga, märr nhuma dhu yaka muka galkirriny ɳunhi ɳayi dhu mokuyyundy dharrwunumany nhumalany."

**41** Bala ɳayi Djesuŋnydja ganarrthaŋala walalany, ga marrtjinany ɳayi ɳunhi märrgurriri, bala yan bun'kumu-djipthurra, bala bukumirriyaŋala gan.

**42** Waŋanany ɳayi gan ɳunhi bitjarrnha, "Bäpa, ɳarrany djälنha nheny dhu djaw'yunna ɳarrakal märraman dhuwandja ɳunhi galŋajonuŋdhinyamirrnydja rom. Yurr ɳarrapiny nhuŋuwuy dhu ga yan märrwuny malthun, yaka

---

\* **22:39** Olives

ηarrakuwyuynydja ηarra märrwu." Bitjarr ηayi gan ηunhi Djesuynydja bukumirriyaŋal.

**43** Bala ηayi ηunhi God-Waŋarwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolŋu dhunupan malŋ'thurra nhanukal, bala yan ηayi ηanya marrparangunjalnha, dälkuŋjalnha manapar ηanya.

**44** Yo, ηayaŋuny nhanŋu ηunhi mirithinan yan dhika galŋa-ŋonuŋdhinany, ga buluny ηayi gan ηunhi bukumirriyaŋal ηayaŋuynha. Bala nhanŋu marrtjin ηunhi worrny'tja rumbalŋurnydydja djul'-djulyurrnydja munatha'lilnydja bitjarrnha nhakun maŋgun'.

**45** Ga dhawar'yurrnydja ηayi ηunhi beŋuryiny bukumirriyanhaŋurnydydja, bala ηayi rur'yurra, balayi ηayi roŋiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalanjuwal, ga malŋ'maraŋalnydja ηayi ηunhi walalany yakurrlila, bili ηuriŋin war-wuynha walalany ηunhi djawar-gurruŋarnydydja.

**46** Bala ηayi waŋanany walalaŋ bitjarrnha, "Walal, nhaku nhuma ga dhuwal wawuny ηorra? Biyakun bira'yurra walal nhininy, ga bukumirriyaŋ muka gi yulŋuny, märr nhuma dhu yakan galkirrin ηunhi ηayi dhu ηuruŋiyi mokuyyyny dharrwunumany nhumalany."

### *Djesunhany miriŋuynydja ηayathaaŋalnha*

*The soldiers arrested Jesus*

*Luk 22.47-53*

*(Mathuyu 26.47-56; Mäk 14.43-50; Djon 18.3-11)*

**47** Yo. Djesuynydja gan ηunhi baŋak yan waŋan walalany, bala walalnydja ηunhi

balanyamirriy bili yan yolŋuny walal dharrwan bunanany, yurr ɳayi ɳunhi Djudatjthu\* walalany gan ɳurru-warryurrnydja, ɳuriŋiyi yolŋuy ɳunhi ɳayi galkipuynha malthunamirra nhanŋu Djesuw, beŋura ɳunhi 12-ɳura malaŋjur. Marrtjinany ɳayi ɳunhi galkithinan yan nhanukal Djesuwalnydja, bala ɳayi yan wälkuŋalnha ɳanya.

**48** Ga ɳayi Djesuny waŋan bitjarr, “Djudatj, dhuwandja nhe ɳarrany milkuŋalnha miriŋuwalnha gurrupar muka? ... wälkuŋalnydja ɳarrany?”

**49** Ga walalnydja ɳuriŋiwurruy malthunamirriyndja mala nhanukal, ɳunhi walal gan dhärra'-dharran ɳunhiliyi Djesuwal galki, walal nhäŋalnha ɳunhiwiliyiny ɳanya, bala dharanarnha yan ɳunhi walalnydja ɳunhiwurruyiny yolŋu walal marrtjin ɳayathanharawnha nhanŋun Djesuwnha. Bala walal waŋanan bitjarra, “Garra, nhaltjanna ɳanapurrnydja dhu dhika walalahany? ... buman dhiyaŋun mandjawakthun?” bitjarr.

**50** Ga waŋganydhuny Djesuwal malthunamirriy warryurr mandjawaknha nhanŋuwuy ɳayi, ga dhunupan yan ɳayi ɳunhi djatthurra, gulk-bitjarryi, ɳuriki ɳurruḍawalaŋuw djirrikaymirriw dapmaranhawuynha yolŋuny buthuru yan dhunupa'ŋu gulkthurr.

**51** Bala ɳayi Djesuny waŋanan bitjarra, “Yaka biyak ye, ḏadawyurra,” bitjarr. Bala yan ɳayi gonj-djarryurra, ga ɳayathāŋal ɳunhi

\* **22:47** Judas

buthuruny yolŋunhany, bala dhunupan yan dukmaranjala.

<sup>52</sup> Bala ɳayi Djesuny bilyurra, ga waŋan walalaŋ ɳunhi ɳurruŋu djirrikaymirriwnha yolŋuw walalaŋ ga ɳurikiwurruŋ ɳunhi walal buku-ŋal'yunamirriw bunbuw djägamiirr mala, ga wiripuwurruŋ ɳalapalmirriw bitjarrnha gam', "Nhaku nhuma dhuwal marrtjin gon-mandjawakmirrnydja mala ga gon-birku'mirrnydja ɳarrakuny? Nhä dhika ɳarrany? ... rom-bakmaranhamirr yolŋu

<sup>53</sup> ɳarrany gan ɳunhi bitjarr warray bili walu-ŋupar nhinan ɳunhalnydja ɳunhi buku-ŋal'yunamirriŋurnydja bunbuŋur; ga nhumany balan ɳunhi marrtjinya ga ɳayathanhan ɳarrany. Yurr dhuwandja nhumalanŋun walu, ɳayan'tharran nhuma ga dhuwali ɳarraku ɳayathanharawnha, dharrwununharaynha ɳurikalnha ɳunhi bunŋawawal dhuwalaŋuwuywalnha buku-munha'wuywal ganydjarryu."

*Beta Djesuw dhumbalyurr buku-lurrkun'mirr*

*Peter denied Jesus three times*

*Luk 22.54-62*

*(Mathiyu 26.57-58,67-75; Mäk 14.53-54,66-72;  
Djon 18.12-18,25-27)*

<sup>54</sup> Dhäŋur beŋuryiny walal ɳanya Djesunhany ɳayathaŋalnha, ga gäŋalnydja ɳanya walal balan ɳurikalnha ɳunhi ɳurruɖawalaŋuwalnha djirrikaymirriwal wäŋalil, ga ɳayiny gan ɳunhi Betany marrtjin dhuɖikurr, märr-barrku munguyurryi ɳanya marrtjin bala.

**55** Ga ɳunhi nhakun ɳayi Beta gulŋiyinany ɳunhiwiliyiny ɳärra'lil, bala ɳayi nhäŋalnydja yolŋunhany walalany, walal marrtjin dhaŋalkuŋalnha gurthan lithanmaranhaminyarawnha walalaŋguwuy walal. Bala ɳayiny Betany dhunupan marrtjin, dhutnha nhinan walalaŋgal.

**56** Ga ɳayiny waŋganydhuny miyalkthu djämamirriynydja nhäŋala ɳanya Betanhany ɳayi gan nhinanany gurthanjura, bala yan ɳayi ɳanya gan nhäŋalnydja dharr-bitjarra wiyinnha, ga dhunupan yan ɳayi ɳunhi waŋanany bitjarrnha, "Way, dhuwandja ɳunhi yolŋu Djesuwnha malthunamirr muka?"

**57** Ga ɳayiny Betany dhumbal'yurr waŋan bitjarr warray, "Yaka ɳarra dhuwal marŋgi nhanŋu," bitjarr.

**58** Ga dhäŋur beŋuryiny yaka wiyin, bala wiripuŋyuŋnydja muka yolŋuy ɳanya nhäŋal dharaŋaryi yan, bala waŋanan nhanŋu bitjarra, "Way, nheny dhuwal yolŋu nhanŋu Djesuw malthunamirr, muka?"

Ga ɳayiny Betany buku-bakmaranjal bitjarra, "Yaka ɳarra dhuwal nhanŋu yolŋu, bäŋŋu," bitjarr.

**59** Ga yaka wiyin ga wiripuŋyuŋnydja muka yolŋuy ɳanya nhäŋal, bala ɳayi waŋanany ɳanya Betanhany mirithinan bitjarrnha, "Yuwalk muka ɳayi dhuwal malthunamirrnydja yolŋu nhanŋuwuy yan Djesuw, bili ɳayi dhuwal yolŋuny ɳunhaŋuwuy wäŋa-Galalipuy," bitjarr.

**60** Ga ɳayiny Betany bulu waŋan dhumbal'yurr nhanŋu bitjarr, "Way yolŋu, nhä nhe ga dhuwal

lakaramany? Bawa'yunna nhe ga dhuwal!" Njunhi ɳayi gan Beta bitjarrnydja waŋan, ga ɳayiny dhunupan gulaŋurrnydja ɳäthinan.

<sup>61</sup> Bala ɳayi Djesuny ɖawa'yurra, dharrnha nhäŋal ɳanya Betanhany. Bala ɳayi Betaynydja dhunupan guyanjanan ɳunhi nhalt-jarr ɳayi Garay waŋanan nhanukal ɳäthil bit-jarr gam', "Nheny dhu ɳarraku dhuwal dhumbal'yun buku-lurrikun'mirr, yurrnha dhu ɳunhi gulaŋurrnydja ɳäthi."

<sup>62</sup> Bala ɳayi yan dhunupan Betany dhawatthurrnydja, ga ɳäthinany ɳayi ɳunhi murruy'-murruyyurra dhikan.

*Djesuny walal marrtjin warku'yurr, bartjun-maraŋal manapar ɳanya*

*They mocked Jesus and beat him*

*Luk 22:63-65*

<sup>63-64</sup> Ga ɳunhiwurrnydja dirramuwurr ɳunhi walal gan ɳayathaŋal ɳanya Djesuny, djäga manapar nhannu, ɳuriŋiwurruyyiny gan bartjunmaraŋalnha, ga manutji walal ɳanya dhurrthurryurr bambaykuŋal, bala walal ɳanya gan warku'yurr bitjarrnha, "Nhä nhe dhuwal yolŋu, dhäwu-lakaranhamirr muka? Mak lakaraŋ ɳanapurruŋgal, yolthu nhuna marrtjin be bartjunmaraŋalnydja?" bitjarr.

<sup>65</sup> Ga bulu nhakun walal ɳanya gan Djesuny waŋandhi ɳayaŋu-midikumaryi dhärukthu mala walalaŋgiyingal walal.

*Yolŋuy walal dhä-birrka'yurr gan Djesuny ɳalapalmirriy*

*The Council members questioned Jesus*

*Luk 22.66-71*

*(Mathuyu 26.59-66; Mäk 14.55-64; Djon 18.19-24)*

<sup>66</sup> Ga ɳunhi nhakun wäjany djaðaw'yurr, bala walalnydjia ɳunhi ɳurruunu djirrikaymirriynydja mala ga ɳurru-warryunayɳuynydja yolŋuy walal ga rom-marŋikunhamirriynydja mala, gänjalnha Djesunhany, ga nhirrparnydja ɳanya walal ɳunhi gumurrlilnydja ɳurikiwurruŋgala rom-djägamarriwala mala yolŋuwalnydja walalaŋgal.

<sup>67</sup> Bala walal ɳanya gan dhä-birrka'yurra bitjarra, "Nuli nhe dhuwal yuwalktja yolŋu ɳunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynydja,\* mak lakaraŋun ɳanapurruŋgal biyakun dhawaŋmaraŋun."

Ga ɳayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarr, "Nunhi ɳarra dhu dhuwal lakaramany nhumalaŋgal, ga nhumany dhu ɳunhi yakan märryuwalkmirriyirr ɳarrany.

<sup>68</sup> Ga ɳuli ɳarra dhu ɳunhi nhumalanhangy dhä-birrka'yun, ga nhumany dhu ɳunhi bäyŋun ɳarrakuny buku-bakmaram waŋa.

<sup>69</sup> Ga dhipuŋurnydydja dhurrwaraŋur nhuma dhu nhäman ɳarranhany Yolŋunhany Gäthu'mirriŋuny, ɳarrany dhu ga nhinany ɳurruudawalaŋun, dhunupa'ɳuŋura gal'iɳurnydyja, ɳurikalyin ɳunhi ɳayı God-Waŋarr Njutu' Däl."

<sup>70</sup> Bala walal yan bukmakthun ɳuriŋiwurruyyiny dhä-birrka'yurrnydja

---

\* **22:67** Messiah

ŋanya bitjarrnha, “Yol bili nhe dhuwal yolŋuny? Dhuwal nhe ŋunhi God-Wanjarrwuny Gäthu'mirriŋu?”

Ga ŋayiny waŋan balany bitjarr, “Dhuwaliny nhuma ga dhunupa muka yäku-lakaram ŋarrany.”

<sup>71</sup> Bala walal yan yatjunminan bitjarrnha, “Yakan dhu ga buluny ŋula yolthuny ŋanya lakaram, bili dhuwal limurr bukmakthun ŋanya ŋäkulnydja lakaranhaminyawuynha, ŋunhi ŋayi gan yäku lakaraŋal warku'yurr God-Wanjarrnha.”

## 23

*Yolŋuy walal gumurryu-gäŋal Djesuny  
maŋdaŋgal Bäylitkal ga Yaritkal*

*They took Jesus to Pilate and Herod*

*Luk 23.1-12*

*(Mathuyu 27.1-2,11-14; Mäk 15.1-5; Djon 18.28-38)*

<sup>1</sup> Bala ŋunhi bukmaknha yan rom-djägamirrnydja yolŋu walal law'yurra, gäŋalnydja marrtjin ŋanyanhany Djesunhany balan ŋunhi ŋurruduŋawalaŋuwala yolŋuwal yäkuwal Bäylitkala.\*

<sup>2</sup> Bala walal nhirrparnydja ŋanya Djesunhany ŋurikalyin yolŋuwalnydja ŋurruruŋuwalnha, ga waŋanany walal gan ŋunhi mirithinan, rom-nyamir'yurrnydja ŋanya Djesunhany. Yo bitjarra walal gan ŋanya ŋunhi lakaraŋalnydja, “Dhuwandja ŋunhi dirramuny

---

\* **23:1** Pilate

ŋanapurr gan ŋäkul, ŋayi gan dhar'thar-gurrupar dhuwal limurr bärpurruny yolŋuny walalany ŋurikin ŋunhi yätjkurruwnha djämawnydja. Lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi yolŋu'-yulŋuwalnydja bitjarrnha, 'Yakan rrupiyany gurrupul wuŋjuli'yurrnydja ŋanya ŋunhany ŋunhi ŋurruŋunhany buŋgawany Rawumbuynhany,' bitjanna ŋayi ŋuli ga ŋunhi waŋany dhuwal. Ga wiripuny ŋayi ŋuli ga dhuwal lakaranhamirr yanbi ŋayi dhuwal be Maŋutji-dhunupayanhawuynha yolŋu."\*

<sup>3</sup> Bala ŋayi ŋuriŋiyiny ŋurruḍawalaŋuynydja yolŋuy yäkuy Bäylitthuny dhä-birrka'yurrnydja ŋanya bitjarrnha, "Way, yol nhe dhuwal yolŋuny? ... muka dhuwandja nheny ŋurruḍawalaŋu buŋgawa Djuw malaw?"

Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarr, "Dhunupa dhuwali bili dhäruktja ŋunhi nhalt-jarr nhe lakaraŋal."

<sup>4</sup> Bala ŋayi ŋuriŋiyiny Bäylitthuny lakaraŋala ŋurikiwurrunŋgalnha ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirriwalnha walalaŋgal ga wiripuwurrunŋgal yolŋu'-yulŋuwal bitjarra, "Yaka warray ŋarra dhuwal malŋ'maranhany nhanukal ŋula nhäny yätjkurrrnydja dhiyakalnydja gay'yi dirramuwal. Nhäpuy dhika ŋurrupuynydja nhuma ŋanya dhu bumany?"

<sup>5</sup> Yurr walalnydja gan ŋunhi buku-duwaṭthurra yan waŋanany rom-nyamir'yurrnydja ŋanya bitjarrnha,

---

\* **23:2** Messiah

"Dhuwaliyiny ɳayi mari djämamirra yolŋu. Djarrpi'kuŋal ɳayi gan dhuwal marŋikuŋal yolŋuny walalany dhiyalnydja Djudiyany\* makarrŋur wäŋaŋur. Näthilnydja ɳayi gan ɳunhi bitjarryi djäma ɳunhal Galali, ga dhiyanuny bala ɳayi ga dhuwalatjanna limurrunŋalaŋuwurra wäŋakurr djäma."

**6** Ga ɳunhi ɳayi Bäylitthu ɳäkulnydja walalany balanyawuyiny waŋanhawuy, bala ɳayi dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Wanhaŋuwuy bili ɳayi dhuwal yuwalktja yolŋu? ... wäŋa-Galalipuy?" Ga walalnydja yoranjal, "Yo," bitjarr.

**7** Bala ɳayiny yan dhunupan Bäylitthuny\* djuy'yurra ɳanya Djesunhany balan Yaritkalnha,\* bili ɳayiny ɳunhi Yarittja buŋgawa muka ɳurikiyi Galalipuywuny wäŋaw, ga balanyamirriyyiny ɳunhi waluy ɳayipiny ɳunhi Yarittja ɳunhala Djurutjalamanha\* wäŋaŋur.

**8** Yurr ɳayipiny ɳunhi Yarittja mirithinan nhakun gumurr-ɳamathin nhanŋuny Djesuwnydja ɳunhi walal gäŋalnydja ɳanya balayiny nhanukalnydja, bili dharrwamirr ɳayi gan ɳunhi Yaritthuny ɳäkul Djesuwalaŋuwuŋnydja dhäwu mala, ga yuwalkkuŋalnha yan ɳayi gan ɳunhi djälthinany mirithinan yan nhänharawnydja nhanŋu. Ga gatjpu'yurrnydja ɳayi gan ɳunhi Yarittja ɳayi dhu ga Djesuy milma yan ɳayaŋuganyim'thunamirr rom mala djäma.

---

\* 23:5 Judea \* 23:7 Pilate; Herod; Jerusalem

**9** Bala ɳayi gan ɳanya Yaritthuny buku-duwaʈthurra dhä-birrka'yurrnydja Djesunhany dharrwawnha romguny malaŋuw, ga ɳayiny gan ɳunhi Djesuny mukthurra yan dhärran, bäyŋun ɳayi ɳula waŋgany dhäruk buku-roŋanmaranha waŋanha nhanŋuny Yaritkuny.

**10** Ga walal ɳunhiwurrnydja ɳunhi ɳurruŋu djirrikaymirrnydja mala ga rom-marnŋikunhamirrnydja yolŋu walal, bukmaknha yan walal ɳunhi djalkiri-dhathar'yurrnydja, galkikuŋala ɳanyanhan Yaritnhan guwatjmar, bala walal gan lakaraŋalnydja nhanŋu Yaritkuny dhäwuny', yätjkurra lakaraŋal ɳanya walal gan Djesunhany, rom-nyamir'yurra manapar.

**11** Bala ɳayipiny nhakun Yaritthuny ga mirinjuŋnydja nhanukal gan warku'yurra ɳanya, biyarrmakkuŋalnha gan. Bala yan walal ɳanya dhaʈthurra girriyny'tja miny'tjimirriynha manymakthun dhikan, nhakun walal nhanukal gan ɳunhi bul'yurra, ga balayi walal ɳanya roŋanmaraŋalyi djuy'yurr Bäylitkal.

**12** Näthilnydja ɳunhi mandanŋuny Yaritkuny ga Bäylitkuny gan mari ɳorran mandanŋguwuŋnydja; yurr balanyamirriyyiny waluy bala maɳda ɳunhi nhakun lundukunhaminan.

*Bäylitthu dhayunjarnha Djesunhany  
mirinjuwalnha goŋlil bunharawnha*

*Pilate sentenced Jesus to death*

*Luk 23.13-25*

*(Mathuyu 27.15-26; Mäk 15.6-15; Djon 18.39—19.16)*

**13** Bala ɳayi Bäylitthuny ɻuŋ'maraŋala ɳunhi ɳurruŋu djirrikaymirrinhany walalany ga wiripuwurruny ɖilkurruwurruny ga bukmaknhan yan yolŋuny walalany,

**14** bala ɳayi wajanan walalangal bitjarrnha, "Nhumany gänal dhuwandja yolŋuny räli ɳarrakalnydja, bala nhuma gan dhuwal lakaraŋalnydja ɳanya bitjarrnha yanbi ɳayi ɳuli gi bilmaran yolŋuny walalany yätjkurruwnha djämaw. Yurr ɳarrapiny ɳanya gan dhuwal dhä-birrka'yurrnydja dhiyalnydja nhumalaŋgalnydja bukmakkalnydja gumurrŋur, ga bäŋju warray ɳarra malŋ'maranhany ɳula nhäny nhanukal yätjkurrnydja.

**15** Ga ɳayi Yaritthu bitjarryi bili malŋ'maraŋal nhanukal bäŋŋuyi yan ɳula nhäny yätjkurrnydja, bili ɳayiny ɳunhi roŋjanmaraŋalyi djuy'yurr ɳanya räliyi ɳarrakal, yakan ɳanya ɳayi ɳula djuy'yunna dhä-gir'yunarawnydja. Ga nhaku nhumany ga djälthirr bunharawnydja nhanŋuny dhiyakuny gay'yi ɳunhi yolŋuw? Bäŋju ɳayi gi dhuwal djäma ɳula nhäny yätjkurr.

**16** Narrany dhu dhuwal dhäruknhya yan waŋganynha gurrupan ɳula yolkalnha yolŋuwal, ɳayin ɳanya dhu ɳunhi bartjunmaramany burritŋuynydja, bala djuy'yunna." Bitjarr ɳayi ɳunhiyi Bäylittja waŋjan.

**17** Ga bitjarr bili dhun̄garra-ηupar ɳayiny ɳuli ganha Bäylitthuny waŋganynhany yolŋuny dhawat̄maranha yan beŋuryi dharrunguŋurnyndja balanyamirriynyndja waluy ɳunhi Läy-djułkmaranhamirriynyndja.

**18** Ga ɳunhiny balan̄ ɳayi Bäylithuny dhawat̄maranha ɳanyanhan Djesunhan, yurr walalnydja bukmak yan yolŋuny walal waŋan yatjunmin bitjarr, "Yaka ɳanapurr dhiyakiyiny yolŋuw djäl. Yänan buŋun ɳanya. Ga ɳunhi ɳanapurruŋguny yolŋuny yäkuny Barabatjhany\* dhawat̄maraŋun go, bili ɳanapurrnydja dhiyakiyi yolŋuw djäl."

**19** Yurr ɳayiny ɳunhiyiny Barabatjtja yolŋu yäku yätjkurr yan, dhuwurr-djarrpi'. Galkarnyndja walal ɳanya ɳunhi ɳäthil yan dharruŋgulnydja Barabatjhany, bili ɳayin gan ɳunhi ganuny' gäŋal yolŋuwnyndja walalaŋ, ga yan bili ga yindithin bunhaminyawuy rom walalaŋ, ga ɳayipiny bitjarryi bili murrkay'yi gan yan bumar yolŋuny.

**20** Yo. Badak yan ɳayi gan ɳunhi Bäylittja djälthin dhawat̄maranharaw nhannu Djesuwnydja, bala nhakun ɳayi bulu waŋan mirithinan dhikan yolŋuwnha walalaŋ bitjarrnha, "Narrany nnumalaŋgal dhu dhuwal dhawat̄maraman dhuwandja yolŋuny Djesunhany," bitjarr.

**21** Ga walalnydja ɳunhi bukmaknha yan yolŋuny walal waŋanany gan mirithinan badaknha, yatjunminan bitjarrnha gam', "Yanan

---

\* **23:18** Barabbas

buŋun ɳanya! Buŋun ɳanya murrkay'kuŋun!  
Dharpalila ɳal'maraŋ!"

**22** Ga bulu ɳayi Bäylitthu waŋan dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Nhäŋjur dhuwandja? Nhä ɳayi ɳula djäma yätjkurrnydja? Bäyŋu warray ɳarra malŋ'maranhany ɳula nhä yätjkurrnydja nhanukal dhiyakalnydja yolŋuwal. Nhaku limurr ɳanya dhu buma murrkay'kumany? Narrapiny dhuwal dhu waŋgany yan dhäruk-gurrupanmirr bartjunmaranhawar yan nhangu, bala ɳarra dhu djuy'yunna ɳanya."

**23-24** Yurr walalnydja gan baðak yan ɳoy-warrwarryurr waŋan ɳanya Bäylitnha bitjarr, "Buman yan ɳanya murrkay'kuman, ɳal'maraman dharpalila." Bitjarra bili walal gan ɳunhi waŋanany, ga yan bili-i-i ga bäy ɳayi Bäylit märr-djawaryurr walalaŋgal, bala ɳayi waŋanan, "Manymak," bitjarra. "Gatjuy djaw'yurra walal ɳanya, bala ɳal'maraŋun dharpaliliyaŋun."

**25** Bala yan ɳayi Bäylitthuny dhawaŋmaraŋalnha ɳunhiyiny yolŋuny yätjkurrunhany murrkay'-bunhamirrinhany Barabatjnhany, bili ɳurikiyi muka yolŋuw walalnydja gan ɳunhi djälthin. Bala ɳayi Djesunhany dhayuŋarnha walalaŋgal gonlil, walalawuynha dhu djämäny ɳula nhaltjandja bumany ɳanya walalaŋgiyingalnha walal djälyu.

*Djesuny walal dhuł'yurr dharpalil*

*They nailed Jesus to the cross*

*Luk 23.26-43*

*(Mathuyu 27.31-44; Mäk 15.21-32; Djon 19.17-27)*

*26* Ga ɳunhi walal ɳanya Djesuny märraŋalnydja, ga gäŋalnydja walal marrtjin ɳanya ɳuliwitjarryin dhukarrkurrnydja. Ga ɳayipiny marrtjin ɳunhi Djesuynydja gäŋal dharpan, yurr ɳonuŋnha ɳunhi yulŋuny. Ga ɳunhi walal marrtjin wäŋgaŋalnydja bala, bala walal gumurr-bunanhaminan waŋgany yolŋu yäku Djäyman,\* wäŋa-Djäriniwuynha,\* ɳayi gan marrtjin räli Djurutjalamlila,\* beŋur bala barrkuŋur wäŋaŋur. Ga dhunupan walalnydja ɳunhi ɳuriŋiwurruyyiny miriŋuynydja walal ɳayathaŋala ɳanya, ga ɳal'maraŋalnydja walal nhanukal lambarrlilnydja ɳunhiyin dharpan mälakmaranhawuynha, märr ɳayin gan ɳunhi gäŋalnydja ɳunhiyin dharpany ɳuriŋiyin yolŋuy Djäymandhun. Bala yan malthurra ɳayiny marrtjin ɳunhiyiny yolŋu Djäymandja nhannjuŋ Djesuwnha.

*27* Yo. Ga dharrwany mirithirrnydja yolŋu walal marrtjin malthurryi nhanju Djesuw ɳuliwitjarryi dhukarrkurr. Ga ɳunhiliyi malaŋur miyalkkurruwurrnydja marrtjin ɳäthinyaminan, galja-midikin warwuyurr manapar Djesuwnha.

*28* Ga ɳayiny Djesuny bilyurr, bala ɳayi waŋanan walalaŋ bitjarra gam', "Way miyalkkurruwurr, nhuma ɳunhi

---

\* **23:26** Simon; Cyrene; Jerusalem

dhuwalanjuwuy                    wäŋja-Djurutjalambuy  
 mala, yaka nhuma dhu ɳäthinyamirrnydjä  
 ñarraku. Nhumany dhu ga ɳäthinyamirrnydjä  
 nhumalanguwuy nhuma yan ga djamarrku- w'nhumalangalaŋaw.

<sup>29</sup> Bili dhiyalnydjä dhu wäŋjanur galkin mariny  
 dhawaṭṭhunna yindin mirithirra, bala dhu  
 yolŋuny walal waŋin biyakun, 'Ye-e-e, wanha  
 balan ɳarra yaka gänha yothuny. Manymak-  
 tja dhuwal ɳurikin miyalkku yothumiriwwun,  
 ɳunhi ɳayi ɳäthil ɳula bäyŋu yothu gänha,  
 ga dhangi'yuna ɳayi ganha ɳamini gurrupana  
 bäyŋu.'

<sup>30</sup> Ga balanyamirriyyiny dhu ɳunhi waluy,  
 yolŋuny walal dhu ga mirithirra barrarirrnydjä,  
 mirithirra walal dhu ga ɳunhi gatjpu'yundja  
 dhiŋghanharawnha yan, bala walal dhu  
 waŋany bitjanna, 'Way, nhumany ɳunhi  
 bukuny mala wäŋja, dämbu-yupthurra go,  
 bala dhä-monyguŋun ɳanapurrunhany  
 dhiŋghanhamaranjun; napurrnydjä djälňha  
 dhuwal dhiŋghanharawnha.' Ga bitjanna  
 walalnydjä dhu ga ɳunhi waŋany, bili mariny  
 ɳunhi yuwalknha dhu yindin mirithirra bunany,  
 dhawaṭṭhundja dhu nhumalanj.

<sup>31</sup> Nhäma nhuma ga dhuwandja ɳunhi  
 nhaltjan walal ga djäma ɳarraku, ɳunhi  
 ñarrany dhuwal balanya nhakun ɳunhi dharpa  
 walŋa? Ga nhaltjan dhu walalnydjä djäma  
 nhumalanhany, ɳunhi nhumany dhuwal  
 balanya nhakun ɳunhi räwak dharpa mala,  
 walŋamiriwnha?" Ga bitjarrnha ɳayi marrtjin  
 ɳunhi Djesuy lakaraŋalnydjä walalaŋ dhukarr-

ηuparnyndja bala.

**32** Ga bitjarryi bili walal marrtjin ηunhi gäŋalyi märrma'nhany yolŋuny maŋdany ηunhi rombakmaranhamirrinhan mandany, mandany dhu ηunhiyiny maŋda burakirryi yan rrambanji walal Djesu.

**33** Bala walal ηayathaŋala ηunhiyiny bukuny wäŋa yäku "Liya Narakany."\* Ga ηunhiliyin walal ηanya bumarnyndja ḥal'maraŋalnyndja dharpalilyaŋalnyndja. Ga bitjarryi bili walal ηunhi märrma'nhany yolŋuny maŋdany rom-bakmaranhamirrinhan mandany ḥal'maraŋalyi; waŋganynhany walal ḥal'maraŋal nhanukal dhunupa'ŋulil gali'lil, ga waŋganynhany ga wiŋ'kuŋulila gali'lil.

**34** Bala ηayi Djesu bukumirriyaŋalnyndja bitjarrnha, "Bäpa, bäy-lakaraŋ walalaŋ, bili walal dhuwal dhunjamirr, yaka walal marngi nhaltjan walal ga dhuwal djäma," bitjarr.

Ga dhäŋur beŋuryiny bala walalnyndja ηunhi mirinjuynydja mala girrin' nhanju märraŋal Djesuwnyndja, bala walal gan dopulun bul'yurr ηuriŋiyi girriŋy'tja nhanukal, yurr walal gan ηunhi ηurru-dakthunminan yolthun dhu ηunhiyi girriŋy' märram nhanukuŋ.

**35** Ga walalnyndja gan ηunhi yolŋu'-yulŋuny badak yan dhärra'-dharran ηunhiliyi banydji yan, nhäŋalnha walal gan ηunhi Djuw malanhan ηurruðawalaŋuny mala, ηunhi walal gan warku'yurra ηanya Djesunhan.

---

\* **23:33** The Skull

Waŋjanany walal gan ɳunhi bitjarra, “Yo-yu-u-y! Nunha ɳayi ɳuli ganha wiripuwurruny yolŋunhany walalany walŋakunha. Nuli balan ɳayi be Maŋutji-dhunupayanhawuŋnydja God-Waŋjarrwuŋjuny, nhämirr balan ɳayi dhu walŋakunhamirra ɳanyapinya ɳayi.”

<sup>36</sup> Ga ɳuriŋiwurruyyi miriŋuynydja mala, bitjarryi bili walal gan warku'yurri yan ɳanya; luŋ'thurra walal marrtjin nhanukal galkithinan, dhärranany walal marrtjin liw'maraŋala ɳanya, gäŋalnydja walal marrtjin gapuny leŋumirr dhäkay-murrkthunna, bala waŋjanan nhannu bitjarra, “Nay’, djäl muka nhe dhiyakuny?” bitjarr. Yurr ɳayipiny yakan ɻukanha ɳunhiyi.

<sup>37</sup> Bala walal gan waŋjanany bitjarrnha, “Way, be muka nhe dhuwal ɳurruðawalaŋu buŋgawa Djuw malaw. Gatjuy mak walŋakunhamirra nhunapinya nhe.”

<sup>38</sup> Ga wiripuwurruuyndja gan yolŋuy walal dhäruknhha wukirri bilkpilkila dharpalil, bala walal ɳal'maraŋalnydja ɳunhiwiliyi bukulila yan dharpalil ɳunhi Djesu gan gorrunjal. Ga dhärukta gan ɳunhi barraŋga'yurrnydja bitjarr, “Dhuwandja ɳurruŋu ɳayi buŋgawa Djuw-bäpurruw,” bitjarr.

<sup>39</sup> Ga märrma' gan yolŋu maɳda gorrunjal ɳunhiliyi rom-bakmaranhamirr maɳda. Ga waŋganydhuny gan ɳunhi yolŋuy Djesunhan ɳarrtjurr, bitjarra ɳayi gan waŋjanany gam', “Nhä muka nhe dhuwal yolŋuny, Maŋutji-dhunupayanhawuy\*? Gatjuy

---

\* **23:39** Messiah

mak gunja'yunmirra nhunapinya nhe walŋakunhamirra, ga linyalanhang nhe dhu walŋakumdh!"

<sup>40</sup> Yurr ɳuriŋi wiripuŋuyndja yolŋuy dhuwurr-yätjkurruy ɳanya waŋan daðawmaraŋal raypirri'yurr bitjarr, "Way, wanha nhe gi dhuwal barrariny God-Waŋarrwuny? Naliny dhuwali märraŋal dhägir'yunawuy bitjarr yan bili nhakun ɳayi ɳunha märraŋal Djesuy.

<sup>41</sup> Yurr dhuŋupan dhuwal litjalaŋguny dhägir'yunawuy, bili ɳali warray gan ɳunhi yuwalktja djäma dhuwurr-yätjkurrdya. Yurr dhiyanuny gay'yi yolŋuy, yaka ɳayi ɳula nhä djäma dhuwurr-yätjkurr."

<sup>42</sup> Bala ɳayi ɳunhiyi bili ɖirramu dhuwurr-yätjkurr waŋan nhanukal Djesuwal bitjarra, "Djesu, guyanji ɳarranhany ɳani, ɳunhi nhe dhu ɳurruŋuyirrnydja nhokiyingalanawnydja nhe wäŋaw."

<sup>43</sup> Bala ɳayi Djesuny bitjarrnha waŋan nhannju, "Yo, ɳarrany nhuna dhuwal dhawu'mirriyanalnha. Dhiyanuny bala nheny dhu ga nhina ɳunhala ɳarrakalnha marra-djuŋinjura wäŋanjur."

### *Djesu dhiŋgaŋal*

#### *The death of Jesus*

*Luk 23.44-49*

*(Mathuyu 27.45-56; Mäk 15.33-41; Djon 19.28-30)*

<sup>44</sup> Djesuny gan baðak yan gorruŋal ɳunhiliyiny dharpaŋurnyndja, ga yan bili-i-i

ga dämbuynha waluy. Bala balanyamirriyyiny ɳayiny ɳunhi wäŋany mala buku-munha'yinan, bawalamirra ɳunhiliyiny wäŋaŋur ɳarakauŋur, yurr walupuynha ɳayi ɳunhi munhaynydja monyguŋal, yakan ganha ɳula waluynydja bädayaala'mirriyinya ɳunhiyi wäŋa, yan bili ga läy-bilyurr walu.

**45** Bala ɳunhalnydja ɳunhi buku-ŋal'yunamirriŋurnydyja bunbuŋur manyd-jarrkany' ɳunhi barr'yurra märrma'yinan, ɳuriŋiyin ɳuli ganha ɳunhi manydjarrkay' gunganhany ɳunhany ɳunhi ɳungattja wäŋa yolŋuwalnydja walalaŋgal nhänhaŋur.

**46** Ga ɳayiny ɳunhalnydja dharpaŋurnydyja Djesuny mirithinan yatjurr bitjarrnha, "Bäpa, dhuwandja ɳarra dhu birrimbirrnydja ɳarrakuwuy ɳarra gurrupanna nhokalnha goŋlil," bitjarr. Bala ɳayi yan dhiŋgaŋalnha.

**47** Ga ɳunhiliyi ɳoŋurnydyja dharpaŋur dirramu ɳurru-warryunaynu mirinjuw dhärran ɳayi gan, nhäŋal ɳayi gan Djesuny ɳunhiwiliyi, nhaltjarr ɳayi ɳunhi dhiŋgaŋal, bala ɳayi wokthurra God-Waŋarrwuny bitjarra gam', "Yuwalk muka ɳayi dhuwal manymaktja dirramu," bitjarr.

**48** Ga walal wiripuwurrnydja yolŋu walal ɳunhi walal marrtjin dhärra'-dharran liw'maranjal, walalnydja bitjarryi bili nhäŋalyi gan ɳanya, ɳunhi ɳayi nhaltjarr walalaŋgal milma dhiŋgaŋal. Bala walal roŋi'-ruŋiyinan wäŋalila walalaŋgiyingala walal, yurr bulnhan walal marrtjin ɳunhi wäŋgaŋalnydja bala, galŋa-warwumirriyinan.

**49** Ga walalnydja ɳunhi galkipuynydja lundai'mirrijuny walal nhanju Djesuw dhärra'-dharran gan bitjarr bala märr barrku ɳunhiliyi, ga ɳunhiwurr miyalKKurruwurr wäŋa-Galalipuy mala ɳunhi walal ɳanya gan gunja'yurr malthurr nhanju, ga wiripuwurr yolŋu walal bitjarryi bili dhärra'-dharran gan märr-barrkuyi yan, nhäŋal walal gan nhaltjarr ɳunhiliyi milma walalaŋgal malŋ'thurr.

*Djesunhany rumbal walal märrkitjkuŋal mathirralila*

*The burial of Jesus*

*Luk 23:50-56*

*(Mathuyu 27.57-61; Mäk 15.42-47; Djon 19.38-42)*

**50-51** Ga ɳunhiliyi gan Djuw yolŋu nhinan yäku Djawutjip,\* wäŋa-Yaramathiyawuy,\* ga ɳarakany ɳunhiyi wäŋa yäku Djudiya.\* Yurr ɳayi ɳunhi yolŋuny manymak mirithirr, dhuwurr-dhunupa, ga nhinanany ɳayi gan ɳunhi dhukarr-nhäŋalnydja waluwnydyga ɳurikin ɳunhi dhu God-Waŋarrnha ɳayipin ɳurruŋuyirr bukmakkun yan wäŋaw, bawalamirriwnha. Yurr ɳayipiny ɳunhi Djawutjiptja malaŋur Baratjiwal,\* ɳurikiwurruŋgal ɳunhi walal Djesuny gon-gurrupar Bäylitkal,\* yurr ɳayipiny Djawutjiptja yaka walalaŋ yoranha balanyamirriynydja waluy ɳunhi walal marrtjin waŋanhaminan nhanju Djesuw bunharawnha.

---

\* **23:50-51** Joseph; Arimathea; Judea; Pharisee; Pilate

**52** Ga ɳunhi ɳayi Djesu dhiŋgaŋalnydja, ga ɳayiny Djawutjiptja dhunupan marrtjinan ɳurikalnha ɳurruðawalaŋuwala Bäylitkalnha, bala ɳayi waŋanan ɳanya ɳäŋ'thurra rumbalwun nhanŋu Djesuw. Ga ɳayiny yoranjal nhanŋu Bäylittja.

**53** Bala ɳayi dhunupan yan Djawutjiptja marrtjinan bala yupmaraŋalnha rumbalnydja ɳanya Djesuny beŋuryiny dharpaŋurnydy. Garrwi'yurrnydja ɳayi ɳanya rumbalnydja ɳunhi manydjarrkay'nha, bala märrkitjkuŋala mathirralila. Yurr ɳunhi mathirrany yuʈa moluny yaw'yunawuynydja walalaŋguŋ, gunḍany ɳunhi, yaka ɳula yolthu yolŋuy ɳäthil dholkunha dhiŋganhawuynha yolŋuny ɳunhiwiliyi mathirralil.

**54** Yo, Biraytiny\* waluy milmitjpayinan ɳayi marrtjin, ɳunhi galkin waluny Nhinanhamirra.

**55** Ga walalnydja ɳunhi miyalKKurruwurrnydja, ɳunhi walal gan malthur nhanŋu Djesuw beŋjur Galaliŋur, walalnydja ɳunhiwurriiny malthurri nhanŋu Djawutjipku, bala walal gan nhäŋalnha ɳunhi nhaltjarr ɳayi ɳanya Djesuny rumbal märrkitjkuŋal ɳunhiwiliyi mathirralil.

**56** Ga dhäŋur beŋuryiny bala walal wäŋgaŋala marrtjin roŋiyinan wäŋalila, bala walal gan djäman buŋgan bawi'nhä girrin' mala, galkara marrtjin ɳäthilmirriyanala, märr walal dhu yalala roŋiyirryi balayi. Ga ɳuriŋiyi Nhinanhamirriynydja waluy walal ɳir'yunminan, bitjarr yan bili nhakun gan ɳunhi rom Mawtjitjku barraŋga'yurr.

---

\* **23:54** Friday

Ga ɳuriŋiyiny ɳunhi nhinanhamirriyndja waluy Djatatiny,\* walal ɳuli nhinanhan, bit-jarr yan bili nhakun gan Mawtjitzku rom bar-raŋga'yurr.

## 24

*Djesu rur'yurr dhiŋganhaŋura*

*Jesus rose from the dead*

*Luk 24.1-12*

*(Mathuyu 28.1-10; Mäk 16.1-8; Djon 20.1-10)*

<sup>1</sup> Ga wiripuŋuynha waluy munhawumirra Djandin,\* ɳunhiwurriyi miyalkkurruwurr dhunupan walal ɳunhi wäŋgaŋala balan molulila, gäŋalnydja walal marrtjin ɳunhi wiyikan' mala buŋgan bawi'nhä ɳunhi walal gan ɳäthilmirriyanjal djäma Biraytiy\* waluy.

<sup>2</sup> Wäŋgaŋalnydja walal marrtjin ɳunhi bala-a-a, nhäŋalnydja ɳunhi mathirrany dhurrwarany ɻaplaphna, ga ɳunhi guŋdany yindiny gitmaranhawuynha gan dhärran.

<sup>3</sup> Bala walal yan gulŋi'-gulŋiyinan ɳunhiwilin djinawa'lila, yurr bäyŋun walal ɳula malŋ'maranha rumbalnydja ɳanya Garraynhany Djesunhany; bäyŋu ɳayi ganha ɳorranha buluny ɳunhiliyi mathirraŋurnyndja.

<sup>4</sup> Ga ɳunhiliyi miyalkkurruwurrnydja gan dhärra'-dharranan, yurr walal gan ɳunhi guyanjanan ɳayaŋuynha ɳupar, galŋamidikinan manapar, bala dhunupan nhakun

---

\* **23:56** Saturday   \* **24:1** Sunday; Friday

yolŋun maṇḍa malŋ'thurra walalaŋgal, girri'-watharrmirra maṇḍa, yurr garrisiny' ɳunhi mirithirra dhikan djeŋarran'.

<sup>5</sup> Bala walalnydja ɳunhiwurryiny miyalkkurruwurrnydja mirithinan barrarinany, bala walal yan dhunupan buku-nyilŋ'thurrnydja munatha'lila. Bala maṇḍany ɳunhiyiny yolŋuny maṇḍa waŋjanan bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal larrumany nhanŋu dhiyalnydja dhiŋganhamirriŋurnydyga wäŋaŋur, ɳunhi ɳayiny bilin walŋan warray?

<sup>6</sup> Bäyŋun ɳayi dhuwandja; walŋan ɳayi, yaka rakuny. Bilin ɳanya God-Waŋarryuny rur'maraŋala dhipuŋurnydyga dhiŋganhamirriŋurnydyga romŋur. Guyanji ɳathil walal ɳunhi dhäruk ɳanya ɳunhi ɳayi nhumalaŋgal gan lakaraŋal ɳunhal Galali\* wäŋaŋur ɳäthil yan.

<sup>7</sup> Ga dhuwal ɳunhi dhärukta ɳayi, bitjarr ɳayi gan ɳunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋgal gam', 'Walalnydja ɳarrany dhu ɳunhi Gäthu'mirriŋunhany Yolŋuny gurrupanna goŋlilnydja ɳurikiwurruŋgalnha dhuwurr-yätjmirriwalnha yolŋuwal mala, bala walal ɳarrany dhu buman ɳal'maraman, dhul'yunna dharpalila mälakmaranhawuyilila. Ga dhäŋur beŋurnydyga ɳunhi lurrkun'ŋurnydyga waluŋur ɳarrany dhu walŋathirra dhiŋganhaŋurnydyga.' Bitjarr muka ɳayi gan ɳunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋgal ɳunhi ɳäthilnydja."

<sup>8</sup> Bala walal ɳuriŋiwurruyyi miyalkkurruwurrnydja dhäruknhä ɳanya guyanjan Djesun-

---

\* **24:6** Galilee

hany, ɳunhi nhaltjarr ɳayi ɳäthil waŋan.

<sup>9</sup> Bala walal dhunupan ganarrthaŋala ɳunhiyiny moluny, ga balayi walal ɳunhi gundupunalnydja ɳurikiwurrunŋgalnha 11-galnha malthunamirriwal walalaŋgal, ga bulu nhakun wiripuwurrungal malawal.

<sup>10</sup> Bala walal nhakun gan lakaraŋalnha nhaltjarr ɳunhiyi walalaŋgal maŋ thurr |. Ga dhuwalawurr ɳunhiyi miyalkkurruwurr yäkuny gam', Meri wäŋa-Maktalawuy\* ga Djawina\* ga Meri ɳändi'mirriju Djayimgu,\* ga bulu nhakun wiripuwurr miyalkkurruwurr. Yo, lakaraŋalnydja walal ɳunhi ɳurikiwurrunŋgalyiny dhäwu-lakaranhamirriwalnydja walalaŋgal bitjarryin dhäwuny'.

<sup>11</sup> Yurr walalnydja ɳunhi yaka märr-yuwalkmirriyinya ɳurikiyiny ɳunhi miyalkkurruwurrungalaŋawnydja dhäwu; walalnydja ɳunhi guyajan yanbi walal gan ɳula nhän dhäwuny' lakaraŋal nyäl'nha, liyapuynha ɳamaŋamayunawuy.

<sup>12</sup> Bala ɳayiny yan dhunupan Betany rur'yurra, ga waŋdin balayi ɳunhiwiliyi bili yan mathirralil, ga ɳunhi ɳayi buku-niŋ thurrnydja | rurraŋ thurrnydja | bitjarrnydja ɳunhi mathirrany, nhäŋalnydja ɳayilpin'. Nhäŋal warray ɳayi ɳunhi manydjarrkany' gírriny' ɳunhi walal ɳanya garrpír ɳäthil ɳuriniyi, ɳunhin bili gan ɳorranany waŋganyinha. Bala ɳayi dhawaŋ thurr |

---

\* **24:10** Mary of Magdala; Joanna; James

roñiyinan, yurr guyaqanan ɳayi marrtjin ɳunhi mirithinan, dhä-birrka'yunminan ɳanyapinya ɳayi.

*Djesu marrtjin malthurr märrmaw' dirramuw  
mañdañ dhukarr-ηupar*

*The walk to Emmaus*  
*Luk 24.13-35*  
*(Mäk 16.12-13)*

<sup>13</sup> Balanyamirriy bili yan waluy yurr milmitjpan, yolŋuy mañda märrmay' ganarrthaŋal Djurutjalamdja\* wäŋa bala mañda marrtjinan wiripuŋulila wäŋjalil yäkulil Yimayatjlila,\* yurr märr barrku ɳunhiyi wäŋany.

<sup>14</sup> Nunhi mañda gan marrtjinany dhukarr-ηuparnydja, bala mañda marrtjin ɳunhi dhäwun lakaranhaminany, ɳunhiŋuwuuyndja dhäwu ɳunhi nhaltjarr gan malŋ'thurr ɳunhal Djurutalam wäŋaŋur.

<sup>15</sup> Ga ɳunhi mañda marrtjin waŋanhaminany lakaranhaminany, ɳayipiny nhakun Djesuny mañdañ bunanan, bala walal marrtjin wäŋgaŋalnydja rrambanin bala.

<sup>16</sup> Bili warray mañda ɳanya ɳunhi nhäŋalnydja, yurr mandany gan ɳunhi ɳetjmoŋal ɳanya yulŋuny, yanbi ɳayi ɳula yolnha yolŋu.

<sup>17</sup> Bala ɳayi Djesuny waŋanan mañdañ bitjarrnha, "Way mañda, nhaku nhuma marrtji dhuwal waŋanhimirnydja?" Bala mañdany dhärranan, yurr mukthurra mañda

---

\* **24:13** Jerusalem; Emmaus

gan ɳunhi dhärranany, ga bukuny maɳda ɳunhi wiripuŋuyinan, warwumirriyinan.

**18** Ga waŋganydhuny yolŋuy yäkuy Gilupatjthuny\* Djesunhan dhä-birrka'yurr bitjarra, "Nhä nhe dhuwal yolŋuny mulkuru? Nunha wäŋa-Djurutjalambuŋydja yolŋu walal warrpam'ha marnjin, ɳurikiny ɳunhi nhaltjan yawungu malŋ'thun. Yaka barpuruny nheny ɳunhiyiny dhäwu ɳäku?"

**19** "Ne? Nhä barpuru malŋ'thundja?" bitjarr ɳayiny Djesuny waŋan. Ga maɳdany buku-bakmarajal bitjarr, "Nunhi muka barpuru walal miɖikuman Djesuny, wäŋa-Nätjuritjpuynha.\* Nunhiyiny dhuwal yolŋu God-Waŋarrwun djawarrkmirr, ga bulu ɳayi ɳunhi God-Waŋarrwalnydja ɳayaŋunur. Ga bitjarryi bili gan ɳunhi yolŋuny walal nhanŋu wokthurryi, bili ɳayiny ɳunhi gan djäma yindi warray mirithirr ganydjarr mäwilimirr. Ga dhärukthuny nhanukal gan bulu warray djulkmarajal ɳula yolnhany yolŋuny. Ga manymaknha yan ɳayi ɳunhiyiny yolŋu mirithirra.

**20** Yurr walalnydja ɳunhi ɳurruŋu djirrikaymirrnydja mala ga ɳurru-warryunayŋuny mala limurruŋ yaka warray ganha djälthinya nhanŋu. Walalnydja ɳanya ɳunhi gurrupar ɳurikala ɳunhi yolŋuwal Rawumbuywala bunŋawawal,\* märr ɳayiny ɳunhi dhäruk ɳurrkaŋal balan walalaŋgal bunharawnha

---

\* **24:18** Cleopas   \* **24:19** Nazareth   \* **24:20** Rome

nhanju. Bala walal ɳanya ɳunhi buman ɳal'maraman dharpalila.

**21** Ɋnanapurrnydja gan ɳunhi guyanjan ɳanya, ga gatjpu'yurr nhanju, yanbi ɳayiny ɳunhi Walŋakunhamirra yolju, märr balan ɳayin dhawatmaranha ɳunhi Djuwnhany malany beŋurnydydja ɳunhi Wäŋa-Rawumbuywalnydja yoljuwal walalaŋgal romnjur gatkatmirriŋurnydydja. Yurr dhuditjnhä dhuwal. Yurr dhiyanjuny bala dhuwal lurrkun'nhä munhany nhanju ɳunha moluŋurnydydja."

**22** "Gäthur munhawumirr wiripuwurrnydja nhanju malthunamirr mala Djesuw miyalkkurruwurrnydja, wäŋganjal walal bala molulil nhanukal, marrtjin dhäwuny maŋŋ'maraŋal wiripun warray, ɳayaŋu-ganyim'thunamirra dhäwuny', nhä mak ɳunhi yuwalk, nhä mak nyäl'.

**23** Yurr ɳuriŋiwurruyyiny miyalkkurruwurrnydja bäŋjun ɳanya ɳula Garraynhany maŋŋ'maranha rumbalnydja, ga moluny gan ɳunhi dhärran dhulmuwaŋaran. Bala walal ɳunhi nhäŋalnydja djiwarr'puynhan yolŋunhany maŋdany malin', bala ɳunhi ɳuriŋiyin djiwarr'puyyun yolŋuynydja maŋda lakaraŋalnydja Djesunhany walŋathinyawuynydja. Bitjarryin walalnydja gan ɳunhi miyalkkurruwurrnydja lakaraŋal ɳunhi walal roŋiyinany beŋurnydydja moluŋurnydydja.

**24** Ga dhäŋjur beŋuryiny ɳunhi walal roŋiyinany miyalkkurruwurrnydja beŋurnydydja

moluŋjurnyndja, ga wiripuwurrnydja muka nhanju Djesuw malthunamirr mala wäŋgaŋal balayi molulil, ga walal maŋŋ'maraŋalnydja mathirrany dhulmu-waŋaran, bitjarryi bili yan nhakun ɳunhi miyalKKurruwurruy walalaŋgal lakaraŋal ɳäthil. Yurr walalnydja ɳuriŋiwurruyyiny yakayi ɳanya nhänha Djesunhany." Bitjarryin gan ɳunhi maŋdany märrmayny'tja dirramuy maŋda Djesuny mulkuru-lakaraŋal, ɳunhi walal marrtjin wäŋgaŋalnydja bala dhukarr-ɳuparnyndja.

<sup>25</sup> Yurr ɳayipiny ɳunhi Djesuny waŋan maŋdaŋgal bitjarra gam', "Nhä nhuma dhuwal, baðak yan nhuma dhuwal liya-dhumuk? Gaŋga nhuma ɳuli ga dhuwal märr-yuwalkthirrnydja ɳunhi djawarrkmirrinhany walalany dhäruk?

<sup>26</sup> Dhuŋa yan nhuma dhuwal ɳunhi ɳayi dhu ɳunhiyiny Manutji-dhunupayanhawuynydja\* yolŋu ɳurruŋuny ɳathil dhaŋga-dirryun yolŋuwal walalaŋgal romdhу, ga yorrnha ɳayi dhu ɳunhi gulŋiyirrnydja nhanukiyingal djeŋarra'mirrililnydja wäŋalil." Ga bitjarra ɳayi gan Djesuy lakaraŋalnydja maŋdaŋgal.

<sup>27</sup> Bala ɳayi marrtjin ɳunhi Djesuy rom-lakaraŋalnhа maŋdaŋgal, mayalin' dhunupayaŋal, ɳunhi nhaltjan ga djorray' lakaram nhanukiyingalaŋuwuy. Nurruŋuny ɳayi lakaraŋal maŋdaŋgal ɳunhi Mawtjitjkun\* wukirriwuy dhäwu, ga yurrnha wiripuwurruŋguŋuny djawarrkmirriwuŋ walalaŋguŋ dhäwu malany. Ga bitjarryin ɳayi marrtjin

---

\* **24:26** Messiah   \* **24:27** Moses

ŋunhi rom-lakaraŋalnydja maŋdaŋgal nhaltjarr walal gan ŋunhi ŋäthil wukirri nhanukalaŋuwuy.

**28** Yo. Baðak walal marrtjin ŋunhi wäŋgaŋalnydja rrambanji yan bala-a-a, ga yan bili ga ŋunhiliyin wäŋaŋur ŋunhi maŋda gan marrtjin ŋunhiwiliyi wäŋjalil. Yurr ŋayipiny Djesuny djulkthuna muka balaj marrtjinya,

**29** yurr maŋdany ŋanya roŋanmaraŋal, ga waŋan bitjarr ŋanya, "Dhiyal linyałaŋgal nhini, bili waluny dhuwal nyumukuŋiny'thinan milmitjpayinan, ŋayi dhu galki munhawuyirra." Bala ŋayi gärrinan bala'lila maŋdaŋgal, bala walal nhinanan.

**30** Nhinanan walal ŋathawnha lukanharaw, bala nhakun ŋayipiny Djesuynydja ŋathany märraŋala, bala yan ŋayi dhunupan buku-gurparnha God-Waŋarrnhan ŋuriki ŋathawnydja, bala ŋayi bakmaraŋala bala yan guruparnha maŋdany.

**31** Ga dhunupan yan maŋdany ŋunhi nhäŋalnydja dhabaraŋarnha ŋanya. Ga ŋunhiliyin nhakun ŋayi ŋunhi maŋdaŋgal winya'yurrnydja buwayakthinany.

**32** Bala maŋda marrtjin ŋunhiyi dirramuny maŋda lakaranhaminany bitjanminan, "Nhanju ŋunhi dhärukjtja mirithirr yan ŋayaŋubunŋatmaranhamirr; ŋayaŋuny ŋarraku marrtjin ŋunhi ŋamathaŋalnha dhika, laymaraŋalnha nhanukal dhärukthuny, ŋunhi ŋayi marrtjin lakaraŋalnydja litjalaŋgal dhukarr-ŋuparnydyga räli ŋunhi

ŋäthiliŋuny dhäwu beŋurnyndja ɳunhi God-Waŋarrwalnydja djourra'ŋur." Bitjarra maɳda gan lakaranhaminany.

**33** Ga dhäŋur beŋuryiny maɳda dhunupan rur'yurra, bala roŋiyinan balayi Djurutjalamlilyi. Ga bunanany maɳda ɳunhi Djesuwalaŋjuw malthunamirriwnha walalaŋ, ga bulu wiripuwurruŋ lundu'mirriŋjuw mala, walal gan ɳunhi nhinanany wäŋganyŋura yan wäŋaŋurnyndja. Marrtjinany maɳda ɳunhi, djudupnha gärrin, ga yuʈa muka maɳda bitjarr dhä-wapthurr lakaranharawnha dhäwuwnha,

**34** bala maɳda ɳäkulnha walalany dhäruknhä lakaranhaminyawuynha balanyawuynha, "Yuwalknha yan ɳayi dhuwal Garraynydja walŋathin. Bilin ɳayi ɳanyapinya ɳayi Djäymangalnydja\*" milkunhaminan."

**35** Bala maɳdany yurrnha lakaraŋal walalaŋgal bitjarrnha, "Wiripuny dhuwal linyu muka nhäŋal ɳanya." Bala maɳda gan lakaraŋalnha ɳunhiŋuwuyyiny ɳunhi nhaltjarr ɳayi maɳŋ'thurr maɳdaŋgal ɳunhiliyi gandarrŋur. Ga bulu nhakun maɳda gan lakaranhamin maɳdanhawuynhan maɳda bitjanmin, "Linyuny ɳunhi yaka ɳanya yänayiny dharaŋana ga yan bili-i-i, ga balanyamirriynha linyu ɳanya yuwalktja dharaŋar bäy ɳayi ɳathan bakmaranjal bala buku-gurrparnha. ɳunhiwiliyin linyu ɳanya ɳunhi yuwalktja dharaŋar," bitjarr.

---

\* **24:34** Simon

*Djesu milkunhamin ɳanyapinya ɳayi  
lundi'mirrijuwalnha walalaŋgal*

*Jesus appeared to the disciples*

*Luk 24.36-49*

*(Mathuyu 28.16-20; Mäk 16.14-18; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)*

**36** Yo. Balanyamirriy bili yan waluy ɳunhi maɳda gan lakaraŋjal ɳurikiwurruŋgal wiripuwurruŋgal yolŋuwal walalaŋgal, bala ɳayipiny ɳunhi Garraynydja malŋ'maranhaminan rumbalnha walalaŋgal, ɳunhili banydji yan djinawa' buŋbuŋur, bala ɳayi waŋanany walalaŋgal bitjarrnha, "Way walal, nhininy walal gi ɳayaŋu-yal'yurra yan."

**37** Yurr walalnydja ɳanya ɳunhi nhäŋalnydja bala yan barrarinan, ɳoŋnydja walal marrtjin ɳunhi marrmarryurra mirithinan, yanbi walal ɳunhi ɳula nhän mokuynhan nhänha.

**38** Bala ɳayiny Djesuny waŋanan walalaŋ bitjarrnha, "Nhaku nhuma dhuwal barrarinany mirithinan? Ga nhaku nhuma ga dhuwal ɳayaŋu-dhumbal'yundja?

**39** Nhäŋun walal ɳarrany dhuwal goŋnha ga lukun maɳdany. Dhuwandja dhuwal ɳarra muka. Go, ɳayathula walal ɳarrany, märr nhuma dhu marŋgithirra bala dharajana yan ɳarrany, bili ɳarrany dhuwal ɳanakmirr yan ga ɳarakamirr warray. ɳayiny ɳunhi mokuynydja yaka balanyayi ɳanakmirr ga yaka warray ɳarakamirr balanya nhakun dhuwal ɳarra."

**40** Bitjarrnha ɳayi Djesu lakaranhaminany. Bala ɳayi Djesu milkunhaminany ɳanyapinya ɳayi goɳha mandany ga ɻukun mandany.

**41** Yurr walalnydja ɳunhi yaka yänayi nhanju märr-yuwalkthinya, bili walal ɳunhi ɳirr'yurrnha nhäŋjalnydja ɳanya, goŋmirriyinan manapar mirithinan dhika. Bala ɳayi Djesuynydja waŋanan dhä-birrka'yrura walalany bitjarrnha, "Way, wanha balaŋ ɳula ɳathany ɳarraku? Narra dhu ɻuka."

**42** Bala walal nhanju gurruptyndja ɳarirrin borumnhha,

**43** bala ɳayi märranjalnydja ɳunhiyi, ga dhunupan ɳayi ɻukanan milman walalaŋgal.

**44** Bala ɳayi Djesuwy waŋanan mandanŋgal bitjarrnha, "Bili muka ɳarra gan ɳunhi ɳäthil yan lakaraŋalnydja dhuwaliyiny mala nhumalan, balanyamirriy yan ɳunhi ɳarra gan nhinan nhumalanŋgal dhiyal: bukmak nhä mala ɳunhi Mawtjitjkalnydja\* romdu gan lakaraŋal, ga bukmakthu ɳuriŋiwurruyyi ɳunhi djawarrkmirriy walal gan wukirri ga lakaraŋal, ga ɳunha Manikaynjur Mala\* gan lakaraŋal, yo bukmakthu walal gan ɳunhi lakaraŋalnydja ɳarrany muka, ga ɳunhiyiny mala barpuru bilin malŋ'thunna yuwalkthirra yan."

**45** Bala ɳayi ɳunhi Djesuynydja liyany walalaŋlapmaranjala guyanhamirriyanjalnha, märr walal gan ɳunhi ɳäkulnydja dharaŋarnha God-Waŋarrwuny dhäruk-nhirrpanminyawuy ɳäthilmirriyanhawuynydja.

---

\* **24:44** Moses; Psalm

**46** Bala ɳayi waŋanany walalaŋgal bitjarrnha, "Yo, dhiyaniyiny ga ɳunhi dhärukthu lakaram bitjanna gam', ɳunhi dhu Maŋutji-dhunupayanhawuynydja,\* yolŋu burakirra rakunygun, ga dhäŋjur märrma'ɳurnydydja munhanjur ɳayi dhu buluyi nhakun walŋathirryi dhiŋganhaŋurnydydja."

**47** "Ga nhanukalaŋjuwurra yäkukurrnydja walalnydja dhu ga ɳunhi Godkalanjumirriynydja mala lakaramany dhuwaliyin dhäwuny' liya-gulinybunhaminyarawnha ga bäylakaranhaminyarawnha bawalamirriwala bäpurruwalnydja malaŋjuwal. Nurruŋuny dhu walal ɳurruyirr'yurrnydja lakaramany dhiyal wäŋaŋjur Djurutjalam,\* ga yurrnha bawalamirriŋurnydydja wäŋaŋjur.

**48** Yo, nhumanany dhuwal marŋgin muka dhiyakiyiny mala, bili nhuma nhäŋalnha nhumalaŋgiyingal nhuma maŋutjiynha, bala nhuma dhu lakaraman ɳurikiwurruŋ wiripuwurruŋgun yolŋuw walalaŋ bukmakkun.

**49** Yurr ɳarrapiny dhu nhumalaŋ dhuwal djuy'yunna ɳunhi ɳarrakalaŋjuwuŋun Bäpawuŋ wäwungunhawuy, Dhuyu-Birrimbirrnhan, märr ɳayi dhu ga nhinan nhumalaŋgalnha. Yurr nhuma dhu ga nhinanany galkunna dhiyalnydja wäŋaŋjur Djurutjalamdja, ga yan bili ga Dhuyu Birrimbirr boŋguŋ yarrupthurr beŋjur djiwarr'ŋur nhumalaŋ dälkunharaw ga ganydjarr-gurrupanaraw." Ga bitjarrnha ɳayi gan ɳunhi Djesuy lakaraŋjal

---

\* **24:46** Messiah   \* **24:47** Jerusalem

ŋäthilmirriyanalnydja.

*Djesuny marrtjinan roñiyinan djiwarr'lila*

*Jesus returned to heaven*

*Luk 24.50-53*

*(Mäk 16.19-20; Acts 1.9-11)*

**50** Dhäñjur beñuryiny ɳayi Djesuy walalany gäñalnha beñurnydja ɳunhi yindiñurnydja wäñajanur Djurutjalamñurnydja, ga yan bili ga galki Bithininy\* wäñajanur bala ɳayi gulyurra, bala ɳayi gon-garrwarthinan, bukumirriyanalnha manapar walalaŋ.

**51** Ga ɳunhiyi nhakun ɳayi gan baðak walalaŋ bukumirriyanalnydja, bala ɳayi ganarrthaŋala walalahany marrtjinan, bili God-Wanjarryun ɳanya ɳunhi djaw'yurra, balan ɳanya ɳayi ɳunhi gäñalnydja roñanmaraŋala djiwarr'lila.

**52** Ga walalnydja nhanju ɳunhi malthunamirrydja yolju walal buku-ɳal'yurra gan nhanju, ga dhäñjur beñuryiny walal marrtjin roñi'-runiyinan balayi Djurutjalamlil, yurr wäñganalnydja walal gan ɳunhi mirithinan dhikan ɳayaŋu-djulŋithinany, gonmirriyanan manapar.

**53** Ga bitjarra bili walal gan ɳunhi wokthurra God-Wanjarrwuny ɳunhiliyiny buku-ɳal'yunamirriñurnydja buŋbuŋur, buku-gurrparnha manapar walal gan ɳanya God-Wanjarrnhan.

---

\* **24:50** Bethany

**God-Wanjarrwu Walŋamirr Dhäruk  
The New Testament in the Djambarrpuyngu  
language of Australia**

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyngu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-06-02

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 Jun 2025 from source files dated 2 Jun 2025

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daeeecab